



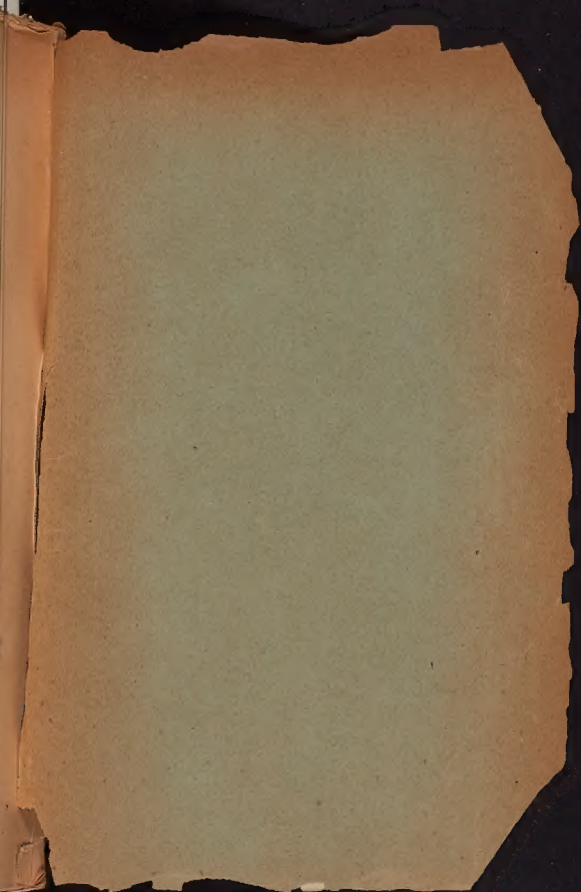
الرحلة الفليارية . بالملكة التونسية

تأليف الفاضل التحرير . الكاتب الشهير . وارث  
المجد العلمي المتسلسل من كبير لكبير . أديب  
المتحلي من الكمالات بكثير . السيد محمد بن الخوجه  
رئيس قسم المحاسبة بالدولة التونسية  
وإستاذ الدروس العالية بمدرسة الترجمة للعربية  
بلغه الله كل أمنية



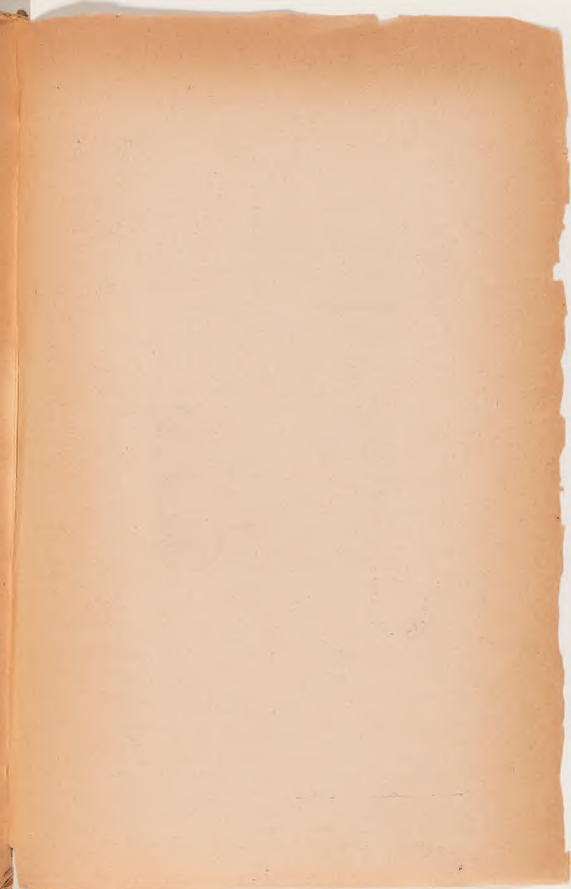
( طبع بالمطبعة الرسمية العربية بتونس )

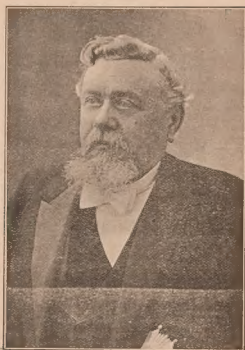
١٣٣٠  
—  
١٩١٢



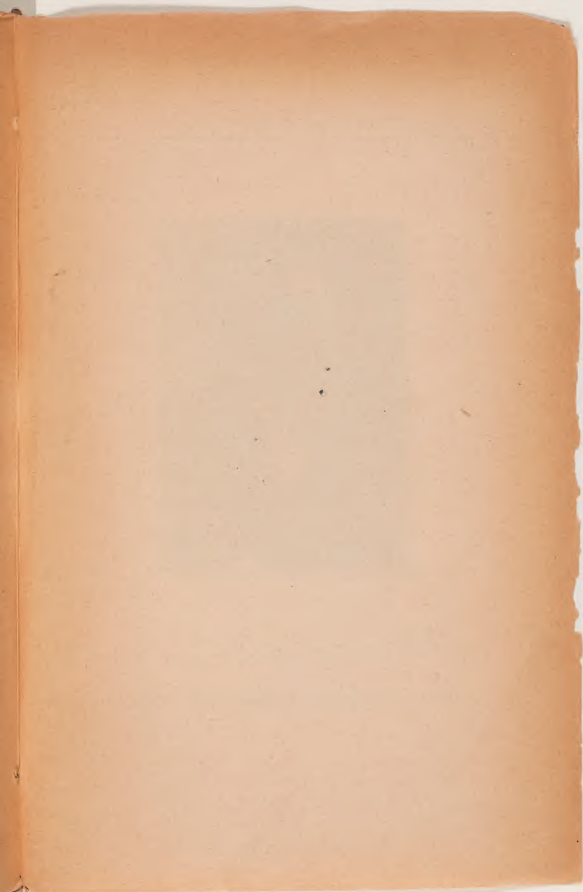
1  
AEI 84

RES POW 4 343





﴿ صاحب الفخامة مسيو فليار رئيس الجمهورية الفرنسية ﴾

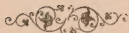


فهرس الرحلة الفليارية بالملكة التونسية	صحيفة
الخطبة	
المقدمة وفيها كلام مستفيض يتعلق بنشأة العلاقات السياسية بين فرنسا وتونس	٢
الباب الاول في زيارة فخامة رئيس الجمهورية لبنزرت واجتماعه بالحضرة العلية واستعراضهما للاساطيل الفرنسية والانكليزية واليطالية والاسبانية	١٩
الباب الثاني في زيارة فخامته لحاضرة تونس وفيه كلام على زينة العاصمة ومواكب القبول واجتماعه بالمجلس الشرعي وزيارته للحضرة العلية بسراية باردو وللمتحف العلوي والمستشفيات والمدارس واستعراض فخامته والحضرة العلية للوفود والجيش بميدان القصر السعيد وتجول فخامته بجهات الخلاعة من احواز الحاضرة وحضورا مواعيد الكرام وتقليد لجملة من اوسمة الشرف والامتياز	٤٢
الباب الثالث في ارتحال فخامة رئيس الجمهورية لزيارة قصر الجم وافتتاح سكة حديد صفاقس وفيه كلام على تاريخ هذا القصر العتيق والاحتفالات التي اقيمت بتلك المناسبة وخصب البلاد الساحلية ووفرة عمرانها واحتفال اهالي سوسة بالحضرة العلية عند رجوعها من الجم	١٢٦
الباب الرابع في الكلام على جهة صفاقس وثروتها وغاية زياتينها ونفاق سوق الادب قديما بعاصمتها وزيارة فخامة مسيوفليار	١٤٥



صحيفة	بقية فهرس الرحلة القليارية بالمملكة التونسية
	لها ولا حواجزها وفيه تصريحات عظيمة ناطقة بمعاراة تلك الجهة ونشاط اهله ووفرة ثروتها
١٦٤	الباب الخامس في الكلام على قابس ووحدات النخيل وبر الاعراض ونفزاوة والجهات الصحراوية وعوائد واخلاق اهله وسمعتها في التاريخ القديم وفي القرون الاولى للهجرة الشريفة وزيارة فخامة الرئيس لقابس ووحداتها ولقصر مدين
١٩١	الباب السادس في الكلام على الجريد ومناجم الفسفاط بالمتلوي وزيارة فخامة الرئيس لقفصة ومصانع الفسفاط وفيه كلام على ثروة الجريد وما يبطون ارضها من الكنوز الوفرة
١٠٧	الباب السابع في الكلام على سبيطلة واطلالها وغزوة العبادة وزيارة فخامة الرئيس لجهتها ووقوفه معتبرا فوق آثارها البالية ومعالمها الخالية
٢١٢	الباب الثامن في الكلام على القيروان وآثارها المباركة وشهرتها في العالم الاسلامي وزيارة فخامة الرئيس لمعلمها ومشاهدها واحتفال اهاليها احتفالا شاقا بجنابه العالي
٢٢١	الباب التاسع في الكلام على مدينة سوسة عاصمة البلاد الساحلية واحتفالها بفخامة رئيس الجمهورية وفيه كلام على سمعتها في اسواق الادب العربية

صحيفة	بقية فهرس الرحلة الفليارية بالملكة التونسية
٢٤٠	الباب العاشر في الكلام على زيارة فخامته للجبهات الغربية واغرابات دقة وعودته من رحلته وقبوله لمراسم الوداع ورجوعه لفرنسا
٢٧٧	الخاتمة وهي فلسفة الرحلة الرئيسية وتحتوي على فصول
٢٧٧	الفصل الاول في الكلام على الحماية بالنسبة لاروبا وتونس
٢٨٤	الفصل الثاني في الكلام على هدايا الاكرام وشواهد الود والاحترام
٢٨٦	الفصل الثالث في عطايا الكرام
٢٨٧	الفصل الرابع في مصاريف الرحلة الرئيسية
٢٨٩	الفصل الخامس في عرايض التهاني وقصايد المديح
٢٩٧	ذيل يحتوي على اسماء الدوات والاعيان التونسيين المنعم عليهم باوسمة الشرف والامتياز .
٣٠٠	عبارة الختم





صحيفة	فهرس الصور والرسوم الواردة في هذا الكتاب
١٠	المقدس المرحوم علي باشا باي
٢١	الدارعة الفرنسية المسماة « الحق »
٢٣	جناب مسيو الابيتت الوزير المقيم العام
٢٤	فضامة رئيس الجمهورية والحضرة العلية يستعرضان الاساطيل بميلا بنزرت
٢٥	نزول فضامة الرئيس والحضرة العلية من البحر الى البر بنزرت
٢٦	فضامة الرئيس يقلد الاوسمة لضباط حاميت بنزرت
٣١	الركاب الرئيسي والموكي بشوارع بنزرت
٤٨	موكب فضامة الرئيس بطحاه السفارة الفرنسية يوم دخوله لتونس
٤٩	فضامة رئيس الجمهورية وحاشيته الوزيرية
٥٥	جناب الجنرال يستور قائد جيش الاحتلال بتونس
٥٧	جناب الوزير المفوض مسيوروا الكاتب العام للمدليات
٥٨	جناب مسيو بلان الكاتب العام للامور الادارية
٦١	جناب مسيو ديپورت كاهية الوزير المقيم العام
٦٣	قبة بستان الخضراء بحديقة البلادير
٦٤	مدرج الاسود بسراية باردو
٦٦	قاعة التشريفات الكبرى بسراية باردو
٦٧	الحضرة العلية وزراها انقحام
٦٨	الحاشية الملوكية

صحيفة	بقية فهرس الصور والرسوم الواردة في هذا الكتاب
٦٩	الصحن الكبير بمتحف باردو
٧٠	الشاعر فرجيل وهو ينظم الشعر
٧١	تمثال ايروس وهو آلهة العشق عند اليونان
٧٢	القسم العربي من المتحف العلوي
٧٢	فخامة الرئيس والحضرة العلية خارجان من باردو
٧٤	تختوان الشرف بمضمار استعراض الوفود بالقصر السعيد
٧٦	جموع المريدين ووفود الذاكرين من اهل الطرق
٧٧	جناب امير اللواء السيد محمد الصادق غيلب شيخ المدينة
٧٨	السيد مصطفى دشرلي عامل احواز الحاضرة
٨٠	فخامة الرئيس والحضرة العلية خارجان من استعراض الوفود بالقصر السعيد
٨١	سراية السفارة الفرنسية بتونس
٩٨	موكب الحضرة العلية بشوارع تونس
١٠١	منظر من بلد جبل المنار
١٠٤	المدرسة الصادقية
١٠٦	التلميذ سي صالح مزالي يخطب امام رئيس الجمهورية بالمدرسة الصادقية
١٠٩	السيد محمد القروي رئيس الخزانة العامة
١٠٩	السيد محمد بن الخوجة رئيس قسم المحاسبة بالكتابة العامة
١١٠	السيد علي بن مصطفى رئيس القسم الاول بالوزارة

صحيفة	- بقية فهرس الصور والرسوم الواردة في هذا الكتاب -
١١١	السيد الكيلاني شلبي العضو بالمجلس البلدي
١١١	السيد عبد الجليل الزاوش العضو بمجلس الشورى
١١١	المسيو فيتوسي العضو بمجلس الشورى
١١٤	جناب مسيو شارليني المدير العام للعلوم والمعارف
١١٦	هو الطاق العلوي بسراية المملكة
١١٨	بطحاء القصباء بتونس
١٢١	راموز مصغر من قائمة الاطعمة بالمادبة الملوكية
١٢٢	الحكيم لوفي رئيس اطباء الحضرة العلية
١٢٣	منظر من موكب الركاب الملوكي خارج الحاضرة
١٣٣	قصر الجهم
١٥٠	الطحاء البلدية بصفاقس
١٦٥	ضريح سيدنا ابي لبابه الانصاري بقابس
١٧١	السيد محمد بن خليفة عامل الاعراض
١٧٢	واحة النخيل بقابس
١٧٣	قصر الحلوف على مقربة من قصر مدين
١٧٤	مسكن البدو بقصر مدين
١٧٦	واحة دوز بصعراء نفزاوة
١٧٧	واحة النخيل بتلمين من عمل نفزاوة
١٧٧	البرج الحربي قبلي من عمل نفزاوة
١٧٨	كيف يحرقون الارض بقم تطاوين

صحيفة	بقية مرس الصور والرسوم الواردة في هذا الكتاب
١٧٨	سوق بن قردان
١٧٩	مرسى جرجيس
١٨٠	منظر جهة غمراسن
١٨١	قصر بني بركت
١٨٢	برج الذهبيات
١٨٢	برج الجنانين
١٨٤	الشيخ محمد الحشايشي الشريف
١٨٩	فخامة رئيس الجمهورية وحاشيته متوجهون لزيارة الغرف بقصر مدنين
١٩١	موكب فخامة الرئيس بين قابس والغريبة
١٩٣	موكب فخامة الرئيس بالمكناسى
١٩٧	موكب اقتبال فخامة الرئيس بقفصة
٢٠١	فخامة الرئيس وحاشيته بالمتلوي
٢٠٢	محلات شركة القسفاط بالمتلوي
٢٠٦	السيد احمد اللوثو عامل الجريد
٢١٠	فخامة رئيس الجمهورية واقفا على اطلال سييطنة
٢١٥	استقبال الاهالي لموكب رئيس الجمهورية بالقيروان
٢١٨	بيت الصلاة بجامع عقبة بن نافع
٢٢٠	مشهد الامام السيوري
٢٢١	باب الجلادين بالقيروان

صفحة	تسمية فهرس الصور والرموز الواردة في هذا الكتاب
٢٢٢	نهج الحجامين بالقيروان
٢٢٣	مدخل قصباء القيروان
٢٢٣	جامع عقبه بن نافع وصومعته
٢٢٥	المحراب والمنبر بجامع عقبه بن نافع
٢٢٨	ماجل بني الاغلب بالقيروان
٢٢٩	منظر داخلي من زاوية سيدي ابي زمعة البلوي
٢٣٠	منظر خارجي من الزاوية المذكورة
١٣٢	قصر الرباط بسوسة
٢٣٣	ضريح الامام يحيى بن عمر الكنعاني
٢٣٤	الزينة بسوسة عند دخول القطار الرئيسي اليها
٢٣٥	موكب تقليد الاوسمة بسوسة
٢٣٦	السيد البشير صفر عامل سوسة
٢٣٨	موكب فخامة الرئيس عند مبارحته سوسة
٢٤١	فخامة الرئيس متوجها للجهات الغربية
٢٤٢	مدافن قدماء البرابرة بشواطئ
٢٤٣	قنطرة مجاز الباب
٢٤٥	الجسر الروماني بقرية الواد
٢٤٥	هيكل عطاردين طنقة
٢٤٦	مواجل البرابرة بتوكابر
٢٤٧	صومعة جامع تستور



صحيفة	تقية فهرس الصور والرسوم الواردة في هذا الكتاب
٢٤٨	منظر من بلد السلوقية وصومعتها
٢٤٩	جامع تبرسق
٢٥٢	السيدة تاج البخت ابنة السيد المختار الجويني عامل تاجروبن
٢٥٤	الجامع الاعظم بالكاف
٢٥٥	منظر من بلد سوق الاربعاء
٢٥٥	رسم اصلي من عريان جندوبة
٢٥٦	ضريح روماني بعمل الشيعية
٢٥٧	شجرة القرنان التي كان اهالي خمير يقدمون اليها التدور
٢٥٨	موكب الخطب بسوق الاربعاء
٢٦٣	جامع سوق الاربعاء
٢٦٤	مساكن اهل الكهوف بريعة
٢٦٥	بلد عين الدراهم
٢٦٧	مقطع المرمر بشتو
٢٦٩	مدينة باجة
٢٧٢	السيد محمد الصالح البكوش عامل باجة
٢٧٥	المرقع شانه سيدي المنصف باي



٧

﴿ الرحلة الفليارية • بالملكة التونسية ﴾

تأليف الفاضل التحرير . الكاتب الشهير . وارث  
المجد العلمي المتسلسل من كبير لكبير . الاديب  
المتحلي من الكمالات بكثير . السيد محمد بن الخوجه  
رئيس قسم المحاسبة بالدولة التونسية  
واستاذ الدروس العالية بمدرسة الترجمة للعربية  
بلغه الله كل امنية



( طبع بالمطبعة الرسمية العربية بتونس )

١٣٣٠  
—  
١٩١٢



الحمد لله الذي جعل الارض سفرا يديعا يسفر عن اعمال البشر  
وآثارهم . وحوادثهم واخبارهم . وكل مملكة منها صحيفة كبرى من ذلك  
الكتاب الجليل . تدرس فيها احوال الامم في صعودهم وانحطاطهم  
واخلاقهم وعوائدهم جيلا بعد جيل . فانبعثت همم اولي العزم والعقل  
والزعامة والفضل . الى ركوب الاخطار . واقتحام لجج البحار . في جوار  
منشآت كالاعلام . لنوال هذا المقصد الهام . وجوب الفدا قد الشاسعة . والمقاو  
ز الواسعة . لتقف على تلك الاسفار الجميلة التي خطتها يد الزمان . وتستطلع  
من غصونها فنون العرفان . حرصا على تنوير الازهان . وترقية مدارك  
الاسان . واكتشافا لما عرض للامم في بداوتهم وحضارتهم . واجتماعهم  
ومدنياتهم . من المجد الاثيل . والشرف النبيل . والمعارف المتسعة النطاق .  
والعمران الممتد الرواق . وضد ذلك من سقوط وجهالة نزلا بالانسان الى  
الحضيض . ولم يترك لبرق استعداد الماطر من ميض . والصالاة والسلام  
على سيدنا محمد الذي امر في غير ما آية بالسير في الارض . والسمي في  
مناكبها بالطول والعرض . وعلى آله وصحبه الذين كترت اسفارهم .  
وارتسمت في جبهة التاريخ آثارهم . فكانت سيرتهم قدوة صالحة لها اعمال  
ناجحة . وهذا وقد دعاني عشق التاريخ وحب تخليد الآثار . وتطويق  
صفحه بيض الايادي الغزار . خصوصا ما يتعلق برجال الامة التي لها على

هذه البلاد حماية اسدلت ذيلها . وايد تتابع هطولها . وما يعدل العاقل  
المحنك من قبيل خدمة البلاد . ومنبت الابرار والاجداد . بتدوين الحوادث الهامة .  
التي لها تعلق شديد بالمصالح العامة . ان افرد بكتاب مستقل حادثا تاريخيا  
عظيما . واحتفالا شائعا عميما . بمناسبة زيارة الرجل العظيم . والهام الكريم .  
فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية مسيو فليشار للملكة التونسية . امثل  
فيه للقاري رحلة جنابه مند بارح باريس . الى ان حل بآخر نقطة من  
الملكية في موكبه الانيس . وما قبل به من الحفاوة والاجلال . من  
لدى سمو ملكنا المعظم ذي المهابة والجلال . وما اقيمت له من مراسم  
الافراح . وآيات الانبساط والانشراح . ترحابا بالضيف الجليل . في كل اقامة  
ورحيل . بما يبرهن على ان الامة التونسية تعرف الجميل . وتشكر  
الفضل الجزيل . ويشاهد فيه المطالع مناظر من تلك الموكب الرسمية .  
والابنية والاثار التاريخية . وقد شفعت هذا الغرض المهم بما سقته من  
تواريخ بعض الآثار الخالدة للرومان . وتخطيط بعض مشاهير البلدان .  
في عهد الدول الاسلامية . ليكون القاري على بينة من اهمية هذا  
القضية . وان رحلة كرحلة فخامة رئيس الجمهورية لا تخلوا من مغزى  
سياسي عميق . ضرورة انها رحلة اكبر رجل لدولة نصبت على هذا  
البلاد حمايتها . وبواتها عدلها ورعايتها . فيجب على اولي الالباب . من  
مشاهير الكتاب . ان يجعلوها صحيفة من تاريخ البلاد . ولا غرو اذا اطالوا في  
موضوعها النجاد . فدونك ايها القاري صحائف لم تسود إلا ببيض الاعمال . وما اثر  
الرجال وانما قصدت بها خدمة التاريخ والوطن . والله عز اسمه المستعان  
تحريرا في صفر سنة ١٣٣٠  
محمد بن الخوجة





## ﴿ مقدمات ﴾

من المعلوم ان المملكة التونسية في كفالة الحماية الفرنسية منذ  
الاربعين سنة وان ملوكها توارثوا ود الجنس الفرنسي خليقا عن سلف سيما  
في عهد البيت الحسيني السني ففي الدواوين التونسية ما يويد ذلك ويشعر  
بان تلك العواطف لم ينفرها الشعب بل اخذ منها اهل الطبقات العالية  
حظهم وفي مقدمتهم اهل العلم والادب اذ ادرك المتسابقون منهم في ميدان  
الترقيات الفكرية معنى المدنية الفرنسية الصحيحة وامتدحوها نظما ونثرا  
قديما وحديثا

ومن تتبع اخبار الامم البالية والعهود الخالية يجد هنالك ما لفراسا  
منذ ازمان متقدمة من الاقبال على خدمة العلم والادب وهذا ولي لدين ابن  
خلدون شهد بذلك حيث قال في مقدمة ديوان العبر وتاريخ المبدأ والخبر  
ما نقله عنه بحروفه وهو قوله عند التعرض للكلام على العلوم العربية  
واصنافها ونص محل الحاجة منه قوله : كذلك بلغنا لهذا العهد ( اواخر المائة  
الثامنة ) ان هذه العلوم الفلسفية ببلاد الافرنج من ارض رومة وما اليها  
من العدو الشمالية ( فرنسا ) نافقة الاسواق وان رسومها هناك متجددة  
ومجالس تعليمها متعددة ودواوينها جامعة متوفرة وطلبتها متكثرة اه فانت  
... التونسية ادركت منذ احقاب بعيدة ما لجارتها قويت  
... عن امتياز عن بقية الامم النصرانية في خدمة الادب والعلوم العقلية  
حتى ان ذات الاحساس اخذ يتاصل ويتأكد مع ادوار الزمن واختلاف  
حوادثه السياسية لحد صيرورته كامر مرغوب فيه عند اهل النظر واصحاب

المظاهر والحشيات الرسمية الذين سعت حكومة تونس في تهذيبهم وتدريبهم على المساعي الجسيمة والمشروعات الخطيرة مثل رجالها ووزرائها السابقين واللاحقين تكليفهم بالاسفار والسفارات لدى حكومة فرنسا للقيام بمهمات الاعمال وتأكيد العلاقات الودية بين الجانبين

واقصى ما امكن العثور عليه في التواريخ التونسية والافرنجية من اخبار علايق فرنسا بتونس ان اول معاهدة انعقدت بين فرنسا وتونس هي التي وقع الاتفاق عليها بين السلطان المنتصر الحفصي والمك فليب الجسور اثر موت ابيه لويس التاسع الشهير سانت لويس الذي قدم على عهد الحروب الصليبية لغزو تونس سنة ٦٦٨ ومات بالطاعون وسط اطلال مدينة قرطجة القديمة حيث اقامت له دولته بعد نحو ستمائة سنة كنيسة باسمه تخليدا لذكرا في هاته الارض التي كتب الله عليها ان تدخل تحت حكم فرنسا لابتلاك الطريقة التي نواها سانت لويس وخاب سعيه فيها ولكن بطريقة المسألة المبنية على تبادل المصالح بينها وبين الامة التي ارخت عليها سدول حمايتها المنيرة

فبعد ان اخذت البلاد التونسية حظها من السؤدد والعز والقوة والمنعة وتحكمت ارمنا طويلا على البحر المتوسط حينما كان جسمها خصيبا وشرائنها ملانة بدم الحياة بتاصل الثروة والعمران الطفح في ربوعها الزاهر بالتجارة الرابحة وبانوار العلوم التي جمعت لها المقام الاول بين امم العالم الاسلامي اخذ امرها في الاندبار سنة الله في عاده فتحولت قوتها للضعف ثم للمرض ثم للهرم ثم لمعاناة آلام القوضى والفاقة والجهل مدى الثلاثة القرون الاخيرة وهي مدة الفترة التي كان فيها لاوروبا يد عاملة بالبلاد التونسية فضربت



عليها بسيطرتها الشديدة الى ان جعلتها كريشة في مهب الريح تأتته بين  
 الخوف والرجاء وهذا دورها الاول في علاقتها مع فرنسا وان شئت قلت مع  
 دول اوربا جمعا وكان رفع الستار عن الدور الثاني من روايتها التاريخية  
 هو احتلال فرنسا للجزائر اثر نهوض اوربا من سباتها العميق الذي دام  
 قرونا عديدة فركزت فرنسا بارض افريقيا قدمها ركوز من ينوي الخلود  
 والتحتت الولاية الجزائرية بمالكها وجعلتها المحور الذي تدور عليه رحا  
 سياستها بافريقيا الشمالية مع مراعاة حقوق الجوار ولكن مع تتبع حركاتها  
 وسكناتها بدون توان ولا استدبار وذلك حفظا لناموسها بين الاقوام وصيانة  
 لحقوقها من تلاعب الايام وكانت يومئذ علائق فرنسا بتونس مبنية على  
 النصيح من جهة وعلى اعتبارها ضمن منقطة النفوذ الفرنسي من جهة  
 اخرى حيث اصبحت المملكة التونسية بطبيعة موقعها الجغرافي متممة  
 لدائرة السياسة الفرنسية بافريقيا الشمالية وآخر العهد بهذا الدور الثاني  
 تهيئة اسباب حلول الدور الثالث الذي هو نصب الحماية الفرنسية وما نشأ  
 عنها من مشروع المصالحات المادية والادبية بالمملكة التونسية بيدان ما  
 قدمت في هذا التمهد الوجيز يحتاج طبعا لبيان

كنت فيما قبل احسب ان استحكام علائق الوداد بين فرنسا وتونس  
 واعتماد الثانية على الاولى في شئونها السياسية كان ابتداءا اثناء دولة  
 المرحوم حسين بن محمد باي وهو الامر الذي اشرت له في السنة الخامسة  
 من الرزنامة التونسية ( راجع صحيفة ٤٠ ) فعثرت بعد ذلك اثناء ابحاثي  
 المتواصلة في احوال هذه الديار على ما ينبا بتقديم صلات الود بين الطرفين  
 اذ لدينا الان حجة ناطقة باعتماد تونس على فرنسا في نظاماتها الاساسية من

عهد المرحوم البايع علي بن حسين بن علي تركي رابع امير تولى عرش الملك الحسيني بتونس وهذه الحجة هي عبارة عن مكتوب رسمي صدر في سنة ١٧٧٧ ( سنة ١١٩١ للهجرة ) من لويس السادس عشر ملك فرنسا خاطب به علي باي المذكور بموافقة علي جعل ابنه حمودا باشا ولي عهد له تقديما على من كان اسن منه من ذرية آل الحسين واليك عبارة ترجمته عن النص الفرنسي

فرساليا في ٢٨ افريل سنة ١٧٧٧

ايها المولى العظيم الطائر الصيت

نعلم سموكم بامتثال ببعوثكم سليمان آغا لدى حضرتنا لقضاء المأمورية المكلف بها من قبل حضرتكم وقد تلقينا بمظاهر الالتفات والتكريم وتسلمنا منه المكتوب الذي ارسلتموه الينا كما تسلمنا منه الاسارى والخيول والاسود والاكسية التي وجهتموها لبلاطنا الملوكي على وجه الهدية وقد كان قبولنا لما ذكرنا بقلب منشرح وسرور زائد ولاجله اهديكم تشكراتي الفايفة عن مقاصدكم الحسنة وليس في نظرنا شيء مستوجب للسرور اكثر من هذا المظاهر الودية والعواطف الشريفة الدالة على تعلقكم بذات حضرتنا وهذا الاحساسات تدلكم على اهتمامنا الصادق بمصالحكم كما تبهن عن مرغوبنا في زيادة احكام الصلات بين الفرنسيين والتونسيين وتشهد بحسن التفاتنا واعتبارنا العظيم اليكم فهذه الشعائر نوكدوها لكم اليوم من جديد هذا وقد علمنا كيفية الاسلوب الذي رتبتموه لجعل وارثة الملك بعدكم لابنكم البرنس حمودا وانا نهنثكم بذلك ونحقق لكم انا سنكون دائما

مسرورين بكل امر يسركم ويسر انفسنا يتكلم والمسؤل من الله ان يشملكم  
ايها المولى الكريم بحراسته القدسية

الامضاء لويس السادس عشر

فانت ترى يارعاك الله ما لهذا المخاطبة من الاهمية الكبرى اذ هي  
تمس اعظم ركن اساسي بالدولة التونسية ولا شك انها نتيجة تقاليد سياسية  
متبعة تقدم تمهيدا قبل عصر علي باي لان علايق الدول تزداد ارتباطا  
او فتورا بطريقة التهيئة والتحضير لا بالوسائط الدفعية لان هاتئ تكون في  
الغالب عقيدة وتلك تكون مصحوبة دائما بالنجاح وفي المثل العربي  
« مع الثاني السلامة ومع العجلة الندامة »

ثم ان تلك العلائق الودية بين فرنسا وتونس اخذت تتأصل بعد على  
التوالي فمن جهة بتقلص ظل السلطة العثمانية بشمال افريقيا ومن جهة اخرى  
بنمو نفوذ فرنسا والتفافها للاستعمار بالشمال الغربي الافريقي حتى انما لما  
غزا الملك كارلوس العاشر عمالة الجزائر اوائل سنة ١٢٤٦ بلغ امير تونس  
اعصره وهو حسين بن محمود باي ان بعض المفسدين اشاعوا عليه مقاصد  
سيئة نحو الدولة الفرنسية فخطاب فبصلها تونس لدفع ذلك عن نفسه  
وصرح له بقوله « قد جهد بعض الناس في ان يؤولوا بتاويل كاذب ما في  
قلبي مع ابي جاهرت بمقصودي واعتيت باشهاره فلا بد حينئذ ان اصرح  
بان مرادي ان استمر مجتنباً عن الفريقين عند الحرب على ان منأى ان يكون  
النسر للامة الفرنسية اذ هي اصدق احلاف بلادتي واشدهم قوة وعلى  
تقدير ان السلطان الاعظم يشهر الحرب على فرنسا لما يقال فاني لا اجد  
عن ذلك الحياد ولو جاءني من الدولة العثمانية مائة فرمان يدعونني لمعا كسة

فرنسا حليفتي فاني لا اطيع لها امرا ولا اسمح لاحد بتلبية ندائها لحمل السلاح ضدها على اني عليم بان خطتي هذه تعرضني لخطر جسيم ولكن اذا نزل ذلك بي اسلم امري للامة الفرنسية وليس احد اشوق مني الى معاقبة عدوها الظالم داي الجزائر » اهـ

وهذه السياسة البالغة في الودح والغاية مع فرنسا هي التي انتهجها كل من تولى مقاليد الملك بعد المرحوم حسين باي فان اخلا المرحوم مصطفى باي هو اول من تازل عن التقاليد القديمة التي منها تقبيل الراحة الملكية عند اقتبال الباي لقناصل اوربا وذلك ارضاء لقنصل فرنسا وكذلك ابنه من بعده احمد باشا فانه كان حليفا للملك لويس فيليب وكان هذا الملك محل اعتمادا ومرجع استشارته ناهيك بما لا قالا به سنة ١٢٦٢ من مظاهر التفضيم والتعظيم كما كان يفعل مع ملوك اوربا عند اقتباله ازيارتهم ولم يصدده في تلك الاونة اعتراض سفير الدولة العثمانية عن اعتبار ضيفه ملكا مستقلا لا يحتاج في قبوله لواسطة لان العلاقات بين فرنسا وتونس اما كان عقدها وتاييدها من اقدم الازمان راسا بدون توسط اية دولة بينهما ( راجع الرزنامة التونسية لسنة ١٣٢٣ )

ولما مات الامير احمد باي في رمضان ١٢٧١ ورثه في الملك ابن عمه المرحوم محمد باي والد سمو ولي النعم اميرنا الحالي ابقى الله ملكه مدا الايام والليالي وكان على قدم سابقه في مودة فرنسا وزاد في احكام الارتباط بها بالفعل بنصيحتها في تاسيس المنظمات وترتيب القوانين المعروفة بعهد الامان اوائل سنة ١٢٧٤ وكان واسطة ذلك الربط السياسي المتين هو المستعرب الندائع الصيت القنصل جنرال ليون روش وهو رجل صاحب حنكة

وتجربة وصفه المورخ الوزير الشيخ احمد ابن ابي الضياف بقوله « ركض في كل ميدان وهب مع كل ريح » وخدم دولته في بلاد الاسلام ٣٢ عاما قضاها متفانيا بين الشرق والغرب في تأييد شوكة امتد بين الاقوام الاسلامية وتلبس مدة بالاسلام وتخلق باخلاق اهله وتعام لغتهم وكتب فيها وقد وقفت له على جملة رسمها بخطه على لائحة تمهيدية لقانون عهد الامان هذا نصها نقلتها تاييدا لما ذكرنا آنفا واليك هي بعبارتها « صح من كتابه بيده الفانية عبد ربه سبحانه ليون روش قنصل جنرال الامبراتور ومتولي امور فرنسا في عمالة تونس » وقد زاد الشيخ ابن ابي الضياف في وصفه « بانه كان خيرا باصول الملة الاسلامية » ولا يبعد ذلك لان الرجل كان صاحب فطنة عظيمة في الشؤون السياسية مكنته من ممارسة ملوك المسلمين ومن حج البيت الحرام حيث رمى بنفسه في المصاعب القريبة من المهالك كل ذلك تاييدا لسياسة دولته واعلاء لكلمتها بافريقية الشمالية فكان اول فرنساوي خدم المصالح الجنسية بالبلاد الاسلامية خدمة حفظ التاريخ ذكرها وكانت هي الاساس الثمين الذي بنيت عليه دعامة هيكل الحماية الحاضرة - هذا ولم تزد الحالة الارسوخا وثباتا على عهد المرحوم محمد الصادق باي فانه افتتح ملكه باداء زيارة الوداد والاحترام للامبراطور نابليون الثالث عند قدومه للجزائر اوائل سنة ١٢٧٧ وكان سفره لتلك الزيارة بمساعدة اهل الحل والعقد بدولته انظر ما قال في ذلك العلامة المفتي والشاعر الملقب بالمرحوم الشيخ محمود قبادو الشريف من قصيدة بليغة مخاطبا بها ذلك الامير عند عودته من الجزائر وهذا مطلعها

( ٩ )

ربيع مع جينك قد اطلا على افق الجزائر فاستهلا  
ومنها مشيرا لزيارة الامبراطور ولحكام رابطة الوداد معه  
رعيت له الجوار وكان حقا عظيما رعيه شرعا وعقلا  
واكدت المودة وهي عهد تضم لفرض عهد السلم تقلا  
ويا لله ما اهداه رايا والطفه مجاملة وبلا  
ويا لله من سمى كفيف يحفظ جوارنا ظننا وحلا  
ولا برح التزاور مستجدا ولا سيما لاهل الملك وصلا  
سيحمد غبه من ليس يدري ويعلم انه ما كان بطلا

وكان في استحكام روابط الولا بين الدولة الامبراطورية والدولة  
الصادقية هزة حسد من الامم الاروباوية الاخرى المجاورة للقطر التونسي  
فاخذ رجال سياستها يسعون جهد المستطيع في حل عرى تلك الروابط  
ولكن دولة فرنسا العلمية بقوتها الواثقة بسطوتها لم تتحمل تلك المنافسة  
فاخذت تؤيد مشروع سياستها جهرا بواسطة خارجيتها في اروبا وبواسطة  
نوابها بتونس ومن اقواهم سميا لذلك قنصلها العام ميسور سلطان الذي ارتقى  
اثر نصب الحماية لخطوة وزير مقيم لدى الحكومة التونسية ولذلك لما آن  
اوان الاحتلال الفرنسي كانت المملكة التونسية متاهبة ومتهالة بطبيعته  
الزمان لتلقي مشروع الحماية بامان واطمينان وكان في مقدمة المواقفين  
على قبول الحالة السياسية الجديدة امير البلاد ورجال دولته واهل العلم  
وقد اسفر صبح الحماية الفرنسية عن استقرار الراحة وتأمين الناس على  
النفس والعرض والمال وبسط وجوه الرفاهية والعمران بسائر الجهات ووافق  
ذلك التحاق صاحب الدولة الصادقية بالدار الاخرة وظلوع هلال الملك

الماوي بصعود شقيقه وولى عهداً الامير المرحوم علي باي على عرش اسلافه  
الاكريمين في اواسط ذي الحجة ١١٩٩



﴿ المقدس المبرور علي باشا باي ﴾

( وهو اول ملك حسيني تلقى التقليد من الدولة الفرنسية )

وهو ثالث عشر باي من آل المولى حسين بن علي مؤسس ملك البيت  
الحسيني السني في عام ١١١٧ وكان رفاقاً للملك لما قدمنا في ١٦ حجة  
١٢٩٩ وبمجرد انتصابه على عرش اجداده المقدسين اهداه فخامة رئيس  
الجمهورية جوقته الشرف الفرنسي وخاطبه بتغريف نص عبارته  
« لما كان مرادنا في هذا الوقت الذي دعيت فيه للولاية عوض اخيكم

## (١١)

سيدي محمد الصادق ان نعطي لسموكم علامة ظاهرة على ما لنا من المودة  
والوثوق نحوكم وجهنا لكم الصنف الاكبر من نيشان اللجيون دونور  
وان وزير الدولة الجمهورية مسيو كمبون يقلد حضرتكم باسمنا هاتم  
الرتبة الرفيعة فلتقبلها حضرتكم العلية توثقة لربط الاتصال بين المملكتين  
التونسية والفرنسوبة »

وبائر الولاية تفرغ هذا الامير لاصلاح حال رعيته واجرا التنظيمات اللازمة  
بيلادلا وافتتح ملكه باصدار عفولا الكريم لعموم العصاة الذين شقوا عصا الطاعة  
في وجه الدولة الصادقية عند انتصاب الحماية وآذنتهم بالرجوع لاطاعتهم  
ورد عليهم املا كهم كما اسقط بقية الغرامة الحربية على اهالي صفاقس الذين  
ندموا عما صدر منهم من المجاهرة بعصيان الدولتين الحامية والمحمية فتمتع  
الكل من حبيهم ملى كافة اخوانهم التونسيين بمرحة الدولتين الحامية والمحمية  
ودام ملكهم عشرين سنة كانت كأيام راحة وهما وكان من اكبر المساعدين  
له على تحسب الاحول به سب الزمار والمسكان وزيره الخطير الشيخ  
محمد العزيز بوعتور المتوفى في مستهل المحرم سنة ١٢٣٥

وفي الخامس من ربيع الاول ١٣٢٠ ارتقى لرحوم محمد الهادي باشا  
باي لكرسي الميث عوض والده ابقدرس وعلى عهد زار فخامة مسيو لوبي  
الحاضرة الموسمية اوائل سنة ١٣٢١ وافم بها ثلاثة ايام كانت كلها واسم  
بواسم وبارحها بعد ان ابقى بن اهلهما الذكر الجميل ودعى اميرها لزيارته  
بباريز فرد له الزيارة في صائفة امام التالي وكان قبل مسيو لوبي لسيدي  
محمد الهادي بننا باي باكمل مظاهر الاجلال والتعظيم واحضره بجانبه  
في موسم عيد الجمهورية واستعرض الجيش الفرنسي تحت انظاره بالغ



والدولة الفرنسية في اكرامه بما انطق لسان الامير المرحوم بالشكر الجميل  
ودام ملك سيدي محمد الهادي باي اربعة سنين والتحق بربه ليلة اليوم  
التاسع عشر من ربيع الانور سنة ١٣٢٤ وفي مساء اليوم المذكور تلقى  
مولانا الامير الحالي التقليد الملكي وارتقى على عرش اسلافه الاكرمين  
قبل البيعة من رعاياه الصادقين المنزلين منه منزلة الابناء المطيعين وابتهجت  
لولايته البلاد وانشرت لذلك قلوب الجموع والافراد واليك خطاب تنصيب  
سموه العالي باسان عمدة الدولة الجمهورية بتونس

### يامولاي المعظم

بناء على مغيب جناب الوزير المقيم العام قد كلفت بان اترجم لحضرتكم  
العلية عن شعائر الاسف الشديد الذي الم بالدولة الجمهورية لوفاة سيدي  
محمد الهادي باي وقد كان سموه كوالدة الجليل اصدق مساعد للحكومة  
الفرنسية هذا وقد مر ربع قرن على ما بين الامة الحامية وتونس من  
الارتباط المحكم تحققت اثناولا سعادة الايالة ونمت خيراتها وكذلك سيكون  
ملك سموكم موسوما بالسعد والعمران - وبالنسج على منوال اسلافكم في  
التعلق بفرنسا سيتم بمساعدة حضرتكم مشروع العدالة والتمدن والتقدم  
المناسب الذي قاموا به والذي هو عنوان الامارة في نظركم العالي

واني اقلد حضرتكم الولاية في هذا الجمع المشهود باسم الدولة الفرنسية  
والتمس من سموكم ان تقبلوا تهنئاتي الداتية وفي هذا المقام يروق لي ان  
اوكد لمقامكم ان حضرتكم العلية سيكون لها في جناب الوزير المقيم العام  
خير مساعد على القيام بالولاية الجليلة التي آل امرها اليكم لحسن حفظ  
المملكة التونسية

( ١٣ )

وقد اجاب سمو الامير عن تلك التصريحات العالية بالخطاب الجليل  
الآتي نصه

ياجناب المعتمد السفيري

لقد تأثرت تأثيرا حسنا من الاحساسات التي اعرب لنا جنابكم عنها بالنيابة  
عن الدولة الفخيمة الفرنسية وارغب منكم ان تبلغوا لها عني شكراتي  
الخاصة وان تحققوا لها وثوقي بفرنسا حسبما هو غير خفي على علم جنابكم  
وساقطني بصدق نية وحسن طوية اعمال المرحومين ابن عمنا وعمنا واستعين  
الله في بلوغ المرام في ذلك وارجوا سبحانه وتعالى ان يوفقني الى تسديد  
مقاصدي مع الاستعانة المستمرة بعمدة الدولة الجمهورية الفخيمة على  
ما فيه نمو الخير والسعادة والتقدم المادي والادبي للايالة التونسية اهـ

وهذا الجواب الشريف يدل على ما لسمو صاحبه من علو المدارك  
وسلامة المقاصد وطهارة النية وحب الخير لمملكته واهلها فلذلك جاءت  
مقاصد سموه موافقة بكل معاني الكلمة للمشروع الخيري الذي انتهجته  
فراسا بتونس وجريا على قاعدة هذا الود الرسيخ اعرب فخامة مسيو فليار  
رئيس الجمهورية الفرنسية الحالي في اوائل العام الفارط عن مرغوبه  
في زيارة المملكة التونسية التي كان زارها اواخر المحرم سنة ١٣٢١  
في صحبة سافره الموقر جناب مسيو لوبي رئيس الجمهورية السابق على عهد  
المرحوم سيدي محمد الهادي باي وتحفظ لها على ذكرى الوداد والمجاملة  
شان النفوس الكريمة كما تقدمت الاشارة لذلك فتاقت الدولة الفرنسية  
باجمعها مرعوب رئيسها الهمام بعلام البشر والاحترام واخذت من شهر مارس  
الموافق لاول ربيعي عام ١٣٢٩ في تحضير برنامج هذه الزيارة السعيدة

بمشاركة جناب الوزير مسمو الابنتيت المقيم العام بالحاضرة ولما استهل ربيع الاخر الموافق لشهر افريل من السنة الفارطة كانت وزارة الخارجية ووزارتا الحرية والبحرية بفرنسا قد اخذت التاهبات اللازمة لاجاز الرحلة الرئيسية بالعمالة التونسية واتحاد مع مدير التشريفات عينت الدولة يوم ١٨ افريل ١٩١١ فاتحة زيارته للديار التونسية

وقبل ان نام باخبار هذا الرحلة التي كانت موسومة بالخيرات الوفيرة لما تخلصها من نزول الغيث الجزيل بعد الضما الطويل ناسب ان بتدي اولاً بتزيين جيدها بترجمة مسمو فليار حتى تكون اجبارها مستوفاة من كل الوجوه ومعلوم ان هذا الرئيس الا بر من الرجال الذين حنكتهم التجربة بممارسته الطويلة للسياسة العمومية بفرنسا فهو شيخ الدولة وعظيمها الموقر بسائر بلاد العالم المتمدن لانه الروح المتجسدة من فرنسا والممثل لامتها قاطبة لدى جميع دول الدنيا

اما ترجمة فخامته فهو مسمو ارمان فليار ولد في ٦ نوفمبر سنة ١٨٤١ ( ١٢٥٧ للهجرة ) وقد دخل ميدان العمل بصفة افوات ببلد نبراك من المقاطعة المذكورة وولي عضواً بلدياً بها سنة ١٨٦٨ ثم شيخ مدينة في سنة ١٨٧١ وولي العضوية بالمجلس العمومي بالمقاطعة المذكورة من سنة ١٨٧١ الى سنة ١٨٧٦ . وفي ٢٠ فيفري سنة ١٨٧٦ انتخب نائباً بمجلس الامة فكان واحداً من الثلاثمائة والثلاثة والستين نائباً وجدد انتخابه في سنة ١٨٧٧ وسنة ١٨٨١ وسنة ١٨٨٥ وسنة ١٨٨٩ وفي تلك الاثناء ولى كاهية لوزير الداخلية والديانات في سنة ١٨٨٠ وكاهية لرئيس المجلس البلدي سنة ١٨٨٢ ثم وزيراً للداخلية سنة ١٨٨٢ و ١٨٨٣ في وزارة

المسيو دوكلير وكان مسيو جول غريفي رئيس الجمهورية الاسبق كلفه بتأليف وزارة الفقه وتولى فيها زمام الخارجية ثم تولى في عدة وزارات زمام المعارف من سنة ١٨٨١ الى سنة ١٨٨٥ فزمام الداخلية في سنة ١٨٨٧ فزمام العدلية من سنة ١٨٨٧ الى سنة ١٨٨٨ فزمام المعارف والديانات من سنة ١٨٨٩ الى سنة ١٨٩٠ فزمام العدلية من سنة ١٨٩٠ الى سنة ١٨٩٢ دخل جنابه مجلس الشيوخ يوم ٨ جوان سنة ١٨٩٠ وجدد انتخابه للعضوية به يوم ٤ جانفي سنة ١٨٩٧ ثم ولى رئيسا لمجلس الشيوخ يوم ٣ مارس سنة ١٨٩٩ وبقي بهذا المنصب العالي الى يوم ١٣ فيفري سنة ١٩٠٦ وعندئذ استقال من رئاسة مجلس الشيوخ لتولي رئاسة الجمهورية

التي انتخب لها في اجتماع فرساي يوم ١٩ جانفي سنة ١٩٠٦ هذا وقد آن بنا الاوان ان نتكلم على محل الحاجة من هذا التأليف فقول مقتبسا مما يأتي من الجريدة الرسمية للدولة الفرنسية ومن الاوراق الرسمية وما سمعته من المصادر الثقات وشاهدته بالعين وحضرت بالذات

تترك ركاب فخامة مسيو فليار من باريس مساء السبت خامس عشر افريل ١٩١١ وكان في معيته من الوزراء ورجال الدولة الفرنسية كل من جناب مسيو دلكاسي وزير البحرية وجناب مسيو بامس وزير الفلاحة وجناب مسيو شومي الكاهية الوزيري بالبوسطة والتلغراف وجناب الوزير الاسبق مسيو كوشي العضو بدار الندوة وجناب مسيو رمندو باش كاتب رئاسة الجمهورية وجناب الوزير المفوض مسيو مولار مدير التشريفات الرئيسية وجناب مسيو فارين رئيس ديوان الكتابة الخاصة بقصر

الرئاسة والقبطان البحري لوجي والكلونيل هلوت من معيني فخامة الرئيس ونجله  
 مسيو اندري فليار وغيرهم من رجال الحاشية الرئيسية اما جناب وزير الخارجية  
 فانه حال دون قدومه مع فخامة الرئيس تلبد سحب المسألة المغربية يومئذ  
 باوروبا وكان من مرغوبه ان يرافق الجناب الرئيسي في رحلته فلما عرض  
 له ذلك العارض ارسل من باريس تلغرافا لجناب الوزير المقيم العام يقول  
 فيه انه بمزيد الاسف لا يستطيع مصاحبة فخامة رئيس الجمهورية أثناء  
 رحلته بالملكة التونسية لوقوع هذه الرحلة في زمن لا يمكنه فيه الابتعاد  
 عن الوزارة الخارجية ولذلك فانه يرغب من جناب الوزير المقيم ان ينهي  
 اعتذاره لمقام الحضرة العلية

هذا وكان ارتحال جناب الرئيس ومن معه في رتل خاص سار بهم قاصدا  
 ثغر طولون على طريق مرسيليا بعد ان تلقى فخامته مراسم المودعة  
 والاحترام من وزراء الدولة ورجالها وقد وصل الرتل الرئيسي لمرسيليا  
 ضحوة نهار الاحد الموالي لليوم الذي انقضى السفر فتقدم للسلام على فخامة الرئيس  
 الجنرال اندري قائد مرسيليا العسكري وحيث لم يتقرر في برنامج الرحلة  
 اجراء موكب قبل الوصول لطولون اكتفى فخامة الرئيس برد السلام على  
 الحاضرين من عربته واقلع القطار بعد حين قاصدا طولون وكان الطقس  
 جميلا والجو زاهيا بصحو الربيع فتسابق الناس لموقف السكة الحديدية  
 واخذوا يهتفون بالدعاء لمقام الرئيس وللجمهورية واذاك نزل فخامته لقاعة  
 الاستقبال بالمحطة التي كانت مزينة بالكسوة والرياش والليبارق الفرنسية  
 فتلقى مراسم السلام والاحترام من شيخ المدينة ومن حاكمها البحري ومن  
 الجنرال قائد الفيلق الخامس عشر ومن عاملها واعضاء البرلمان الحاضرين

## (١٧)

الحاضرين بها وبانفصال موكب القبول خرج فخامته من موقف السكّنة الحديد فصدحت لديه المويستى بالنشيد الوطني واطلقت القلاع مائة طلقة وطلقة مدفعية اشعارا بالسلام عليه واذاك تقدم فخامته نحو جهة المعسكر الفرنساوى واستعرض الجيوش الضاربة هنالك وتكرم ببعض الاوسمة من درجات مختلفة على بعض الضباط والعساكر ثم توجه للفطور ومن بعدة قصد سراية المجلس البلدي بطولون وكانت رباع المدينة وشوارعها مزدانة بالرايات وبالكابل والناس في جدل وهيام لشدة فرحهم بالرئيس الموقر والمحبوب فحيلا عند دخوله للسرايا البلدية شيخ مدينة طولون وخطب لديه خطابا حماسيا اشار فيه لتوقد نيران الغيرة والحمية في قلوب الفرنسيين وتعلقهم تعلقا وثيقا بالنظامات الجمهورية التي يستمتتون دوما فاعجب فخامة الرئيس بهذا الخطاب الوطني المبرهن على تمكن النظام الجمهوري من المهج والقلوب وقال ان في جعل طولون مركزا لفتحاحيا لسياحته الافريقية معنى لطيفا يرمي لما لفرنسا من العناية بهذا الثغر المنيع العزيز باساطيله ذات القوة والبأس

وبعد ان بارح فخامته المجلس البلدي قصد ساحل المرسى فركب على ظهر نسافة حرية بصحبة وزرائه وحاشيته وقصد الدارعة المسماة « الحق » واذاك كانت كل السفن الراسية بميلا الثغر من حرية وتجارية تخفق على اعاليها رايات الزينة والافراح وعند ما وطأت قدمه متن تلك الدارعة اخفق لئمنانها فوق عمودها الاعلى راية رئيس الجمهورية وهذه الراية الخاصة بفخامة متولي الرئاسة هي الراية المثلثة لاوان بعين ان فوقها بالقلم الفليظ وباحرف ذهبية رمزا يشير لاسم صاحب الرئاسة



## الباب الاول

في زيارة فخامة رئيس الجمهورية بنزرت واستعراض الاساطيل بها

وهو اليوم الاول من رحلة فخامته (١٨ افريل ١٩١١)

قبل ان نتكلم على تفاصيل تلك الزيارة يجدر بنا ان ننقل للقاري  
بذلة من اخبار بنزرت وما كانت عليه في العهد القديم ليتمكن للمطالع ان  
ينظر بين ماضيها وحاضرها فمدينة بنزرت جاء ذكرها في معجم البلدان  
بهذا اللفظ الذي هو اسمها المعروف لعهدنا هذا

ولم ندر لما ذا رسمها الشيخ محمد بيرم في رحلته صفوة الاعتبار بلفظ  
« بني زرت » فكانه توهم اشتباها لقبيلة او شبه ذلك كقولنا بني خلاد  
وبني حسان اما كلمة بنزرت فمحرقة عن لفظ « هيو زارتوس » الذي  
هو اسمها في ايام الرومان وهي انجرت لهم من الفينيقيين قبل زماننا هذا  
بما يقرب من الف عام وكانت يومئذ من ازهر ثغور الاستعمار الروماني  
بافريقيا وبعد ان اخذ الرومان دورهم من العز والودد وتولى امرهم الادبار  
سنة الله التي لا تتحول عاث البرابرة فيها بالنهب والفساد وساعدهم على  
اتمام تدميرها امة الوندال الذين توالى هجماتهم على شمال افريقيا بعيد  
المسيح فكانت بنزرت في القرن الرابع قبل الهجرة سائرة مع تيار الانحطاط  
وهكذا وجدها العرب عند قدومهم لفتح افريقيا بل وهكذا بقيت قرونا  
طوالا الى ان ورد عليها الاندلس من جالية عام ٩٠٠ للهجرة فحركوا رماها  
ونفخوا روح الحياة في ربوعها الدارسة واحسدوا فيها المصانع والغروس  
وعمروها بالبناءات هيك انهم اسسوا بها حومة تعرف ليومنا هذا باسم



« حومة الاندلس » الواقعة في قلب المدينة كما فعل اهل الجالية الاخيرة منهم بتونس على عهد يوسف داي اوائل القرن الحادى عشر للهجرة )  
وفي القرون الوسطى كانت بنزرت مكانا لاهل الصوصية من قرصان البحر ولها في هذا الباب شئنان مع اساطيل البندقية التي كثيرا ما رمتها بالقنابل احتدا بالثار

ولبنزرت اهمية بحرية عظيمة يقال ان موقعها البحري من اهم البواعث على انتصاب الحماية الفرنسية بتونس لذلك كان هذا الثغر المنيع محط انظار الدوائر العسكرية الفرنسية من حين بسط اجنحة الحماية على هذه الديار فقد انفقت فرنسا على استحكام ثغر بنزرت من المال ما دونه كنوز قارون واهتمت بهذا المرسى الاهتمام الذي جعل اليوم بنزرت في طليعة المراسي الحربية الاولى على لوحة الوجود باقرار كل موجود وفي صدر الحماية كان سكان بنزرت نحو خمسة الاف نسمة فبلغوا اليوم خمس مرات اضعاف ذلك وهذا بقطع النظر عن مدينة فريفييل المتولدة عنها والواقعة على بحيرتها بالقرب منها حيث مناخ اليد العاملة البحرية والحربية الفرنسية وقد اخذت مدينة فريفييل من سرعة التقدم ما جعلها على صغر سنها مغمورة بالعمران ناهيك ان عدد سكانها يربو اليوم على العشرة الاف نفس

لاجرم ان مثل هذا التقدم الواضح المويذ اسطورة فرنسا بين الامم هو الذي جعل بنزرت مما يقام لها ويقعد في دواوين الحكومة الفرنسية وكان ابنا جيلنا الحاضر لم يزالوا على ذكر من الخطوة التي نالتها هذه المدينة لثمان سنوات فارطمة عند تشرّفها بزيارة فخامة رئيس الجمهورية

السابق فكيف بها وقد نمتي تقدمها وتكاملت عدتها حتى صار ثغرها امنع  
 من عقاب الجو يدلك عليه النصريجات العظيمة التي هي عنوان السياسة  
 الفرنسية من جهة مصالح فرنسا الوطنية التي فلا بها فخامة رئيس  
 الجمهورية عند قدومه للعمالمة التونسية كما سترالا قريبا  
 اما وصول الاسطول الرئيسي لينا بنزرت فكان بكرة يوم الثلاثاء  
 ثامن عشر افريل ١٩١١



#### الدارعة الرئيسية المسماة « الحق »

وكان دخول الاسطول محيرة لمرسى على الساعة السابعة صباحا  
 مصحوبا بمظاهر المهابة والاحلال فحينه في الحال الاساطيل الفرنسية  
 والانكليزية والاطليانية والاسبانية التي سيأتي ذكرها وهتف نوتية جميعها  
 بالسلام واداءت المدفع من المعافل والتكبات ومن الاساطيل المذكورة  
 واذالك تهب فخامة الرئيس لقبول سمو الحضرة العلية التي تقدم مجيئها  
 لمنزرت بكرة ذات اليوم في رتل خصوصي مصحوبة بالوزراء الفخام  
 وبرجال الدولتين الحامية والمحمية وعندئذ ركب سمو الامير ونجله  
 البرنس سيدى المنصف باي وجناب الوزير المقيم العام وجناب الوزير  
 الاكبر وجناب وزير القمم وكبار رجال الحاشية الملكية الطرادة الحربية

المسمات « هالبارد » سارت بهم تحت الراية الحسينية نحو الدارعة  
الرئيسية وعند صعود سموه اليه اخفق كمدانها بحجاب الراية الرئيسية  
اليرق الحسيني واذان ادت الدارعة الحرية الراسية قريبا من هنالك  
مراسم السلام لمقامه الملوكي بطلاق احدى وعشر بن طلفة مدفعية وعند  
ارتقاء سموه للدارعة الرئيسية نقلا براس المدرج حساب مسيو مولد مدير  
التشريفات ورجال الحامية الرئيسية وتقدموا سموه نحو قاعة الاستقبال  
حيث كان فخامة الرئيس في انتظاره وحوله وزيارته وكان مسيو فليار بكسوة  
التشريف الكبرى وسمو سنده محمد الناصر باي ملاس الاعياد وعلى راسه  
التاج الوهاج وصدره موشح بـ « لا كبر الفرساوي وبرقبته نيشان  
آل البيت الحسيني فلما دخل على فخامة الرئيس تلقاه جنابه بمظاهر  
التعظيم والتكريم وبعد ان تصافحا مصافحة الكرام حيث الحضرة العلية  
بالببارات الالية تلقاه فخامته بمظهر الشكر الجميل - قل -

اني اعد هذا اليوم من اسعد اوقاتي واي احقق لفخامتكم ان سروري  
اصبح عظيما بقدوم جنابكم لزيارته هدد الدبار التي في لطف حماية فرنسا  
المنبعة

واني افدم لفخامتكم عبار سبئية حمية وارجو من الله ان تكون  
رحلتكم مشولة بالراحة ومقرونة بالسرور

ثم تعرف كل من جنابها بحاشية صاحبه فقدمت الحضرة العلية  
لفخامة الرئيس بحب سيدي المنصب باي ووزيرها الاكبر ووزيرها  
للقلع وقدم فخامته لسموها وزير البحرية ووزير الفلاحة والكاهية  
الوزير للوسطة والتعارف وباش كاتب الرئاسة الجمهورية وبقية رجال

معيته ثم بعد ذلك جلس سموهما فوق دسنتين توأمين فخيمن وتبادلا عبارات الوداد الراسخ بما دل على تمكن صلات الوفاق واستحكام روابط الالفة بين العنصرين المتحابين

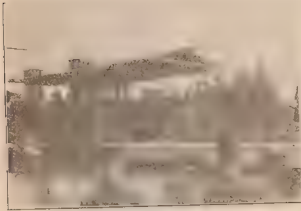
وكان جناب الوزير المقيم اثنا ذلك محل التفات فضامة الرئيس فحيلا جنبه تحية الوداد وشكر همته عن ملازمته لمركزه العالي بالرغم عن الرزء العظيم الذي ألم به قبل ذلك بيوم اذ فقد اخلا بفرنسا



جناب مسيو الابنتيت الوزير المقيم العام

ثم على اثر ذلك قدم على الباخرة الرئيسية الاميرال بوقائد الاسطول الانكليزي مصحوبا باركان حربيه فادى لفخامة الرئيس زيارة الاكرام والاحترام وعلى اثره قدم الامير او بري قائد الاسطول الطلياني مصحوبا باركان حربيه وادى لفخامته مثل تلك المراسم ثم على اثره قدم القبطان ماركيس كمندان الدارعة الاسبنيولية وادى لفخامته نظير تلك الواجبات وكان لزيارة هؤلاء القواد الثلاث احسن وقع في النفوس لما قاموا به نحو

فخامة الرئيس من مظاهر التوقير والتعظيم ثم بعد ان قدم فخامة الرئيس  
روساء الاساطيل الثلاثة واحد بعد واحد للحضرة العلية انتقل وسموها  
على الساعة الثامنة للطرادة المسماة « الهرج » من اسطول بنزرت واستعرضا  
عموم الاساطيل القرساوية والاجنبية المتجمعة هنالك



فخامة الرئيس والحضرة العلية يستعرضان الاساطيل بمياه بنزرت  
فكان منظر ذلك في آن واحد بديعا ورهيبا لما تحصيه تلك المظاهر  
النارية من معاني القوة وسلامة الاوطان وفي تلك الاثناء كانت المدافع تبارق  
وترعد بما يخيّل انها قد قامت القيامة والموسيقى تترنم باناشيد الفخار  
والنوتية يهتفون بالدعاء

ثم بعد استعراض الاساطيل ركب فخامة الرئيس بوزرائه وحاشيته  
زورقا حريبيا وتوجه لرد الزيارة للاميرالان فواد الاساطيل الاجنبية فابتدا  
اولا بالاسطول الانكليزي حيث ارتقى للباخرة الاميرالية المسماة  
« سوفتوزور » وزار الاميرال بسو الموفود باسطوله من قبل دولة بريطانيا

العظمى ومن بعد ذلك زار الاسطول الطلياني حيث تلقاه على متن الدارعة  
« بنديتورين » الاميرال اوبري الموفود باسطوله من قبل دولة ايطاليا ثم  
ختم زيارة السفن الاجنبية بزيارة الدارعة « كتلونيا » الموفود بقيادة  
القبطان ماركيس للسلام عليه من قبل دولة اسبانيا وبهاته المناسبة احسن  
فخامته بوسامات الشرف لضباط تلك الاساطيل فللاميرال الانكليزي  
بالصنف الاول من اللجيون دونور ولن سولا باوسمة من الدرجتين الثالثة  
والرابعة اما الاميرال الطلياني فحيث كان محرزاً من قبل على الصنف الاول  
الفرنساوي فقد اهداه فخامة الرئيس وعاءً ثميناً من الفيروز يمثل شكل  
المرأة « المصلية » التي رسمتها يد المعلم كاربو النقاش المشهور  
وبعدئذ عاد فخامة الرئيس من زيارة الاساطيل الاجنبية فركب  
والحضرة العلية ووزراهما رحاشيتهما الطراد « الهرج » التي تقدم  
ذكرها وساروا نحو جهة البر للنزول بينزرت



نزل فخامة الرئيس والحضرة العلية الى البر

فنزل فخامته والحضرة العلية على نغمت النشيد الوطني الفرساوي وكان في استقبالهما كافة أهل الجبل والعقد ولدى نزول فخامته البر ارسل جنابه رسائل برقية للملوك انكليزية وايطالية واسبانيا في التبرير اليهم عن مشاركة اساطيلهم في الاحتفال بفخامته بمناسبة قدومه للبلاد التونسية مما يؤيد علائق الوداد بين دولهم والدولة الجمهورية ولا شك ان في قدوم تلك الاساطيل في الاوقات الحاضرة معنى سياسيا دقيقا لانه صادف اول مرة شاركت فيها اساطيل تلك الدول بالحضور رسميا في مظاهرات فرنساوية بالميلاد التونسية

ثم تقدم جناب الوزير المقيم وعرف فخامة الرئيس بولئك الدوات ومشى لموكب نحو جهة العساكر التي حشدت هناك لاداء مراسم السلام والاحترام و... عرضها فخامته ثم اعم بوسام الشرف من الدرجة الثالثة على الكولونيل دويال قائد الطبجية وبوسمة من الرتبة الرابعة على من دونه من ضباط البر والبحر



فخامة الرئيس يلقب الاوسمة لضباط حامية بنزرت

وكان المقام جليلا لكونه عسكريا بجسا ترنمت خلاله مويسقى الجيش  
 باناشيد الفخار وبانشودة المرسلين الوطنيين التي ما سمعها احد فيه نفس  
 تتحرك بين جيبه الا وداخله العجب وتحركت فيه دواعي الحمية وهذا  
 الانشودة التي نظمها احد الوطنيين من الضباط الفرنسيين واسمها  
 « روجي دلا لزل » في سنة ١٧٩٢ كادت ان تكون شهر من نار على علم  
 حتى انها قد اصبحت في زماننا هذا انشودة العالم المتمدن باجمعه ولا شك ان كل  
 واقف على اخبار الدول واحاديث الملل ام يزل على ذكر من ان خلع السلطان  
 عبد الحميد خان وقيام السلطان محمد خان الخامس كان على نغمات هذا النشيد  
 بلسان حزب الاحرار من الامة العثمانية وقد اعتنى المرحوم رفاعه باشا الطهطاوي  
 المتوفى سنة ١٢٩٠ بترجمة هذه الانشودة ورسمها في رحلته المشهورة وانا  
 نقلها عنه هنا تماما للفائدة لان ذكرها سيتكرر مرارا بهذه الرحلة ودونكم بنصها

فهيا يا بني الاوطان هيا فوقت فخاركم لكم تهيا

أقيموا الراية العظمى سويا وشنوا غارة الهيجا مليا

عليكم بالسلاح يا اهلالي ونظم صفوفكم مثل اللآلي

وخوضوا في دماء اولى الوبال فهم اعداؤكم في كل حال

وجورهم غدا فيكم جليا بنا خوضوا دماء اولى الوبال

اما نصفون اصوات العساكر كوحش قاطع البيداء كاسر

وخبث طويمة الفرق الفواجر ذبيح نبيكم بظنى البواتر

ولا ييقون فيكم قط حيا

( عليكم الى آخر الايات الثلاث )



فماذا تبغى منا الجنود وهم همج واخلاط عبيد  
 كذا اهل الخيانة والوغود كذاك ملوك بغى ان يسودوا  
 تعصبهم لنا لم يجد شيا  
 ( عليكم الى آخره )

لمن جعلوا السلاسل والقيود واغلالا واطواقا حديدا  
 لاهل فرسة ليروا عبيدا وليس مرامهم هذا جديدا  
 اما هذا عجب يا اخيا  
 ( عليكم الى آخره )

وكيف يسوغ ان نرضى رعاعا من الاغراب يغفون ارتفاعا  
 ويجري شرعهم فينا شرعا واندا ليديهم لا تراعى  
 رعايا بل تحكب على المحيا  
 ( عليكم الى آخره )

فسلم ياسلام من المذله فما نرضى بان نبقى اذله  
 وياسرنا وقتينا اجله فريقت بالدراهم قد تولد  
 فكيف وقدرنا اضحى عليا  
 ( عليكم الى آخره )

الهي كيف يقهرنا ملوك سبل العدل ليس لهم سلوك  
 واندا للاستعباد حيكوا وما في الفخر يشركنا شريك  
 ولا احد به ابدا حريا  
 ( عليكم الى آخره )

( ٢٩ )

فقل لهم ايا اهل المظالم وارباب الجرائم والمثم  
اما تخشون من تلك المحارم كذا اهل الغياصة للمكارم  
وظلمهم لقد بلغ الثريا  
( عليكم الى آخرة )

احلوا الخوف نحوكم اماما وخلوا العدل عندكم اماما  
وتفضكم لموطنكم ذماما به تجزوت ذلا وانتقاما  
وتكتسبون عند القوم خزيا  
( عليكم الى آخرة )

فهاكم قد تمسكت الاهالي وسارت كلها نحو القتال  
لتقتحم المهالك لا تبالي اذا ما مات لث في النزال  
تولد ارضا شبلا صيبا  
( عليكم الى آخرة )

صغير القوم منا والكبير يحب قتالكم فرحا يطير  
نحاربكم وليس لكم نصير وليس لحربنا اصلا نظير  
وحاشا فحولنا يلقون عيا  
( عليكم الى آخرة )

لنا وطن به همنا غراما به تقوى عزائمنا دواما  
نمانعه ونخشى ان يضامنا وناخذ ثاره ممن تعامى  
وجاروان يكن ملكا عتيا  
( عليكم الى آخرة )

لنا حرية في المصون تسمو تزيد اذا الحروب بدت وتتمو  
 تمنع عن بنينا ما بهم بها ثمرات نصرتهم تتم  
 على نعم الثاني والحميا  
 ( عليكم الى آخرة )

تموت عداتها موتا شنيعا اذا ما ابصروا عزا منيعا  
 يحوز حماها مجيدا رفيعا فويل للذي يبغي الرجوعا  
 لرق يكتسى خطأ وغيا  
 ( عليكم الى آخرة )

سندخل سلك ارباب الجهاد كالسلاف لهم طول الايادي  
 وتحو نحوهم في كل ناد وقف وفضهم في كل واد  
 وبلغ في العلى شأوا قصيا  
 ( عليكم الى آخرة )

تؤمل ان نكون لهم فداء وكل فتى بفخر النصر ساء  
 وان لا بعدهم بقى مساء اذا لم يتقم لهم العداء  
 وياخذ ثارهم من كان حيا  
 ( عليكم الى آخرة )

ولنرجع لحديث رئيس الجمهورية فنقول ان فخامته والحضرة العلية  
 واهل الموكب جميعا ساءوا بعد على التقدم بين سموه العساكر قاصدين دور  
 المراقبة المدنية بينزرت حيث تلقى فخامته مراسم التهنئة والسلام من موظفي  
 الادارات واساتذة التعليم ومن الهيئات الرسمية والمجالس الشرعي واعيان

النزلاء والاهالي وكانت دار المراقبة وشوارع المدينة تدري عليها رايات الزينة والوجوه باسمه والقلوب فرحة مسرورة بحيث انه لما خرج فخامته والحضرة العلية من موكب القبول وسار ركابهما العالي نحو قاعة غذا الفطور بقمق المرسى كانت الازقة والبطاح تتماوج بالخلايق والناس في جموع مولفت قد جاءوا من كل حدب ينسلون



### الركاب الرئيسي والملوكي بشوارع بنزرت

ومما زاد ذات المنظر بهجة وحسنا نفاطر جموع المريدين اهالي طرق الذكر من بنزرت والاعمال القريبة منها وكذلك عمد العربان وشيوخ احيائهم وفرسان قبائلهم فكان لاجتماعهم في صعيد واحد بصبايحمة الوجد وبخيالة النظام في ذلك الوسط المختلط اختلاط الحبل بالنابل منظر يحاكي يوم العشر والنشر

وكانت قاعة الفطور مغطاة بالبسط الرفيعة ومحلاة باليارق الفرنسية والتونسية والاقلزية والظليانية والاسبنيولية ومتوجة بالاسلحة من كل نوع

والمائدة مزينة بالزهور والرياحين وبالألوان الفخارية من نوع الخزف التونسي فجلس فخامة الرئيس بصدارة المقام وجلس المقام الموكي على يمينه فالاميرال اوبري قائد الاسطول الطلياني فجناب مسيو بامس وزير الفلاحة فجناب سيوشومي الكاهية الوزير بالبوستة والتلغراف فالسيد الهادي الجيلاني عامل بنزرت فجناب مسيو لوشري الوزير الاسبق فالبرنس سيدي المنصف باي فجناب سيدي يوسف جعيط الوزير الاكبر فجناب الاميرال يلو قائد اسطول فرنسا بالبحر المتوسط فجناب مسيو بركلي فنصل جنرال انلكيتر بتونس

وجلس ليسار فخامة الرئيس جناب الاميرال بو قائد الاسطول الانكليزي فجناب سيودلكاسي وزير البحرية فالقبطان ماركيس كمندان الدارعة الاسبنيولية فجناب مسيو الابيت الوزير المقيم العام فمسيو ارنو كاهية المجلس البلدي بنزرت فجناب سيدي الطيب الجولي وزير القلم فمسيو سيري كاتب مجلس الشوري فجناب مسيو بوتزيني فنصل جنرال ايطاليا بتونس فجناب مسيو ماسياس فنصل جنرال اسبانيا بالحاضرة ببقية الذوات فمكاتبو الصحف الباريسية المصاحبون للركاب الرئيس فاصحاب الجرائد الفرنسية والطليانية بتونس فمدير جريدة الزهرة اليومية ببقية الاعيان بحيث بلغ عدد الجميع لنحو لاسائة حضر واكلهم تلك المائدة الانيقة باستدعاء من المجلس البلدي بنزرت

وفي ختام الفطور استوى كاهية المجلس البلدي واقفا ونطق بخطاب حي فيه فخامة الرئيس وهنالا بالتقدم وافئس من حضوره باسطول ضخيم في ميلا بنزرت الدلالة على ما لفرنسا من العناية بهذا التفريح استمنح من

(٣٣)

فخامته استعمال وساطته الكريمة لدى جناب الوزير المقيم ليفسح المجال للتجارة بمرسى بنزرت وختم كلامه بالثناء على همة مسيو دل كاسي وزير البحر الذي ما انفك نصيرا لشغل بنزرت المنيع ثم شرب نخب فخامة الرئيس والحضرة العلية فصفق له الحاضرون

وتلا في الخطابة رئيس الحجارة التجارية بنزرت فاعرب عن تحمس وطنيته وغيرته وعما لمجلس التجارة من الرغائب والاماني والفت نظر مسيو فيلار لاهمية موقع بنزرت من جهة التجارة القاضية بانشاء حوض خاص لوسق الفحم المستخرج من مقاطع الوزلة بالجزائر الذي يوصل تحويل استصداره من الميلاء الجزائرية للميلاء البنزرتية ثم ختم خطابه بالدعاء للجمهورية ورئيسها بالسعادة والاعزاز

وقام بعده مسيو سيري كاتب مجلس الشورى والقى الخطاب البليغ الاتي ملخصه

افتتح مسيو سيري خطابه بالاعراب عن شعار الغيرة والنخوة الوطنية التي شملت كافة الفرنسيين بالعمالة التونسية بمناسبة قدوم فخامة رئيس الجمهورية الذي هو راس الامة الفرنسية الحرة والممثل في اعين العالم المتمدن لشهامة ومجد الشعب الفرنسي

ثم تخلص لاسد مزيد الشكر لجناب الوزراء واعضاء البرلمان ورجال الصحافة الفرنسية الذين شاركوا كل بما في طاقته على تأييد السيادة الفرنسية بالعمالة التونسية وعلى تحقيق سعادتها وبشر اعلام التمدن فوق ربوعها

ثم عرف الخطيب بما آل اليه امر بنزول التي أصبح فرح منيعا وصالحا  
لايوا' اضخم اسطول في العالم كما يستدل ذلك من حضور لاسطولين  
الانكليزي واليطياني بجانب الاسطول الفرساوي لاد' مرسم الاحترام  
لفخامة رئيس الجمهورية

ثم قال ما معناه ان فرسا احبت هدد الارض بفصل شاط معمرها  
فاصبحت جهاتها تزخر بالخير كالبحور واصبح العرب اهلها في سعة من  
الرزق يعيشون تحت جناح الامان والعافية

ثم اشار لارتقاء موارد الزراعة فقال ان الشجرة المباركة قد مدت  
اجنحتها فيما بين سوسة وصفاقس بحيث انه لا يلبث غير زمن قليل حتى  
تصبح تلك الجهات مغطاة بظلها الوريث وهذا زيادة على ما قامت به  
دولة الحماية من تمهيد السبل ومد سكك الحديد وفتح المراسي لتسهيل  
التاجر واستثمار كنوز الارض التي منها مناجم الفسفاط الواقعة بعمل قفصة  
ثم قال وبغاية جناب الوزير المقيم العام محل اعزاز كافة المعمرين قد  
انتشر التعليم كما تم تاسيس جمعيات الاحتياط الزراعية التي اشدها ساعد  
الاهالي والتي اقدمهم من اضرار المجاعة والربى وهذا فضلا عما منحتهم  
الدولة من التخفيض في صرية المجبى على التدريج وانتقل بعد ذلك  
للإكلام على احتياج المملكة لفرض مالى فاستعطف من مراحم فخامة الرئيس  
وزراء الدولة الجمهورية وعصا البرلمان الحاضرين ان يعدوا يد  
المساعدة لانجاح هذا القرض الذي وافقت عليه لجنة الميزانية بهمة الوزير  
المقيم العام اثناء اقامته الاخيرة بباريس

( ٣٥ )

وفي الختام شرب الخطيب نخب فخامة الرئيس ودعا له ولفرنسا  
بالسعادة والعمران

واخيرا بهض فخامة رئيس الجمهورية فاستوى الحاضرون وقوا  
والقى الخطاب العظيم الاتي نصه

سأدتني

انه ليسرني جدا هدا الملكة التونسية سلام الاخوة من قبل فرنسا كما  
يلذ لي جدا انهاء الذكر الحسن من قبل الدولة الجمهورية لسمو سيدي  
محمد الناصر باي واني لسعيد الحظ برفع كاسي على سلامة حضرته العلية  
داعيا من صميم القواد بالسعادة لسمو وللميت الحسيني

سأدتني

انصكم على علم من مقدار الاهتمام البالغ الذي تتسبع به ارتقاء حمايتنا من  
ورا البحر الفاصل بيننا واتي لاغرب على احد اذا قلت لكم ان ذلك الارتقاء  
لنتوالي عودنا على الاعتراف بانه في هذا الصقع من ارض افريقيا حيث كان  
مقر السيادة الرومانية في عابر الزمان ومناخ مدينتها التي اضاءت بنورها  
اطراف المعمور قد احيينا بمساعدة مواطنينا ابناء العنصر الهلي بعد انطواء  
مرون عدي لا طريق السلوك بهذا القطر نحو مدارج الثروة التي ستمو بها  
قوة جميعنا لما سيتعاضد بها مجدنا بين امم البحر المتوسط

وان الاشغال العظيمة التي قامت بها الحماية بمدخل بحيرة بنزرت  
ليست بالقلبية لاهمية في جانب الخطوة المسيحة التي مشيناها للامام افليس  
لنا في هذا الحين نفسه شاهد عدل على ذات في مشهد هذا الاحتفال بهذا  
التغر البسيم الذي هو كشف طلائع المدينة والذي هو محل العناية بفضل



مشاركة ساكنيه على الخدمة في سبيل مستقبله الحسن - فلنسا بالذي تنسى  
هذا الاستقبال الباهر الذي واجهتنا به بنزرت واني اشكر لمعتمدها البلدي  
الذي خطب الان بين يدي ارق خطاب لما اثني على كفاة اهاليها  
الجديرين لمعتمدهم المذكور بكامل العناية وادعوا للجميع بخير

وانه ليروق لي تدكر زيارتي اليكم سنة ١٩٠٣ في صحبة سلفي المعظم  
ولاجله فان رئيس مجلس التجارة الحريص على مصالحكم التي هي في المعنى  
مصلحتنا قد صادف المرمى اذ اشار في خطابه البليغ للتصريحات التي وقعت  
في ذلك العهد وهي تصريحات نراها قد اثمرت عيانا بفضل اجتهد اولئك  
الشجعان الذين غرسوا شجرة عظمتنا الاقتصادية والبحرية بهذه الارض  
المختارة فاوئك الرجال ومن اعقبهم في العمل قاموا دائما بواجب الدمة  
وعليه فاقصد "تصريحات كاتب مجلس الشورى الفرنسي الذي مجد  
ذكرهم ا لون سعيد الحظ بتوجيه عبارات الامتنان بالنيابة عن الامم  
لكافة المعمرين والاهالي المفتخرين بتعاقدهم بفرنسا

سادتي

قد حصل لي ابتهاج عظيم من حسن القبول الذي حييتموني به  
فكان ارواحنا قد امتزجت بارواحكم او كان نفخا من روح الجمهورية  
بعث لضفتي البحر المتوسط ليجعل اخلاصنا رسيخا لشرائع وتعاليم ومقاصد  
وطنا العزيز العظيم واني اراكم قد ادر كنتم ان الغرض من رحلتى هذه  
اليكم ليس هو الاكثفاء بالتفسيح وبتعيم السياحة بل القصد منه القيام بعمل  
نافع لكم والينا - نعم ابي جئت لارى واسمع واحفظ ما سيقال لي

وان الوزراء اعضاء الدولة الفرنسية جاءوا ايضا لهذا الغرض نفسه  
فمرادنا ان نستطلع الاحوال بانفسنا وان نماسكم بالذات لنسمع مباشرة من  
افواهكم ما هي احتياجاتكم وما هي رغائكم وجوابنا عنها سيكون  
ليس المواعيد الفارغة لانه لنا اليقين بان زيارتنا هذه سينتج عنها الخير  
لمشروع الحماية الذي قد ما واثروكم من تقلبات في طريق الاصلاح  
قد حصلت هنا في ظل رايثنا هذا الثلاثين سنة

هذا وبالجمع بين بحيرة نزلت والبحر الكبير قد اصبح في طوعكم  
ان تمكنوا عند الحاجة اقوى السفن الحربية من الالتجاء للمهرب مستعصم  
كهذا او من مساعدتها على اي اصلاح بهذه التعامل البحرية المستكملة  
النصاب

واني اهني نفسي معكم بقبول ريادة السفن الحربية الجميلة التي  
اوفدها ثلاث دول عظمى احبة لياهمك الزاهية حدوا احد اساطيلنا العظيمة  
ونعني بها تلك المدرعات التي رضيت غيرتى الوطنية بالسلام على اعلامها  
المظفرة اثنا الاستعراض السيج الذي وقع تحت نظري في هذا الصباح  
فادلة الاعمال المحموده التي شئت عن الحماية قد اصبحت تقوت  
الحضر بسائر جهات المملكة ومن ذا الذي في وسعه ان ينكر المحسوسات  
فالفرنساويون الذين كانوا في عدد سبعمائة ايام معاودة باردو قد تجاوزوا  
اليوم الاربعين الفا ومساحة اراضي الزراعة التي اتسم نطاقها بفضل  
احياء الارض الموات اصحت تروى على ثلاثة ملايين هكتارا وقد كان  
الهكتار من الارض في سنة ١٨٨١ يتراوح بين خمسة فرنك وخمسة عشر  
فرنكا فصار اليوم يتراوح بين المائة والخمسين والثلاثمائة واصبحت قيمة

الرباع في المدن مما يملكه الفرنسيون تبلغ على التقريب الى مائتين وعشرة ملايين وفي مدينة تونس حيث حل هذا المصاعف قد بلغت النيات التي وقع تشييدها في السنين الاخيرة الى سبعة مائة جديدة في كل يوم ومن حيث الكسور المعدنية قد منحت الدولة من تاجير الجمابة الى اليوم ٤٢ مقلعة معدية يخرج منها نسمة خمسمائة الف طنلاطة من الحديد والتوبة وارصص مقابل مليون وثلاثمائة الف طنلاطة من القسقاط

وقد امتدت طرق السائر لجهت فحل حولها العمران والنروة واصبح طولها لا يقل عن اربعة آلاف ميل بعد ان كان اربعة اميال لا غير في سنة ١٨٨١ وهي عبارة عن الطريق الواقع بين باردو وتونس وبلغ طول شريط لسكة الحديد الى الف وستمائة ميل تسير فوقها الاوتار الان وعما قريب سيرتفع هذا العدد الى الف ميل

وخاتمة القول في هذا الباب فتح اربعة مراسي عظيمة تمامة المعدة تتجاوز حركة تجارتها مليوني طنلاطة

وقد كان نمو الحركة التجارية على التدرج والتوالي فبعد ان كانت نسمة ٧٦ مليوناً من الفراكات في سنة ١٨٨٤ صارت نسمة ٢٢٣ مليوناً ونصف المليون في سنة ١٩٠٠ يربو منها المتاجر الفرنسية وحدها ١١٩ مليوناً من الفراكات اي على نسمة ٥٤ في المائة من المجموع وذلك بعد ان كانت حصة فرنسا في سنة ١٨٨٠ على نسبة ٣٥ في المائة وقيمة متاجرها نصف وستة وعشرون مليوناً لا غير

ولقد كان في الوسع الاكتفاء بهذه النتائج لو كانت حياة الأمم متوقفة على مجرد استثمار مواردها لاقتصادية وحدها إلا أن هنالك قوات وموارد أخرى معنوية من المتأكد استخدامها قبل كل شيء لتدعيم هيكل الحماية على أساس متين

أن الحماية لم تهمل شيئاً من الأمور التي تجوم حول مديد المساعدة لكافة المستظلمين برأيها من جميع الملل والنحل فقد اعانتهم على التعليم لتثقيف افهامهم وعلى معرفة واجباتهم لاتباع طريق الرشاد وعلى اعلاء مداركهم لتوطيد عرى الوفاق بين بني الانسان

وفي هذا المقام يلزم اسداء الشكر لمدارس التعليم ولاساتذتها الجديرين من كل وجهة بوثوق الاباء والامهات لانهم لم يخلوا باوقاتهم ولم يضنوا بعنائيتهم ولا باجتهادهم للقيام باموريتهم الشريفة ذات المصاعب الكثيرة كما يلزم الثناء ايضاً على مشروعات الاعانة العمومية والمستشفيات ونظامات التعاون والاحتياط والقروض الزراعية وبعبارة افصح يلزم أن نمجد كل صنيع من شأنه أن يطرد عن هذا القطر المصائب التي تالم منها جسده في الماضي كالجوع والربا والوباء

والخلاصة ان هذا الثور المتزايد الذي اشرق على هذا القطر انما هو بفضل ذكاء فرانس الكريمة فلذلك يسوغ لنا جميعاً الابتهاج بما قد حصل ومن العدل ينبغي ان نلهج بشكر سمو الحضر العلية عن مساعدتها العالمة لمشروعاتنا في كل حين صكيف لا وفضائله وجبها لصنائع الخير وصدقاتها لفرانسا وجبل ميلها لنواب الجمهورية وتعريضها بياهم لم يحم الشك حولها قط زيادة على ما لسموا من علو المثال الذي جعله قدوة تعلم الناس مثلاً

كيف يعتني امير في قصره بالوقوف بنفسه على تربيته وتعليم انجاله  
 هذا ولا يسوغ ان ننسى ايضا ما هنالك من المشاركة الحسنه التي قام  
 بها النزلاء الاجانب وهي مشاركتهم بطقه شواهد تعلقهم بهذه الاياله وبالهدايا  
 القابضة على ازمة امورها فليتشكر عن ذلك لرجال الجالية المالطية ولرجال  
 الجالية الطليانية القويين والقديره التي عملت كثيرا في سبيل النهضة  
 الاقتصادية والتي بحسن سلوك اشائها قد زادت في توثيق عرى الوداد بين  
 فرانس وإيطاليا

فهذه الحقائق المؤثرة تبشر بالبلوغ لاسمى المقاصد الوطنية وتلك ارفع  
 كاسي على سلامة الديار التونسية واشربه باقتضار على سعادة عصرها الحاضر  
 وبامان على مستقبلها الحسن كما اشربه تشريفا وتكريما للملوك المحترمين  
 الذين اوفدوا نوابا للسلام علي بميلاء بنزرت اعرادا عن ودادهم العالي نحو  
 فرنسا التي يزداد اعتبارها لهذه المظاهر الودادية لكونها سادرة من اولئك  
 الملوك القابضين على مستقبل اممهم العظام والساشرين كفرنسا نفسها على  
 تأييد السلام العام وعلى خدمة الانسانية

وبعد انتهاء الخطاب الرئيسى اديرت فناجين القهوة على الحاضرين  
 وكانت الساعة الواحدة اذذاك بعد الزوال فقام فخامة الرئيس والحضرة  
 العلية وركبا عربة الطنجية وركب المدعون عربات اخرى وسار الموكب  
 بين هتاف جموع لا تحصى الى المرسى فرأى فخامة الرئيس والحضرة العلية  
 ووزراهما ورجال حاشيته الطرادة المسماة « الهرج » الآففة الذكور  
 وقصدا دار الصناعة سيدي عبد الله الواقعة بداخل بحيرة بنزرت على بعد  
 اثني عشرة ميلا من المدينة فتلاقها الاميرال كوف قائد اسطول بنزرت

ورحب بقدميهما وسار في خدمة ركبهما على معنى افادتهما بما احتوت عليه  
 الترسخانة من التدخاثر والمصنع والمعامل المدفعية والعدلة التي بها اصبح ثغر  
 بنزرت مرسى حريبا بحر. تمنع من عقاب الجوى وكانت الحضرة التي  
 تظهر اذالك مزيد اهتمامها بسماع تلك الافادات الفنية كما اظهرت كامل  
 عنايتها عند مشاهدة عرض الاساطيل التي تقدم ذكرها وكان الحوض  
 المعد لصنع وذف النسافات الفواصة محل اعجاب سموها وباستيفاء زيارة  
 محلات الترسخانة عاد الموكب قاصدا البرقادت طائفة من العساكر البحرية  
 مراسم السلام وصدحت موسيقاهم بالحن « النوبة » الخاصة بها وعزفت  
 دفوفها وطبولها واذالك نزل فخامة الرئيس والحضرة العلية والوزراء وبقية  
 الذوات على مقربة من محطة السكة الحديد بتسجعة وركبوا في نحو الساعة  
 الثانية ونصف بعد الزوال فطارا خصوصا سار بهم قاصدا الحاضرة التونسية  
 ولما وصل الرتل لماطر وقف الموكب هنيهة ريثما تلقى فخامة الرئيس  
 مراسم السلام والاحترام من عامل المكان ومن شيوخ وعمد الاهالي ومن  
 اعيان المعمرين وكان اذالك موقف السكة يتماوج بافواج الاهالي يتقدمهم  
 جموع المريدين واعلام زواياهم تخفق فوق رؤسهم ومحلات المحطة مزدانة  
 بالرايات والاكاليل على ابدع اسلوب فاتبهج فخامة الرئيس لاحتفال  
 الجميع بمقدمه وشكر بالخصوص معمرى عمل ماطر وقال انه سيصدق بالثناء  
 على كدهم وجدهم عند عودته لفرنسا فهتف القوم حينئذ بالدعاء لفخامته  
 وبعد ان تلقى مراسم الاحترام من اعيان الاجانب بماطر ثم من اعيان  
 الطائفة الاسرائيلية ركب الرتل فتحرك قطارا وجد في السير الى ان بلغ حاضرة  
 تونس على الساعة الخامسة مساء

## الباب الثاني

في زيارة فخامة رئيس الجمهورية للحاضرة التونسية

( اصيل يوم الثلاثاء ١٨ من افريل سنة ١٩١١ ويوم الاربعاء ١٩ منه )  
 قبل قدوم فخامته للعاصمة المحروسة كانت الحاضرة التونسية قد  
 اخذت اهبتها لاستقباله بما يليق بسامي مقامه وبما يناسب فخامة الملك  
 الحسيني ويشهد بتعلق الدولة المحمية بالامة الحامية فتجلت يومئذ حاضرة  
 تونس لزاثرها الكريم في اجل مظاهر الزينة ولبست من الحلي والحلي كل غال  
 وثمان وكانت الاعلام الفرنسية والتونسية والاجنبية خافقة على اعاليها  
 وسكانها في جذل وهيام لفرط ما حصل لهم من الفرح بالرئيس الهمام  
 ولا بدع فاهالي هذه البلاد لهم سمعة حسنة منذ القديم في ضروب القرا  
 والتكريم

وانجازا لذلك المرغوب اتخذ المجلس البلدي الوسائل الكافية لتحقيق  
 راحة السكان ووفود المتفرجين المتالفة اعدادهم من الوف عديدة سيما  
 من جهة مرور العامة والعربات بشوارع واتجاج تونس فاصدر جناب شيخ  
 المدينة ورئيس المجلس البلدي قرارا في ترتيب السير مدة اقامة فخامة  
 الرئيس الكريم بالحاضرة وهذا نصه بعبارة

نحن امير اللواء محمد الصادق غلب رئيس المجلس البلدي بتونس

قرنا ما ياتي

الفصل الاول - لايسوغ مرور الترموايات وانواع العربات في الايام  
وبالجهات الاتي بيانها

يوم الثلاثاء ١٨ افريل ١٩١١ - ساحة المحطة ونهج الصادقية ونهج  
انكلترا ونهج ايطاليا وشارع فرنسا وساحة السفارة العامة ونهج هولاندا  
وشارع جول فري وشارع باريس وذلك من الساعة الرابعة الى السادسة مساء  
يوم الاربعاء ١٩ افريل - ساحة السفارة العامة وشارع جول فري  
وشارع باريس وشارع مدريد والطريق الذي يمر بارود والقصر السعيد  
وساحة ونهج باب معدون ونهج الحلفا وشارع لندرة وذلك من الساعة  
الثامنة صباحا الى الزوال مساء

في اليوم المذكور - ساحة السفارة ونهج الصادقية ونهج الجزيرة  
وشارع باب الجديد وشارع باب منارة وساحة القصبة من الساعة السابعة  
الى الساعة الحادية عشر مساء

يوم الخميس ٢٠ - ساحة السفارة العامة ونهج الصادقية وساحة  
المحطة من الساعة السادسة الى الساعة السابعة صباحا

يوم الثلاثاء ٢٥ افريل - ساحة المحطة ونهج الصادقية وساحة السفارة  
العامة بين الساعة السادسة والساعة السابعة مساء

يوم الاربعاء ٢٦ افريل - ساحة السفارة العامة ونهج الصادقية وساحة  
المحطة بين الساعة ٧ و ٣٠ دقيقة والساعة ٨ و ٣٠ دقيقة مساء

الفصل الثاني - لايسوغ ايضا مرور المشاة بوسط ولا بجوانب الانهاج  
والشوارع المذكورة آتفا في الاوقات الميينة



الفصل الثالث - لكوميسارات واعوان البوايس ايام ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢٥ و ١٦ افريل ان يحجروا مرور التراموايات والعربات والمشاة بالجهات التي يقتضي نظرهم اخلاؤها لحفظ النظام والامن العام

الفصل الرابع - في جميع الانهاج والطرق العمومية وفي الايام والساعات المذكورة آتفا يحجر امام الدكاكين وخصوصا القهاوي وضع الموائد والكراسي والابناك والعربات وغير ذلك من الاشياء التي من شأنها ان تعطل المرور العام كما يحجر التعلق بالاشجار وان يوضع بالشرافات او بعافات السطوح اشياء من شأنها ان تعرج المارين وكذا نشر الثياب وغيرها ولا يسوغ ايضا رمي ورق الكونفيتي ولا شرائط السكاغد ولا باقات الزهور او غير ذلك ولا اطلاق الشماريخ

الفصل الخامس - ريث الكوميسارات واعوان القوة العامة مكفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

تونس في ١٥ افريل سنة ١٩١١

الامضاء - محمد الصادق غيلب

كما ان دولة الحماية اتخذت من جهتها الاحتياطات والتاهايات اللازمة لانجاز مواكبة الرحلة الرئيسية بكل ما يناسب فخامة ضيف الامة التونسية وساعدتها على تحقيق ذلك المرغوب كتابة الدولة العامة فاصدرت لادارات الحاضرة وحكامها والمراقبين والعمال منشورات مستوفاة البسط لرسم خطة كل منهم ومن ذلك برنامج بالقلم العربي في بيان كليات وجزئيات

الرحلة المذكورة وزعته على اعيان الحاضرة والعمالة وهو البرنامج الذي  
شرحنا وبسطة فتكون منه هذا التأليف واليات نص المكتوب المتعلق  
بالغرض الذي وضع لاجله

تونس في ١٦ افريل ١٩١١

سيدي الوزير المقيم العام

اني اتشرف بان اقدم اجابكم نذكرا لزيارة فخامة رئيس الجمهورية  
عشر نسخ ضمنها اثنين على ورق جبين البرنامج العربي للافراح  
العمومية التي ستقوم بها المملكة التونسية اكراما لصاحب الفخامة سيدي  
رئيس الجمهورية المعظم

ونعرفكم ان هذا البرنامج الذي ستولى الكتابة العامة توزيعه  
مجانا على الهيئات الاهلية ووجود واعيان المسلمين نذكر فراء بما هو متعلق  
في الازدهار من اوافق الذي لم يفك متواصلا من فرنساويين والتونسيين  
وحينئذ فالقصد من وضعه هو تبيين لامة اسلامية بما هي متبيلة اليه  
للغاية يعني الاحتفال والاحتفاء بمراسمنا لاختصاص نجو فرساننا زيارة  
فخامة مسيو فليار لحاضرة تونس ولندن العمالة

اما تحرير هذا البرنامج المستكمل من كل الوجوه فقد اوكلت امره  
للسيد محمد بن الخوجة رئيس قسم المحاسبة بالادارة العامة  
وتفضلوا يا جناب الوزير الخ

الامضاء - بلان

هذا وعند ذلك فقام الرئيس والحضرة العلية من القطار كان في انتظارهما بمحطة السكة الجنوبية رجال الدولتين الحامية والحماية فالمجلس البلدي يتقدمه رئيسه وكاهيتا فرسا لادارات وكواهيهم فعامل احواز الحاضرة فالعمد والاعيان من سائر الطبقات واداك شرف فخامته والحضرة العلية قاعة الاستقبال بالمحطة وكانت آية في الزينة والتنميق وبمجرد استوفى فخامته والحضرة العلية بعدد اربعة اطاقات المدافع مائة طائفة وطلقة اشعرا بالسلام على فخامته وفي تلك الاثناء تنقّى مقدمهم العالي مراسم السلام والاحترام من كافة الحاضرين ثم تقدم مسيوروست احد كاهيتي المجلس البلدي وهنا فخامته بالخطاب الاتي

#### يا فخامة الرئيس

ان حاضرة تونس تهنيكم بالقدوم المبارك واهلها يشكرون لفخامتكم عن تشريفكم اياها بالزيارة ولقد حينئذكم اسوات فارحة اذ جئتمونا واتم رئيس مجلس الشيوخ فبني لذلك بذهانا اجملى ذكرى والان نعتنم هذه الفرصة للاعراب لفخامتكم باسم الفرنسيين سكان العمالة جميعا عمدا من التعلق والاخلاص بالدولة الجمهورية التي بالرغم عن ابتعادنا على ارضها بقينا من ابر بنيتها - هذا وستطلعون بانفسكم على الجهود التي توخيناها لثرقية وعمران هذا القطر الذي مدت عليه فرنسا جناح حمايتها فاجابه فخامة الرئيس بعبارات الاستحسان وشكر سعيه

هذا وحيث كان مسيوروست الكاهية المشار اليه وجناب شيخ

المدينة السيد محمد الصادق غيلب رئيس المجلس البلدي من المحرزين من قبل على اوسمة عالية في اللجيون دوور ولم يكن الكاهية الاخر مسيو دومرق مميزا بالوسام المدكور فقد استحضرة فخامة الرئيس في ذلك الموكب والبسه وسام الشرف من الدرجة الرابعة

ثم انتظم الموكب وخرج من المحطة فركب فخامة الرئيس والحضرة العلية عربة الرئاسة الجمهورية التي هي من طراز دومون وكان يجرها اربعة من جياد خيول عساكر الطبية وجلس امامهما جناب مسيو الابنت الوزير المقيم العام و جناب مسيورمندو الباش كاتب بقصر الرئاسة وركب في العربة الثانية والثالثة وزراء الدولتين وركب بقية الدوات والمديرون ورجال الحاشيتين ببقية العربات وسار الموكب في ابته واجلاله بين سموط العساكر مخفورا بالعساكر الخيالة وبصبايحية الالوجاق وكانت مراسم السلام يودها الجيش ابتداء من طابور عساكر الزواف وانتهاء بفرقة عساكر العسة الموصونة وكانت الموسيقى تترنم بنشيد المرسلين ثم بالسلام الملوكي الحسيني وهكذا سار الموكب مخترق للالوف المتالفة من المتفرجين والهاتفين من كل الملل والنحل على ممر الركاب العالي يبطحاء السكة الحديد فنهج الصادقية فنهج انكلتيرة فنهج ايطاليا حيث مناسح الزينة فشارع فرنسا الرحيب التضير مساحة السفارة الفرنسية ولدى حلوله وسط الساحة ترنم تلاميذ المدارس وكانوا متجمعين هنالك في زهاء الالف تلميذ بانشودة حماسية من نظم الاستاذ شانفير في تهنئة الضيف الكريم والرئيس الفخيم وفي الحث على التعاضد والتاخي والتوادد بين الاقوام مما سيقى له ذكر على الشهور والاعوام

موكب فخامة الرئيس بطحان السفارة الفرنسية يوم دخوله لمدينة تونس



ولما دخل الرئيس لدار السفارة تواضع فخامته مع الحضرة العلية فعاد سموها في رتل خصوصي لقصر المرسى وتاهب جناب مسيو فليار لقبول مراسم التهنئة والاحترام من اهل الحل والعقد ومن اعيان الحاضرة التونسية . وحينئذ انتظم موكب القبول فكان واسطة عقدة فخامة الرئيس وحوله وزراءه ورجال حاشيته



جناب ميسو شامي  
الكاهية الوزري بالوسطة والتفراف



جناب ميسو اميس  
وزير الفلاحة



جناب ميسو اميس  
وزير الجمهورية الفرساوية



جناب ميسو مولار  
مستير التشريعات



جناب ميسو اميس  
نائب رئيسة الجمهورية



جناب ميسو اميس  
وزير الحرية



واذاك تقدم للسلام عليه المشايخ اهل المجلس الشرعي بالمدنيين  
وعدد ان صافحهم فضامنه مصافحة الكرام القى فضيلة شيخ الاسلام على  
مسامحه الخطاب الاتي ادلا الى الفرنسية في الحال جناب مسيو بلان  
الكاتب العام للامور الادارية

يا فخامة الرئيس

قدمنا اليكم نحن شيوخ المجلس الشرعي تدعوننا داعية واحدة ويجمعنا  
غرض متحد وهو ابداء شئ من الاخلاص في الترحيب بمقدمكم الفاخر  
والاحتفال بزيارتكم السابعة التي يحق لي ولهم بصفتنا نوابا عن الشريعة  
الاسلامية ان نعلق عليها كل امل في دوام احترام شعائنا الدينية ورعاية  
العوائد البنية عليها المقتنين اقتضاء اوليا زيادة توثيق واحكام روابط  
العاضد والاتحاد بين دولة الجمهورية الفخيمة ودولة سمو اميرنا المعظم  
ونمو الكفالة الصادقة بمساعدة القطر واهله كما هو الامر الذي كسبتهم  
على نفسها دولة الجمهورية السامية وحفظ لها فيه التذكر الحسن ولم يزل  
قول عظمائها بيننا وعملهم في سبيله الهام يؤيد احدهما الاخر ومن المؤكد  
ان زيارتكم هاته للقطر التونسي تجدد وتحيي في قلوبنا ما لنا من الامان  
في دولة الجمهورية التي ينوب عنها فخامتكم والثوق بولايتها اي احياء  
وتجديد وحصول بحول الله على مفيد

فاجابه فخامة الرئيس بالعبارات الاتية

اني لمبتج من شواهد الاخلاص التي صرحتم بها الينا باسمكم وبالنيابة  
عن اهل المجلس الشرعي وليكن جنابكم على يقين من ان الجمهورية



الفرنسية تستمر -أثرة كما في الماضي على قاعدة احترام عوائدكم  
 وشعركم الدينية وعلى زيادة احكام الروابط الراجعة عنها بين المؤمنين  
 بفضل المساعدة على ترقية هذه المملكة من الوجهتين الحسنية ومعوية  
 وان الاهتمام بمصالح وعقائد الامة الاسلامية الذي برهن عليه جناب  
 الوزير المقيم العام في كل مناسبات هو وثيق كغليل واضمح ، ككيد  
 يمكنني تقديمه اليكم

وان فطنتكم الغنية وريكم المصائب سينج منهم بلا ريب المعونة  
 التي لا انفس منها للمشروع الذي نحن بصدد  
 فتلقى الشيوخ تلك النصريحات التيسرة بمظاهر السكر وانصرفوا  
 بكل توادد ووقار

قال في الجريدة الرسمية للدولة الجمهورية ، العدد المورخ في ٢٠  
 افريل ١٩١١ ) يصف هيئة المجلس الشرعي عند قدومهم على فخامة  
 الرئيس « والمجلس الشرعي عبارة عن محكمة موسسة على قواعد القرآن  
 ( الشريف ) يرأسها شيخ الاسلام الذي هو الامام الديني لمسلمي العمالة  
 التونسية وكانت رؤوس اهل المجلس متوجهة بعائم ضخمة واطلست من  
 الكشمير العالي وعلى هامتهم برانس بيض وجوخ حريرية من افخر ما يكون »  
 هذا وعلى اثر خروج الشيوخ من السفارة ابتدا موكب القبول  
 الرسمي للهيآت النظامية فتلقى فخامته اولا مراسم التهنئة والاحترام من  
 انامي اسفارة الفرنسية والمراقبة المدنية بتونس ثم قدم له جناب  
 الوزير المقيم الهيات الاتية على الترتيب الاتي

قناصل الدول بتونس

الجنرال بيستور قائد جيش الاحتلال

المأمورية المالية الفرنسية بتونس

مجلس الشورى

العدلية الفرنسية

حجرة التجارة

حجرة الفلاحة

اركان الحرب بجيش الاحتلال

ضباط الجيوش

الكتابة العامة للامور العدلية

الكتابة العامة للامور الادارية

ادارة المال العامة

ادارة الاشغال العامة

ادارة الفلاحة والتجارة

ادارة البوسطة والتأجير

ادارة العلوم والمعارف

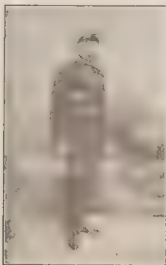
وفي اثناء اقتبال فضامته للهيئات المذكورة القيت على مسامعه عدة  
خطب وتهنئات قناصل الدول هنوا بالقدوم فردا فردا واعربوا لفضامته  
عن كامل احترامهم للدولة الجمهورية وقد اثنى فضامته عليهم وصافحهم

مصافحة ودية ومجلس الشورى بقسميه الفرنسي والاهلي عند تقديم  
 مراسم ولادته واحترامه القى كاتبه الفرنسي خطابا في الاعراب عن تعلق  
 رفاقه بام الوطن وعن اخلاصهم في خدمة المصالح العامة وعن رغائب  
 المجلس التي ترمي الى طلب التوسيع في نطاق نفوذه ليكون قائما بواجباته  
 نحو الفكر العام الفرنسي وقد اجابه فخامة الرئيس بالثناء على غيرته  
 الاعضاء الفرنسيين واهتمامهم بمصالح البلاد التونسية ثم قلد في ذلك  
 الموكب احد الاعضاء وهو الم فوكات مسيو دلماس وسام الشرف الفرنسي  
 كما ان رجال العدلية الفرنسية عند تقديم مراسم احترامهم القى  
 عميدهم جناب القانوني مسيو دوماس رئيس المحكمة الفرنسية بتونس على  
 مسامع فخامة الرئيس خطابا نفسا اشار فيه لاتفاق غريب وهو مرور ٢٨  
 عاما لا تزيد ولا تنقص على ما بين تاريخ تاسيس العدلية الفرنسية بتونس  
 وحفلة هذا اليوم كما اشار لنشأتها في هذه الديار بمساعدة الدول الاروباوية  
 التي تنازلات لفرنسا عن محاكمها القنصلية وبكرم سمو باي تونس الذي  
 تنازل لها عن جزء عظيم من سلطته الحكمية بما دل على صدق مودته نحو  
 الدولة الفرنسية وقد اجابه فخامة الرئيس بانه ممن خدم العدلية وشب  
 وشاب في حبا فقد خدمها بصفة وكيل وساسها بصفة وزير

ولما امتثل رئيس حجرة التجارة بين يده عرض على م امع فخامته  
 اماني ورعائب التجار الفرنسيين واكد له عناية العنصر الفرنسي بالعنصر  
 الاهلي وتدريبه على الكد والعمل وفقا لمرغوب الدولة الفرنسية التي  
 حكمت بسياسة التشريك في هذه الديار وقد اجابه فخامة الرئيس شاكرا

له عن هذا الفهم المصيب لمعنى الحماية التي تقتضي طبعا بتوادي العناصر  
وبمثل هذا العبارات صرح بعد ذلك لرئيس حجرة الفلاحة جوابا عما  
أكد في خطابه من ان المعمرين الفلاحين بالعمالة بعثوا روح حياة جديدة  
في جسم الفلاحة الاهلية وتداركوا بذلك اعراب البوادي من المجاعة والفقر  
فقال له فخامة الرئيس عبارات تقرب من معنى الحديث الشريف القايل « ارحم  
من في الارض يرحمك من في السماء » وزاد على ذلك ما معناه ان في  
تحسين حالة الامة المحمية زيادة شرف للامة الحامية

ثم تقدم للسلام على فخامته ضباط جيش الاحتلال وفي مقدمتهم  
جناب الجنرال بستور قائد الجيش العمومي



جناب الجنرال بستور

قائد جيش الاحتلال ووزير الحرب بالدولة التونسية

ولما امتثلوا لدى فخامته التي الجنرال المذكور على مسامح فضامته  
خطابا نفيسا قال فيه « ان العساكر وان كان من واجهم السكوت الا ان قلوبهم  
في هذه المناسبة السعيدة ترتجف سرورا ولئن كان غيرهم من الناس  
يشتهور الحرية واستقلالية الذات فهم دائما عبيد متقانون في حب الدفاع  
عن الاوطان لذلك باتمس من فخامتكم بياضة عن جيش الاحتلال قبول  
مراسم ولاننا للدولة الجمهورية وشعائر احترامنا واخلاصنا لدايتكم الموقرة »  
وقد اجابه فخامة مسيو فيار بقوله « اراني دائما سعيدا بما لا تأتي للضباط  
الفرساويين وليس من الوداد ان طرئ هذا هؤلاء الضباط الغيورين لان  
قيمة الضباط الفرساويين معومة لدى الجميع وليس في جيش فرنسا ضابط  
يحمل شعار خطته وينمط بسية وهو غير عليه بما عليه من الواجبات  
نحو الوطن وفي ظلي ان وفي امل ان لا يحترق الاخراج ذلك السيف من  
عمده لكن معرفتنا بعيمته يحقق لنا الفوز بضررنا لاستعماله يوما ما  
هذا وان اخلاصكم الى الضباط قد اتى بصدري وان وجود الجنرال يستور  
الذي نعرفه في طاعتكم يحملني على القول به على هذا هل العزم تأتي  
العزيزيم فلتقبوا جميعا حاضرا ودادي بياضة عن الدواة العرس وبما التي  
تتصورونها في شخصي الآن »

ولما تلقى وخامته مرسوم لهيئة من الادارة عمومية اتى بالخصوص  
على جناب الوزير المفوض مسيورو كتاب العام الامور العدلية وحادثه  
مذكرا اياه باجتماعه به لثمان سنوات فارطة



جناب مسيورا الوزير المفوض

والكاتب العام للامور العدلية

كما اثنى فخامته ثناء حسنا على جناب مسيو بلانف الناظر العمومي  
بالوزارة الداخلية والكاتب العام للامور الادارية التي اتقن العربية ومارس  
الامور الاهلية في مدة قصيرة ووجه مثل ذلك الثناء لجناب مسيو فلوري  
الكاهية بالكتابة العامة والساعد الايمن لجناب الكتاتين العامين



جناب مسيو بلان الناظر العمومي  
بالوزارة الداخلية والسكرات العام للامور الادارية

واذ كان فخامته مارا بصفر وساء الادارات والاقسام والاقلام بالكتابة العامة  
اتحنى امامه الحاضرون فجاملهم بعبارات لطيفة وصافح كلاما من مسيو فيو  
مدير العدلية ومسيو مرلان مدير الانطكخانه ومسيو لوتوف رئيس قسم  
المجالس البلدية والحكيم فيشان مدير الصحة البحرية والقبطان دافير مدير  
السجون ومسيو ركلو معتمد القسم الاول والسيد محمد القروي رئيس الخزنة  
العامة والسيد محمد بن الخوجه رئيس قسم المحاسبات والسيد علي بن  
مصطفى رئيس القسم الاول والسيد خليل بوحاجب رئيس البحث والسيد

الشاذلي صفر رئيس جمعية الاوقاف وبقية الدوات واستعلم في تلك المناسبة من مسيو فيو مدير الاقسام العدلية احوال المجالس الافاقية والموازل الجنائية واحسن فخامته لجنازه بعيد ذلك بالصف الاول من نيسان العاوم كما سمع بعد باذن صاغية الافادات التي قررها لديه مسيو مرلان مدير الانطكخانه. فبما يتعاق بالتماثيل القديمة التي استخرجها المتحف العاوي من عمق اربعين ميتر في عرض البحر بساحل المهديّة وهي عبارة عن آثار تاريخيّة ثمينة جدا تتصل بزمان البعثة المسيحية وكانت فيما يقال محمولة بسفينة يونانية ففرقت هي والسفينة لنحو الف سنة فارطّة واخيرا عثر عليها صيادو نسف واعلموا بها السدولة التونسية فأجرت الغواصين على اخراجها وزينت بها متحف باردو الذي شياتي الكلام عليه في محله

ولما تقدم له في ذلك المجلس اي عند قبوله للادارات الرببي جبرح حاخام باشي تونس وهو شيخ هرم اطل على ما وراء التسعين حيلة فخامته وتكرم بمصافحته فتلقى الحاخام باشي تلك المجاملة بالشكر العميق وقبل راحة فخامته

ولما تلقى فخامته الادارة المالية قلد بيده لمسيو دوبرديو دفتردار الاملاك العقارية وشقيق مدير المال وسام اللجيون دونور بين مظاهر الاستحسان العام وعند انفصال موكب القبول ظهر فخامته براس المدرج امام الباب فمر تحت انظارا اعضاء الجمعيات الادبية والموسقية والرياضية وكانوا نحو الاربعين جمعية وكلهم براياتهم وشعارهم الخاص بهم ومن جملتهم الجمعية الطليانية الغربلدية اي المنتسبة للقاييد غاربلدي البطل المشهور المجاهد في سبيل الوحدة الطليانية والضابط كان بجيش المرحوم حسين باي بن محمود باي



اما اعيان الجزائريين من سكان الحاضرة فقد اعربوا من صبيحة ذلك اليوم للسفارة العامة عن اخلاصهم وتعلقهم بالدولة الفرنسية واهدى رجال الطائفة الوهرانية عنوانا على ذلك الشعور مقطعا مزادانا بالزهور برسم فخامة الرئيس كتبوا عليه بالخط المعوه بالذهب العبارة الاتية « هدية من الجزائريين ابناء الطائفة الوهرانية »

هذا وبانفصال استعراض فخامة مسيو قليار للجمعيات المشار اليها رجع فخامته لداخل السفارة ثم بعد ان استراح ردحا من الزمن اعد جنباه مادبة خصوصية استدعى للعشاء بها وزراءها ورجال حاشيته وجناب الوزير المقيم وكاهيته

وبعد العشاء اعد فخامته ليلة انس ومبادمة كانت على غاية الاشراق والازدهار حضرها البرنس سيدي المنصف باى ووزراء الحضرة العلية والوزراء الفرنسيون والاميرال الانكليزي وضباط اسطوله والمستشار البحري بسفارة انكلتيرة في باريس والاميرالان الفرنسيان وضباط الاسطول الرئيسي واسطول بنزرت والدارعة الاسبنيولية ومدير الادارات وبقية الذوات وعقيلات اكابر المامورين والاعيان كما حضرها مكاتبو الجرائد الفرنسية الذين قدموا من فرنسا بنية مرافقة الركاب الرئيسي في رحلته التونسية وكانوا نحو الثلاثين صحفيا ولم يتخلف عن هذه الليلة الا نسة الاجناب الوزير المقيم بداعي الجداد الذي لم يوفاة اخيه طيب الذ كر فلذلك استناب كاهيته بالسفارة لاستقبال الزائرين



جناب مسيو ديپورت  
كاهية الوزير المقيم العام

ثم ان فيخامة الرئيس طاف على قاعات القبول حيث تجاذب اطراف الحديث مع الحاضرين وبعد ان شرف مائدة السماط وادع رآثريه ودخل بيت النوم وبعيد ذلك بقليل بارح الزائرون دار السفارة وعلائم السرور والبشر بادية على وجوه الجميع

وفي تلك الالثناء سكنت احياء العاصمة التونسية وبطاحها وشوارعها تتلالا باسعة الانوار الكهربائية بما قام به المجلس البلدي من ضروب الزينة والاسراج سيما باسواق التجارة الاهلية التي اسرحت بنحو ثلاثين الف مصباح وكانت مغازات التجار في تلك الليلة وفي الليلة بعدها محط رجال الزائرين من سائر الطبقات سيما مغازات التاجرين الشيرين السيد علي البربوشي

والسيد احمد جمال الدين اصبح اسمهما بالعواصم والمعارض الاروباوية  
اشهر من نار على علم ومعالم ان اسواق الحاضرة لها شهرة تاريخية بعيدة  
لأنها تمثل العاصمة التونسية على عهد القرون الخالية لأن بعضها احدث في  
ايام الدولة الحفصية والبعض الاخر وقع انشاءه على عهد الدولة المرادية

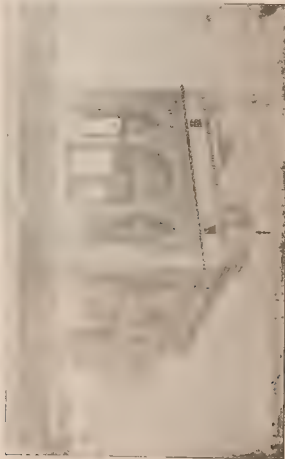
اما مظاهر الاحتفال والاحتفاء التي قامت بها ذات الحضرة العلية نحو  
فخامة الضيف الكريم والرئيس العظيم فحدث عن البحر ولا خرج ويكفي  
في الكلام على ذلك ان نقول ان سمو الملك المعظم اعرب لفخامة الرئيس  
عن امياله القلبية وعن مرغوبه لرد الزيارة لفخامته بباريس في العام الجاري  
وانه بعد ان يقيم ضيفا رسميا على الدولة الجمهورية مدة يومين او ثلاثة  
يطيل مقامه بالعاصمة الفرنسية اياما اخرى بصفة غير رسمية لاستطلاع  
امورها وزيارة معاهدها ومشاهدة معالمها وتسريح الطرف في رياض  
تلك المدينة عربوس مدائن العالم المتمدن بأسرها

وقد كان لهذا التصريحات والانفاس العالية احسن وقع لدى فخامة  
الرئيس ومما زادله ودا واعجابا بصفات المولى الامير ان جاء في مرغوبه هذا  
معاني لطيفة لان الحضرة العلية لم ترحل قبل من مملكتها التونسية

هذا ولما بزغت شمس يوم الأربعاء ١٩ افريل ١٩١١ يعني اليوم  
الثاني من قدوم فخامة الرئيس الهمام للحاضرة كانت مدينة تونس قد  
اخذت تاهبائها للاحتفال والاحتفاء بالضيف الكريم والرئيس الفخيم ففي  
الساعة السابعة صباحا اصطف فرسان الالوجاق وعساكر الخيالة بيطحاء  
السفارة العامة وتولى اعوان البوليس حفظ الراحة وانتظم الموكب الرئيسي  
المهيّب فخرج جناب مسيو فليار من السفارة على الساعة الثامنة مصحوبا

بوزرائه ورجال حاشيته واذاك صدحت الموسيقى بشيد المرسلين  
 وقرعت الطبول وادى المسافر السلام فامتطى فخامته عربية الرئاسة  
 الجمهورية وركب الوزراء وبقية اهل الموكب عرباتهم وسار ركابها  
 مخفورا بالعساكر وعلى يمين العربية الجبال قائد جيش الاحتلال راكبا  
 جواده وقصد سراية باردو المعمور مارا في طريقه على شارع باريس البهيج  
 الموصل لبستان الخضراء

قبة بستان الخضراء ذات النقوش العربية الجميلة



ومن هنالك سار الموكب مارا بالشوارع التي وراء اسوار الحاضرة  
فطريق باردو لجهة ساب ابي سعدون وكان ذلك بنية رد الزيارة للحضرة  
العلية واذاك كان سموها العالي في انتظار فخامته لاستقباله في موكب فاخر  
انتظم عقده بقاعة الاستقبال الكبرى بدار الملك باردو المعمور



### مدرج الاسود بسراية باردو

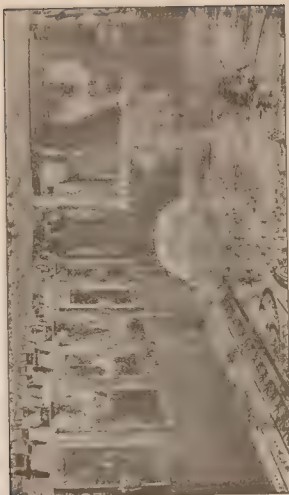
وفي نحو الساعة الثامنة ونصف وصل ركابه لباردو فادت له  
السلام العساكر التونسية وكانوا مصطفين حول السرايات تحت امره مدير  
وزارة الحرب الكلونيل دنجلير الحازم النشط فتقدم فخامته نحو السرايا  
حيث استقبله على الرصيف سمو البرس سيدي المنصف باي اكبر انجال  
الحضرة العلية وارتقى بفخامته مدرج الاسود واذاك صدحت الموسيقى

الملوكية بالسلام لفخامته وادت له عساكر العسة المصونة تحية العظماء  
والملوك وكاف في مروءة يلاحظ حسن اتساق القصر بجمال اعمدة  
المرمر الصقيل من البوعين الاسود والابيض القائمة عليها محلات السرايا  
اما باردو فكان موجودا في المائة الثامنة على عهد سلاطين الدولة  
الحفصية وكان مباح منتزهاتهم وفيه يظهر ان اسمه محرف عن كلمة  
« برادو » الاسبانيولية التي معناها « الفردوس » ولما الت الدولة لنوبة  
المرادين زادوا حسنا ونفخيم. واسلمت آل الحسين بن علي مسلكتهم في  
عهد دولتهم واختصوا لسكنى انفسهم ثم اقتصروا على سكنى في  
الشتاء ويرحلون عنه لسواتي مصيفهم زمن القيظ وبالطبع كان دار  
ملكهم ومقر دواوين حكومتهم

هذا ولما دخل فخامة الرئيس سرة باردو وارتقى مدرجها  
الداخلي وجد في انتظار فخامته براس لمدرج سمو الحضرة الملكية  
بالبسمة الاعيد الكرى واذان تقدم له المولى الامير وتصافح معه  
باليدين الاثنيتين ورحب بقدومه واحكم نزل وبعد ان تبادل  
مقامهما من جديد عبارت الوداد العالى جلسا فوق دسيتين توأمين  
ملكيتين قفخامته اليمين وسمولا اليسار

وكان امراء البيت الحسيني محدقين بالمقامين الكريمين والوزراء  
ورجال الدولتين وقوا والناس كانوا على رؤسهم الطير اجالا وتعظيما  
واذا كان خاطب المولى الامير فخامة الرئيس بقوله

قاعة الشرفات الكبرى بدار الملك بارود المعمور



« ان فخامتكم على علم من تملقي وصادقتي نحو الامة الفرنسية  
 فانا اقترح على جنابكم ان تعتبروا ذاتكم الكريمة كواحد من اهل بيتي  
 وان تقبلوا بتلك الصفة نيشان البيت الحسيني »  
 ثم قلده بيده شعار ذلك الوسام الرفيع الشان وتلقى من فخامته عبارات  
 الشكر والامتنان

(٦٧)



صاحب السمو الملكي سددنا محمد الباصر اشا ناهي



جناب امير الامراء سيدي محمد الطيب الحلولي  
وزير القلم وياش كاتب



جناب امير الامراء سيدي يوسف حميد  
الوزير الاكبر







أحمد بن علي مدير التشرية  
ومترجم السراية العامة



الامير الاني السيد بليغ ودره  
كاهية القصة المصنوعة



مير القواء السيد عروس  
رئيس القصة المصنوعة



(٢٩)

وبعدئذ بارح فقامته السرايا الملكية بين مظاهر الاجلال والتعظيم  
 والتحية العسكرية وقصد دار المتحف العلوى الواقعة على خطوات من  
 السرايا وهي اى دار المتحف من اجل وافخر الدور العربية بناها المرحوم  
 محمد باي وبالغ في تزيينها لحد الابداء والتحق بربه قبل ان يسكنها  
 فاتخذها اخوه محمد الصادق اى دارا احريمه وتكرم بها من بعدا اخوهما  
 المرحوم علي باي فرخص في سنة ١٣٠٥ بان ينصب بها المتحف العلوى  
 المنسوب اليه وهو صنيع جليل حفظ لتاريخ ذكره لهذا الامير  
 دخل فقامته المتحف مع وزرائه وحاشيته والوزير المقيم العام والوزير  
 المفوض السكاتب العام للامور المدنية وبقية الذوات



الصحن الكبير بمتحف باردو

وزار بيوت المحل بالتمعن والنظر وكان دليل القوم في تلك الزيارة  
 مسيو مرلان مدير الانطكخانة بتونس فاستفاد فقامته من هذه الزيارة كثيرا

وابتهج لتلك الثروة الاثرية التاريخية التي اكتسبها المتحف العلوي في ظل  
الحماية الفرنسية

وبعد ان تأمل فخامته طويلا من التمثال المصنوع من الفسيفساء لنداء  
الشاعر اللاتيني فرجيل الذي كان يعيش في القرن الثامن قبل الهجرة  
حال نظمه وكتابته لقصيدته الحماسية المسماة « ايناييد » وهي قصيدة ملأت  
شهرتها اسواق الادب باروبا نظما صاحبها بمطلب من الامبراطور اغسطس  
الذي ولد على عهد المسيح عيسى بن مريم عليه السلام



صورة الشاعر فرجيل وهو ينظم شعرا

ثم توجه للقسم المحفوظة به الاثار العتيقة والتمائيل المعدنية من نوع  
الشهباني وهو ضرب من النحاس الاحمر في لون القلزم

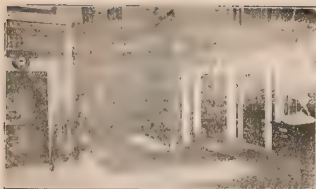
( ٧١ )



تمثال ايروس وهو آلهة العشق عند اليونان

( من التماثيل المعدنية التي عثر عليها ببحر المهدية )

وكان العثور على تلك التماثيل بطريق الصدفة في سنة ١٩٠٨ حيث  
استشفها جماعة من الغواصين لصيد النشاف في عمق اربعين ميتر فوق  
استخراجها من السفينة الاتينية التي غرقت بها في مبادي التاريخ المسيحي  
على نحو ستة اميال من ساحل المهدية ومن بعد ذلك تأمل فخامته من نقوش  
الفسيفساء البديعة والتماثيل المرورية واوعية الخزف القرطاجية ومن مجموعة  
مصاييح وفوانيس عزيزة النظر تكاد تكون يتيمّة في عالم الاثار  
والفنون الجميلة ثم نظر فخامته بعين الاعتبار لسطل خاص بالعميد  
على عهد الامم الخاليت ومر بالقسم العربي من المتحف مما يسميه العامة  
دار العجايب وهذا القسم يشغل دار المرحوم محمد باي التي كانت تسكنها  
زوجته من آل يرم



القسم العربي من المتحف العلوي  
ثم بارح المتحف لاهجا بالتناء على عناية مديرة ومعجبا بوفرة  
ثروته الاثرية



فخامة الرئيس والحضرة العلية خارجان من باردو  
بعد زيارة مسيو فليدار للمتحف العلوي

واذاك تلاقي فخامته مع المقام الملوكي واطتيا جميعا العربية الرئيسية  
فركب خلفها امراء البيت الحسيني كما ركب وزراء الدولتين وبقية  
الدوات وانتظم الموكب وسار مخفورا بالعساكر قاصدا مضمار السباق  
الواقع على مقربة من برطال القصر السعيد لاستعراض وفود الاهالي  
وحامية تونس ولدى الوصول لساحة الاستعراض نزل فخامة الرئيس  
والحضرة العلية فادت الجنود لهما السلام وصدحت المويستقى بالتشيد  
الفرنساوي وبالسلام الملوكي ثم صعدا بموكبهما لتختوان الشرف  
وجلسا بصدارة المقام





محمود الشرف بمضمار استعراض الوفود بالقصر السعيد

واذاك علت ضجة لعدان السماء وهتف الحاصرون وقرعت الطبول  
ودقت الدفوف والمزامير العسكرية وجردت السيوف من اعمدها فكان

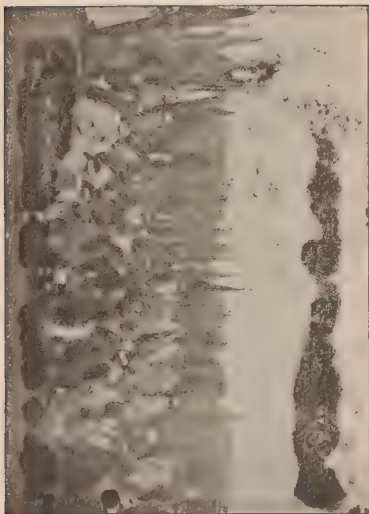
لذلك المنظر المزدوج بقعقة السلاح وبطنين المدافع من الهابة ما جعل المقام مهيأ رهيبا

ولما اخذ الحاضرون مواقفهم وجلس المتفرجون والمتفرجات بمحافل السباق وفوق العشرة آلاف كرسي المعدة بهم ورحاب المضمار وابطحتهم التي تسابقوا اليها من كل حدب بفسلون فان الناس دال يحاصكون معرضا بشريا لا تعرف هذه البلاد حصول مثله فوق اديمها قبل ذلك اليوم اذ قدر بعض العلماء الاحصائيين جموع اولئك الخلائق بنحو مائة الف نفس وهو بلا ريب شيء يشبه الحشر والنشر

وممن حضى بالجلوس في تختوان الشرف البطل المشهور الجنرال يابو قائد الفيلق التاسع عشر الضارب بالجزائر كما حظي بمثل ذلك الاميرال بو قائد الاسطول الانكليزي واركان حربه وضباط الاسطول الفرنسي وقناصل الدول بتونس

اما الحنود التي حصرت الاسنراض فهي عبارة عن ثلاثة طوابير من عساكر التريور وطابورين من عساكر الرواف وطابور من العساكر الخفيف وفرقة من الخيالة وثلاث فرق مدوية فكانوا في الجملة ستة الاف جندي يزداد عليهم نحو الاربعائة من عساكر العسة المصونة

وكان التختوان منعقا مزر كشا ومزدانا بالاعلام والابسطات الحربية والرياش الفاخرة على اجمل شكل يخطر بالبال وكان الى يسار التختوان نحو الالف رجل من مشايخ وقبا وشواش وسقاية واخوان ومريدي الطرق القادرية والشاذلية والعمساوية والتجانية والرحمانية وغيرها وبين ايديهم مباخرهم ورشاشاتهم



— ❧ جموع المريدين ووفود الداكرين من اهل الطرق الربانية ❧ —  
 وسناجق زواياهم وطبولهم ونفقاتهم وبقية الالات الخاصة بهم فكان  
 لمجموعهم منظر في بابه غريب وقد تجمع حذوهم خلائق لا تحصى من

اعيان اهالي الحاضرة يتقدمهم امناء الحرف والصنائع ومشايخ الارباب  
تحت رئاسة شيخ المدينة امير اللواء السيد الصادق غيلب



السيد محمد الصادق غيلب

شيخ المدينة

كما تجمع بالقرب منهم عدة الاف من اهالي عمل احواز الحاضرة  
وطبرية والجديدة والمحمدية والمرناقية وغيرها يتقدمهم خلفاوتهم  
ومشائخهم وعمدهم تحت رئاسة عاملهم السيد مصطفى دنقزلي الذي  
نعم عليه فخامة الرئيس في مساء ذلك اليوم بوسام الشرف من الدرجة الثالثة  
كما سيرى القاري ذلك بموكب المدرسة الصادقية الاتي قريبا



السيد مصطفى دقزلي عامل احواز الحاضرة

ووقف فيما يلي جموع الاهالي اعيان الجزائريين والوهرانين والمزابيين والاسرائيليين واذاك وقع افتتاح الموكب بتقليد فخامة الرئيس عدة اوسمة من درجات مختلفة لضباط الجيش الفرنسي على رؤس الاشهاد وكان فخامته يقبل كل ضابط ممتاز ويهنيء على اثر ذلك بالوسام الذي استحق ثم وقع الشروع في الاستعراض فمر في طليعة القوم وفود الحاضرة يتقدمهم شيخ المدينة واعقبهم في المرور عامل الاحواز يتبعه وفود عمله ثم جموع طاق الدكر يتقدمهم الشريف السيد محمد البشير شيخ مشايخ الطريقة الموحدة ثم جموع طونف الجزائرية ثم اعيان الطائفة الاسرائيلية وكان كلما مر وفد بتختوان الشرف هتف رجاله بالدعاء لفخامة الرئيس وللحضرة العلية

وكان جناب الرئيس مظهرا في تلك الآونة مزيد انشراحه لما قام به  
اولئك الوفود من شعائر الولاء والاحترام ومما زاده انشراحا حضور جموع  
الطرق على الهيئة والنظام والالات الخاصة بهم التي تقدمت الاشارة اليها  
وفي تلك الانشاء قدم من الحاضرة باجنحة الطير على طريق الجو  
مسيوبوفي راكبا طيارته وسابحا على صفحات الفضاء الاوسع فحل  
وسط سماء المضمار وجعل يصعد وينزل حتى يكاد يمس الارض ثم يفر  
الى علو شاهق طائرا من هنا وهناك وطائفا على سطح الجو حول تلك  
الخلائق التي اعجبت جميعا بجسارته ومن اجسر ايسر

وعلى الساعة العاشرة ونصف اخذ الجنرال يستور في استعراض جيوشه  
فكان هذا البطل المشهور راكبا لفرس كميت من الصافنات الجياد فمر  
امام التختوان حيث ادى السلام سيفه للمقامين العظمين ثم مرت عساكر  
الزواف فالتريس فالتربور وكانت المويسقى العسكرية تشف اذاك الاسماع  
ثم مرت عساكر السعة المصونة يتقدمها انفار المويسقى الملكية ويتلوها  
عساكر الطبجية التوسية وختم الاستعراض العسكري بمرور الخيالة حيث  
حملوا في سيرهم حملة الفرسان الشجعان وكان الموكب بالفاخذة من البهجة  
والجمال لصفاء الجو واعتدال الربيع وكانت ارياح الفخار تحمل من بعيد  
روايح الزهور والرياحين من الساتين الواقعة على مقربة من مضمار السباق  
ولويح البشربادية على وجه الحاضرين حتى ان الحصرة العلية لم تتمالك  
عن التصريح باعجابها لبهجة ذلك الاستعراض ولمهارة الجصور ابي جناح  
بوفي الذي راق طيرة واخذة وردة في الهواء باعين كل الحاضرين

هكذا وقد وجه فخامة الرئيس في نهاية الاستعراض مكتوباً للجنرال  
بستور في الشناء على الجيش الذي استعرض امامه ونصه  
فاريقي العزيز

ان الاستعراض البهيج الذي حضرته الآن مع الحضرة العلية سيبقى  
ذكراً منقوشاً بذهني ذلك ان بهاء طلعة العساكر التي قامت به وصراحة  
استعدادهم دليل على صفاتهم الحربية السامية فلا غرو ان جاءوا على قدم  
ضباطهم المختارين والمتأمرين عليهم وعلى اهبة متواصلة للقيام بالواجب  
والدفاع عن الراية التي تظلهم وعليه فالمرغوب منكم ان تبلغوهم تهنئاتي  
الفايقة وان تتقبلوا اتم يا فاريقي العزيز شعائر عواطفي النبيلة  
الامضاء - فليار



فخامة الرئيس والحضرة العلية  
خارجاً من استعراض الوفود بميدان القصر السعيد

ثم انفصل الموكب وعاد الركاب الرئيسي الملوكي في ابته قاصدا تونس  
ولدى مروره بقصر باردو رجعت الحضرة العلية ووزرائها وحاشيتها للسرايا  
الملكية بعد ان تصافحت مصافحة الكرام مع جناب الرئيس  
اما ركاب فخامته فقد عاد للسفارة الفرنسية مخترقا للصفوف بين  
هتاف الالوف



سراية السفارة العامة الفرنسية بتونس

واعقب ذلك رجوع الخلائق الذين حشدوا بالمضمار للفرجة والاستعراض  
فعادوا للحاضرة ولاحوا زها على طريق السكة الحديد حيث رتبت لهم  
شركة بون المة ارتالاسارت على التوالي لارجاعهم لتونس ومن هذه الارتال  
ما كان الركوب فيه مجانا وخاصا بالوفود الاهلية وجوع الطرق والمريدين  
وعند زوال ذلك اليوم اعد فخامة رئيس الجمهورية مادية كبرى  
بقصر السفارة الفرنسية اكراما لسمو الحضرة العلية حضرها بالاستدعاء  
كافة الوزراء والدوات والاعيان فجلس بصدارة المائدة من احدى جهتيها



فخامة الرئيس وقبالة بصدارة الجهة الاخرى سمو الحضرة الملكية وجلس  
الى يمين فخامة الرئيس

جناب الجنرال بوقائد الاسطول الانكليزي

جناب مسيو كوشي الوزير الامبق

جناب الجنرال بيستور قائد جيش الاحتلال

جناب البرنس سيدي المنصف باي

جناب مسيورا الوزير المفوض والكاتب العام للعدلية

جناب مسيو انيونا كيس قنصل اليونان

جناب مسيو ديورت كاهية السفارة الفرنسية

جناب م. يومولورئيس البعثة المالية

جناب مسيو دلا فاج مدير الاشغال العامة

جناب الكونثيل سولي

القبطان البحري ريكل

السيد محمد الفوراتي كاتب القسم الاهلي من مجلس الشورى

القبطان البحري موتيز

مسيو دوفو العضو بمجلس الشورى

اليتان دوفان فولدين من ضباط البحر

الكونثيل هيلو من رجال الحاشية الرئيسية

القبطان جوان معين المقيم العام

القبطان اركس

مسيو دلكاسي نجل وزير البحر

مسيو اندري فليار نجل فخامة رئيس الجمهورية  
 وجلس الى يسار فخامة الرئيس  
 جناب مسيو دلكاسي وزير البحر  
 جناب مسيو الابيتت الوزير المقيم العام  
 جناب القبطان مركيس لمدان الدارعة الاسبنيولية  
 جناب مسيو رمندوباش كاتب قصر الرئاسة  
 جناب سيدي الطيب الجلولي وزير القلم  
 جناب الجنرال تروملت من امراء جيش الاحتلال  
 جناب الكونت لوكوليتي  
 جناب مسيو دوماس رئيس المحكمة الفرنسية بتونس  
 جناب الكونيل ريفريكات  
 جناب مسيو بربرات مدير البوسطة والتغراف  
 جناب الكونيل توبان  
 جناب مسيو لوجون مدير الفلاحة والتجارة  
 جناب مسيو كرانصي كاهية ادارة المال  
 القبطان البحري فان لوجي  
 جناب مسيو دوجان الكاتب الثاني بالسفارة  
 جناب السيد احمد السني صاحب الطابع  
 جناب الفريق فلنسي مدير التشريعات  
 جناب السيد عزوز بن عيسى امير لواء العسة المصونة  
 جناب السيد مصطفى دنقرلي عامل الاحواز

الملازم البحري معين قائد الاسطول الفرنسي بالبحر المتوسط

مسيو ثيولو

اما الحضرة العلية فجلس عن يمينها

جناب مسيو بامس وزير الفلاحة

جناب الاميرال بيلو قائد اسطول فرنسا بالبحر المتوسط

جناب مسيو بوتزيني قنصل جنرال ايطاليا

جناب مسيو بيركلي قنصل جنرال انكلتيرة

جناب مسيو ماسياس قنصل جنرال اسبانيا

جناب الاميرال كاشار

جناب القبطان البحري هوار من ضباط الاسطول الانكليزي

جناب مسيو تريالات مدير شركة بون قائمة

جناب مسيو مولا مدير التشريعات الرئيسية

جناب مسيو شرليني مدير العلوم والمعارف

مسيو فانتيل

مسيو بروست كاهية المجلس البلدي

مسيو فيسي كاهية وكيل الجمهورية

مسيو بونون

مسيو ريفيل

الضابط البحري ثاني معيني الاميرال الانكليزي

مسيو مارك فارين رئيس ديوان الكتابة الخاصة بقصر الرئاسة

القبطان بوا معين المقيم العام

وجلس عن يسار سموها

جناب مسيو شومي الكاهية الوزيرى بالبوسطة والتغراف

جناب الجنرال بايو قائد الفيلق التاسع عشر بالجزاير

جناب الجنرال شايبي من امراء جيش الاحتلال

جناب سيدي يوسف جميعط الوزير الاكبر

جناب الاميرال لوكوف قائد اسطول بنزرت

جناب مسيو فان شر بنزل تيم

جناب مسيو مورو

جناب مسيو مونيس نجل رئيس الوزارة بفرنسا

جناب الكونت فون هردنبرغ قنصل جنرال المانيا

جناب مسيو سيري كاتب مجلس الشورى

جناب الكولنيل دلا بويار

جناب مسيو بلان الكاتب العام

جناب مسيو بومنيار

جناب مسيو سير المراقب المدني بتونس

جناب امير اللواء السيد الصادق غيلب شيخ المدينة

جناب مسيو سان روماس

جناب الحكيم ريكار طبيب فخامة رئيس الجمهورية

جناب الكولنيل فيز من ضباط الحاشية الرئيسية

جناب الكمندان تيسون

جناب مسيو يوباش كاتب السفارة الفرنسية

### جناب مسيولاكور كيت

وكان مجلس الطعام بالغاً للنهاية في الموانسة والمنادمة وموسوماً بشعائر الوداد ومظاهر السرور وكانت المائدة بدعة في الحسن والجمال مزدانة بالرياحين وصحونها واوعيتها من تحائف معامل الخزف بسيفر ذات الشهرة المطبقة باروبا وكان الملاعق والشوك والسكاكين من الفضة وهذا الادوات التي هي من مستملكات رئاسة الجمهورية جلبت كلها من باريس للمبالغة في مكارمة الحضرة العلية وبقية المعزومين للفطور وفي آخره القى المقام الملوكي بلسان جناب وزير القلم الخطاب العظيم الاتي نصه

اني اعد نفسي اليوم سعيد الحظ بالتمكن من الاعراب فخامتكم عن السرور البالغ الذي دخلني والذي تشاركني فيه امتي بمناسبة اقبالنا بهذه الارض التونسية للجناب المفخم رئيس الجمهورية الفرنسية ذلك الرجل العظيم والموقر الذي يمثل بافخر اسلوب الامة النبيلة الحامية

هذا وقد ارادت فخامتكم ان تقيم بهذا القطر شاهداً لانزام فيه على العناية التي ما برحت الدولة الفرنسية منذ ثلاثين سنة تبديها نحو هذا الديار وتمضد بها سيرها في سبيل الرقي والمدنية

وان جنابكم الذي سيتجول باطراف هذه الالة وسيتقدم في رحلته لجهاتها القاصية الواقعة على ابواب الصحرا سيمكنه اثناء حلول فخامتكم بين اظهر الاقوام التونسية المتعلقين بارضهم والمتحدين في حب وطنهم بالرغم عن اختلاف عناصرهم مشاهدة التقدم العظيم الذي حصل بعد انتصاب الحماية الفرنسية

وان فرانس التي لم يسمح رايا السديد وخبرتها الكبيرة بمعاكسة نهوض الامة المحمية قد اخذت على نفسها توسيع نطاق قوتها الاقتصادية والعقلية بواسطة اجراءات تدريجية لاصلاحات وضعت بعد تأمل دقيق وقد كانت الغاية المحمودلة الناتجة عن ذلك المسلك الرشيد اوضح شاهد على ان تلك المجهودات وذلك الثاني كانت مكلفة بالنجاح الباهر

وان بيتنا الحسيني يرى من الشرف مشاركتكم بالقلب في هذا

### المشروع العظيم

اما انا فيروق لي ان امنح مساعدتي بدون استثناء لعمدة الدولة الجمهورية الذي هو محل اعزازي واتيز هذه الفرصة الثمينة لتكرر مباشرة لفخامة رئيس الدولة الفرنسية عهد الصداقة والاخلاص التي كنت صرحت بها لجنابكم عند جاوسي على كرسي الملك الحسيني ولما فرغ سمو الملك المعظم من خطابه نهض جناب الوزير المقيم العام والقي ترجمته الى اللغة الفرنسية ثم قال

### يا سيدي رئيس الجمهورية

اني سعيد الحظ بما لقيته على مسامعكم من ترجمة عبارات التحية والتهنئة التي خاطبتكم بها الحضرة العلية ولا شك ان شعائر الصداقة والاخلاص التي برهن عنها سموها لجديرة بامتناني حيث كنت انا المعتمد للدولة الجمهورية لدى مقامه العالي

ان الحضرة العلية لم تكن غايما ابدا بمساعدتها التي هي ثمرة راياها المستتير وان اتساع مكارمها القلبية لا يضاهيها إلا مقدار حبها في العدل والانصاف وهذا المذوق الغريزي املاها على سموها مجرد حب للخير

ومساعدته من تلقاء نفسه على تعضيد مشروعاتنا بما عنده من السلطة العالية والمطاعة لتأييد صنع التقدمات المادية والادبية بهذه الديار التونسية وقد امكن بفضل تلك الاعانة الاستمرار بدون مصادمة ولكن بغير عجز على المشروع الطويل الدليل الذي وقع القيام به في ظل الدولة الفرنسية تحت نظر وزرائها للخارجية ذوي الراي السديد بواسطة اسلافي في خطة السفارة بتونس الذين من اعظمهم قدرا آخرهم عهدا ذلك الذي امكبه ان يستخلص من خلال تجربته السياسية التي دامت ربع قرن القاعدة التي من شأنها تخويل دولة الحماية كامل سطوتها وعمومتها ولياقتها وكم من حسنات يمكننا اليوم ذكرها زيادة على تلك التي كان صرح بها في هذه الدار نفسها جناب مسيويشون الوير المقيم كان بين يدي فخامة مسيولوبي رئيس الجمهورية السابق عند زيارته لتونس في سنة ١٩٠٣ فالمراسي البحرية اخذت حظها من التوسيع والطرق العامية والسكك الحديدية تطاول شريطها بفضل ما توقعنا له من استعمال اموالنا على ما يرضي مجلس الامة الفرنسي

والحق يقال ان الفضل في انجاز هذا الترقى العاجل انما هو ثمرة الاتحاد البالغ حدة الحاصل بين متوظفينا الذين هم من خيرة المأمورين لان رؤساء ادارتنا ممن تفتبطا فيهم اغنى الدول ذات الطموح الكبير نحو المعالي ونواب المعمرين الفرنسيين بالمجالس البلدية والحجرات الانتخابية وبمجلس الشورى بل وهذه الجمعية بقسمها قد برهنوا انشاء شهر نوفمبر الفارط على حبهم في الاعمال النافعة ذات الخيرات الوفيرة وعلى مزيد تعلقهم

ووافقهم وهو الامر الذي اشار له مسيو سيري ككاتب القسم الفرنسي  
بمجلد الشورى في خطابه بينزرت ذلك الخطاب الذي تمحض  
غيرة ووطنية

هذا وقد شاهدت فخامتكم بالامس قيمة المجهودات الفرنسية في حوزة  
الدفاع عن الاوطان اما الجهات التي مر بها ركابكم بعد مبارحته لثغر بنزرت  
المنيع والجهات التي ستشرفونها بحضوركم بعد فانها تنادي باسم آخر وبمعاني  
اخرى ناطقة بتوفيق الجنس الفرنسي وجدارته باحيا واعلاء يبارق السلام  
فوق هذا الربوع الرومانية فالفرنسيون اصبحوا على التوالي كل ما افسدته يد  
الهمجية في الاجيال الخالية وقد اصبحوا بفضل مثافتهم على العمل مثافئة تكاد  
تكون عنادا على مقدرة من تدليل نواصي العزلة ومن التغلب على تاثير  
الحوادث الجوية مع سلوكهم باهالي هذا القطر مسلكا بمحمودا حيث توافرت  
في البلاد الخيرات وامتدت الطرقات وسهلت القطارات الحديدية على  
السكان وسائل النقل والبيع والشراء بحيث ان العنصر الاهلي قد افلت قيد  
سباته واستسلامه لانه سارت فيه عدوى روح العمل فآل امره لتحسين  
حالته المادية

والعمارات الزراعية الفرنسية المزدانة بالبساتين البديعة والحدائق  
النضرة قد عمل المزارعون في اعماق ارضها ما جعلها راموزا وحديثا لذيذا  
فالمعمرون قد احبوا الارض وقطعوا الصخور وازالوا الادغال النباتية  
التي سمحت ببقائها سداجة اهالي العصور القديمة لذلك اصبحوا متغلبين  
على الزمان يمثلون معنى الاقتدار على باسوغ المراد ولاجله سيكون حصد  
اعمالها خصبيا طافحا بالخيرات الشاملة لكافة هذا القطر فجزء تلك



المجهودات المتولدة بفرنسا الزراعية التي اشتد ساعدها بالكد والجهد وانتظمت  
احوالها بفضل التكاتف والتعاون هو ان الدولة تصرح بوجود العناية  
الجثينة تلقاء تلك المساعي الناشطة

وكما ان الكنوز المعدنية ظهرت ثمارها مريعا كذلك يلزم اعداد  
اراضي الزراعة بالامور الفنية الصالحة لها وفي هذا المقام فان من اوكد اعمالنا  
تعضيد المصالح الخاصة بهذا الجانب على معنى توسيع نطاقها واكمال نصانه  
واذا كانت المتأنفة على العمل والشهامة كافيتين لاقامة الاداء فان لنا  
في سنيح الفرنسيين الضاريين بهذا الديار ما يعني عن البحث لايجاد  
وسائط اخرى لتسيط الهمم المتقاعسة - نعم ان درس اديساء بالتجربة  
يستدعي زمانا طويلا ولذلك يلزم مخاطبة الناس من ابناء جيلنا الحاضر  
ثم الذين سيكونون رجال المستقبل بان تشرح لهم ما هي اعمالنا بهذا  
القطر وما هو وجه وجودنا فيه والذي يظهر لي نه قد اتى الزمان الذي  
سيمكنهم من فهم كلامنا لان مقصدنا لا يحوم حول الاستحواذ على الناس  
بطرق القهر لردهم عن معتقداتهم وحنهم على التمدد بفلسفتنا وعلى تقدير  
ن تسامحنا لم يحكم علينا باحترام كل ما يمس باعمال القلوب فار لنا في  
توقياتنا العلمية ما يكفي لاندلااة على بطء السير في تقلبات ادوارها ولا  
شك اننا ممن يفتخر بقوته العلمية لا يرضى إلا السير على قواعدنا وحيثند  
فلا نبتنى من العنصر الاهلي إلا مجرد اعتناوه لمذهب الاقتصاد لان المزاومة  
الاروباوية التي تنشأ عنها خيرات كثيرة هي ايضا ذات اخطار لا تنكر  
فاليد العاملة والاداة الاروباوية ربما تنذر المتقاعسين والمتقاعدين عن

السير في سبلها باخراجهم عن حادة الحضارة واذاك يفوتهم ادراك القافل، وليس مرادنا ان تكون دية الترقيات العامة هي رجوع الضعيف بالخيبة لان السياسة التي ترمي لمصادرة العنصر الاهلي قد انطوت ايامها وعلى تقدير ان البعض لم يزل عاملا بها فان تلك احلام زمان مضى وسلوب انقضى لا جرم نه ليس مقصودنا تاسيس السيادة الفرنسية فيما وراء البحور بالحروب الصليبية وبامتلاك الرقاب لان فرنسا الجمهورية باعتمادها على سطوتها وعلى حقوقها تآبى الضفط والحق على الناس ولا تسمح لاعوانها الموتنين على سلطتها بان ينسوا ما على الامة الحامية من الوجبات

وليس لفرنسا الجمهورية ساحة افسح مما لها من النشاط والعناية بالثروة الاقتصادية فلذلك نفتخر اليوم يا فخامة الرئيس بعرض مقدمات عملنا على نظركم السديد

سلكنا بالتعليم مسلك محاذاة ضرورات الحياة فجعلنا مشروعنا رابطا للمدرسة بالحياة ارتباط الحياة بالمدرسة كما اسسنا دراسة الصنائع والفلاحة بمشاركة جميع القوات الحية في هذه البلاد فذلك هو مقدمة اعمالنا يا حضرة الرئيس الفخيم

وسنسير على خطة مساعدة العنصر الاهلي واقناعه واعانته على مقاومة الاخطار المبيدة التي هي عثرة في سبيله فاطمنا واعواننا للصحة ومستشفياتنا التي يديرها متوظفون فرنساويون انقطعوا بصفة عجيبة لخدمة الانسانية

اصبحوا من الد الخصوم للامراض القاتكة بالضعفاء والمساكين وجميعياتنا  
الاحتياطية والتعاونية اصبحت بيد العنصر المذكور كسلاح للمقاومة والفرار  
من ايتين مرعبتين قديمتين وهما الربا والجوع

وقد نتج عن هذا المسلك صيرورة المشاركة في العمل منهجا سياسيا  
بعد ان كانت حبرا على ورق وصار اسلوبها قاعدة اديية لا نخشى معها  
شيئا وباعثا على احتقار السخريات

وعندنا في هذا المقام شاهد عدل وهو البرهان الساطع الذي جاء  
به الحضرة العلية عند اجتماع العساكر الفرنسية والتونسية في صعيد  
واحد واقتتالهم كفا لكثف بالمغرب الاقصى في سبيل المدينة تحت العلم  
المثلث ولا شك ان صنيعهم قد افصح على شيء دونه الطاعة ودونه الشجاعة  
التي شربوا لبنها من ثدي واحد اذ هو رمز لما لنا من حسن الاستقبال في  
ارض فرنسا الافريقية

واني التمس من فخا متكم ياسيندي الرئيس ان تاذنوا لي عند ختم  
خطابي هذا بان اعرّب لجنابكم عما للمملكة التونسية من الامتنان اليكم  
لما تحفظتم لها من الذل لرى المزدوجة بالناية من حين زيارتكم القصيرة  
التي شرفتم بها الحاضرة لثمان سنوات افارطة

وان القطر التونسي عبارة عن مملكة صغيرة جدا واغاب سكانها  
فقرًا لذلك كانت مظاهر اقتبالهم لفخامتكم مقروية بالاحتشام فجنابكم  
لا يرى في رحلته هذه فضاة العواصم الاروباوية الا انه لما كانت هذه

(٩٣)

الديار في دنف حماية الدولة الفرنسية التي يمثل جنابكم امتها قاطبة كما يمثل علو لعبها وانتصارها للضعيف ووثوقها بسلامة المستقبل الانساني قد مهدت فخامتكم المصاعب والمتاعب من كل نوع وجئتم الينا لزيارة هذا البلاد والارتحال حتى الى الجهات التي لم تثر نصيبها من المدنية لتقول لساكنيها في هذا الوقت الذي تم فيه سير الارتال الحديدية باهم اصقاعها ان الدكا' العلمي الفرنسي لا ينفك ساهرا على مصالحها اما القطر التونسي فسيكون مفتخرا بالتشريك بين اسم جنابكم واسم طيب الذر (جول فري) ورسمها معا في جبين واجهة احدى مدارسنا الكبرى التي حكم نجاحها العاجل بانقسامها لمدرستين

وان المملكة التونسية تتحد معي بشراشر قلبها في هذا الوقت الذي حانت فيه نوبتي لرفع كاسي نيابة عن المعمرين الفرنسيين شاربا بكل احترام على سلامة فخامة رئيس الجمهورية

وعند ختام هذا الخطاب الانيق قام فخامة رئيس الجمهورية ونطق بالخطاب العظيم الاتي نصه

انه ليروق لي جدا ان اشكر لحضرتكم العلية عن العبارات التي خاطبتموني بها وان الدولة الجمهورية تقبل بارتياح شعائر الصداقة والمودة التي افصحتم عنها كميثاق جديد وعزيز يبرهن عن الامان العظيم الروسخ الذي يجمع البيت الحسيني السني والامة التونسية بالامة الحامية الفرنسية

هذا وقد ترجم سموكم عما له من الاعتبار نحو المشروع العظيم الذي قامت به فرنسا ولذلك فان الدولة الجمهورية بما لها من الشعور والرغبة

في القيام بها عليها من الحقوق نحو هذا القطر الذي سلكت به سبيل الرقي والمدنية قد قدمت لصاحب المملكة التونسية في هذه الثلاثين سنة عربون الاخلاص الذي لا تنحل عرلا وبرهنت عن حسن نيتها وصلوحية حمايتها فالمملكة التونسية قد اصبحت سائرة تحت كنف الدولة الفرنسية في سبيل التقدم التوافر الخيرات وسعيدة بفضل آلاء العلم والعدل التي وقع بها في ارجاء البلاد قاصيها ودانيها

ولاشك ان تلك النتائج الباهرة والجازمة هي ثمرة المساعدة الكاملة التي منحها سموكم وسلفه المقدس لعمدة الدولة الفرنسية تونس وان اهتمام حضرتكم بسعادة رعاياكم التي ملكتم قلوبهم بالاحسان يمكن سموكم من الاعتماد على مساعدة الامة الحامية للاستمرار على السير بالاقوام التونسية في مدارج الاصلاح والتحسين

سادتي - ليس لنا بعد مرور ثلاثين سنة على مشروع الحماية الذي اتم امثل واخلص الناس اليه ان يقيم الدليل على لياقة اسلوبه وعلى فوائد تأثيره انما المراد ان نوكد على كل حال بان السياسة الجلية والصريحة التي فتحت فرنسا بابها في تونس لم يحم حولها تغيير قط وانها لجديرة بان تقتض بهذا الرموخ الموافق لمبادئها ومقاصدها

اننا لم نجى لهذه البلاد لاجلاء امة اجنبية احتلت من القديم ارضا خدت دورها من العظمة والانحطاط او لحمل اهلها على التمهذب بغير عقائدهم فقد راي الناس ان مشروعنا مبناء ليس السيف وانما مبناء السلام لذلك كنا نجتهد اليوم في توزيع المنافع بطريقة عادلة بين جميع الناس

وفي توفير نصيب من خيرات المدينة للاقوام التي لم تدر ~~ص~~كها قبل اولم  
تتوفر لديها عواملها وان هي اصبحت اليوم مشاربه لتلقف ثمارها  
فمن ذا الذي ينكر الآن ما حصل من احياء الارض الموت وجعلها  
صالحة للثمار ومن اقامة الآلات المتقنة للحرث مقام آلات اخنى عليها  
الدهر ومن تعويض المزارع الرجال بالمزارع القصار الذي يسهر على سلامة  
مراعه عين اجارس العبود على كنوز ومن مد طرق المواصلات لكل  
جهة ومن نصب سكك الحديد لجمع بين تلك الجهات وتنمية علاقتها مع  
اعضاها ومن فتح لمسي لتجارة مع الأمم الاخرى واستدراة الاموال بالبيع  
واسرا معها ومن داند بكر ايضا ان من البحر الى نخوم الصحرا قد  
اصبحت البلاد تزخر بالحيور كالبحور بعد ان كان الفقر حليفها والجوع اليقها  
مدلة قرون متعاقبة

ان هـد المشروع الذي سجلد في بطن التاريخ اسم طيب الذكر  
حول فردي لحدير بنجريت نهية امة عظمت ولعد قامت به فرنسا شجاعة  
عظيمة كما سلكت به مسلك التبصر والنسب وسعدت عليه بحكمتها  
ونوصيل لدهور لاوتة لانه بدون ذلك لكان على الزمان لا يتم شيء  
متين ومستديم

فرنسا والجدلة هـذا لها من في قوة هـدد العبرة وفي سلطان الحق  
مما يحماها على الاسمرار في السبر باناس نحو مدارك العرفان مبرا تقدر  
الاجيال القابلة منافع العميمة

ومن الوهم ان يظن ان مجرد حكم اداري او قرار ترتيبى تحصل به المساواة بين الناس ولكن لما كان تفاوتهم في الدرجات بحكم الاقدار فعلى اهل المنازل العالية ان يتعطفوا نحو اهل الطبقات التي دونهم وان يمدوا لهم يد المساعدة ليكون ترفهم عليهم مبنيا على مجرد الاحسان الذي ينجر منهم لتلك الطبقات وفي هذا المقام يازم ان يكون مجهودنا منصرفا دائما نحو تقريب العنصر الاهلي من عنصر الاستعمار

فالاهلي كان وبقي محل عنايتنا على الدوام ومن الواجب في كل حال ان لا يفشل احد في استعمال الشدة بحولا كنحو بقية الناس لحماهم على الخضوع للقوانين والطاعة للحكومة ولكن هناك امر من لا يجوز نسيانها تلقاء الخضوع الاختياري وهما الرفق الجالب للنفس والعدل الجالب للامان عند ما يدوق المرء لذته او يشاهد شمتعة نورلا

فهذا هو مسلك ادارة الحماية التي هي على بينة من خطتها ومن واجباتها في مشروع مدينتها بهذا القطر وهذا هو رأي اعوانها من ارفعهم شانا لاقامهم مقاما حيثما كانوا بخطة دولية بل وهذا هو الذي يحكم به على كل من يجتهد عن الطريق السوي ذلك الرجل العظيم اندي بيده زمام الحماية ومقاليد الامر والمحرز على كامل ثقة دولة الجمهورية وهو نفس مفهوم مجلس الشوري على ما حققه لي امس بينرت احد كتبها في خطاب بليغ ولا شك ان هذا المجلس المختار حيث ملتمى اهل المدارك والاراء المولفة مع اهل الخبرة والمواهب الصالحة لا يعبا بالمتاعب في خدمة البلاد

لأن استقلالته وإخلاصه في مصلحة المجموع يعطيان لأرايه ولرغائبه قوة لا محيد عن اعتبارها في ميزان المصالح العالية التي تهمل البلاد والعباد فللكافة الذين شاركوا في المشروع العظيم الذي نحن بصدد إلهدي ثناء وهناء دولة الجمهورية كما إلهديهما للمعمرين الفرنسيين والتوسيين والأجانب من كل الطبقات الاجتماعية لأن نشاطهم ومشاربتهم على العمل بالرغم عن المضاعب المتنوعة التي يلاقونها هما رأس الثروة ولأن المواطنين التي نبديها لهم تحرك فبنا داعية الافتخار بالحماية الجنسية حيث تشهد مساعدتهم على تدعيم هيكل الحماية في مثل الرأية الفرنسية ذات الأمر الذي بذل دي تعاضم شأنهم في مستقبل الأزمان

وان ائتلاف العنصرين الفرنسيين والتوسيين بهذا الوضع التي تجددت بهجتها امام انظارنا في هذا الثلاثين سنة لم يكن بالمعقبة تلقاء عبرتنا الوطنية التي يحق لها ان تنسرح لتعارف الجيلين على صعيد واحد في مدارس حيث تعلموا التعاضد وعقدوا عليه الخاضع وبه لانفرح يوم رأينا نحن تسابق ان تونس من كل الاجزاء والمعاصر مزاجه عساكر في ميدان الشجاعة والزل بالمرغب الافصى بقائلون معهم ككتف في مواطن كان الشرف حليفها

وفي الختام ارفع كاسي شاربا على سعة امة لكتة التونسية ومزاجها الدعاء بالخير للمعمرين وللأهالي جميعا وداعيا بالمرغز للحماية ونسأح مستقبلها وبختام هذا الخطاب العظيم صدحت المويستقي بالمشيد الفرنسي



ثم بالسلام الملوكي ثم بعد ان دارت فناجين القهوة والمرطبات على الحاضرين  
انفصل الموكب فتواعد فخامة الرئيس والحضرة العلية وعدد الركاب الملوكي  
لسراية القصباء



موكب الحضرة العلية بشوارع تونس

وأما فخامة الرئيس فقد ركب مع وزرائه وبعض حاشيته عربات سيارة  
 وخرج بصفة غير رسمية على الساعة الثامنة زيارة المناظر والمواقع الجميلة  
 بجهات قرطجة وجبل المنار والمرسى فحل ركابه أولا بقرطجة حيث زار  
 متحف كنيسة سان لويس وكان في استقباله هنالك الرهبان من طعمة الآباء  
 البيض يتقدمهم كبير الدير دلاتر وهو من علماء الارخيلوخيا اي طبقات  
 الارض ووكيل متحف المذكور فكار الطبع دليل فحتمه في تلك الزيارة  
 التي شاهد فيها تلك الكموز لونية المسحرجة من بطون ارض قرطجة  
 نفسها بفضل المثاقفة والحزم والنبات الذي ابدلا اولئك الآباء البيض من  
 حين تاسيس طغمتهم بعناية الكردينال لا فيجري الى هذا اليوم فاستفاد  
 فخامة الزائر الكريم من مجموعة تلك الآثار التي يمكن بواسطتها ضبط  
 سائر اطوار المدينيات التي اجتازتها مدينة قرطجة حول العصور

ومعلوم ان قرطجة بنيت على عهد الرومان ودمرت أولا قبل الاسلام  
 ثم نابسا عند الفتح العربي وبقيت على حدة الخراب نحو اثني عشر قرنا  
 ثم اقامت فرنسا فوق اطلالها كنيسة على عهد المرحوم حسين بباي احياء  
 لذكر الملك سان لويس الذي جاء لغزو تونس على عهد الدولة الحفصية  
 اي قبل عصرنا هذا بأكثر من ٦٥٠ سنة

واخيرا احياءها الوزير مصطفى خزندار اواسط القرن الفات اذ اقام  
 بها مركزا للاصطياف وازدادت شهرتها واتسعت عمارتها بمد الحماية باقامة  
 المباني الجميلة والمنتزهات والبساتين النضرة التي منها دوار الشط واصلبع  
 ودرمش وسانت مونيك الخ

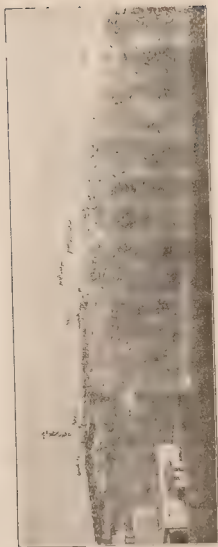
هذا وبعد زيارة قرطجنة توجه الركاب الرئيسى قاصدا جبل المنار  
حيث مناخ خلاعة اهل تونس فارتقى الى البلد من الطريق الجديد ونزل قرب  
سراية جناب مسيو بلان كاتب الدولة العام المظلة على شاطي كرسي الصلاح  
واذاك تحدث فخامته مع جناب الوزير المقيم عن اهمية ذلك الموقع العزيز  
النظير وسرح طرف الطرف في هاتيك المناظر الجميلة وكانت البلدة عندئذ  
لبسة ثوب الافراح ومجلسها البلدي وقاضيهما الشرعى وشيخ زاويتها على  
قدم وساق احتفاله بالزائر الكريم والرئيس الفخيم وفيما كان فخامته قادما  
اليها مرتحت انظاره بالطريق جم غفير من جموع طرق الذكر والمريدين  
يتقدمهم شيخ شيوخ الطريقة الرحمانية

اما جبل المنار فهو لما قدما مناخ خلاعة اهل تونس واقدم مراکز  
الاصطياف نشا اثناء المائة السابعة وموقعه وحيد في بابہ سمعنا من السواحين  
الثقات الذين طافوا بلاد البحر المتوسط في الطول والعرض ان جمال موقعه  
لم تر العينان قط نظيرة ببلاد اخرى فهو حينئذ الفاضل وما سواه المفضول  
والى حسن منارته يشير الامتاذ الاكبر شيخ شيوخنا مولانا الشيخ سالم  
بوحاجب بارك الله في انعامه

وبالناظور اشعار بجود لاف به مقام ابي سعيد



منظر من بلد جبل النار بالحواز تونس



ثم بعد التمتع بمشاهدة هاتيك المناظر ارح فخامة الرئيس جبل المنار وقصد المرسى فانتظم عندئذك بدارة شركة السكة الكهربائية موكب جميل تلقى اثنائه مراسم السلام والاحترام من متوظفي الشركة ثم انعم فخامته على مديرها مسيو بلدوف بومام الشرف وعاد للتفسيح في اجراء هذا البلد الجميل الذي هو مباح الخلاعة الملكية في القديم وفي الحديث وبعد ان اجتاز ركابه العالي بالسرايا الملكية واشرف من جهة قهوة الصفصاف على ساحل البحر واعجب بحسن ذلك المظر الذي اشرح له اي اشرح قصد ركابه سراية السفارة الفرنسية التي هي محل اصطياف جناب المقيم العام وهذه السرايا الوحيدة الموقع الجميلة المنظر كانت في الاصل من السرايات الملكية فاهداها المرحوم محمد باي للدولة الفرنسية اكراما لحييه مسيو ليون روش قنصل فرنسا بتونس سابقا وقد اعتنت بها دولة الحماية على عهد وزارة مسيو ملي بتونس فاصلحت غراسه بساينها الانيقة وحسنت عمارتها لدرجة جعلتها عروس البساتين ومجمع الرياحين

وكان فخامة الرئيس عند مروره ببساتين المكان يستنشق رايحة الزهر وهواء الريم ويسرح الطرف في تلك المناظر البديعة - قال الشيخ الباجي السعودي من موشحة له

يا شاطبي المرسى السلا م عليك يا نزهة العيون

هذا وبعد ان زار فخامته قصر السفارة بالمرسى وتناول قهوة الاكرام من يد جناب الوزير المقيم وزوجته الكريمة ركب رجال الموكب سياراتهم

(١٠٣)

وعاد فخامته واباهم قاصدين حاضرة تونس فمر ركابه في طريقه بجهات سيدي داود مطريق سيدي فرج فاموية فطريق تونس الموصل لباب الأخضر فالسوارع التي وراء سور الحصر فقطعاء باب ابي سعدون فباب حومة العلوج حيث نزل فخامته ودخل المستشفى الفرساوي حيث كان في استقباله مجلس اذارته يتقدمهم جناب الكاتب العام مسيو بلان بملاسة الرسمية موشح اصدر بالشريط لا كبر من نيتان الافتخار وبعد ان طاف فخامته بموكبه خلال مرافد المارسان فبيت العمليات الجراحية فالاجزخانة فبقية جهات المحل وكانت آية في حسن التنسيق وجمال المنظر استحضر فخامته الحكيم برا كهواي باش جراح بالمستشفى وقلدته وسام الشرف ثم تلقى هنالك مراسم السلام والاحترام من مجلس الجمعية الخيرية الفرساوية ونعم على رئيسها مسيو كورتلان بالوسام المذكور

ثم بارح موكبه المستشفى الفرساوي وقصد فخامته المدرسة الصادقية فدخلها على الساعة الخامسة مساء وكانت المدرسة قد اخذت اهبتها لتلقي زيارة جنابه وابست احمل حلة فكانت شرافات بهوها الكبير وادقتها مزينة افخر زينة تاخذ بمجامع القلوب وكان مدير المدرسة ومعلموها على قدم وساق وتلاميذها قد اخذوا مواقفهم بكل انتظام فكان لمجموعهم بزتهم العربية المترجمة بجمال الطلعة وطلاقة الوجه بدون تكلف منظر يستحسنه كل ذي ذوق سليم



المدرسة الصادقية

ومن المعلوم ان المدرسة الصادقية احدثها الوزير الخطير خير الدين التونسي سنة ١٢٩٢ وخصص في البدء لانتصافها قسلة الزنايدية وهي بناية لم يكن القصد من تاسيسها لتكون مدرسة عمومية سيما وانها واقعة في قلب احدى الحارات الكثيرة العمران زيادة على تضاييقها بالنسبة لعدد ساكنيها من

التلاميذ فكانت عرضة بمجموع الآراء للاخطار من كل نوع لذلك رأت دولة الحماية ان تبني المدرسة الصادقية لنفسها مقرا من مال اوقافها الذي عمرت به خزينتها فشيئت لذلك بنائها الحالية واتصت بها سنة ١٣١٥ والحق يقال ان هذا البناء من احسن البنايات العمومية بل هي اجل بناء تراها عين الناقد الخبير بالعاصمة التونسية

فلما دخل فخامة الرئيس ليهو المدرسة الكبير المشرف على بستانها الاينق اعجب بحسن شكلها وجمال وفعها لانها جاءت موضوعة في صعيد واحد مع قصباء تونس فهي مطلة على جميع الحاضرة واطرافها يتخللها الهواء النقي في كل صباح وعشي ولدى حلول فخامته بالمدرسة استقبله كل من جناب الوزير المقوض مسيورا الكاتب العام للامور العدلية وجناب مسيو شرليتي مدير العلوم والمعارف فقدم له جناب مدير العلوم متوظفي المدرسة مبتدئا بمديرها المستعرب الاستاذ الكبير مسيو دماس فصافحه فخامته مصافحة الكرام ثم تعرف فخامته بالشيخ محمد بن شعبان امام المدرسة وحياله وبش في وجهه ثم صافح الاستاذ الشيخ الطاهر بن عاشور فالاستاذ الشيخ حسين بن الخوجه فالاستاذ الشيخ الصادق بن القاضي فبقية الاساتذة فالمعلمين فوكيل الوقف فالمدول فالمامورين باقلام الخدمة ثم تقدم الموصكب نحو صفوف التلاميذ فاعجب فخامته بانتظامهم وبيزتهم التونسية واذاك تقدم احد نجباتهم وهو التلميذ سي صالح مزالي المستيري والقى على مسامعه الخطاب التي باللسان الفرنساوي الفصيح





التلميذ سي صاح مزالي يخطب بين يدي رئيس الجمهورية  
يا سيدي رئيس الجمهورية

انتم بلىاية عن تلاميذ المدرسة الصادقية اشرف جدا بتقديره سلامنا  
واحترامنا وبهنتكم بالقدوم المبارك - هذا وان حضوركم بيننا تطاولت به  
اعناقنا واكسنا فخرا ولا شك ان رياركم هتده تدل على ما لفرنسا  
العظيمة من العناية بهذا القطر الذي احببه بمساعدتها ولكن من واجبنا  
بالخصوص يا سيدي الرئيس ان نشكر اليكم عن تشريفكم لمدرستنا لان  
زيارتكم البيا فيها برهن نمس على ما لخدمتكم من العناية بالناشئة التونسية  
وباعت على تشييط همما لافال بجره وعزم على التعلم والشرب من مهل  
العلوم التي اصبح موردها بكرمكم طافحا لدينا

ولا شك ان هذا المسلك هو المبهج الوحيد لتحقيق نجاحه وتقديمنا  
لمصاف الرجال النافعين ابلادهم واجيديرين المصايح التي تهياهم لنوال

تلك الصفات وبالتاحي والتواضع مع الأمة العظيمة التي اخذت بلادنا في  
كنف حمايتها وهو كنف يأسد من دخل في حماه

هذا وأنا تقدم ب عبارات الشكر والامتنان للدولة الفرنسية ولذاتكم  
الشريفة ونلتمس من فخامتكم في هذا اليوم مشهود ان تتكرموا بقبول هذه  
الباقة من الزهور اكراما واحتراما وعاراضا من تلامذة المدرسة الصادقية اه  
واذاك تقدم النقيب التلميذ سي اسكندر حيدر حفيد المرحوم  
سيدي محمد الهادي باي ودفع لفخمة الرئيس تلك الساقة الجميلة المشار  
اليها في خطاب رفيقه فاحدها الرئيس وعلائه البشر بادية على محياله وافصح  
للتلميذ الخطيب ولبقية التلاميذ عما يمتنى لهم من الخير والسعادة وحظهم  
جميعا على التعلم والقراءة وعلى مزاولته اللغة الفرنسية بكل جسد واجتهاد  
ثم قال فخامته « اننا جئنا هذه الارض لنفرض محبتنا في قلوب اهاليها - اما  
انا فسا بقى متحفظا على ودكم ولا انساكم بعد اليوم ورجائي انكم تقابلون  
ذلك المثل فتجعلون نصب اعينكم حب فرنسا التي تحبكم كثيرا والتي ساصدع  
فيها عند الرجوع اليها بما شاهدت هنا من لادة الناطقة سلامة الاستقبال »  
ثم ان فخامته تقدم لصف رفقاء الشبان ابناء الامراء الحسينيين وكانوا  
نحو العشرة وقصد بالخطاب الرئيس لاسعد لانجب سيدي محمد باي رابع  
انجال الحضرة العلية الداع سدد للنائلة عشر من عمرة فحشد على الاقبال  
على العلم وهناك وهي بقية البرسات المزاجين للعلوم بالمدرسة بما  
حصلوا عليه من الترقى بعناية صاحب السمو والدهم الكريم الذي قصد  
يتعليمهم الندرج بهم في مدرج الكمال وبعد ان صافحهم واحدا واحدا  
وانتهى على اهتمام المستعرب الكبير مدير لمدرسة جناب مسيو دلماس

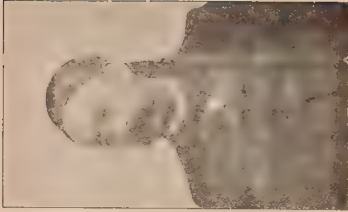
استحضر لديه نخبة من الاعيان كان وقع استدعائهم للحضور بتلك الحفلة  
وقلدهم بيده على رؤس الاشهاد وسام الشرف وهناهم بذلك مباشرة فاحسن  
بالرتبة الثالثة ترفيعا

للسيد محمد القروي رئيس خزانة المكاتب العامة بالدولة التونسية  
وللسيد مصطفى دنقزلي عامل احواز الحاضرة  
واحسن بالرتبة الرابعة

للسيد علي بن مصطفى رئيس القسم الاول بالوزارة الكبرى  
وللسيد محمد بن الخوجة رئيس قسم المحاسبة بالكتابة العامة  
وللسيد عبد الجليل الزاوش العضو بمجلس الشورى  
وللسيد خير الله بن مصطفى المترجم المحلف بالمجلس المختلط  
وللمسيو فيتوسى العضو بمجلس الشورى  
وللسيد الكيلاني شلبي العضو بالمجلس البلدي  
وللسيد محمد القوراني العضو بمجلس الشورى

وكان فخامته عندما يوشح صدر كل واحد منهم بالنيشان المختص  
به يلاطفه بجميل القول فمن ذلك قوله لهذا العبد صاحب هذا الرحلة  
« انك تحمل شعار العلم فلتحمل معه الآن شعار الشرف » وقوله لصاحبنا  
عامل الاحواز « نرفع قدرك في مدارج الشرف لانك خليك بذلك واني  
لم ازل على ذكر من الليلة الانسة التي حضرتها بدارك سنة ١٩٠٣ - اما  
سهرية هذه الليلة التي ستفتحون لها ابواب داركم فانه يحول دون مجيئي  
اليها وجوب حضوري بالمادة الملكية التي ستقيمها الحضرة العلية هذا  
المساء » الى غير ذلك من العبارات والمجاملات التي اثلجت صدور الجميع

السيد محمد القروي رئيس الخزانة العامة



السيد محمد بن الخوجه رئيس قسم الخاوية



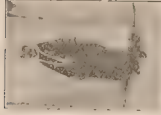


السيد علي بن مصطفى رئيس القسم الاول بالوزارة  
 هذا وقد هنى بعض الادباء هولاء الاعيان بايات نصها

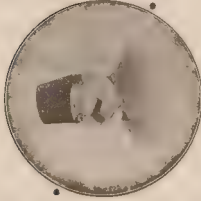
رئيس الخزنة القروي يهنا باوفسي اجيون دنور  
 وذقزلي عاملنا النشيط يهنى مثله بنمونور  
 وبالشفلي يهنا الشيخ عالي وزاوش ويصحب بالسرور  
 وكاتب قطرنا الخوجي يهنا بدا النيشان اكليل الصدور  
 وخير الله والفوراي ايضا هنيهم وفيوسي بالكثير  
 وبالكيلاني نختم ذي التهاني وندعو للجميع الى النشور

وكان هذا الاعلام من فخامته بتسع نياشين في مجاس واحد على نخبة  
 من الاهالي محل الشكر الميم لانه اقام بذلك دليلا على تقدير الدولة  
 لمزايا المخلصين في خدمة الحماية سواء كانوا من المامورين او من غيرهم

السيد الكيلاني شلبي العضو البلدي  
بتونس والمعلم الفلاحي المشهور



السيد عبد الجليل الزاوش العضو بمجلس  
الشورى وعميد النشأة التونسية



المسيو فيتوسي العضو بمجلس الشورى  
والمحامى المشهور



وقبل ان يبارح فخامته المدرسة الصادقية تلقى جنابه بها مراسم السلام والاحترام من مجلس الجمعية الخلدونية واستعلم من رئيسها السيد عبد الجليل الزاوش عن كيفية نظامها وسير التعليم بها ثم اثنى على همه الفضلاء الذين اسسوا مشروعا بمساعدة الدواة الحامية وتكرم على صندوق الجمعية بألف فرنك اعانة لها على القيام بشؤونها العلمية

ثم بارح موكب المدرسة وقصد المستشفى الصادقى ونزل فخامته من عربته على رصيف بطحاء القصباء وسار وحاشيته على التقدم مخترق اصفوف العساكر وكانت واجهة المستشفى ومحلاته مزدانة بإرايات الفرنسية والتونسية وشعار الافراح وهذا المستشفى الذي اصبح محل غاية جناب الكاتب العام للامور الادارية من تاسيسات الوزير خير الدين الآن انتصابه لم يتم الا في سنة ١٢٩٦ وقد اقيم بقشلة البشامقية فدخله فخامة الرئيس مصحوبا بالكاتب العام المذكور وكان هنالك لاستقباله مجلس ادارة المستشفى يتقدمهم جناب مسيو فلوري كاهية الكتابة العامة يعضده شيخ المدينة ورئيس جمعية الاوقاف وبقية اعضاء المجلس واذاك طف فخامة الرئيس بمحلات المستشفى واعجب بانتظام اموره ونظافة قاعاته وتماام عدلاءه الجراحة واستكمال نصاب عقافريته فائى على همه وبراعة مديرة الباش حكيم برنصفيك ثم احسن له بوسام العلوم من الدرجة الاولى كما احسن بمثله من الدرجة الثانية لمعاونه الحكيم حسين بو حاجب

وقبل ان يبارح المستشفى زار بيوت المرضى وسال عن معاشهم ثم زار بيت النسوة المريضات وتلطف نحو زوجية عليا انقذها حكيم المستشفى من

الموت لتأخير اجلها فتنازل فخامته لسوالها مباشرة عن صحتها بما انطق  
لسانها بالدعاء الجزيل لفخامته

واذاك قد ارحى الليل جناحه وبرزغت في سماء البلاد اشعة الكهر بائية  
التي حلت محل ية النهار فخرج موكبه من هنالك قاصدا مدرسة جول  
فيري الانائية مارا بشارع باب منارلا حيث اقام الشيط سي صالح الكشباطي  
زينة فاخرة عربية امام قهوته هنالك وكان كلما مر ركابه بجمع من الخلائق  
المتماوجة بالشوارع والطرقات هتفوا له بالدعاء والسلام فدخل المدرسة  
على الساعة السابعة مصحوبا بمدير العلوم والمعارف وتلقى مراسم التهنئة من  
المديرة والمعلمات كما تلقى تهنئة تلميذاتها اللطيفات بلسان رفيقتهن الماجدة  
الاصيلة مادموزيل البتيت كريمة المقيم العام وبعد ان احسن مجاملة  
المعلمات والمعلمات تكرم عليهن براحة ثلاثة ايام تضاف لراحة عيد  
الفصح ثم بارح مدرسة البنات بين عبارات النشيد الوطني بلسان التلميذات  
فكان صدا غنائهن مستملكا للمهج والقلوب

ومن هنالك قصد ركابه مدرسة كارنو العليا فدخلها مصحوبا بمدير  
العلوم وكان التلاميذ في عد اثنين منتظمي الصفوف فلما حل بينهم هتفوا  
مرارا بالدعاء لفخامته وشرح لذلث اسراحا بانث آثارلا على اسارير وجهه  
وحصل له من شدة الوقع والاستحسان ما ادركه التلاميذ فاعادوا كرات  
التهاتف بحماسة وطنية غريبة كان لها دوي في الاذان وتأثير في القلوب  
واذاك تعرف فخامته بالمديرين والنظار والاساتذة وحل وسطهم وقلد  
رئيسهم الا كبر العلامة الاستاذ الاشهر مسيو شرلتي المدير العام للعلوم  
والمعارف وسام الشرف الفرنسي وقبله وهنالا





### جناب مسيو شارلتي المدير العام للعلوم والمعارف

فحدثت عندئذ بين عموم الحاضرين هزة فرح بلغ صداها لعنان السماء وانقلب سرور التلاميذ لحالة جذل وهيام ثم ان فخامة الرئيس منح التلاميذ ثلاثة ايام راحة زيادة على المعتاد وخرج موكبه من مدرسة كارنو قاصدا زيارة المعرض الصحي سراية الشركات الفرنسية

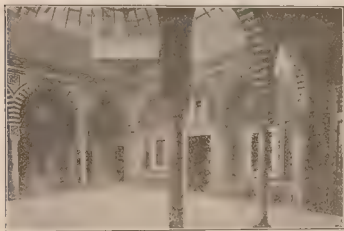
وكانت السراية وما ادراك ما هي في الحسن والبهاء والفخامة والرياش وضروب الزينة يحفها كوكبة من العساكر والناس حولها متجمعون الوفا الوفا فدخلها فخامة الرئيس بين ضجبات تلك الجموع بالهتاف البليغ المسموع وقد تلقاها بباب السرايا مدير المعرض مسيو لتورنور وطاف به حول المعارضات الصحية فاستحسن نظامها واعرب عن ابتهاجها لحسن انتهابها وانتساقها وكان القسم الخاص بالمبلا المعدنية على انواعها محل انظاره ومزيد تدبره واعتبارا ثم تلقى من جمعية غراسية الزهور اكليل من الياحطين وتعرف بجمعية الفوائد البواكر وتلقى بعدئذ مراسم التهنئة والاحترام من جمعية

بث التعليم واللغة الفرنسية بين الاقوام ورفع رتبة رئيسها مسيو كمونو  
لدرجة افيسي من اللجيون دونور بين هتاف الحاضرين

ثم ان جناب المقيم العام قدم لفخامته مسيو دلا فارين رئيس الجمعية  
الفلاحية واثنى على همة هذه الجمعية واعانتها على المشروعات الزراعية  
وتنمية عمران البلاد فشكرا فخامة الرئيس واحسن له بالصف الرابع من  
الوسام المذكور كما احسن لكاهية الجمعية ولاعضائها باوسمة الفلاحة من  
درجات مختلفة وبارح الموكب سراية الشركات الفرنسية بين مظاهر  
الاجلال والتوقير واذاك رغب فخامته ان يمر موكبه باحياء البحيرة مناخ  
الزينة البلدية فتجول في شوارعها بين الجموع والصفوف وهتاف الالوف  
ثم عاد ركابه لدار السفارة الفرنسية على الساعة السابعة ونصف مساء وبعيد  
ذلك بدقائق معدودات خرج فخامته ووزراءه وحاشيته في موكب رسمي  
بهيج لحضور مائدة العشاء التي اقامتها الحضرة العلية الملوكية اكراما لفخامته  
بسراية القصباء

ولكن قبل ان نتكلم على هذه المادبة نقول ان هذه السراية اشاها  
المرحوم حمودة باشا سنة ١٢١٨ وهي فسيحة الجوانب رحبة الزوايا  
والمناكب ازدادت محلاتها اتساعا بما احدثه فيها الوزير خير الدين  
من البيوت المطلة على بستان القصباء وعلى الاسواق التجارية الجميلة التي  
حاول بواسطتها احياء معالم التجارة الذهبية التي عفت رسومها وهي  
اسواق صارت فيما بعد دواوين لادارتي الاشغال العامة والمالية عند احدثهما  
حوالي زمن الاحتلال وايضا تعاضم وتشامخ بناها بما اضافت لها دولة الحماية  
من البناءات الجديدة لاستكمال نصاب اقسام الادارة العامة التي تحولت

اليها بعد اجلائها عن سرايات باردو القديمة في سنة ١٣٠٠ بحيث ان  
سراية المملكة بتونس ويطلق عليها في العرف الاروباوي لفظ « دار الباي »  
لأنها بالفعل كانت في القديم مسكنا للبايات ثم في النصف الثاني من القرن  
الفارط دار ضيوف للملوك والعظماء الواردين على تونس ومقرا للباي  
وحاشيته مدة شهر رمضان وليلة المولد الشريف هي عبارة عن



### هو الطاق العلوي بسراية المملكة

قسمين شامخين من البناء احدهما على الاسلوب العربي الجميل وهو  
الطاق العلوي الذي اسسه المرحوم حمود باشا والاخر على النمط الاروباوي  
او ما يقرب منه وهو ما بني على عهد خير الدين وعلى عهد الحماية ويرى  
الناظر في الرسم الذي زين به هذه الصحيفة جمال ذلك الصنع الذي  
يحاسني احسن ما ابرزه الذوق العربي من مبتدعات هندسة البنائات  
الاندلسية

اما المادبة الملكية فقد اقيمت بقاعة التشريفات الكبرى المشرفة على  
 البستان البلدي الانيق وكانت ليلتشد محلات السرايا وسقيفها وبهوها مفتاة  
 بالابسطة الحربية والزرايى الفاخرة والمتكثات والا كسية والرياش وكانت  
 انوار الكهربائية البالغ عدد مصابيحها لنحو الالف بين ثريات وفوانيس  
 واسرجة تناطح الشمس فكان لمجموع ذلك منظريها كي احدى المناظر  
 المتحدث عنها في كتاب الف ليلة وليلة ايام دولة هارون الرشيد ووزير  
 جعفر

وكان اتميق ذلك وترصيعه بالزهور والرياحين ونشو النخيل والوقوف  
 على استكمال ترتيبه وصنعه منوطا بذوق الشاب النشيط مسيودولور  
 كاتم سر جناب الوزير المفوض كاتب الدولة العام بالعدلية حتى ان الحضرة  
 العلية لم تتمالك عن اظهار استحسانها واعجابها بما قام به الشاب المذكور  
 من الخدمة لمقامها العالي مما استوجب عليه الشكر باسان سموها مباشرة  
 منها اليه

وكانت زينة مدخل السرايا بذوق عسكري جميل فكانت واجهة  
 الجدران مزينة بالاسلحة والسيوف والخناجر من كل نوع وعصر ولما كانت  
 الداعة الثامنة وصل الركاب الرئيسي لبطحاء القسبا مخفورا بالعساكر





بطحاء القصبة

وإذ ان أدت له عساكر العسة المصونة مراسم الاحترام وترنمت المويسقى  
بالسلام ثم دخل فخامته وحاشيته للسرايا حيث كان المقام الملوكى في  
انتظاره براس المدرج فتلقا بوجه بسيم وتصافح وفخامته مصافحة ودية  
قايية ثم دخلا بيت المادبة يتبعهم اندوات من المعزومين للطعام في صحبة  
جنابهما الفخيم

فجلس بصدارة المقام فخامة الرئيس والحضرة العلية وجلس حولهما  
الى اليمين والشمال الذوات الاتية اسماءهم  
جناب مسيو دل كاسي وزير البحرية  
جناب مسيو بامس وزير الفلاحة  
جناب مسيو شومي الكاهية الوزيري بالوسطة والتلغراف  
جناب البرنس سيدي المنصف باي

( ١١٩ )

جناب سيدي يوسف جعيط الوزير الاكبر

جناب سيدي الطيب الجلولي وزير القلم

جناب مسيو مولار مدير التشریفات

جناب مسيورامندوباش كاتب قصر الرئاسة

جناب الجنرال بيستورقايد جيش الاحتلال

جناب الجنرال شاي من امراء جيش الاحتلال

جناب الجنرال تروملت فايير مثله

جناب الوزير المفوض مسيوروا الكاتب العام للامور العدلية

جناب مسيو بلان الكاتب العام للامور الادارية

جناب مسيو دلا فاج مدير الاشغال العامة

جناب مسيو دو برديو مدير المالية العام

جناب مسيو شرلتي مدير العلوم والمعارف

جناب مسيو بربرات مدير البوسطة والتلغراف

جناب مسيو لوجون مدير الفلاحة والتجارة

جناب مسيو فلوري كاهية الكتابة العامة

جناب مسيو مولو رئيس البعثة المالية

جناب القبطان البحري موتزباش كاتب وزارة البحر

جناب مسيو بيريل باش كاتب وزارة الفلاحة

جناب مسيو دو فوباش كاتب البوسطة والتلغراف

جناب مسيو يوباش كاتب السفارة الفرنسية

جناب مسيو اندري فليار نجل رئيس الجمهورية

جناب مسيو دلكاسي نجل وزير البحر

جناب الكلونيل قيز من ضباط العسة الرئيسية

جناب الكلونيل هيلوت مثله

جناب مسيو دجان الكاتب الثاني بالسفارة

جناب مسيو لوجي

جناب مسيو بونيون

جناب الحكيم مسيو ريكار طبيب فخامة رئيس الجمهورية

جناب الكمندان طيسون رئيس اركان الحرب بجيش الاحتلال

جناب مسيو مارك فارين كاتب الرئاسة الخصوصي

جناب القبطان جوان معين المقيم العام

جناب السيد عزوز بن عيسى امير لواء العسة المصونة

جناب امير اللواء السيد الصادق عيلب شيخ المدينة

مسيو تريالات مدير شركة بون فالمة

وكان مجلس العشاء موسوما بمظاهر الوداد العالي من الجانبين والخدمة

المناولون للاطعمة من العبيد وكانوا في عدد اثني عشر زنجي متجملين بلبوس

ذات اللون ساطعة تناسب سواد بشرتهم مما زاد في انبساط الحاضرين

وحلهم على الاعجاب بكمال تهديهم وقيامهم بوظيفتهم خير قيام



راموز مصغر من قائمة الاطعمة بالمادبة الملكية

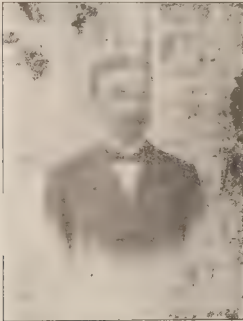
وفي منتهى العشاء التقى المقام الملوكي على مسامع فخامة ضيفه الكريم  
العبارات الاتية

اني اهنيكم هنا من جديد بالقدوم المبارك واني لسعيد الحظ بان  
اكرر لجنابكم العالي شعائر ودادي واخلاصي نحو الامة النبيلة الفرنسية  
ونحو فخامة رئيسها الموقر  
فاجابه فخامة الرئيس بقوله

اني اشكر لحضرتكم العلية عما ترجمت عنه من شعائر احساساتها  
الكريمة واني لسعيد الحظ بان اكرر لسموها تحت قباب هذا القصر الذي  
كان سلفها الجميل الذكركر تلقى فيه زيارة سلفي الرئيس مسيولوبي شعائري  
الداتية الممتزجة بالدعاء لحضرتكم ولال بيتكم بالعز والسعادة

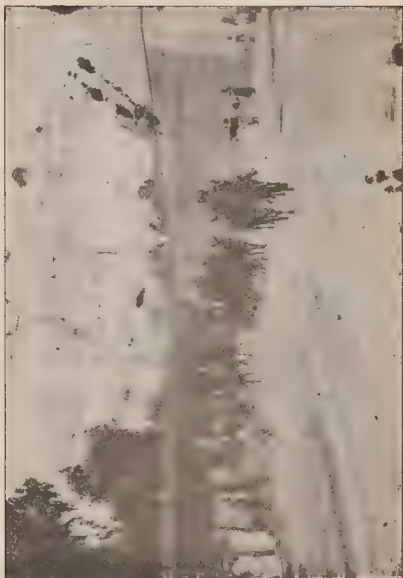


واذاك ترنمت الموسيقى بالنشيد الفرنساوي ثم بالسلام الملوكي الحسيني  
ثم دارت فناجين القهوة على الحاضرين وفيما بين ذلك استحضرت فخامة  
الرئيس الحكيم لوفي رئيس اطباء الحضرة العلية وانعم عليه بوسام الشرف



الحكيم مسيو لوفي رئيس اطباء الحضرة العلية

وبعد ان تجاذب المقامان الكريمان اطراف الحديث والمنادمة تصافحا  
مصافحة الكرام وعاد ركبهما ففخامة الرئيس لدار السفارة والمقام الملوكي  
بارح الحاضرة عائدا لسراية المرسى العامرة



منظر من موكب الركاب الملوكي خارج الحاضرة

وفي هاته الليلة نفسها اعد المجلس البلدي مادبة اكرام بخان « قصر  
تونس » لضباط الاساطيل الاجنبية والاساطيل الفرنسية الراسية بميناء  
بنزرت ولاصحاب الجرائد الفرنسية الوافدين على تونس في جملة اهل  
الركاب الرئيسي وكان مدير نظام تلك المادبة الانيقة النشيط مسيو جوزاف  
فلنسي مدير الاقسام الادارية بالمجلس البلدي حضرها بالاستدعاء نحو  
الثلاثمائة من ضباط البحر ومن اعيان الفرنسيين واعيان الجالية الانكليزية  
والجالية الطليانية وفي ختامها شرب كاهية المجلس البلدي نخب جلالة  
ملك انكلتيرة و جلالة ملك ايطاليا و جلالة ملك اسبانيا ثم خطب خطابا  
نقيسا في الترحيب باولئك الضيوف الكرام وطلب من اصحاب الجرائد ان  
يشهروا باصقاعهم محاسن الحاضرة التونسية ويلفتون انظار السواحين  
لصحو سمائها الجلي ولجمال اسواق تجارتها الاهلية ثم شرب على ذكر  
ضباط الاساطيل وعلى سلامة الصحافيين بالنيابة عن عموم سكان مدينة تونس  
وفي تلك الانشاء كان الهمام الاحزم السيد مصطفى دنقزلي عامل  
احواز الحاضرة قد اخذ تاهياته لاقامة ليلة انس فاخرة بدار سكنه بباب  
البنات اكراما لوزراء الدولة الجمهورية واضباط البحر والجنرالات قواد  
الجيوش ولبقية الدوات والاعيان وبالع في ذلك للحد الذي جعل منزله  
سما مرصعة بالنجوم تخفق فوقها الاعلام ويظلمها الجلال والاكرام فكان  
العامل المذكور وخلفاؤه ورجال ادارته على قدم وساق يستقبلون الزائرين  
بكل لطف ولين ولما احتبث المقام كمل الاس بقدم جناب الوزراء  
والجنرالات والكاتب العام ونجل فخامة رئيس الجمهورية ونجل رئيس  
الوزراء الفرنسية واذاك دارت على الحاضرين نؤس المسرة فكان

المجلس يحاكي بجماله اثنى درة وكانت اناشيد الفرح تتلى واغاني السرور  
والفخار تترنم بها الافواه فتعيد لها نغمات الاوتار

وممن حضر هذه الليلة الانسة ارباب الصحافة الفرنسية مكاتبو  
الجرائد الكبرى الباريسية كالطان والماتان والجورنال وغيرها وقد آتسوا  
من مكارم رب الدار واحتفاله واحتفائه بهم ما حملهم على قضاء ليلتهم كلها  
بذلك المجلس الانيس

وقد امتاز بين اولئك الضيوف من اصحاب الجرائد الاخباري اللييب  
مسيودوفوفي محرر جريدة « توليون » اذ اعرب عن لطف وسمرو ومشاركة  
في مظاهر الزهو والحديث الانيس ضرب صداق فيما بين تونس وجرجيس  
حتى ان بعضهم لقب بدوفوفي باشا لانه اتى من ضروف الظرف بما شاءوا  
وبما شاء

وكانت هذه الليلة الانسة خاتمة احتفالات اليوم الثاني من قدوم  
فخامة الرئيس لتونس حيث تقرر ارتحال جنابه صبيحة اليوم التالي  
للجهات القليلة



## الباب الثالث

في ارتحال فخامة رئيس الجمهورية لزيارة قصر الجيم وافتتاح سكة

حديد صفاقس ( يوم الخميس ٢٠ افريل ١٩١١ )

قبل ان يدرج فخامته العاصمة التونسية تلقى حناؤه التعاراف رسائل  
الشكر من ملوك انكلتيرة وإيطاليا واسبانيا عن التلغرافات التي ارسلها  
لجلالتهم يوم ١٨ افريل ١٩١١ بعد استعراض الاساطيل بميالا بنزرت  
وكانت هذه الرسائل آية في التلطف تعرب عن علايق الود الراسخ بين دول  
اولئك الملوك والدولة الجمهورية - ولما اصبح صباح اليوم المذكور كانت  
الادارة العسكرية قد اخذت تاهباتها وحشدت الجيوش على ممر الركاب  
الرئيسي فيما بين السفارة العامة وموقف سكة الحديد الجنوبية

ومعلوم ان ارتحال فخامته لقصر الجيم هو من الابواب المهمة المقررة في  
برنامج زيارته للعاصمة التونسية لان القصد من ذلك حضور فخامته لافتتاح  
السكة الحديد المحدثه اخيرا بين سوسة وصفاقس كما سيرى القاري  
تفصيل ذلك في محله من هذا الباب

فتحرك الركاب الرئيسي من السفارة مخفورا بعساكر الخيالة على  
الساعة السادسة ونصف وقصد المحطة على نفقات التشيد الفرنسي وقرع  
الطبول والدفوف وادان برعت سمس الركاب الملوكي من جهة شارع  
باريس فلما كان موكبه على مقربة من النادي العسكري بشارع فرنسا  
ادت مويسقى الزواف لسموه السلام الملوكي وقرعت الطبول والدفوف  
فتوجه الركابان يتلوا احدهما الاخر للمحطة المذكورة وعند الوصول اليها

ارتقى فخامة مسيوفليار ووزراولا وحاشيته للعربة الرئيسية بعد ان وادعه  
جباب مسيودلكاسي وزير البحرية حيث عاد ذلك اليوم لبنزرت ومنها  
لجزيرة كرسية كما وادعه الاميرال بوفاند الاسطول الانكليزي  
واركان حربه لتقرر رجوعهم لميلا مالطة حيث تمت ماموريتهم

اما الحاصرة العالية فقد ركبت القطار نفسه حيث استوت بعربتها  
الملكية مصحوبة بوزرائها وبرجال المعية السنية واذاك سار القطار بين  
هتاف الهاتفين ودعوات الداعين يشق ضبابا كثيفا تحت غيوث وابلت  
تعذر بها على الراكبين ان يسرحوا النظر في طريقهم ويشاهدوا خصب  
وبركة هذا العام المبشر بوفرة الزرع والضرع

وكان تقدم سفر هذا الرتل الرئيسي الملوكي قيام رتل خصوصي خرج  
من تونس بكرة ذاك اليوم حاملا لاعضاء مجلس الشورى ولارباب الصحف  
ولمن دون رجال الحاشيتين من الاعيان

فلما وصل الرتل السامي لمحطة بير بورقية من الوطن القبلي نزل  
فخامة الرئيس وتلقى مراسم السلام والاحترام من اهالي المكان وكانوا في  
جمع عظيم يتقدمهم شيوخ الطرف وعمدهم واعيانهم وكانوا يضربون طبولهم  
وينفخون في مزاميرهم المسماة « زكرة » وينفون بالنحية والسلام للمقامين  
العظيمين ويرتلون الادعية والاذكار فشكر فخامة الرئيس سعيهم وارتقى  
لعربته بعد ان تناوا شيئا من اكل بمطعم المحطة ثم سار الرتل حتى  
بلغ محطة النفيسة باولاد سعيد من عمل سوسة واذاك نزل موكب فخامة  
الرئيس لهذا المركز الاستعماري الخصب الذي له علاقة مستحكمة بالاسباب

التي اعقبها نصب الحماية على تونس وهذا النفيضة عبارة عن هنشير واسع  
الاطراف يتراوح بين ستة آلاف وسبعة آلاف ماشية ملكها المرحوم الصادق  
باي للوزير خير الدين ومنه ابتاعتها قبيل الحماية الشركة الافريقية الفرنسية  
التي احيتها واقامت بها العمارات العظيمة والمصانع واسست بها المدارس  
والاسواق وكل ما يلزم لجعلها مدينة قابلة لسكنى نخبة من كبار المعمرين  
الفرنساويين واتباعهم فهي اول مركز استعماري فرنساوي بالعمالة التونسية  
فلما حل بها فخامة الرئيس والحضرة العلية كانت البلدة متهيلة لقبول هذه  
الزيارة واعلام الفرع تدر على اعالها وكان المعمرون واعيان الاهالي على اهبة  
تامة فاختفى اخوان الطرق سناجقهم ورددوا ذكرهم وهتفوا بالدعاء للمقامين  
الكريمين واذاك تقدم مدير شركة النفيضة والقي على مسامع الرئيس  
خطابا اشار فيه للمجهودات والمصاعب التي غالتها الشركة وتقبلت عليها  
ايام انشاء هذه المستعمرة الزراعية المرتبطة ارتباطا له معنى بتاريخ الحماية  
الفرنساوية ثم تعرض للترقيات التي احرزت عليها النفيضة فيما بعد حتى  
اصبح بقلبها مدينة زاهرة لا يقل عدد طلبة العلم فيها عن ثلاثمائة تلميذ  
بين ارباوين وتونسيين وختم خطابا بشكر فخامة الرئيس والحضرة  
العلية التي لها المنزلة العالية في قلوب رعاياها والاحترام العظيم في انفس  
سائر الارباوين نزلاء المملكة التونسية

وقد اجاب فخامة الرئيس وكان مكشوف الراس بالرغم عن تهاتل  
الامطار وابدى له عبارات شكر لا عن هذه العواطف والتصريحات الفايفة

واضاف لذلك ما ننقله بحروفه (واني لمبتهج برياكم المصيب الذي حملكم على الاعتقاد بانه لانجاح للمشروع الذي كتبتم على انفسكم انجازة إلا بالاتحاد المتواصل بين العنصر الاستعماري والعنصر الاهلي وفي ذلك ما لا يخفى من تحقيق وتنمية ثروة وعمران هذا القطر) ثم صافحه مصافحة قلبية وعاد الموكب للرتل فجد القطار في السير بين هتاف تلك الوفود وجوع ذلك العقد المنضود

ثم بعد هنيئة لما وصل الرتل لمحطة سيدي ابي علي وقف ليتزود الماء اللازم لما كتبتم واذاك تقدم تحت انظار فخامة الرئيس والحضرة العلية جموع اهالي تلك الجهة ومن انظم لهم من الجهات السحيقة وكانوا في عدد عظيم فتلقى منهم المقامان الكريمان شعائر الطاعة والاخلاص وجاملهم فخامة الرئيس ببعض عبارات تناسب المقام اداها لهم بالعريضة مسيو كويطو المعمر المشهور ومما خاطبه به اولئك الجموع اعرابهم لفخامته عن استبشارهم وتفاؤلهم خيرا بزيارته المباركة المخضرة العقب المبشرة بسلامة المزروعات وخصب هذا العام الذي سقت غيوثه الارض بخيرات وفيرة فانشرح فخامته لذلك الرباء ودعا لهم بتحقيق الامال ثم تنازل فخامته فتكلم مباشرة مع شاب اهلي حيا باللسان الفرساوي الفصيح وشكرا عن مرة تعلمه بالمدارس الفرنساوية وحثه على ترغيب بني جنسه في الاقتداء بمثاله ثم اذن باستئناف السير فتحرك القطار قاصدا سوسة حيث ارسى على الساعة الحادية عشرة صباحا



ولما كان المطر غزيرا وسيوله مفعمة تعذر حينئذ اقامة موكب كبير كما قرر  
 برنامج الزيارة ولذلك استقر الرأي على تأخير الموكب العمومي لمجيء  
 فخامة الرئيس بعد رجوعه من الجبهات القباية وزيارته للقيروان وحينئذ  
 استكتفى فخامته بتلقى مراسم السلام والاحترام من الجنرال ديزورتى  
 القائد العسكري بالساحل ثم من المراقب المدني ومن عامل سوسة وقد  
 كانت المدينة اذاك بارعم عن تماطل الامطار بدعه في الزينة والاحتفال  
 اقيمت باحيائها اقواس النصر واخفق على دورها ومعالمها الوية الفخر وكان  
 اهاليها من كل المائل والنحل وتلاميذ مدارسها قد خرجوا من قبل للتشرف  
 بمواجهة الجنائين الكريمين فعمروا السوارع والبطاح ولم تصدهم تلك  
 الامطار الغزيرة التي كدت ان تكون طوفانا عن ابداء اميالهم وتعلقهم  
 وولائهم للرئيس المرغوب والمثلث المحبوب وفي تلك الاثناء استدعى  
 فخامة الرئيس لعزيمته كلا من مسيو كليني كاهية المجلس البلدي بسوسة  
 ومسيو لوكور كرباتي مدير « الديش تونزيان » وكلاهما من اعضاء  
 مجلس الشورى ومن اصحاب الافكار الراجحة والمساعدى الناجحة فحظيا  
 بالحلوس لمدبه وتجاذب معهما طرف الحديث في المسائل والامور  
 التونسية

ولم يدم وفوف التقطار بمحطة سوسة سوى خمسة خطيب ثم  
 استأنف سيره مارا على شريط السكة الحديدية فاصدا قصر الجهم وكان  
 المطر في ازدياد والارض باسمه مخضرة والسجرة المباركة تسجر بجمالها  
 العقول وكان فخامة الرئيس يدير دولاب الاحديث في فسون الرراعة

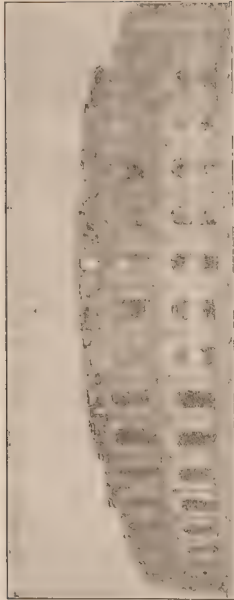
التي لم احاطة بها من قبل حبت كار باشرها في شبابها وبقي مولعا بها  
ومعنا عليها واذال وصل الموكب الرئيسي الموكي لمحطة قصر الجم  
ودخلها على الساعة الواحدة بعد الزوال

وهذا لامدوحة لنا قبل الكلام على احديث ذلك الموكب من التعريف  
بهذا القصر الازلي الذي بقي خالدا حول العصور ولم يعبا بكر الدهور  
فقصر الجم عبارة عن هيكل سكه يصي طولها ثلاثمائة ذراع في  
عرض مائتين بناء الرومان ايام شباب استعمارهم بافريقيا اي حوالي المائة  
الثانية للميلاد على اثر بناء نيرون الجبار ليكمل رومة الباقية اطلاله لعهدنا  
هذا وكن تشييدهم للقصر المذكور بنية جعله مرسعا لمصارعة الثيران  
وللاحتفالات والمشاهد العمومية في قلب مدينة زاهرة عفت رسومها بعد  
كانت تعرف لعهدهم باسم « تيسدروس » وكانت هي مناخ خلاعتهم  
وتفسحهم يقدمون اليها من دواخل البلاد التي عمرها كدقة وسيطلة  
وغيرها قال السيد البشير صفر في جغرافيته التاريخية كان الرومان « يجلبون  
اليه العبيد الاتيين وغيرهم من ذوي الجراية فيدخلونهم في ساحة المرسح  
ويناولونهم اسلحة دفاعية ثم يطلقون في تلك الساحة بعض السباع الكاسرة  
فتصارع اولئك المساكين ويصارعونها فان قتلوها خي سيلهم وان قتلوا  
افترستهم السباع ونفذ فيهم القضاء »

اما مدينة « تيسدروس » المذكورة فهم يقع العتور عليها الا في السنين  
الاخيرة لذلك كانت قبل الكشف عليها اذهان علماء الآثار حائرة في فهم  
السر الذي حمل الرومان على تشييد ذلك الصرح الفخيم بغلاة من الارض

لاعمارة بها لانهم لم يفعلوا شيئا سدى مثل الفراعنة الذين ابتنوا اهرام مصر  
فكشفت الغيب في السنين الاخيرة على اطلال باقية تحت الارض لمدينة  
متلاوحة الاطراف كانت موجودة حول قصر الجم يظهر من آثارها انها  
كانت طافحة بالعمران لتوفر اسباب المدنية فيها اذ هم عتروا في ثنيات ذلك  
الطلل البالي على حمامات وكنائس ويبيع شان المدن المتمصرة في هاتيك  
العصور

ويقول الاثريون ان قصر الجم وحيد في نوعه لا يعرف له مثيل غير  
مرسح رومه المشار اليه على ان التلاشي الذي اصاب هذا اكثر من  
الذي اصاب ذاك - واما المرسح الجميل الذي اقامه الرومان ايضا ولم  
يزل قائم التذات الى الان بمدينة نيمه من اعمال فرنسا فهو ايضا على شكل  
قريب منهما إلا انه دونهما في العظم والشموخ وقد زرت سنة ١٣٢٥  
ووقفت على اطلاله موقف النظر والاعتبار إلا ان العناية به منذ زمن  
بعيد جعلته مصانا عن عبث من لا يفهمون معنى لاثار الامم الخالية  
والقرون الماضية وهم بقطرنا اكثر من الكثير لذلك قد عبث ايدي  
الهمجية بقصر الجم ازمانا طويلا حتى تلاشى منه ما ليس بالقليل ودام  
ذلك الى انتصاب ادارة الانطوكانة وهي من التأسيسات الاولى  
التي زينت بها الحماية وجه هذه البلاد في جملة ما ادخلت عليها من  
الاصلاحات فاستصدرت اواسط دولة المرحوم علي باي قرارا في حفظه  
واعتباره اثرآ تاريخيا يجعل قدره عن التلاشي والاهمال



منظر قصر الجيم

وقصر الجم كان في زمانه ياوي ستين الفا من المتفرجين وهو ذو ثلاث طبقات وعلوه شاهق يربو على الخمسين قدما ويظهر ان ارتفاعه قبل كان اكثر من ذلك قال التجاني في رحلته وارتفاع قصر الجم مائة ذراع ومه كانت العرب ترصد النجوم وبها ظهر لهم نجم سهيل ولم يكن يظهر لهم بتونس ولا ما قاربها اه

هذا وللقصر المذكور شهرة مطبقة عند علماء الانار باروبا اجمع ويجيش الزوار من كل مكان سحيق

ونعرف لصاحبنا الاديب الشيخ محمد الحشايشي قصيدة يربو عدد اياتها على الثلاثمائة رثى بها قصر الجم بقي بمحفوظي مطلعها وهو قوله للجم اطلال تلوح كأنهم لاكنها وجمت فلم تتكلم

يبدو به القصر الذي شرفاته شدت باذيال السها والمرزم

وعلى توالي العصور نشأت حول اطلال القصر مداشر اسلامية صارت فيما بعد قرية ياهلها اليوم من البدو نحو الاثنتي عشرة مائة نسمة لكن جريا على ناموس النمو والارتقاء سيحصل لهذه القرية من التقدم في القريب العاجل بفضل السكة الحديدية ما سيكون لها به حديث وشان ويدخل به دورها الحاضر في خبر كان

ولما وصل الموكب الرئيسي لبلد الجم كان القصر محذاقاً بجموع المشايخ والعمد والعربان الوافدين من كل اعمال الساحل للسلام على فخامة الرئيس الا ان السماء كانت اذاك تجود بمدرارها فجالت الغيوث المفعمة نون اجراء الملعب العربي العظيم الذي قدم بقصد المشاركة فيه هنالك اكثر من الف فارس بخيولهم المظهمة ولبوسهم البهيجة فاكثفى الجميع

( ١٣٥ )

بالتفاف والدعاء للمقامين الكريمين ودخل الى الموكب ساحة الهيكل  
حيث نصب خيام كبير جدا كان القصد من وضعه وقاية الزائرين من حر  
الشمس فقد رآه ان يكون لهم ستر من البرد والمطر اقيمت داخله على  
نقطة الدولة التونسية مادبة عظيمة بالغة حد الغاية في التكليف والتنسيق  
والترصيع زادتها يد مسيو موكري مهندس السكة الحديد جلالا لانه  
زجج حواجيبها وعيونها بكل غال وثمين فكانت اية في الحسن والبهاء وكانت  
الوان الاطعمة حسب اليبان الاتي

مفتح متنوع

مرق سمك المهدية

فروخ دجاج على اسلوب التايهين

جلبانة على الاسلوب الفرنسي

شواء من اللحم الطري

سلاطة على اسلوب بتاوي

حلاويات مثلجة

جبين متنوع

فواكه

حلاويات ناضجة ومرطبات

واذاك جلس حصرة الرئيس والحضرة العلية بصدارة المائدة وجلس  
ليمين فخامته جناب مسيو بامس وليسار المقام الملوكي جلس مسيو شومي  
وجلس بقية الورداء والدوات بالمناصب المخصصة لكل منهم حسب الترتيب  
الذي وضعه لذلك مدير التشريرات فكان عدد المتجمعين حول الطعام نحو

المائتين والخمسين وفي الختام نهض الافكات مسيو غالياني كاهية المجلس البلدي بسوسة والعضو بمجلس الشورى والقي خطبا بهذا ما خصه

ترجم الخطيب اولاً عن متمنالا الذي يحوم حول الجمع بين المدينتين الاخنتين سوسة وصفاقس اللتين كانتا تجمعهما روابط العمران في اقدم العصور كما يدل عليه وجود قصر الجهم فيما بين هذين البلدين التوامين

ثم قال ان هذا الجمع اصبح اليوم متحققا بفضل قوة الذكاء الفرنسي الذي ربط المدينتين بالسكة الحديد فلذلك نرى اليوم نواب صفاقس ونواب سوسة مجتمعين في صعيد واحد ولتفيس حول فضاخه رئيس الجمهورية الكريم الذي ختم بطابعه صك اتحاد المدينتين الزاهرتين

ثم اشار الى ما تطوي اطلال قصر الجهم من عبر الزمان الماضي وقال انه ولئن داست الاقدام آثار تلك العصور فان في موكب هذا اليوم المنعقد فوق تلك الاطلال الباقية ما ينطق باتحاد الاجناس المختلفة في ظل العلم الفرنسي

ثم ترجم الخطيب عن مراسم التهنائي الجديدة بمقام الرئيس الفخيم الذي استهل افق هذا القطر بمقدمه الحاككي نسيم الربيع ووفت الزهر وتخلص بعد ذلك للكلام على المنهج الذي سلكه الفرنسيون بتونس تلقاء العنصر الاهلي فقال انه يحوم حول تبادل المصلحة والاشتراك في العمل والخدمة لما فيه الصالح العام مع مراعاة عوائد البلاد واخلاق اهلها وبذلك يكون صنيع فرنسا نحو العنصر المذكور مرموقا بعين الاستحسان لانه جاء موافقا على خط مستقيم لنفس السياسة التي اتخذتها دولة الجمهورية للاستعمار في بلاد الاسلام

وبهذا يظهر انه لا مجيد عن هذا المسلك لان تقضه باب الاخطار  
والمساعي العقيمة ولان فرنسا ليس من قصدها استثمار البلاد بالقروح  
القهري ولكن بآداء التمدن بين اهلها نعم ان المدافع الفرسوية اسمعت  
في عدة مناسبات اصواتها الرهيبه ولكن حلم فرنسا اعقبها فمحي آثارها من  
العقول وبسط عوضها اجزة السلام والامان والحرية على انحاء البلاد

ثم تكلم الخطيب على الخلافات العارضة التي ربما شات بين  
الفرسويين وقال ان تلك الخلافات هي دليل واضح على حياة الامة وعلى  
كل حال فانها عارية عن اى تأثير لان النتيجة كانت دائما حسنة على ان  
جناب الوزير المقيم الامام اوثق كفيل لحماية كل المصالح وغيرته  
الدمستورية هي الامان بعينه

ثم قصد الخطيب بالكلام سمو الحضرة العلية فاشار لانه كان حظي  
تهنئتها نيابة عن مجلس الشوري يوم صعود سموها على كرسي الملك وها هو  
اليوم يعدد عرض مراسم احترامه لدى مقامها العالي الذي مركزه قباب  
عموم التوسمين والذي هو محل الصداقة والاخلاص للدولة الحامية

ثم وجه مسيو كاليني مراسم ثنائته واحترامه لجناب مسيو كروبي  
وزير الخارجية بصفته قيما على القطر التونسي و لجناب وزير البحرية  
مسيو دلكاسي وشكر غيرتهما وهمتها العالية واخيرا حي الخطيب اعضاء  
البرلمان الفرنسي

وختم كلامه بتقديم ابلغ عبارات التهاني واصدق شعائر الولاء  
لفخامة الرئيس المعظم داعيا له بالبقاء والجمهورية بدوام العر والارتقاء



ثم تلاه الميسو تريالات رئيس مجلس ادارة شركة بون فالمة والقي خطابا عرب فيه عن فوط الشرف الذي لحقه من القيام بامورية فتح سكة حديد صفاقس امام رئيس دولة الجمهورية وذكر بداية خدمة السكك الحديدية باقطر التونسي والمنح التي حصلت عليها شركة بون فالمة وما في هذه السكك من الفوائد التي يقتضيها العمران وبعد انتهاء خطابه وم ميسو تريالات رئيس شركة بون فالمة الحديدية ونطق بخطاب هذا محصله

قال انه لم يكن له في الحساب ان ينال هذا الشرف الذي مكنه من قبول مهمة استغلال هذا الخط الحديدي الجديد من يد الدولة بعضه ر فخامة رئيس الجمهورية

ثم قال وهذا الخط سيبقى له ذكر في تاريخ الترقيات الاقتصادية التي اعانت شركة بون فالمة على تحقيقها بهذه الديار اما ليست هي التي ساعدت بارتالها وقطاراتها الحديدية على تعبئة وحشد جنود جيش الاحتلال ايام نصب الحماية على المملكة في سنة ١٨٨١ وبسط اجنحة السعادة والامان على ديارها

ثم شكر للدولة عنايتها بالشركة المذكورة التي اصبحت تملك بيدها لمدة ٢٥ سنة قالة اجازة الاستغلال والانتفاع في العمالة بخطوط حديدية طولها ١٦٥٠ ميلا وانتهى في هذا المقام على همة الوزير المقيم وعلى مجلس الشورى واعضاء الدولة التونسية

ثم صرح لفخامة الرئيس بوقوف شركته في مشروعها موقف الجد

لتنمية ثروة البلاد ووعدها نية عن متوظيفها ومستخدمها باستعمال أقصى مجهودهم في خدمة الصالح العام  
وعند انتهاء مسيو تريالات من الخطابة قام فخامة رئيس الجمهورية  
ونطق بخطاب عظيم هذا نصه وقصه  
أيها السادة

إن حركة الذكاء الاستعماري الفرنسي قد تحققت بفضلها ظنون  
كثيرة بهذه الأرض العتيقة وإن من المعجبات اختيار هذا الهيكل العظيم  
الذي هو من بدايع مدنية العصور الخالية لأجراء احتفال هذا اليوم المتحف  
باردية المدنية الحديثة التي قد اغمرت بمحاسنها المؤثرة كل جهة مدت إليها  
رواقها

فلقد صور لنا الخطيب بدوقه السليم مثالا جامعا بين المناظر العالية  
والأفكار الصائبة والأقوال البليغة مما سيقى خالدا بحافظتي مدة سفري  
كلها ولذلك أراني سعيد الحظ من جهة الاتحاد مع الخطيب مسيو فاليني  
في المنشأ وفي الشعور ولأجله نفتخر جميعا بسلوكنا الذي جاء موافقا لقواعد  
الانقلاب العظيم الفرنسي ذلك الانقلاب الذي سرنا بفضل نوره في  
مسالك الحكمة والاحتياط والانسانية كما سطر وتعرف لنا بذلك الأزمان  
القابلة وإن حفلة الجرم ستكون فاتحة عصر للترقي مؤيد بالسك الحديدية  
الجديدة التي نعلن بافتتاحها السير في هذا اليوم وهي سكة جديدة بان  
يبقى ذكرها محفوظا بأفهام أهل هذا العصر لأنها ربطت ربطا لا ينحل  
بعد بين جهتين من العمالة كانتا بالأمس مفترقتين وهذا الأمر وحده بما ينجر

عنه من تسهيل النقل على جموع المسافرين وعلى المتاجر فيه كفاية لاستصغار  
الأكلاف التي تحملتها من جهة بناء هذه السكة

واني اهني نفسي بما وفقتم له من جعل استخدام هذه السكة  
واستغلالها في عهدة شركة بون قائلة التي بيدها أيضا سكك الحديد  
بالقسم الشمالي وبالقسم الأوسط من العمالة فان كل الناس يعلمون ما لهذه  
الشركة من الأيادي البيضاء منذ عهد بعيد اما انا فاني اصرح بذلك مباشرة  
لرئيسها المحترم الذي له من الغيرة الوطنية مقدار ما لديه من المنزلة  
العالية ومع ما لي من العلم بما يحف هذه المأمورية من المصاعب فان  
وجودها بيد رجل مثل جناب الرئيس الموما اليه ونخبة من الموظفين  
كالذين في اعانتهم ومستخدمين مخلصين كمستخدمي الشركة المذكورة  
التي شملتهم بعنايتها الحقّة مما يحقق ان مصالحنا بعيدة عن عبث الايام

واني ارفع كاسي بيد مملوءة بعبير الازمان واخرى قابضة على الوثوق  
بحسن المستقبل واشربها على سعادة السكة الحديدية الجديدة كما  
اشربها على ذكر المدينتين الاختيتين سوسة وصفاقس وعلى ذكر شقيق  
الفصاحة رئيس المجلس البلدي بسوسة الذي ما زال صدى خطابه النفيس  
يتلذذ به سمعي وعلى ذكر رئيس شركة بون قائلة مسيو مارسيل تريالات  
المتجمل اصالة بحسبه ومجدده العزيز بين اهل العلم والجدير ذاتيا بوجدانا  
اجمع

ثم دارت على الحاضرين فناجين القهوة واخذ القوم يتآسسون فيما  
بينهم بلطيف الحديث وكان في العزم ان فيخامة الرئيس والحضرة العلية  
يطوفان خلال اطلال الهيكل ويستعلمان خبره وامره في ايام شبابه من

مدير الانطـ~~ك~~خانة إلا ان توالي الفيوث حال دون ذلك فاكفتى المقامان بالاستفادة عنه بمجرد الحديث دون الوقوف على الآثار التي عفت رسومها واذاك استحصـر فخامة الرئيس جناب مسيو تريالات السالف الذكر ووشح صدره بوسام الفيسي من اللجيون دونورين هتاف وتصفيق الاستحسان من الحاضرين ولما حانت ساءه الرحيل تبادل المقام الملوكي والمقام الرئيسى عبارات الوداد الوثيق وخاطب سموه فخامة الرئيس بما معناه ابي اجدد هنا لفخامتكم وانتم على اهبة الارتحال لاقصى جهات بلادي التي عمته الخيرات الناتجة عن الحماية الفرنسية عبارات ودادي الوثيق ومزيد اخلاصي نحو الدولة الجمهورية وارجو من الله ان يصاحبكم بالسلامة في الضعن والاقامة

وقد اجابه فخامة الرئيس بعبارات دلت على ما لدولته العظمى من العاية وعلى ما لفخامته من الوداد والاعزاز للمقام الملوكي ثم تصافحا مصافحة الكرام وركبا على الساعة الرابعة بالسكة الحديد فالحضرة العلية ارتقت لرتل خصوصى قام سموها وبنجاب الوزير المفوض كاتب الدولة العام وبنجاب وزرائها وحاشيتها قاصدا تونس على طريق سوسة وفخامة مسيو فليار ارتقى للرتل الرئيسى ومعه وزراء وحاشيته وكاتب الدولة العام للامور الادارية قاصدا مدينة صفافس وسار الرتلان بين مظاهر الاجلال متقدمان احدهما نحو الشمال والاخر نحو الجنوب واذاك كانت السماء تجود بمدارها فصدعت تلك الالوف المتالفة من الفرسان والبوادي بالهتاف الكثير والدعاء الوفير لفخامة الرئيس ولسمو الامير وفيما كان الرتل سائرا بين العجم وسوسة قدم جناب وزير القلم

للحضرة العلية صاحبنا السيد البشير صفر عامل سوسة فتشرف بلثم راحتها  
الكريمة ونقي ملازماً لخدمة ركبه الى ان وصل القطار لسوسة واذ ان  
كانت محطة السكة الحديد لاسية ثوب الزينة ومحلاتها وبطاحها الرحبية  
تتماوج بجموع الاعيان والاهالي للسلام على المقام الملوكي وكانوا يهتفون  
بالدعاء من اعماق قلوبهم اسمو اميرهم المحبوب فتكرم جنابه العالي  
بالنزول لموقف السكة حيث تشرف الجميع بلثم راحتها الكريمة وكان  
في مقدمتهم شيوخ المجلس الشرعي والشيخ حامد زين العابدين نقيب  
الاشراف فتلى على مسامع سموه دعاء بليغاً ناتى على عبارته هنا اتماماً  
للفائدة ونصه

اللهم يا من وسع كل شئ علمه . وشمل الداني والقاضي شرفه وحلمه .  
وجعل السرور اجناساً وانواعاً . ومتع بالتلذذ بموجباته ابصاراً واسماعاً .  
نسالك ان تطيل بقاء مولانا وسيدنا محمد الناصر باشا ولي النعم والهبات .  
وتديم افاضة عنايتك على ما مقامه من سمو الدات . وتمتعنا باستمرار  
سروره وهنالا . وتبلغه من استقامة رعيته ما يتمناه . اللهم لك الحمد على  
ما انعمت به علينا من الشرف بمشاهدة ذاته الملوكية . وسجائب بركات  
مروره باوطاننا الساحلية . واختتم هذه العجالة بمسك ختام اعادة الدعاء  
للحضرة العلية . بدوام الابدال والسميادة السرمدية . وحفظ اتجالي ووال  
بيتهم ووزرائهم . واتصال النجاح باصالة كمال آراءهم امير

كما ان الشيخ خليفه القروي باش مفتي القى على اسماء المنكية  
قصيدة غراء هذا نصها

( ١٤٣ )

لك الغز والاقبال يا طلعه البدر ومنا لك الاخلاص يا مالك القطر  
 بمقدمك الاسنى ترادف شرنا واخضب مرعانا بغيث من الددر  
 بكم سوسة اضحت تميس تفاخرا بلثم يمين الناصر الملك الوتر  
 بكم سوسة فاقت على سوس مغرب واضحت بوجه الارض باسمه الشفر  
 وجرت على العلياء ثوب فخارها نناصر دين الله في السهل والوعر  
 مليك له ارمات اجاء ملبا واعظم به مر حايط حوزة القطر  
 لدعوتكم فاد الاساطيل خلفه تمر مرور السحب في سرعة السير  
 علامتها فيبر عمدة دولة الـ مرسيس اهل الحزم في مرتقى الدهر  
 طوى الارض طي الرق في يمن حازم

على الصافات الدهم في لجج البحر  
 فاكم به ضيفا الى الملك الذي اليه ملوك الارض تخضع في الامر  
 هو الملك القرم الهمام سيمدح مجلي ميادين الملوك مدى العمر  
 عطايا في الافق جلست عن العد فلا المزن يحكيها ولا المد في البحر  
 فلا زال للعلياء زاجا مرصعا وكهفا لمن يرجوه في العسر واليسر  
 وبعد ان نفى سموه مراسم الطاعة والولاء من الخاضعة والكافة تناول  
 والوزراء ورجل لحاشية طعام العشاء تم تقض باسداء شكره العالي  
 واعرب عن رضاء وعما داخله من الثمر الجميل لهايتك الاحساسات  
 الشريفة التي رجم عنها اعيان سوسة ثم اذن بالرحيل فسار به الطائر الميمون  
 قاصدا تونس وكان في اثناء هذا السير تارح على محبة الكريم مظاهر  
 المشر والاشراح ويتجاذف اعمدة الحديث مع جنات الوزير مسيورا

الكاتب العام مظهرها سروراً وبساطه لهذلة الرحلة السعيدة التي طفح فيها كأس البشر بغيوث الرحمة وسيولها المتدفقة مما توفرت به بركات ذلك العام وفي حدود منتصف الليل وصل القطار لتونس فعاد المقام الملوحي لسراية المرمى العامرة

أما قطار فحامة الرئيس فقد جد في السير نحو جهة صفاقس وكانت أسلوب مسيرة على شريط السكة الجديدة دالاً على قوة رسوخها واحكام وضعها ودراية المهندسين الذين رسموا خرائطها وتعقبوا اشغالها ولما كان القطار على مقربة من صفاقس حكمت الاقدار بانكفاف الغيث برهة زمانية فوصلها الركب الرئيسي ودخلها على الساعة السادسة مساءً



## الباب الرابع

في الكلام على جهة صفاقس وعانة زياتينها وثروتها  
وزيارة فخامة رئيس الجمهورية لمدينة صفاقس واحوازها  
صفاقس وما ادراك ما هي . بلد الكد والجهد . بلد الخيرات والبركات .  
بلد الرجال اصحاب العزائم الثابتة . في العصر الحاضر وفي الازمان الفائتة .  
بلد الثروة الواضحة . والتجارة الراجحة . بلد الاسواق الناقعة . والزيت  
الدافقة . فجدير بكل توسي ان يفتخر بها وببناؤها وان يحث ابناؤه جلدته  
على الاقتداء بمثلها والنسج على مواله اذ هي المدينة الفاضلة وما عداها  
المفضول هذه انجم وتلك شمس لا يعترها افول

اصلها من المدن التي احدثها الرومان وكانت تعرف على عهدهم  
باسم « طارورلا » واسمها الحاضر محرف عن لفظ « سيفاكس » وهو  
علم على امير بربري اشتهر بعداوتيه للرومان فلما سقطت دولة الرومان  
تلاشت صفاقس في جملة المدن والبقا التي دمرها البرابرة خلفاء الهمجية  
واعدا العمران وعاد احياءها بعد الفتح الاسلامي شيئا فشيئا فكانت اولاً  
عبارة عن محرس اي قصاء وبرج اسكنى الفراد يرابطون فيه و يترصدون  
به اساطيل العدو كما سيأتي بيان ذلك في الباب التاسع عند الكلام على  
قصر الرباط بمدينة سوسة ثم بتوالي السنين شا حول ذلك البرج مداسر  
وقرى ضئلة تكون من مجموعها فيما بعد مدينة واسعة الاطراف بني لها  
الامير ابراهيم احمد بن الاغلب سورا من الطوب في سنة ٢٤٥ على يد  
ابي الحسن علي بن سالم الجبباني جد الشيخ ابي اسحق الجبباني



صاحب المقام المشهور بصفافس لعهدها الحاضر وفي تاريخ الشيخ مقديش  
الصفافسى ما يؤيد صدق هذه الرواية وزاد على ذلك قوله « ان ذات السور  
جدد بناءً بالجص على عهد السلطان ابى فارس عند العزيز من آل بنى  
حفص »

ومن هذا يفهم العدى ان الوصف الجميل الذى وصفه به ياقوت  
الحموى في معجم البلدان انه يصرف للعصر الذى استدف فيه ساعدها  
وطفح فيه عمرانها الا ترى به يقول « نعلمه عه بحروفه » به اسواق  
كثيرة ومسجد وجمع وسورها صخر وجر وفيه حمامات وفنادق  
وقرى كثيرة وفصور جندور صاباء البحر ومنار فى اليب فى مائة  
وستين درجة فى محرس يقال له بطرية / لعل مركز التعمير المسمى مطرية  
الواقع اليوم على مقربة من صفافس محرف عن لفظ بطرية المذكور  
وهي فى وسط غابة الزيتون ومن زيتها يمتار اكثر اهل المغرب وكان  
يحمل الى مصر وصقلية ولروم ويكون فيها رخيصا جدا بقصدها التجار  
من الافاق بالاهوال لاتباع الزيت وعمل اهلها القصارة بـكسر القاف /  
والكمارة بـكسر الكاف / مثل اهل الاسكندرية ونسب اليها ابو حفص  
عمر بن محمد بن ابراهيم الكسرى السفـافسى المكلم لفيه السلفى وانشده  
وقال كان من اهل الادب ولم بالكلام انس تام وبالطرب انتقل الى  
مصر واقام بها الى ان توفى فى شهر ربيع الاول سنة ٥٠٥ وكان يعرف  
بالذهبي وكان مولعا بالرد على ابى حامد الغزالي وقض كلامه اهـ

والخلاصة ان صفافس كانت فى اواخر المائة الخامسة مدينة حصارا

زاهرة وسوقها بالادب نافقة يدلك عليه ان من علمائها في ذلك العصر من  
 كان كفوا للرد على حجة الاسلام الغزالي وادراك ما الغزالي  
 وهذا الرحالة ابن بطوطة زارها اوخر عام ٧٢٥ ووقف جوارها على  
 قبر الامام ابي الحسن اللخمي المالكي ص حب كتاب التبصرة في الفقه  
 وامتدحها واثى عليها فمن ذلك ما نقله عن ابن جزي منسوباً لابي بن  
 حبيب التنوخي وفيه اشارة لطيفة لحركة المد والجزر يبحرهما  
 سقيا الارض صفافس ذات المصانع والمصلى  
 محمى القصير الى الخليج فقصرها السامي الملى  
 بلد يكاد يقول حين تزور اهلها وسهلا  
 وسكانه والبحر يصف سر تارة عنه ويملا  
 صب يريد زياره فاذا راي الرقباء ولى

ومن شعراء صفافس المجيدين اس الضبط واسمه عثمان بن ابي بكر  
 الصديقي نعت له شعراء القير وان يسالونه ان يرسل اليهم ديوان شعرة  
 فقال لرسول الله في مسوداته فقال هاته كما هو فزودا اياه وكتب  
 له اربعالا

خطبتهم بناتي فارسلتهن اليكم عواطل من كل زينة  
 لتعلموا اني ممن يجود بمحصى الوداد وليس ضنينة  
 فلما وصل اليهم الديوان اجابوا  
 اتنا بناتك يرقن في ثياب من الوشي يفتن زينه  
 فلما سقرن فضحنا الشמוש وسرب الضياء واخجلن عينه  
 ولما نطقن سحرن العقول وظل القرين ينادي قرينه

أفي نابل نحن ام في العرق وفوق البسيطة ام في سفينه

فدعنى اراقب ضوء الجميع لنسمع من كل مدح عيونه

وابن الضابط هذا وفى بعاصمة الروم سنة ١٨٤٤ حيث سيرا حاكم

القيروان لقضاء حاجة له عند امبراطور بيزنطة التي صارت مدينة الاسكندرة

منذ فتحها الاسلام سنة ٨٥٧ وتاريخ هذا الفتح « بلدة طيبة »

ومن ادبائها المتخريين اسى الحسن الغراب الدي طفحت دواوين الادب

بجيد شعرة وكان لا يخلو نظمه من جناس فمن ذلك قوله متغزلا في شاب كان

يقتطف حب الزيتون وفيه ذلك اشارة لمسجدين من المساجد التونسية

اولهما له ريع واسع وثانيهما لا وقف عليه

جمعت هدى ضبي وقد كانت جامعا

لزيوتنة من فوق اغصانها استوى

ايا جامع الزيتونة القاتن الوردى

تفضل بمعروف على جامع الهوا

واهل صفاقس كانوا ولم يزالوا اصحاب نفرة وشكيمة تآبى انفسهم الضيم

ويستملك قلوبهم العدل وهكذا كان امرهم في كل عصورهم ومن طباعهم

انهم اذا عاهدوا وفوا لذلك لما ثارت ثائرتهم عن طيش عند نصب الحماية

وشق بعضهم عصا الطاعة في وجه الحكومة بما حملها اذاك على رميهم من

البحر بعد دفع الجنرال غاربولت يوم ١٥ يولييه ١٨٨١ تسابق عقلاهم لرد

الزائقين عن عبادة الحق فندموا عما صدر منهم واعلنوا بالاخلاص وبالخضوع

وطلبوا الامان من الدولة فامنتهم واعادت عليهم مكاسبهم وارزاقهم بل

واسقطت عليهم جانبها مهما من العشرة ملايين التي ضربتها غريمة حرية

عليهم اثر ذلك الهيجان فانقلبوا للاقبال على شانهم ووجهوا معهم واخذتهم للمساعدة على توفير الثروة العامة بناحتهم التي اصبحت بفضل كدهم وجدهم عروس البلاد فغرسوا البساتين الزاهية بكروم العنب والتين والمان والبرتقال والنارنج والليمون والورد والياسمين واستخرجوا من ارواح زهورها العطورات الفاخرة والروائح الذكية وانشاوا فيما وراءها غيب الزياتين الممتدة لبعده ستين ميلا عن صفاقس وشجرها اصبحت عدة في درجة الملايين بحيث ان جهتهم بعد نحو عشرين سنة من نصب الحماية صارت ذات متاجر رابحة واسواق نافقة استكمل نصابها بفتح مرساها في سنة ١٨٩٧ ثم بتأسيس سكة الحديد الجامعة بينها وبين قفصة والمتلوي لنقل القسقاط واصداره على طريق صفاقس لجهات المعمره

فلما قدم لزيارتها فخامة رئيس الجمهورية مساء يوم الخميس ٢٠ في افريل ١٩١١ كانت مدينتها قد لبست من لبوس الزينة ثوبا قشيبا واهاليا واعيانها قد تاهبوا لتلقي الرئيس العظيم والضيف الكريم بما يناسب فخامته من الاجلال ويشهد بتعلق واخلاص عموم الصفاقسيين للدولتين الحامية والمحمية ولدى نزول فخامته لرصيف المحطة ادى له مراسم التهنئة والاحترام جناب مسيو سلمون المراقب المدني يتبعه كاهيته وخليفته العمل لتعذر حضور عاملها السيد العربي الجاولي الذي عاقه المرض عن المشاركة في ذلك الاحتفال وكان وراء المراقب والخليفة جواهر الاعيان والمتوظفين من كافة الطبقات وفي جملتهم الادارة البلدية والعلماء وقواد الجيوش واذاك تقدم جنابه لبطحاء السكة الحديد حيث صفوف السبايس وجوع المريدين وفود الاهالي واستحضر نخبة من العساكر الدين كانوا

حاربوا بالمغرب الأقصى ووشح صدورهم بالميدالية المراكشية ثم رفع رتبة  
 الماجور شائبوا كمدان الاي السبايس للصنف الثالث من وسام الشرف  
 وبعد ان نظر لجموع المريدين وفودهم وشكر صنيعهم انتظم موكبه  
 وسار خلال شوارع المدينة وكانت تتمايل طربا وسرورا وانهاجها مرصعة  
 بالجيش من كافة الاسلحة وكان الناس في خليط عظيم فوق صعيد  
 فالقت اختلاطهم انظار فخامته لامتزاج العنصر الصفاقسي بالعنصر  
 الاروباوي مما حمله على الاعتقاد بكمال استعداد الاهالي هناك وكانت  
 نوافذ البيوت ومشارف الدور غاصة بالمتفرجين وهتاف السرور تلهج به  
 صدورهم فيردد صدا قرع الطنبور وعزف المزامير وقمعة السلاح وكان  
 رجال الكنيسة وهم قوم يركضون في كل ميدان ويهون مع كل ريح  
 يضربون نواقيس يبعهم وديورهم بافراط غريب فكان مجموع ذلك يحايي  
 منظر من مناظر مدينة بابل ايام تبليل الالسنه قبل مناجاة الحكيم  
 ودك الطور



البطحاء البلدية بصفاقس

وبعد ان طاف ركابه باحياء المدينة قصد دار المراقبة المدينة وهنالک  
انتظم في الحال موكب القبول فتقدم اولاً للسلام على فخامته نواب المعمرين  
واذاک القى عبيدهم مسيو شاتيل رئيس الحجرة الزراعية التجارية خطاباً  
قال فيه

#### يا فخامة الرئيس

ان في زيارتكم ضمناً نفيساً ودليلاً على العناية العزيزة التي لكم  
نحو الجالية الفرنسية النشيطة المشهورة بالشجاعة وباتلاف عناصرها  
المتحدين على تحقيق امنية وحيدة الا وهي احياء هذه الناحية وغرس  
محبة فرنسا في قلوب اهلها - وان لنا الرجاء الوطيد بان هذه الزيارة تبقى  
لها بمحفوظكم ذكر جميل يبعث فيما روح النشاط والبحث على العمل  
فاجابه فخامة الرئيس بخطاب نفيس هذه عبارته

انه لا يروق لي ان اشكركم على هذه الاحساسات الوطنية التي  
عرضتموها علينا باسم النزلاء الفرنسيين صفاقس واني انفق عبارات  
التحية والاعزاز بالنيابة عن ام الوطن واهنيكم عن اخلاصكم الذي جعلتم  
به مدينة صفاقس عاصمة فرنساوية بكل معاني الكلمة اذ كلنا نخدم  
لأعلاء العلم الفرنسي الخافق فوق رؤسنا - هذا ولا شك انكم قد  
فهمتم معنى حضور الاساطيل الثلاث التي وفدت للسلام علي بميلة بنزرت  
واستدلتم منه على عظيمة شأن فرنسا في نظر دول العالم اما انا فاني لمقتخر  
بذلك نيابة عن بلادي وعنكم افسكم لانكم حركتم فينا شعار الفيرة والنخوة  
الوطنية اذ ترجمتم على ما لفرنسا من الاعتبار في الدنيا واتي لغني عن الاعراب  
اليكم بما ذا سبقي خالداً محفوظاً من زيارتي لصفاقس وكذلك عما

سيبقى منه بخلد وزراء الدولة الجمهورية القادمين معي لاستطلاع احوالكم  
والكشف عن رغائبكم

ثم ان فخامة الرئيس تلقى زيارة خليفة العمل بعصدة شيوخ المجلس  
الشرعي والخلفوات والمشايخ والعمد والاعيان فالقى الخليفة المذكور على  
مسامحة العبارات الآتية

ان قدوم فخامتكم لصفاقس قد سمح لنا بالاعراب عما يختلج بضمائرنا  
من الاعتراف بالجميل للامة الفرنسية التي بسطت على مدينتنا الوية  
التمدن والخيرات الوفيرة وهذا الاعتراف دين عن قرض اخذنا لا منها لذلك  
لا نبرح عن الوفاء به باظهار تعلقنا البالغ حد النهاية بامتكم العظيمة - هذا  
ونبتهل الى الله ان يضاعف انشراحكم في رحلتكم هذه وان يديم علينا  
التفاتكم ويبقى ذكر صفاقس متعلقا بذهنكم بعد رجوعكم للديار الفرنسية  
كما نسأله تعالى ان يديم حياتكم وحياة الدولة الجمهورية

واذاك قامت ضجة بلغت عنان السماء لان عموم الاهالي الحاضرين  
نادوا بقولهم « ليمش قليار ولتمش الجمهورية »  
وقد اجابه فخامة الرئيس بالعبارات الآتية

نهنيكم عن هذه المقاسد الحسننة بالنيابة عن الامة الفرنسية والدولة  
الجمهورية ونصرح لكم بما هو متعلق في اذهانكم من كوننا لانرضى  
إلا دوام اللفة بين الفرنسيين والتونسيين لان فرنسا امة كريمة  
وهبتها منصرفة لازالة العثرات التي يمكن ظهورها بينكم وبيننا - هذا  
وقد قلتم لنا انكم تحبون فرنسا فانا اقول لكم ايضا ان فرنسا تحبكم اما  
ما يخص عقائدكم وشعائركم الدينية فانه لا يخطر ببال احد العبث بها

لان مرادنا الوحيد هو القيام في هذه الارض بمشروع مسماه الحماية  
والمسالمة وهو مشروع قدمنا لكم فيه عربون صداقتنا - من اجل ذلك  
يكون اشتراككم في العمل معنا بضم مجهوداتكم لمجهوداتنا مصدر خير  
يعم الجميع لانكم تمنلون عنصرا من العناصر الدائبة على تحقيق عمرات  
بلادنا وهو الامر الذي يمنحكم حق الاعتماد علينا ويحملنا على الاعتقاد بما  
لكم مع رجال الاستعمار الفرنسي من التعلق بالمشروع العظيم المشترك  
بينكما بانكم ستخدمون بقلب واحد في سبيل اعلاء شان وعظمة فرنسا  
ولي الرجا بانه اذا جاءكم في مستقبل الايام الرئيس الذي سيخلفني  
في الخطبة تتولون معه الكلام مباشرة وتعيرون له عما في ضمائركم بدون  
واسطة ترجمان

فتلقى اولئك الاعيان من الصفاقسيين خطاب فخامة الرئيس بمظاهر  
الشكر والامتنان وانصرفوا وكلهم السنة ناطقة بالدعاء  
هذا وبعد ان تلقى الرئيس مراسم التهنئة من بقية الطوائف اقام  
فخامته مادبة خصوصية دعا اليها رجال حاشيته وبعض الدوات وكان في  
جملة هؤلاء ضابط زنجي من ضباط الاي السبايس سمح فخامة الرئيس  
باستدعاءه تلك المادبة وفقا للتقاليد المتبعة في مثل هذه الحال حيث  
كان ذلك الضابط السنغالي هو الكمندان للغة التي تولت الخدمة بدار  
المراقبة في تلك الليلة

ولما كان فقامته في مجلس سمر بعد العشاء حضر بيطحا المراقبة  
وفد من الاهالي لا يقل عن اربعة آلاف نفس وقدموا لفخامته هدية من  
تايج مصنوعاتهم المحلية وهي عبارة عن اربع زرابي بديعة النسيج



والصنع طول كل منها عشرة اذرع في عرض سبعة وبعض صناديق من  
الخطوط فتمكرم فخامته بقبول تلك الهدية وشكر سعيهم بعبارات  
ضاعفت سرورهم فرطبوا المستهم بالدعاء لفخامته وهتفوا بالثناء عليه  
وفي تلك الليلة اقام المجلس البلدي بصفافس مادبة فاخرة دعا اليها  
الوزراء والكتاب العام للامور الادارية واكابر الدوات واهل الصحافة  
وبعض الاعيان

وكان المتراس على هذه المادبة جناب مسيو بامس وزير الفلاحة  
فخطب في اخر الطعام كما خطب جناب مسيو كوشي وجناب مسيو  
بوشي وكلاهما من الوزراء السابقين ومن ملاككة الزيتون بصفافس  
ودامت المواتسة في هذه المادبة الى ساعة متأخرة من الليل

وفي هذه الليلة اي ليلة الجمعة ٢١ افريل ١٩١١ هدئت المطر  
نوعا ما وانقشعت الاسحجة المتليدة بين السماء والارض منذ الثلاثة الايام المتقدمة  
إلا ان السماء جاد بمدراره من جديد في بكرة اليوم الندي اسفر عنه  
صباح تلك الليلة فتوانى فخامة الرئيس في الخروج الى نحو الساعة الثامنة  
صباحا واذاك انتظم موكبه لان المطر المتنازل من قبل عصفت فيه  
الرياح فاذرت مسجبه وقامت الغزاة مقام الضباب

فلما ادت العساكر مراسم التحية لفخامته تحرك ركابه فاصدا زياراة  
غابة الزيتون الواقعة غربي صفافس والممتدة بدواخل الارض لبعدين  
ميلا عن المدينة وهذه الغابة هي مناخ الاستعمار الفرنسي بالملككة  
التونسية وجل ملاكتها من اصحاب السطوة والثروة فرنسا وتونس

وكان انشاءها بطريق المغارسة والمشاركة في المال والرقبة بين اولئك المعمرين والنصافقيين فعلى هؤلاء اليد العاملة وعلى اولئك الامدادات المتواصلة وتعرف ارضها في القديم بارض السيليين تولت الدولة اقطاعها واويل دولة المرحوم علي باي واحياء تربتها الخصبة الصالحة جدا لغراسة الشجرة المباركة وقد تقدم لك فيه تفصيلا عن معجم البلدان من ان صفاقس كانت سوق زيت نافقة في المائة الخامسة فما بالث وهي اليوم في القرن الرابع عشر للهجرة وان شئت قلت في القرن العشرين للميلاد قرن المواهب العلمية والمقاصد العملية التي حركت الجوازي المنشأة في البحر كالاعلام ومزقت احشاء الفضاء بالسيارات الجوية وما يدريك ما ذا سيكون بعدها من الكرامات البشرية في مستقبل الايام

فلما خرج الركب الرئيسي للكشف عن غابة صفاقس كان محل وجهته النقطة الهندسية الواقعة فوق الرسوة المسماة اطوال الشريدي على نحو عشرين ميلا من المدينة والمشرقة على الغابة لد البصر وكانت حوالي النقطة مساكن نجم من العرب الرحالة في عدد ستين بينا ياهلها اكثر من خمسمائة رجل جاءوا بنسائهم وذرائعهم ورواحلهم من جهة ترياغم حيث مواطن فريخ اولاد بن جروي بقصد حراثة الزيتون فكان منظر خيامهم في حال اختلاطهم بابلهم وخيولهم واحمرتهم وانعامهم ونسائهم وولداتهم منظر الاسفراب والاعتبار من الزائرين ومما زاد هولاء رغبة في استقراء احوالهم اصداغ النساء بالولولة عند دخول فخامة الرئيس وسط النجع وقد استفهم فخامته معنى تلك الولولة واجيب بانها كناية في عرفهن على الفرح

والسرور ثم دخل فخامته بيت شيخ النجع وكانت مفرشة بالزرابي من نوع المرقوم وتامل طويلا من نسيج بدوية كانت بصدد العمل ثم من حركة اخرى كانت تصنع كسكسون وثالثة كانت تهباً شواء على مقربة من الخيام وبعدئذ ارتقى فخامته الربوة للاشراف على الغابة فنهض من ورائها جم غفير من الناس يناهز عددهم الالف رجل يصحبهم نحو خم مائة من الفرسان الراكبين ظهور الصافات الجياد وحينئذ اجري اولئك العربان ملعبا بهيجا حمل فيه الفرسان حملة الشجعان واطلقوا فيه من البارود ما اسود له وجه الافق وكان ختام الملعب بحضور الجمل الحامل « للجصفه » المحجوبة بوسطها العروس الخيالية في واقعة الحال فتلاحم المتزاحون على نيل شبابها وانتهى الامر بتغلب القوي على الضعيف فاحتفظها وطارها مع الطائرين

وبعد ان استفاد فخامة الرئيس من التقارير المستفيضة التي قام بها لديه كل من الوزيرين السابقين مسيو كوشري ومسيو بوشي وسرح طرف الطرف خلال تلك الفروس الباسقة والثروة الخاققة شرب فخامته نخب جمعية الاستعمار بصفاقس بعد ان القى على مسامعه مسيو جان بوشي الخطاب الوجيز الاتي

يا سيدي الرئيس

في اعماق هذه الارض التي اختلط اديمها بطينة البشر والتي كانت مهدا للمدنيات التي عفت رسومها قد غرس معمر و صفاقس اسم فرنسا وسمعتها بصورة تدوم الى ما شاء الله وختموا على ذلك بعروق شجرة الزيتون التي هي شجرة العلد

وقد اجابه فخامة الرئيس بعبارات التهنية وزاد قائلا « ان فرنسا لا تروم الفتح بالسيف بل مرغوبها امتلاك القلوب بالحسنى وفتح الارض بالقواعد التي مستندها العلم والعلم حليف الترقى والترقي اليك المعمرين والمعمرين انما يعملون لاعلاء شان فرنسا وتخليد ذكرها في بطون التواريخ »

ثم قال « وقد اخذنا كلنا حظنا من هذه المناظر البديعة حتى اولئك الفرسان الذين ما احقهم من شبه بخطاطيف الصحاري تلك القفار التي كانوا وحدهم رواها قد شاركوا في مظاهر الفرح بنخوتهم العربية وحملتهم على هذا الجبل حملة الشجعان »

هذا وقد تضمنت عبارة خطاب مسيوبوشي فكرا تضمنه بيت من الشعر لابى العلاء المعري بما دل على توارد الخواطر بعد الف عام بين الضيرير الناشي بين جدران معرة النعمان وبين الفرنسي النابت على ضفاف نهر السين بباريس قال المعري

خفف الوطء ما اظن اديم الا رض الا من هذه الاجساد

وقبيح بنا وان قدم العهد هوان الالباء والاجداد

ثم انعم فخامة الرئيس على سي علي بن القروي خليفة ترياقه واولاد ابن جوري بوسام اللياقة الزراعي وعاد في موكبه المهيب لصفاقس حيث تقدمه وصول تلغراف من الحضرة العلية في تجديد عهد المودة والسوال عن احواله اثناء رحلته واذالك توجه لزيارة مرسى المدينة والكشف عن حركة تجارتها النافقة فابتدا بزيارة معرض النشاف الذي احكم ترتيبه

قبطان المرسى ميسو كبرياتا والتعامل من المعروضات والإيضاحات التي  
 القاهها على فخامته ميسو لنيس وكيل المعرض اعجب فخامته من الحكمة  
 البالغة المحيطة بخلق النشاف ثم تأمل من مجموعة نشاف من اشكال واجرام  
 شتى وزار محلات التحليل الكيماوى للنتائج البحرية وتنقل لمركب  
 شرعي يوناني خاص بصيد النشاف وشبهه فنزل بمحضرة اربعة من  
 الفواصين لاعماق البحر واستخرجوا ما وصلت اليه ايديهم من النشاف  
 الحي المتحرك فقدم له حيث شأب ارناء وطي من الصيادين شافة ضخمة  
 ومجموعة نشاف مستكملة على وجه الهدية تذكارا لزيارته المركب ثم عاد  
 للبر واستكشف احواض تربية النشاف وتضخيمة بالطريقة العلمية وبعد ان  
 القيت على مسامحة تقريرات ضافية واحصائيات غريبة تتعلق بحركة الاتجار  
 في النشاف المقتنص من مياه العمالة التونسية تنقل فخامته لزيارة الرصيف الخاص  
 بوسق الفسفاط الذي تصدره مناجم المتلوي بعمل قفصة وهناك شاهد امورا  
 مذهشة من ذلك العربات الثقالة للفسفاط التي تحمل الواحدة منها ما يناهز  
 الثلاثمائة طن لاطلة في الساعة وهي عربات تتلقى موسوقها بواسطة دواليب  
 تديرها الكهربائية فينبعث اليها الفسفاط من مخازن ومنها يتحول بنفس  
 تلك الطريقة الى البواخر المكلفة بنقله لانحاء المعمورة وبعد ان افاض  
 مدير شركة الفسفاط القول في ذلك وايد تقريراته بالشواهد والارقام  
 المدهشة الناطقة بان مناجم الفسفاط بالجريد هي عبارة عن كنز لا يفنى  
 وثروة لا تبلى اظهر فخامته انشراحه لوفرة تلك الخيرات التي اكتسبتها  
 العمالة بفضل رجل من خيرة الفرنسيين وهو الفقيه فليب طوماس المتوفى

عام ١٣٢٨ الفارط - اما الفسفاط فسياتي الكلام على ماهيته ومادته في  
محله من هذا الرحلة

وعلى الالة العشرة من صبيحة ذات اليوم عاد فقامته للمدينة وتوجه  
لزارة المسكن فزار المدارس العدة لكور ولانات مصحوبا بجناب مسيو  
شارلتي مدير العلوم والمعارف ومنح كافة التلاميذ راحة ثلاثة ايام فسادوا  
جميعا « ايعش قلبر » ومن هدد الزارة توجه لمجالس البلدي حيث  
استقبله كاهنه مسيو جيرار وكافة الاعضاء البنديين وهذلت انعقد مكتب  
القبول فدخل على فقامته وفد النزلاء الفرنسيين فكمندان قلعة صفافس  
فارتان حربه فعمد الاهلي واعينهم فنوب الحاية الضيائية فنواب الجالية  
المالطية فنواب الطائفة الاسرائيلية

وبعد ان تسقى من جميعهم مراسم السلام والاحترام نطق بين يديه  
كاهية المجلس البلدي المذكور بالخطاب الاتي

يا سيدي رئيس الجمهورية

انني بالنيابة عن سكان مدينة صفافس التمس من فضمتكم قبول مراسم  
التوقير والتكريم وشعائر التعاقب لدولة الجمهورية وتشرف بتبشركم بالقدوم  
المبارك

هذا وان ذكركم هدد في فضاء الرئيس ستبقى منقوشة  
على صفحات قلوب سائر اصنافيين لاني تقدمت بهم شوطا زائدا في سبيل  
المدنية وفتحت في وجوههم دور عصر جديد في مسالك الرقي بافتتاح  
السكة الحديدية الجديدة التي ستربط سوسة بصفاقس والتي سيتم بها  
ذلك المشروع الذي قامت به الحماية الفرنسية في هدد الحجة

ان صفاقس كانت ثلاثين سنة فارطة عبارة عن مرفأ كاد ان يكون  
مجهولاً لا يتجاوز سكانه العشرين الفا اما اليوم فبفضل فرانس وبهمه اولئك  
الرجال العظماء اي الوزراء المقيمين ومديري الادارات الدولية على  
اختلافها قد اصبحت تعد تسعين الفا من السكان

ففي مدة قصيرة جدا من الزمن منحت صفاقس مجموع طرقاتها  
الاستعمارية كما منحت سكّتين حديديتين احدهما لخدمة المعادن وهي  
سكة يحق للشركة التي بنتها على نفقتها الافتخار بها والاخرى جمعتها  
بعاصة البلاد يعني وقع بها تدانينا من ام الوطن وعما قريب سيتم بها  
جلب المياه الصالحة للشرب فتنمو بذلك ثروة جهاتها الجميلة

وهذه غابة الزياتين البهيجة التي شرفتمونا يا سيدي الرئيس بزيارتها  
هي ثمرة الكد المتواصل الذي استعمله جماعة من المعمرين الفرنسيين  
بمشاركة الاهالي والذي استعمله الاهالي ايضا بانفسهم لانفسهم وهو كد  
حصل تحت العلم المثلث وعنوان على المدنية والمواخاة ودليل على الوفاق  
الوطيديين العنصرين لان سكان صفاقس المتكونين من اجناس شتى  
يعيشون على بساط التحاب البالغ حدة حيث كان مبداهم « العمل »  
لذلك يكونون سعداء الحظ باعتنام هذه الفرصة لشكر جناب الوزير  
المقيم العام عن كل ما جاد به على مدينتنا ونواحيها من المشروعات  
الاقتصادية التي سيتحقق بها اتساع نطاقها وللافصاح لدى فخامة راس  
الدولة الجمهورية الذي هو الروح المتجسدة من فرنسا حاميتنا عن  
كامل اعترافهم بالجميل وعما لهم نحو فرنسا من التعلق والاحترام

وقد اجاب فخامة الرئيس معربا عن ارتياحه للبارات التي القاها  
 كاهية المجلس البلدي و اضاف لذلك قوله انه عند ما يزور مدينة يتحتم  
 عليه التوجه لمجلسها البلدي لرد السلام على نوابها وللدعاء لهم بالنجاح ثم  
 قال ما لفظه « واني اعتنم هذه الفرصة لاثني على سكان صفاقس جميعا عما  
 قاموا به بحوي البارحة واليوم من الحفاوة والاحكام »

ثم انت مسيو فليشار اقترح على مسيو جيرار ان ينهي شكراته  
 لمساكنيه ولمح في كلامه لفقرة من خطاب مسيو جيرار فقال انه ولئن  
 كان الفضل في ان جل الترقية التي احرزت عليها العمالة عائدا على  
 المقيمين العامين الذين تناوبوا الامر بالايالة فان الفضل في تلك الترقية  
 ايضا راجع الى السكان اصحاب النشاط والبسالة والى ابناء العنصر المكند  
 في العمل ثم الى مجهوداتهم التي يحق ان تنسب اليها تعاضم وعمران  
 العمالة التونسية - ثم علق مسيو فليشار كلاما على تلك الترقية فقال « عند  
 رجوعي لفرنسا ساقول ان امتنا امة استعمارية بكل معاني الكلمة وفي  
 محفوظي كثيرا ما سمعت مذ كنت صبيا ان فرنسا ليست بدولة استعمار  
 فبرهنت لي زيارتي اليكم هذه المرة وزيارتي قبلها للجزائر بصفة عضو  
 بدار الندوة على ان في طوعنا ادراك درجة الامم التي غلبت عليها شهرة  
 الحذق والمهارة في الاستعمار »

« وان الفرنسيين ليس لهم في هذا القطر ان يشتغلوا بسياسة  
 غير التي يبرهن بها للعنصر الاهلي عن كوننا لم نحج تونزا للغزو ولكن  
 جيناها لتوطيد عرى الراحة والسلام »



ثم قال فخامته « في ساعة الافتراق يقول المتواجهون لبعضهم وان شاء الله نقابل بعد ايضا ولدك فالبرغم عن كبر سنّي ارجو ان اعود في احد الايام لزيارة القطر التونسي عندما تسمح لي الظروف بذلك »  
وفي الختام ص فح فخامة الرئيس مسيو جيرار وبارح قاعة الاستقبال بين نغمات النشيد الوطني الفرنسي لسان مويستى جمعية الالهان الصفاقسية وبين هتاف الحاضرين وعبارات الدعاء له ولجمهوريته بطول العمر

ثم لما انتهى موكب القبول بالمجنس البلدي عاد فخامة الرئيس وحاشيته لدار المراقبة حيث اقم مادية خصوصية ايتة لوزرائه ورجال معيته والوزير المقيم والكاتب العام والمديرين الذين بصحبته من اعضاء الدولة التونسية والمراقب المدني وبعض الدوات وبعد ان استراح قليلا تصدق على جمعيات الفقراء والبايسين بالف فربك واذن بالتأهب للرحيل فانتظم موكب ركابه باصطفاف نحو الثلاثين سيارة سريعة امام باب المراقبة وركب فخامته لمضى ساعة ونصف من الزوال وتحرك الركب على نغمات المويستى العسكرية وبين اسمطة الجند قاصدا فبس سائرا تحت الغمام وكان ذلك الاوان « عتا على سرور اهالى تلك الجهة التي اعدت على الملأ في مثل تلك الاوقات من الربيع فتفائل اهلها خيرا من مرور الرئيس بديدهم وتوسموا فيه « البركة والصلاح » ونعتهم بعضهم اذاك بالرئيس المرافق قالوا ان المطر الذي جادت به السماء في تلك الآونة يهاز الميلا التي نزلت منها الثلاثة الاعوام الاخيرة جميعا

قلت فاذا صحت هذه الاحصائية كان على الصفه اقسمين ان يحمدا  
 الله الذي انقدهم من الغرق - فلما مر الركب بالمطرية الواقعة على عشرة  
 اميال من صفاقس خرج اهلها وتجمعوا تحت النخيل واستظفروا بشعائر  
 احترامهم واخلاصهم لعظيم الامة الحامية

هذا وكان البعد الفاصل بين صفاقس وقابس يبلغ لمائة واربعين ميلا  
 كلها من الاراضى المدحولة بعضها صالح لغراسة الزيتون واغلبها ارض رملية  
 مغمورة بالعوسج والدرو والنباتات الوحشية خلاها اكثر من عمرانها  
 بلوح عليها الفقر من بعد عدا الحمير بها فانها كثيرة جدا

## الباب الخامس

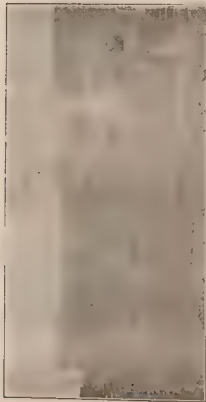
في الكلام على قابس ووحدات النخيل وبر الاعراض

ونقزاوة والجهات الصحراوية

قابس بلاد الصحابة والتابعين من اقدم بلاد الاسلام طفحت بذكرها  
 كتب التاريخ كان اسمها على عهد الرومان « تاكاب » فهي من  
 مستعمراتهم الافريقية وكانت لهم بدرجت راقية من المدينة  
 فلما فتحها الاسلام في خلافة سيدنا عثمان بن عفان كان البرابرة قد  
 دمروها تدميرا إلا ان العرب الفاتحين ومن انضم اليهم وجاء بعدهم احبوا  
 رميمها فكانت في ايام عيد الله البكري المؤرخ ( مدينة جليلة مسورة  
 ذات حصن حصين وارباض وفنادق وجامع وحمامات كثيرة قد احاط  
 بجميعها خندق كبير يجرون اليه الماء عند الحاجة فيكون امنع شيئا )  
 وجاء في معجم البلدان ان ( فيها جميع الثمار والموز فيها كثير وهي  
 تميز القيروان باصناف الفواكه وفيها شجر التوت الكثير ويقوم من الشجرة  
 الواحدة منها من الحرير ما يقوم من خمس شجرات غيرها وحريرها اجود  
 الحرير وارقه واتصال بساكن ثمارها مقدار اربعة اميال )

والى قابس ينسب جماعة من مشيخة العلم اشتهروا في المشرق والمغرب  
 ومن اثنى عليها واطنّب في الكلام الشيخ ابن الشباط قال ناقلا  
 عن والده

لقد كنت من قبل التفرق مندهبي سوى ما عليه الاشعريون اطبقوا  
 فاني المسمى غير الاسم فما انا اقول سوا حين جد التفرق  
 الم تراني كلما قلت قابس نعا قيس من جانب القلب يحرق  
 وان قلت ان الشمل منها ممزق فان فؤادي عند ذلك يعزق  
 وبقابس دفن جماعة من الصحابة والتابعين منهم سيدنا ابو لبابة  
 الانصاري واسمه بشر بن عبد المنذر مات رضي الله عنه في خلافة سيدنا علي  
 ابن ابي طالب واليك منظر من مشهده



ضريح سيدنا ابي لبابة الانصاري دفن قابس

ووصفها الشريف الادريسي في نزهة المشتاق فقال « وقابس مدينة جليلة عامرة حفت بها من نواحيها جنات ملتفة وحدائق مصطفة وفواكه عامرة رخيصة وبها من التمر والزروع والضياع ما ليس بغيرها من البلاد وفيها زيتون وزيت وغللات وعليها سور منيع يحيط به من خارجه خندقه ولها اسواق وعمارات وتجارات وبضاعات وبها مدابغ للجلود وبها ايضا نخل ملتف به من الرطب الذي لا يعدله شئ في نهاية الطيب وذلك ان اهل قابس يجنونها طرية ثم يودعونها في دنانير فاذا كان بعد مدة من ذلك خرجت لها عسلية وليس في جميع البلاد المشهورة بالتمر شئ من التمر يشبهه ولا يحاكيه ولا يطابقه في علوكته وطيب مذاقته »

هذا وقد لهجت التواريخ التونسية بذكر قابس في مواطن كثيرة على عهد الدولة الحفصية ثم على عهد الدولة المرادية ودولة الدايات لما انها ام الجهة الواقعة على ابواب طرابلس كانت الانتظار منها بالمرصاد سيما عند ظهور شوكة الدولة العثمانية بطرابلس ولم يكن سفر احمد باشا باي اليها في سنة ١٢٥٦ لغير مقصد ارضاخها للسلطة المحلية وآخر عهد لها بالحوادث الهامة المتقدمة على الاحتلال الفرنسي ثورة غومة المحمودي في سنة ١٢٧٣ وكان غومة هذا من شعة بيت الفرمني ملوك طرابلس وقد وقعه الامير محمد باي بكل عنف وقوة حتى اجلاها عن المملكة وكفا الاعراض شره

اما اليوم فقابس عبارة عن مدينة ياهلها نحو الاثني عشر الف نسمة وهي مركبة من ثلاثة بلدان قابس البحر والمنزل وجارة وعلى مجموعها يطلق اسم قابس وهي مركز عمل الاعراض الذي لا يتولاها في نظام الدولة التونسية إلا احد كبار العمال وقد اعتراها من الفشل في القرون الاخيرة ما اعتري

( ١٦٧ )

بقية البلاد التونسية الا انها قد انتهت لنحو عشرين عاما من سنة دعتها  
وشمرت عن ساعد الجد لتدارك ما فات فزاحت جارتها عاصمة طرابلس  
الغرب واصبحت على وشك التمكن من ان تحول لمساها راس خط  
مسير القوافل والتجارة المتبادلة مع الاقطار الشاسعة بالصحر الكبرى وما  
والاها من البلاد السودانية

فلما وفد لزيارتها فخامة رئيس الجمهورية مساء يوم الجمعة ٢١ من  
افريل ١٩١١ وكان ركبته على مقربة منها تسابق اهاليها لاستقبال جنابه ولم  
يصددهم اذاك نزول المطر الغزير عن تظاهرههم لديمه في جموع عديدة  
وكانت قابس في تلك الاونة لابس حلة الافراح والاعلام خاققة فوق دورها  
ومبانيها وكانت منافذ البيوت واعالي الطيقان غاصة بالمتفرجين الهائمين  
بالدعاء لفخامته وارصفة الازقة والطرفات تتماوج بالخلايق من كل المال  
والنحل حتى النساء فانهن كن يولولن حدو جموع المريدين والذاكرين  
الخاققة فوق رؤسهم سناجق السادة والصالح

وكان الجيش قد اخذ مصافه لرد السلام على الرئيس الفخيم اما  
جنابه فكان على غاية من النشاط لم يحصل له تعب قط بالطريق لذلك  
اذن في الحال بانتظام موكب القبول

فابتدأ فخامته اولا بقبول مراسم الولاء والاخلاص من جناب الكمندان  
بوان رئيس الاي التريس الخامس ومن الضباط واستعرض الجيش ثم قلد  
وسام الشرف للقبطان مورزاي وخاطب رئيس الالاي بقوله

« اني كنت ولا ازال احب الجيش لانه هو المثل لمجد الامة في  
الماضي والحاضر لذلك كان الجيش محل عناية الدولة في كل الاعصار

واني لسعيد الحظ بالسلام عليكم لانكم على مقربة من الحدود واشفع  
هذه التحية بالاعراب عن قمتي وثقة وزرائي بكم »

ثم تلقى فخامته بعد مراسم الاحترام والتهنئة من نواب قنصلات  
ايطاليا وانكلتيرة والبلجيك فصرح فخامته لاوليهم بما داخله من السرور  
لشواهد الوداد التي قام بها ملكاهما اذ ارسلتا اسطولييهما للسلام عليه  
بمبلا بنزرت

ثم ان فخامته تلقى زيارة النزلاء الفرنساويين واذاك قدمت له احدى  
البنات من غصون الجنس اللطيف باقة من الزهور شفعتها بايات من الشعر  
الفرنساوي وها انا ذا موديا هنا بمعانيها اللطيفة واشاراتها الظريفة في نظم  
عربي ميين

نفوسنا صغيرة عشيقها فرنسة  
رضاع امهاتها مع لبن محبة  
قلوبنا خائفة فرحها زيارة  
ورحلتها حافلة تحفها جلالة



في اعين كبيرة ذات الرئيس امة  
بوطن مقدس شعاره حرية  
ممجد الكليكم في نظري واية  
رموزها فخارنا وراية منصوراة



هدية اليك ذي من الزهور باقة

تأخذها من يدنا كما اب وجدة  
 قلبنا داع لكم وهو لمري حجة  
 دليلها قولي هنا تحي لكم فخامة

فشكر فخامة الرئيس والد الشب الساعرة ثم قصد بالخطاب مجموع

المعمرين وقال

« لنا العلم بما تعملون بردد الارض وبما لكم من اثبات وصحة العزيمة  
 لذلك نتلقى شعائر احساسكم بجوارح مودة الخافقة حول اتحادكم مع  
 الاعتقاد بان تعلقكم بفرسنا يزدد متانة بقدر ابنة دكم عنها - اما انا فاحثكم  
 على اعانتنا لانتشال اذهان الامة التي نعيشون بين اظهرها »

فأثر كلامه في الحاضرين تأثيرا غريبا حتى انه تقدم نحوه من اخريات  
 القوم شيخ هرم كلمه باللسان الدارج الفصكوني الذي هو لغة مسقط  
 راس فخامة الرئيس قائلا له « اسمح لي بمصافحتك لاني لا امل لي في  
 رايتك بعد حيث كنت أسن فرنساوي اقلته ارض قابس » فضحك  
 الرئيس واجابه بلسانه قائلا « انا ايضا مسن مثلك ويعجبني ان اصافحك  
 واحييك تحية قلبية » ثم صافحه مصافحة كريمة ودعا له بطول العمر فانس  
 منه الشيخ الفصكوني لطفًا وشكرًا وقدم له احفادًا للسلام عليه

ثم تقدم للسلام عليه المعلمون والمعلمات فافاض القول في اطرائهم  
 واوصاهم بالناشئة خيرا

وتلقى على اثر انصرافهم مراسم الاحترام من المتوظفين والمستخدمين  
 بالادارات العمومية فخطبهم بقوله



« ان لكم نصيبا وافرا في فتح هذه الارض بالطريقة السلمية وسيبقى ذلك محفوظا بخلاقي فلا انسى بعد تونسي وقباس بالرغم عن هذا المطر المتنازل بل لاجل هذا المطر الذي هو نعمة ورحمة - لا شك ان قطراته ستتحول ذهباً لتعمير كثير من الجيوب الفارغة »

ثم تقدم لفخامته جناب السيد محمد بن خليفه عامل الاعراض يعضده المجلس الشرعي والمجلس الافاقى ونائب الاعراض بمجلس الشورى وخلفاوات العمل وشيوخه وعمد القائل والعروش واخوان الطرق ومشايخ الذكر وبعد ان قدم له العامل مراسم التهئة والاحترام بلسان الجميع اجابه فخامته بالعبارات الآتية

« ان سياسة الحماية جلية لا غبار عليها وهي الامان بعينه اذ لا احد يجهل انه ليس من مرادنا العبث شعائركم واخلاقكم لان سلطان العقيدة لا يمتك حرمه نعم ان المجال فيما عدا ذلك فسيح اذ في الامكان ملاقات كل الناس على بساط الخيرية والعدالة لذلك رى حقاً عليكم انتاج مسلك التوفيق بين العنصرين الاسلامي والاروباوي »

ثم ان فخامة الرئيس ختم الموصكب بقبول مراسم التهئة والاحترام من الطائفة الاسرائيلية فخاطب حبرها بعبارات جاء فيها قوله  
« ان فرنسا لا تميز بين اصحاب المعتقدات المختلفة لان مرادنا ان شمل كل المستظلين بحمايتنا بالعدل والاحسان »

ولما ادى المترجم عبارة هذه الجملة بالعربية اليهم نطقوا بلسان واحد داعين لفخامته تفضل بمصافحتهم واداك تناولوا يداً بكل احترام وقبلوها  
تقبيلاً

( ١٧١ )

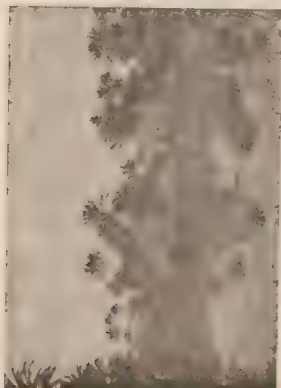
هذا وبعد انتهاء موكب القبول اعد فخامة الرئيس مادبة انيقة دعا  
لأهله بها ثلاثين من الاعيان منهم العامل السيد محمد بن خليفة والسيد  
الحبيب بن رجب العضو بمجلس الشورى واحسن لاولهما بوسام اللياقة  
الزراعي من الدرجة الثالثة



جناب السيد محمد بن خليفة عامل الاعراض

ثم قضى فخامته ليلة السبت بدار المرافعة وفي صبيحته تاهب ركابه  
للمرحيل بقصد زيارة الجهات القاسية من العمالة وجعل وجهته قصر مدين

فتحرك ركابه مصحوبا بوزرائه وحاشيته في نحو الساعة الثامنة صباحا  
وطاف بإحياء قابس حيث زار معرض الزراعة والفواكه وأعجب بنوع من  
الفراولة أنفست مما هو موجود بغيرها كما تأمل بدقة من أنواع حبوب  
الحنطة والشعير مظهرها اعتناء وتمعنه للافادات التي كان يلقيها في هذا  
المقام جناب مدير الفلاحة ومدير المعرض ثم خرج موكبا قاصدا واحة  
قاس لمشاهدة النخل الباسقات فاعجب بالتفافها وبما تكتنه عرائشها من  
التمر الشهي صنع الله الذي أتقن كل شيء



واحة النخيل بقابس

وبعدئذ سار الموكب مجنبا مشرقا قاصدا قصر مدين حيث مناخ  
الادارة العسكرية المهيمنة على الجهات القبلية والقابضة على ازمة الحدود  
الطرابلسية واخلاف تونس الصحراوية

وجهة قصر مدين كانت في غابر الازمان من المستعمرات الزاهرة التي  
انشاها الفينيقيون بنحو الف عام قبل الهجرة ومنهم اخذها الرومان حوالي  
القرن الثاني بعد المسيح وشيدوا بها البناءات الشامخة الباقية اطلالها ليومنا  
هذا وجلبوا لها المياه في قنوات من الصخر من الوادي المعروف بواد الحلوف



قصر الحلوف على مقربة من قصر مدين

فكانت في زمنهم من المستعمرات الافريقية الطافحة بالعمرات  
وكان مرساها التجاري بحيرة بوغراة جنوبية جربة  
ولما فتح المسلمون افريقية كانت مدين على ممر الفرات وبالطبع انهم  
فتحوها في جملة ما فتحوا اثناء حلتهم الاولى بقيادة عبد الله بن سعد بن ابي  
سرح سنة ٢٩ على المشهور إلا انها كانت اذاك قاعا صفصفا لان البربر دمروا  
البلاد واحرقوا الغروس ظنا منهم ان تقفير البلاد يحمل العرب على الرجوع

لاوطا لهم بجزيرة العرب وهو وهم لان نور الاسلام كان يومئذ نضاحا يتزايد  
 حيناً بعد حين ورجاله في مستقبل العمر لا هم لهم إلا نشر الويتة على العالم  
 وهذا زيادة على ما انتابها قبل من هجوم الوندال واستيلاء الروم عليها يقال  
 ان مرسى بوغراة وحده وهو فرع تابع اذالك لمدين كان ياهله على عهد  
 الدولة الرومانية خمسة عشر الفا من السكان ولا يبعد ذلك لان البعرة تدل  
 على البعير وهذه آثار ابنتهم الشامخة بتلك الجهة لم تزل ناطقة بما يؤيد  
 وجود تمدن قديم كانت اشرق ضوءه بتلك النواحي في الايام الخالية  
 والعهود البالية



منظر الغرف وهي مساكن البدو بقصر مدين

ولم يكن ذلك التمدن بالقاصر على مدين ووجهاً كان ساطعاً  
 ممتداً للجهات الشامخة كنفزاوة وقسم نظ وبن وبن اردن وطمناطة  
 والدرجات وغمراسن والتوازين والجزور وعكاره والذهيب والجبان  
 وسواهم مما يحسبهم القافلون في زوايا النسيان

فلما جاء الاسلام احيا دارسها واعاد عمارتها فكانت جهاتها طافحة  
 بالسكان كثيرة الخيرات والبركات وهكذا دام حالها الى عصور متاخرة  
 انظر رعاك الله ما قال فيها الامام العياشي في رحلته التي كتبها بعد حجته  
 الواقعة في عام ١٠٧٢ للهجرة حيث قال 'وبلاد نفزاوة هذه قرى كثيرة تقرب  
 من الالف كل قرية منفردة وحدها على شز من الارض بنخل مجتمع بازائها  
 وماوها فيها حياض واسعة' ثم قال 'والحجاج يزعمون ان اصل تسمية  
 هذه البلد نفزاوة انها كانت فيها الف زاوية قليل لها الف زاوية ثم تصرف  
 في التسمية فسميت نفزاوة وما ذكر ودور كان قريب لا يصح لان تسميتها  
 بذلك قديمة من قبل الاسلام على ما في التواريخ والاصل المذكور عربي  
 ولا عربية في المغرب قبل الاسلام اتفاقا )



منظر من واحة دوز بصحراء قزاقية

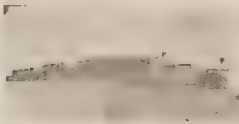


اما الآن فعمراتها ضئيل جدا بالنسبة لما كانت عليه في زمن الامام  
 العياشي لان قراها التي كانت اذاك تناهز الالف وهي رواية تدل على  
 الكثرة ولو كانت فيها مبالغة فانها لا تتجاوز الخمسين قرية اهمها مدينة  
 قبلي التي هي مستقر الحاكم العسكري الفرنسي المتأمر على نواحيها اما  
 واحات نخيلها كواحة دوز وواحة تلمين فها في تناقص لهجوم الرمال  
 عليها لذلك اقامت لها الدواة التونسية سدودا في سنة ١٣١٣ لرد تلك  
 الهجمات التي لو دامت لقصت عليها



واحة النخيل بتلمين من عمل نفاوّة

اما قاعدة نفاوّة لعهدنا هذا فهي بلد قبلي وبها مركز العمل  
 ومركز الحكومة العسكرية كما سبقت الاشارة لذلك



البرج الحربي قبلي من عمل نفاوّة



ومن اعمال مدنن فم تطاوين وهى عبارة عن واحدة من النخيل لا



كيف يحرقون الارض بقم تطاوين

اجل من موقعها وبها مساكن الودارنه في الجبل الابيض وهم من نسل قبائل  
زناته ويلها للشمال الشرقي بلد بن قردان وهى واقعة على بحيرة البيسان  
 احيتها الادارة العسكرية في السنين المتاخرة لذلك كان بناءها ارقى مما عليه  
 قرى بقية قرى تلك الجهة



سوق بن قردان

وبشمال مدينين لجهة الشرق مرسى جرجيس ولها سوق تجارة بافقة  
وكانت على عهد الرومان مناخ نزهتهم ورياضاتهم وعرايشهم ولم تزل  
مواجههم بها قائمة الذات الى الان بل وبعضها وقع الانتفاع به كما وقع  
الانتفاع بمواجه الميلاء بقرطجنة حيث جعلتها الدولة التونسية خزاناً لري  
اهل تونس وهذه المواجه تاوي من الماء الزلال المجلوب من عيون زغوان  
وجقار وبرفو كمية لا تقل عن خمسين الف متر مكعب

وقد وجه الاستعمار الفرنسي مهجته نحو جرجيس ففرس بها من الزيتون  
في مدة هذه الثلاثين سنة نحو ثلاثمائة الف عود اثمر منها اكثر من الثلاثين  
كما تعاطى المعمرون بها خدمة الارض باحياء مواتها والانتفاع بها لزراعة  
الحنطة وخضوصا الشعير لمن الشعير الذبت ارضها يخرج ايضا فضيا وهو  
النوع المرغوب فيه لصنع بعض الاشربة الروحية كالذي يسمونه « ويسكي »  
ثم الجعة لذلك يقدم اليها التجار الانكليز في موسم كل سنة ويشترون  
شعيرها ويحملونه لبلادهم لصنع ما ذكر



منظر مرسى جرجيس



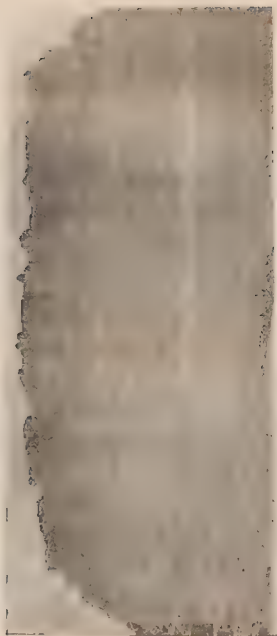
ولغربي مدنين توجد جبال مطماطة ويقال ان جدود اهلها من البرابرة  
الذين اعانوا الكاهنة على تدمير افريقية اختلطوا فيما بعد بالعرب من بني  
هلال وبقوا على تقاليدهم وعوائدهم يسكنون الغرف والاعشاش حيث  
يخترنون اقواتهم بما يدل على ما كان في طباع اسلافهم من الظنون  
والشكوك التي يستعدون نحوها لجمع المؤن بالبيت حتى يكون الفضاء  
واسعا في وجوههم لمجرد الكر والفر



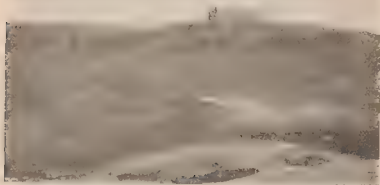
منظر جهة غمراسن

ولئن كان رجالهم كذلك فقد كان اسماهم من المهارة في صنع  
المسوحات الصوفية من فرش ولبوس ، اكسب جهتهم شهرة عند التجار  
والبحاسين الذين كانوا يبادلون معهم البضائع فيأخذون منهم تلك  
المسوحات ، تنتج ايديهم من مصوغات الحافاء ويعطونهم قبلها الرقيق  
والعاج والتبر لى غير ذلك من الروابط التجارية التي لم يبق لدى اهالي  
مطماطة والدويرات منها إلا الحديث على تقدير ان فيهم من يحسنه

قصود بني بركة من جبل الدويرات



ووراء هذه النواحي النامعة التي أصبحت اصقاعها ببح اليوم في ممر الامان والاكينة  
والهدو توجد النقطة العسكرية العظيمة حراسة اخلاف المملكة التونسية كراج  
الدهيمات والجنين وزياروه والاهامن وحات البخل ومرشفت بالصحراء



بح الذهب



بح حسان

ومعلوم ان تلك الاخلاف حررت حكومة الحماية حدودها في  
سنة ١٢٢٩ بانفاق مع الدولة العثمانية التي اعترفت بوقوعها ضمن  
المستعمرات الموسمية الى اقصى جبهتها بحيث ان الحد الجنوبي لهذا القطر  
صار موقعه على مفردة من بواب عدم مس النبعة لولاية طرابلس الغرب  
وهذه الحدود هي ما وجدنا اسيح محمد الحشايشي في سنة ١٣١٣  
وصكب فيه راحة حفاة سرت ارجحها دافعة الفرساوية تعرض فيها  
لاسماء قبائل اسمين واخلاقهم وعروشهم كما انص القول فيها عن  
الطريقة السنوسية المستمرة من قرن الى طرف الصحراء الغربية وهؤلاء  
الملتمون من نسل بعض اولئك الجيوش الجرارة التي كانت ملتفة حول عبد  
المومن بن علي مؤسس الدولتين الموحدية والحفصية ولى منهم اشارة فخامة  
رئيس الجمهورية في قوله بملعب بطوال الشريدي بغزة صفاقس « اولئك  
الفرسان خطاطيف الصحاري تلك القفر التي كانوا وحدهم روادها »  
ولقد اصاب فضمت في وصفهم لانهم من الذين يعتمدون ان الارزاق  
معقودة باسنة الرماح



الشيخ محمد الحشاشي الشريف

هذا واراني قد بعدت بالقاري عن موضوع الرحلة واما اداني لذلك  
 حب الالم باخبار المملكة التونسية اجمع لان الرحلة الرئيسية استقصت  
 اغلب جهاتها كما تقدم لك ذلك وكما ستراد عين المشاهدة في الابواب  
 التالية وبهذا الالم نكون قد احطت بالام على الوجه البحري من  
 شمال وشرقي القطر التونسي كما اشعت المول عن عماله الجنوبية  
 واخلافها بالفقر والصحاري لذلك عن لي الرجوع بالقاري احديث زيارة  
 مسيو فليار لمدين فنقول

لما حل ركاب فخامته بمدنين كان في استقباله على بعد من البلدة جناب الكولنيل فوشي الكمندان الأكبر لكافة الجهات العسكرية الجنوبية يكتنفه ضباط المراكز من الجهات السحيقة حتى المنقطعة عن المواصلات والعمران فقد جاءوا على المهاري والأبل يقطعون البراري من بعد مسافة ثلاثة أيام والله در الأير عبد القادر حيث يقول في وصف ذلك سفائن البريل انجى لراكبها سفائن البحر كم فيها من الخطر وكان في صحبة الكمندان نحو الثلاثة الآلاف من سكان تلك الجهات فتقدم الكمندان وحي فخامته بحسامه وفعل مثله بقية الضباط اما فخامته فقد رد عليهم السلام وأطهر استحسانه لبزة أولئك الأعراب حيث كانت عمامهم ورايسهم في نهاية من البياض وكانوا مستظلين من الشمس بمظلات عريضة من التبن الجميل وكان عمالهم ومشايخهم وعمدهم متحليين ببرائيس حمري علوها وشاح بطرز الذهب وفي مقدمتهم البطل المقدم السيد سعيد ابن نصر عامل نفاوة موشح الصدر بوسام الشرف الذي كانت اهدته له الدولة الفرنسية عند ما خاطر بنفسه وترامى على الممالك لاسترجاع شلو الماركيز دلا مورييس الذي قتله المثلثون بجهة الوطية على مقربة من سيناوت لمدة ستة عشر عاما فارطلة فلما رأى فخامة الرئيس ذلك الجمع العظيم من الخلائق وهم لاهجون بمظاهر الطاعة والاخلاص انشرح خاطره لمنظرهم واخذ يتبع بدقة حركاتهم وسكناتهم معجبا بمهارتهم في الكر والفر وبفرستهم وحدتهم في ركوب الخيل واذاك قام أولئك



الالوف بملعب عربي عظيم تحت انظار فخامته ووزرائه بما راق في  
اعين جنابه

ثم تقدم الموكب ودخل بلد مدين بين هتاف الرجال وولولة النساء فاجتاز  
طرقاتها ووقف بسباب الكمندان حاصكها العسكري واذان  
اذن فخامته بانتظام موكب القبول فتقدم جناب الوزير المقيم وعرف فخامته  
بضباط المركز وخاطبه بقوله ( ان هولاء الضباط متاثرون جدا للعناية العالية  
التي فتمت بها نحوهم اذ قدمتم لاجلهم من مكان بعيد لتعرب ائهم فخامتكم  
مباشرة عما لفرنسا نحو ابنائها البعيدين عنها من الاعزاز الذي جعل منزلتهم  
امكن من قلبها وهولاء الضباط يمثلون الحكومة بهذه الجهات على احسن  
نظام وابدع اسلوب ناهيك انهم يجمعون في ذواتهم ماموريات شتى فمن  
مدارس احدثوها للتعليم ومن مستشفيات قاموا بخدمتها في سبيل الانسانية  
ومن طرقات مهدوها للعابرين وانا السبيل ومن رياضات واجنة اسسوها  
لغرس عروق المدنية بهذه الارض ومن ارشادات ونصايح لقنوها للعنصر  
الاهلي ليسلكوا به مسلك الرقي والحضارة وبعارف افصح فهولاء هم الاباء  
المربون لهذه الاصقاع واهاليها وكل مشروع حسن تم بهذه الارض راجعة  
مزيته عليهم )

وقد اجابه فخامة الرئيس بمظاهر الشكر قائلا « انه لعريف بمقدار  
جد الضباط واخلاصهم واستعدادهم بشرائهم قلوبهم لاعلاء مجد فرنسا على  
ان لهم حظا وفيرا في كل المشروعات والترقيات التي انجزتها ادارة الحماية  
بالمملكة التونسية فهم من هذه الوجهة هنا نواب التقدم والمدنية »

ثم تقدم لاداء مراسم التهانى عمال و رغبة و نفراوة و مطماطة يصحبهم اعيان اعمالهم فاعرب لهم فخامة الرئيس عن رضائه على مسلكهم و انعم على اولهم وهو السيد مسعود بن العربي بوسام الشرف الفرنساوي و هنالا عن اخلاصه في خدمة الحكومة المحلية كما هناد باخلاص ابنه في خدمة الادارة العربية و اذ انك اساب العامل متشكرا و اثنالا ما معنالا « ان من جاء على احله فلا سوال عليه لذلك كان صنيع ابنه من قبيل القيام بالواجب والمرء لا يستحق الشناء عما هو فرض عليه »

هذا وعند انفصال موكب القبول اعد فخامة الرئيس مادبة حافلة دعى اليها وزراء و المقيم العام و الجبرال يستور والكونيل فوشي والسيد سميد بن عمر والسيد مسعود بن العربي والسيد الحبيب بن اراهيم ونحو ثلاثين آخرين من الذوات والاعيان اما بقية رجال القافلة الرئيسية واهل الصحافة فقد اقيمت لهم مادبة خصوصية انيقة بخان قبلي الذي هو اجل بناية بالبلد

وكانت الونة الطعام الذي تناوله فخامة الرئيس ورجاله من انواع الطبخ العربي ككسسون وشكشوكة وشوا على اسلوب البدو وهذا الشوا كان عبارة على ثلاثة خرفان تامة الدات قدمت للمائدة ملففة في لحاف من الكتان فوق عامود طويل

ثم تحرك الموكب لزيارة المستشفى الاهلي الذي احدثته الادارة العسكرية بمساعدة الكتابة العامة في سنة ١٣٢٧ فطاف فخامة الرئيس بغرف هذا المارستان الذي هو لدى عموم سكان تلك الجهات بمنزلة الماء من الضمان واثنى على همة الرجال الذين قاموا بمشروعهم ثم اثنى بوجه

خاص على جناب مسيو بلان الكاتب العام لعماليته بالشئون الصحية وهناك  
عن حزمه ونشاطه كما هناك الوزراء ايضا بذلك ومن هناك تحرك الموكب  
لزيارة مدرسة البلد حيث تلقى فخامة الرئيس تهنئة مديرها كما نصت  
لخطاب القاء عليه بالفرنساوي طفل يدوي اعجب لفصاحته الحاضرون  
ومن المدرسة توجه فخامة الرئيس لافتتاح محل البوسطة الجديد فتلقاه  
بباب الادارة جناب مسيو شومي الكاهية الوزيري للبوسطة والتعارف  
بباريس وطاف به خلال غرف واقلام الادارة التي جاءت غرة في جيس  
قصر مدين

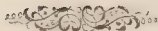
ثم ارتقى فخامته لرواق المحل واستعرض جيش المهاري وكانوا في عدد  
اربعمائة فارس تحت امره القبطان جيرار كما استعرض الجند العربي  
المسمى « القوم » وهذا الجند الذي احدثه فرنسا بالجزائر كما احدثت  
مثله بالجهات الجنوبية بتونس قد احدثت اخيرا نظيرة بالمغرب الأقصى  
وهو عبارة عن شبان يوخدون من القبائل والعروش بتيقهم الدولة على  
نظامهم العالي إلا انها تسليحهم وتجعلهم تحت امره ضباط فرنساويين وتوكل  
بهم القيام بوظيفة الطلائع في الحروب اعني تجعلهم في ميدان الوغى مقدمة  
للجيوش النظامية وقد ابلوا البلاء الحسن في مواطن كثيرة مما حمل فرنسا  
على توسيع نطاق افرقهم بمستعمراتها وبالبلاد الخاضعة لنفوذها بافريقيا الشمالية  
وختم الرئيس رحلته بمدين بزيارة احيائها العربية وتعجب كثيرا  
بالخصوص من المساكن الاهلية المسماة في اصطلاحهم بالفرف كما سبق  
التعريف بذلك في محله من هذا الباب



فخامة الرئيس وحاشيته متوجهون لزيارة الغرف بقصر مدنين  
ثم تلقى فخامته مراسم الوداع من الكلونيل فوشي وتحرك ركابه  
محفورا بالقوم المشار اليهم وبجيش المهاري عائدا لقايس فوصلها مع الغروب  
وقصد دار المراقبة المدنية حيث اقام مائدة فاخرة للوزراء والمقيم العام والكاتب  
العام والجنرال بيستور والمراقب المدني وغيرهم من الدوات  
وبينما كان فخامته يستريح اثر الوصول خرج الوزراء ورجال الحاشية  
قبل حضور المائدة المذكورة وزاروا احياء المدينة وبالاخص المعرض  
الصحراوي الذي اقامه الاخوان التاجران الكبيران السيد محمد والسيد احمد  
علان وهو عبارة عن معرض بضائع وتنايج صحراوية وسودانية جلبتها  
القوافل التي رتب سيرها بانتظام الاخوان المذكوران بين قابس وتبصكتو  
قاعدة السودان الغربي فاعجب الجمع بحسن تنسيق تلك المعروضات  
واشتروا منها اشياء كثيرة كما حضر الاعيان المذكورون بعد العشاء حفلة  
« عيساوية » اعقبها رقص سوداني قام به عشرة من الزنجيات فضض جناب

وزير الفلاحة مسيو بامس كف احداهن بكمشة مجهولة طيرتها فرحا  
وسرورا وبعد ذلك انصرفوا لحضور « بالو » اروبواوي عمومي اقيم  
اكراما لهم بسوق الغلال فقضوا هنالك جزءا عظيما من الليل وعادوا في  
وقت السحر لدار المراقبة المدنية

ولما اصبح الصباح تاهب فخامة الرئيس لمارحة قابس فانتظم الموكب  
العسكري ببطحاء المراقبة وترنمت المويسقى بانشودة المرسلين فركب جنابه  
الفخيم على الساعة السابعة عربة سيارة وركب الوزرا والحاشية ورجال  
الصحافة السيارات المعدة لنقلهم وتحرك الموكب بين مظاهر الاجلال  
والتعظيم قاصدا محطة الغربية البعيدة عن قابس ثمانين ميلا والواقعة على  
السكة الحديدية الموصلة للجريد

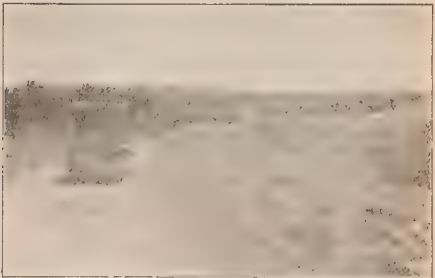


## الباب السادس

في الكلام على الجريد ومناجم الفسفاط بالمتلوي

وزيارة فخامة رئيس الجمهورية لقفصة واماغل الفسفاط

كان السماء زاهيا والهواء عليلا عند خروج الركب الرئيسي من قابس  
صبيحة يوم الاحد ٢٣ افريل ١٩١١ بقصد التوجه لموقف الحديد بالغربية  
فتمكن فخامته كما في اليوم قبله من تسريح الطرف في رياض هاتيك  
التخيل الباسقات المتلاوحة الاطراف على اليمين والشمال واجال النظر في  
جمال هاتيك المناظر الراقية والغصون المستقيمة وكانت علايم الانشراح  
والانبساط باذية على محيلا والعربان والبدو يهتفون على ممر ركابه ويدعون  
له بالسعادة



موكب فخامة الرئيس راكبا عربات الاتمبيل فيما بين قابس والغربية

ولما كانت ساعة الضحى وصل الموكب لمحطة الغريبة حيث كان في انتظار فخامة الرئيس رتل خصوصي لنقل جنابه من هنالك للمكناسي وقفصة والمتولي فامتطى فخامته ووزراءه وحاشيته متن القطار وساروا قاصدين بلد المكناسي التابعة لعمل الهامة فوصلوها في حدود الزوال واذاك نزل الموكب لمحطتها وكانت لابسة ثوب الزينة وجدرانها مغطاة بالزرابي الجميلة من صنع عروش جلاص والاعلام خافقة فوق اعاليها فدخل فخامة الرئيس لقاعة القبول وتلقى مراسم السلام والاحترام من النزلاء الفرنسيين ومن اعيان عمل الهامة يتقدمهم عاملهم السيد الطيب المغراوي وخلفاوات ومشايخ وعمد عروشهم ثم من مدير مدرسته المكناسي ومعلميها فشمّل الجميع بلطفه المعهود واحسن للتلازمة براحة ثلاثة ايام ثم توجه للفطور





موكب فخامة الرئيس عند توجهه للفتور بالمكناسي  
وهذا الفتور اقيم على مقربة من المحطة تحت خيام فسيح رصع بكل  
عال وثمانين وكان اديم الارض مفرشا بالزرابي العربية من اعلى طراز حتى ان  
الاقدام كادت ان لا تستقر عليها لثخن فروها وكانت مائدة الطعام تحاكي



اشهى شئ يكون بمادل مجموع ذلك على ثروة شركة مناجم المتلوي التي كان فخامة الرئيس في ضيافتها من ساعة حضوره بالمكناسي اما المكناسي وهو من مراكز الاستعمار الحديثة فهو عبارة عن سوق لوسق الحلفا التي يقطعها البدو من جهات عمل الهامة وماجر ويعيشون من ثمرتها وتجارها لها حركة غربية فقد سمعت من الثقات ومن اعيان بيوت ماجران الببدو الذين كانوا لا ينتفعون بها اصبحوا بفضل اختلاطهم بالتجار الاوروبين من احسن الناس تقديرا لتلك النعمة التي هي تجارة بالاراس مال

ولما جلس فخامة الرئيس للطعام اجلس ليمينه وشماله وزرارة والمقيم العام والكاتب العام ومدير شركة الفسفاط ورجال الصحافة حتى اللطيفة مدام مريم هاري مكتابة جريدة « التمثيل التصويري » المشهورة بتحريراتها الخيالية وبحب ابنا تونس خصوصا والعرب على الاطلاق وبينما كان القوم يفطرون كانت آلاف البنادق تهرق وترعد ووفود العرب يتظاهرون بمظاهر السرور اكراما للرئيس المشكور

وبعد انتهاء موكب الفطور تحرك الركاب الرئيسي قاصدا قفصة مارا على مركز السند حيث وقف لحظة لقبول مراسم احترام اعيان المكاتب ثم استأنف السير الى ان حط رحله بقفصة

قبل الكلام على الزيارة الرئيسية لاعيان قفصة بمحطتها الحديدية لان برنامج الرحلة لم يتضمن زيارته لمدينة قفصة نفسها ولا لتوزر ايضا لان تضايق الوقت حكم بالتوسط بين البلدين وجعل موكب القبول بالمتلوي الذي هو اثرى بلاد الجريد في الزمن الحاضر يجدر بنا جريا على القاعدة التي توخيناها في هذه الرحلة من تصدير كل مدينة تذكرها بماخص

تاريخي وجيز لماضيها وحاضرها ان تنقل للقاري الكريم ما تعلق بذهني من اخبار المدينتين المذكورتين ثم نرجع لحدث الرحلة الرئيسية فقصصة كانت تسمى على عهد الرومان « كابصة » ومن زعم غير ذلك وادعى ان لفظ قصصة جاء من مادة « الققص » الذي هو الوثب اي النشاط فهو وهم ليس من الصحة في شيء وقد لعبت قصصة دورا عظيما في الازمان الاولى سيما في ايام الامبراطور ماريوس الذي اُخربها واعاد عمارتها في حدود سنة ٧٣٠ قبل الهجرة

اما في دولة الاسلام فقد تناقص عمراتها بفشو الفتن في ربوعها سيما على عهد الدولتين الموحدية والحفصية وقد جاء ذكرها بعبارات التمجيد في معجم البلدان الى ان قال « وبها ينبوعين للماء احدهما يسمى الطرميد ( وقد حرفوا لهدنا هذا فجعلوه « الترميل » وهو لحن كما ترى ) والاخر الماء الكبير وخارجها عينان اخريان احدهما تسمى المطوية والاخرى يشرب على هذه العين عدة بساتين ذوات نخل وزيتون وتين وعنب وتقاح وهي اكثر بلاد افريقيا فستقا ومنها يحمل الى جميع نواحي افريقية والاندلس وسجلماسة وبها تمر مثل بيض الحمام وتمير القيروان بانواع الفواكه قال وقد قسم ذلك الماء على البساتين بمكيال توزن به مقادير شربها معمولة بحمكة لا يدركها الناظر لا يفضل الماء عنها ولا يعوزها تشرب في كل خمسة عشر يوما شربا وحولها اكثر من مائتي قطر عامرة اهله تظروحواليها المياه تعرف بقصور قصصة » قالت وهذه القصور هي المدائن والقرى والمدائن الموجودة بالجريد حتى لهدنا هذا ومنها الحمة التي تسمى اليوم الحامة باشباع الحاء ونقطة وكانت

تسمى نفطى والوديان وكانت تسمى ذفيوس وتوزر بسكون الواو وغيرها  
مما امر بتخريبه يوسف بن عبد المؤمن بن علي لانهم عصوا عليه قال  
ياقوت وعزاه للبكري ان توزر كان يخرج منها في اكثر الايام الف  
بعير موقرة تمرا قلت وعلى تقدير وجود مبالغته في هذه الرواية والناقل  
امين فان تعبيره بوقر الف بعير بدلنا على وفرة كمية التمر الذي كانت  
تصدره واحة توزر في القرون المتوسطة اما اليوم فحصولها من التمر  
دون ذلك بكثير إلا ان موسمها عظيم بالنسبة للزمان والمكان واغلب  
ما يقتطف اليوم من نخيلها لا تراه اعيننا بل نسمع به مجرد السماع لان  
احسنه يشتريه التجار فوق رؤس شجرة ويبيعهونه كذلك ومنها يشحن  
في الصناديق ويوسق لاروبا على طريق الجزائر

وفي مدح توزر يقول الكاتب ابو علي بن ابراهيم  
خير البلاد لمن اتاها توزر يا حبذا ذاك الجنان الاخضر  
والنخل مثل عرايس مجلوة في سندسيات اللباس تبخر  
وكانما نظم الحلي لنحرها من لؤلؤ وزبرجد يتخير  
وهي طويلة نقل منها ابن الشباط ثلاثين بيتا وعلى ذكر ابن الشباط  
نقول انه قد اصبح متقدرا في الاذهان ان ابن الشباط هذا هو الذي ضبط  
طريقة توزيع المياه بالحريدي بالجهالة المسماة لهدنا هذا ببلاد السقي  
وهو قول يحتاج لنظر لان ابن الشباط كان يعيش في اواخر المائة السابعة  
وهذا كتاب المسالك والممالك للبكري الاندلسي المتوفى سنة ٤٨٧  
فصل كيفية توزيع تلك المياه على اوضح بيان فيكون ما نسب لابن الشباط

انما حصل بمجرد الشهرة او باحيائه لشيء تلاشى فاعاد وضعه ومن الجائز  
انما اعادلا بأسلوب احسن مما وضعه من تقدمه

ولنرجع لحديث الرحلة فنقول ان فخامة رئيس الجمهورية لما نزل  
موكبه بموقف الحديد بقفصة تلقى هناك مراسم السلام والاحترام من  
اعيان المعمرين الفرنسيين ثم من متوظفي الادارات الفرنسية فخطب  
لديه المراقب المدني ميسو بريكر خطابا نفيسا حيلا فيه نيابة عن الخاصة  
والكافة



اقتبال فخامة الرئيس عند دخوله لقفصة

وقد اجابه فخامة الرئيس بالعبارات الاتية « ان رحلتي هذه تشمل  
في آن واحد مقصدين وهما التفسح بالعمالة التونسية ثم البحث عن احوالها  
لان مرادنا استطلاع شؤون هذه الديار من كل الوجوه اما فيما يخصكم فاني

على ثقة من لياقتكم لما انتم اهلّه من الاعمال الموكولة اليكم وهي اوصاف  
قدرها جناب الوزير المقيم حق قدرها منذ زمن بعيد لذلك اصبح سروري  
عظيما تلقاء صنعكم المحمود

ومن جهة اخرى فحيث ان جناب الوزير المقيم راض عن اعمالكم  
يسوغ لي ان اشكركم باسان الامة الفرنسية قاطبة وان اوصيكم  
بالاستمرار على اقناع العنصر الاهلي بان مشروعنا بهذا الارض انما يرمي  
للععود بها الى ذروة التقدم والمدنية لانه متى قتمت بهذا الوظيفة يصير  
الاهلي متحضرا للسعي معنا بالقول والعمل اي باللسان والقلب

وفي هذا المقام نقول ان من الوسائل المشروعة للحصول على تلك  
الغاية فتح المدارس في وجوه صغار الاهالي لتتقيد اذهانهم وتعودهم على  
الخدمة بالاساليب النافعة والمختصرة وكلامي هنا ينصرف بوجه خاص  
لاساتذة التعليم لاني لاناك قائلا ان وظيفتنا بالمملكة التونسية هي  
امتلاك القلوب لا الاشباح »

فكان لهذا الخطاب وقع عظيم في النفوس اعقبه هتاف اعظم منه  
بلغ اعنان السماء ثم انصرف المامورون الفرنسيون وتقدم اعيان الاهالي  
للسلام على فخامة الرئيس وكان في راسهم عاملهم السيد حميدة بن ابراهيم  
والمجلس الشرعي وخلفاوات ومشايخ وعمد المدائن والقرى والعروش  
بعمله فخطب العامل معربا عن شعائر الطاعة والاخلاص وتلا في الخطابة  
العدل السيد الاخضر بن المفتي جاء ضمن كلامه هذه العبارات ( ان  
النفوس قد جبلت على حب من احسن اليها وحيث ان فرنسا عاملت العنصر  
الاهلي بالحسنى فلا يسم التونسي إلا حبها بشراشر قلبه )

وقد اجابهم فضامة الرئيس بقوله

« ان مرادي اقناعكم بان مسلكنا نحوكم لم يتطرقه تغيير قط وان  
امتنا تبتهج بمودتكم التي من مامولنا التحفظ عليها والتي نشفعها بتشريكم  
في العمل معنا لخدمة الانسانية والمدنية اعني لخدمة الصالح العام  
هذا وسيبقى ذكر رحلتي هذه محفوظا بخلدني سواء ذلك بفرنسا  
ام بتونس لاني انما حلت لاقيت من المسلمين اقبالا واکراما ولم يكن  
ذلك منهم إلا لاعتقادهم بان مشروعا سلمي لا حربي وان فرنسا تحترم  
العقائد والاديان ولا تتطلب منكم سوى تهذيب انثائكم وتعليمهم اللغة  
الفرنساوية التي هي لغة العالم المتمدن اجمع لان من الضروري جعل  
رابطة تجمعنا في احساس واحد ولا يكفي في ذلك توارد الخواطر بل  
يلزم ايضا الافصاح عنه باللسان  
فهذه مدارسنا مفتحة الابواب في وجوه ذرايركم وما عليكم إلا ارسالهم  
اليها لانه طريق الترقى والمدنية »

فتلقى الحاضرون هذا الخطاب بمظاهر الشكر الجميل ونادوا جميعا  
بالدعاء لفرنسا ورئيسها الفخيم واذاك انفصل الموكب وعاد الرئيس لرتاه  
وسار قاصدا بلد المتلوي الذي سمي حديثا باسم « فيليب طوماس » وعند  
الوصول اليها كان في استقباله السيد احمد اللوتقو عامل الجريد والمجلس  
البلدي بها فتقدم العامل لفضامته وحياء وترجم عن شعائر اخلاصه وولائه  
للحكومتين الحامية والمحمية ثم خطب مسيو ميري الكاهية بالمجلس  
البلدي بالمتلوي فقال

## يا فخامة الرئيس

قد حصل لنا سرور عظيم اذ تفضلتم بالوقوف بهذا البلد بما دل على تقديركم لفضل فيليب طوماس الذي له على العمالة حق الكرم لانه احى هذه الجهة وبذر فيها ثروة لا تسلى وستشهدون بعد حين الشغال العظيمة والتايح الجسيمة التي ستنتلق لسامكم بعد رجوعكم اقرسا بانه حتى في هذه الجهات السحيقة يعمل الفرنسيون لاعلاء شان فرنسا فلتحي الجمهورية وقد اجاب فخامة الرئيس بالعبارة الآتية

ان رئيس الجمهورية قصد بوقوفه ببلد المملوي الاعلان بفضل الرجل العظيم الطيب الذكّر الذي زرع بذور الثروة في هذا الاصقاع يعني البيطار العسكري فيليب طوماس الذي اكتشف في سنة ١٨٨٦ مناجم الفوسفات التي تستغلها اليوم شركة قفصة

ثم ان فخامة الرئيس اخذ يجامل الحاضرين بالخطيف الحديث فقال له السيد احمد اللوتقوانه لشدة فرحه قد اسرع بالمجيء من بعد ستين ميلا للشرف بالسلام عليه فاجابه فخامة الرئيس على البديهة وتبسم ( انا جيت بكل سرور من بعد خمسة آلاف ميل لرؤيتك ) وبعد ان تكلم فخامته مع اعيان الحاضرين كل بما يناسبه امتطى رتاه متقدما ميلين آخرين ونزل بمناجم الفوسفات حيث مناخ اليد العاملة الفسفاطية ومركز القسوة العملية الفرنسية بالولاية التونسية



### فخامة الرئيس وحاشيته بالمتلوي

وقبل ان نتكلم على زيارة فخامته لتلك المناجم ينبغي ان نلخص للقاري ما هي مناجم الفسفاط حتى يكون ذهنه متحضرا لتلقف ما سيتبع ذلك من الحديث

فالفسفاط عبارة عن طبقة من الارض مادتها ترابية كلسية صالحة لتسميد الغروس والمزروعات يقدررون النوع الموجود منها بغربي العمالة التونسية وبلاد الجريد بخدمة متتابعة يمكن دوامها اكثر من مائة سنة لاستخراج ما هناك من الفسفاط ولتصور القاري وفرة تلك الكنوز الطبيعية نذكر له على وجه الاعتبار مقدار ما يستخرج من موقع فسفاط الدير فقد اقتضى الاتفاق المتعلق به ان الشركة التي اعطيت منحة استثماره من واجبها ان تستخرج على الاقل مائة الف طنلاطة في العام ( وقد بلغ



الآن محصولها للمليون طن لاطة اى عشرة اضعاف القدر المتعاقد عليه ) وهذا دون  
 المنح الاخرى المعطاة لها القلعة الجرد ، وبقلعة سنان وبام العرايس وغيرها  
 وهي مناجم قدرت لها الدواخ في ميزانية الدخل السنوي ١٢٥٠٠٠٠٠ فريك  
 وكان الكشف على مناجم الفسفاط العمالة التونسية في سنة ١٣٠١  
 بعناية ميسيو فيليب طوماس البطار العسكري وم ت فيليب طوماس سنة  
 ١٣٢٨ بعد ان رأى مسعد مكلا . ايجاج اعني استثمار تلك المناجم التي  
 كانت ان تكون وحيداً في عالم من جهة ثروته الطبيعية وبتأسيس سكة  
 حديدية طوالها ٢٥٠ ميلاً لربط الحريد من فس حث ومصب الفوسفاط  
 المعد للوسق لاجل مسكونه كما سبقت الاشارة لذلك عند الكلام على  
 زيارة فخامة رئيس الجمهورية لصفاقس



#### محلات شركة الفسفاط بالمتلوي

هذا ولما نزل الرئيس بمقاطع الفسفاط بالمتلوي ركب ورجال حاشيته  
 قطارا لطيفا كهربائيا وطاف خلال المعامل وكانت تمثل معنى القوة الفكرية

التي اودعها الله في الانسان فتأمل منها فخامته تأمل تمنع واستفادة ودار في  
 غرفها الى ان وقف على ابواب غرفات الاعمال الواقعة في بطن الارض ثم  
 اجال النظر في حركت الخدمة وطاف خلال معاملها مستقصيا منها مسافة  
 ميل على القدم واستعجب فخامته بالخصوص من تقوير الفسفاط بطريقة  
 الانفجار بالعيارات النارية التي كان لها دوي يطن الارض يحاكي الرعود  
 القواصف وازداد عجبه واعجابه بما بلغت اليه الشركة صاحبة منحة المتلوي  
 لما علم ان تلك المناجم يستخرج منها في العام مليون طنلاطة وان بها من  
 العملة ثلاثة آلاف نسمة جلهم من الطرابلسيين والفرانجة والمغاربة وزنوج  
 السودان وفي هذا المقام سال الرئيس عن حال هؤلاء الزنوج فاجيب بانهم  
 من الفعلة الرحالة لا يقيمون بمعامل الشركة الا ريثما يستحصلون على  
 راس مال ضعيف بالنسبة لتونس كثير بالنسبة لبلادهم حيث يرجعون  
 للتاهل وهو اشهى شيء لديهم ومتى عادوا للسودان يجي عوضهم من بني  
 عمهم من يقوم مقامهم في العمل وهلم جرا

وبعد ان استوفى فخامته زيارة المناجم الفسفاطية حضر على الساعة  
 الثامنة ليلا مادبة اكرام اقيمت على نفقة الشركة وكانت هاته المادبة بالغة  
 حد الغاية من الابداع والخيام التي نصبت بها عبارة عن متحف للزراعي  
 الثمينة العجيبة الصنع التي نسجتها اليد العربية وبينما كان فخامته يتناول  
 الطعام كانت الموسيقى تصدح بنشيد المرسلياز وعلائم البشر والسرور بادية  
 على وجوه الجميع وفي ختام المادبة قام مسيو بيلي مدير شركة الفسفاط  
 والقي خطابا هذا ملخصه

ابتدا الخطيب تهنئة فخامة الرئيس بالنيابة عن الشركة الفسفاطية التي أصبحت تفتخر بزيارة فخامته لمناجها وهي زيارة كانت مشروعها تفخر لا ينقص حبلها

ثم اشار لما لفيليب طوماس من الايادي البيضاء في احيا جهة المتلوي التي كانت قبل قفرا واصبحت اليوم عبارة عن بلد اخذ حظه من المساعدة والعمران بفضل مليون طنلاطة من الفسفاط تخرج في كل عام من مقاطعه وتسلك طريق اروبا لاهيا اشجارها وكرمها

ثم تكلم على المستخدمين والعملة فقال انهم عناصر مختلفة منهم الفرنسيون ورفيقه الطلياني ومنهم عناصر اهلية شتى لا يقل عددهم عن اربعة آلاف نفس كلهم يعيشون عيشا هنيا على بساط التسامح لا يخشون من باس ثم ختم خطابه بالشراب على ذكر فخامة مسيو فيليار والدعاء للجمهورية وقد اجابه فخامة الرئيس بخطاب نصه

ياها المدير العام

قد حصل لي انشراح عظيم بزيارتي لهذه المصانع الفرنسية ولكم مني الشكر الجميل عن عبارات الثناء التي خاطبتوني بها

قد قامت تلك المصانع العامرة في ارض كانت قبل قفرا فاصبح العالم المتمدن تربطه نتايج الفسفاط بما عاد بالثروة العظيمة على العالم الفلاحي ولا شك ان كل هذا نتيجة سداد التدبير واستقرا ما في الغيب والمثابرة على العمل مثابرة غلبت كل شئ

اني اعلن بالنشأ على مستحقه اولئك العلماء والمهندسون اصحاب الاستنباط والقلوب الحية اذ هم مهدوا وسائل العمل لاهله فكانوا احسن اسوة يقتدى بها هولاء الرجال لهم مزية على الناس قاطبة ومن الحق ان يخلد ذكرهم وينادى باسمائهم في كل مناسبة وحين - هذا واني لفخر بكوني من المتسعين للفلاحة ولا احد يمكنه ان ينول اكثر مني بما لمادة الفسفاط من تنمية قوة الارض واستخراج ثمراتها باوفر ما يمكن الوصول اليه وهذا الخيرات عائدة بالبركة على الثروة العمومية ولا مبالغة اذا قلنا ان من الواجب ان يكون مجلس مكتشفي الفسفاط من بطون هذه القفار بمصاف اعظم المكتشفين والمخترعين اما نحن فيحق لنا ان نفتخر بهذه البلاد التي اصبحت مصدرا للثروة العمومية والتي اصبحت اهلها في سعة من الرزق وفي مهرب من المجاعات والفقر

واني ارفع كاسي على نجاح شركة الفسفاط وسكة حديد قفصة وفي ضمن ذلك مرادي ان يعلم الناس ان عنايتي وعناية الحماية وعناية فرنسا منصرفة نحو اصحاب هذه الشركة ومشتغلها ومديرها ومهندسيها ومستخدميها وخدمتها جميعا سواء كانوا فرنساويين ام اجانب ام اهلين لان في عملهم مصلحة الجميع

فوقع هذا الخطاب من كافة الحاضرين موقع الاستحسان وهتفوا له هتافا طويلا واذاك استندني فخامة الرئيس مدير شركة الفوسفاط مسيو بيلي وانعم عليه بالصنف الثالث من اللجيون دونور ثم استندني عامل الجريد السيد احمد اللوتشو واحسن له بمثل ذلك النيشان فتلقى الحاضرون ذلك بمظاهر الاستحسان والتصفيق الطويل



السيد احمد اللوشو عامل الجريد

وبعد ان اخذ كل حظه من النشاط والسرور توجه فخامة الرئيس  
لغرفة نومهم بسراية شركة الفسفاط ودخل الوزراء ورجال الحاشية البيوت  
المعدة لقماتهم تلك الليلة وفي صباحها انتظم الموكب الرئيسي وركب فخامة  
مسيو فليار رتله فسار به قاصدا سييطلت

## الباب السابع

### في الكلام على سيطرة واطلالها

وزيارة فخامة الرئيس لجهاتها واثارها التاريخية

لما استوفى رئيس الجمهورية زيارته لمناجم الفسفاط بالمتلوي عاد  
موكبه لموقف السكة الحديد بها وتعرف اليوم بمحطة فايب طوماس نسبة  
لذلك الرجل الذي اكتشف المناجم المذكورة كما تقدمت الاشارة لذلك  
في الباب قبله واذاك ركب فخامته رتله وسار مودعا من مدير شركة  
الفسفاط قاصدا هنشير الواطر حيث حط التعمير الفرنسي رحله في  
السنين الاخيرة وكان الخط متسريلا بين الجبال والكهوف والارض بطبيعتها  
قحلا تكاد تكون عقيمة انه ارض تامل واعتبار لانها لعبت دورا عظيما  
في تاريخ الرومان فمر القطار اولاً بمرکز سلجة ثم وصل منها بعد سير بطيء  
لهنشير السواطر حيث لالتقى السكتين الحديديتين سكة شركة الفسفاط  
التي زايلها اذاك فخامة الرئيس وسكة شركة بون فالمة القوية المثينة  
واذاك تحول فخامته وكافة حاشيته لقطار مخصص مزرکش وفيه  
تلقي مراسم السلام والاحترام من مراقب الفراشيش وكاهيته ثم سار  
القطار قاصدا سيطرة على طريق فريانة فلما وصل فريانة وقف الرتل  
وتقدم للسلام على المقام الرئيسي اعيان عمل الفراشيش يتقدمهم عاملهم  
السيد عبد السلام قعيد موشح الصدر بوسام الشرف الفرنسي الذي  
كانت الحكومة الفرنسية انعمت به عليه اثر فمعه للحركة العدوانية التي

خاب فيها سعي المتدروش عمر بن عثمان سنة ١٣٢٤ ثم استأنف  
الرتل السير متوجها لسيطة عاصمة افريقيا الرومانية فوصلها  
بعيد الزوال

وسيطة هذه كانت تسمى على عهد الرومان « سوفطة » وهي  
قاعدة ملكهم جرجيس ولا يخلو تاريخ اسلامي للفتوح من ذكرها  
باشباع لان سقوطها من ايدي الرومان ودخولها في حوزة الاسلام  
كان على عهد الصحابة والتابعين وتعرف غزوتها في التاريخ التونسي  
بغزة العبادلة لانه حضرها سبعة من الصحابة والتابعين باسم عبد الله والرئيس  
عليهم عبد الله بن الزبير وكان جند جرجيس ستة اضعاف جند ابن الزبير إلا  
ان النصر كان حليف المسلمين وقاتل الرومان قتال المستميت وتولوا الادبار  
وقتل جرجيس واستقر المسلمون بسيطة وكانت يومئذ من اعمر المعمور  
وسلطانها لا يشق له غبار لانه كان يأتيه المدد من القسطنطينية عاصمة  
الروم وكان البربر حقاؤه ونصراؤه

وكما ان حسان بن النعمان الفسائي دمر قرطجة عام ٦٩ لاستعصاء  
القرطاجيين عن الخضوع اليه كذلك فعل قبله باربعين عاما السادة العبادلة  
غزاة سيطة لكسر شوكة الرومان وتذليل نواصيمهم فلم يكن لعاصمتهم بعد  
من شان ومازال امرها في تناقص الى هذا العهد الذي اخذت فيه دولته  
الحماية الفرنساوية على نفسها احياء ما اندرس من تلك الارض بيت  
المال والرجال كما ستراه

عند حلول الموكب الرئيسي بسيطة كان في استقباله نحو الثلاثة  
الآلاف من الأعيان والفرسان يتقدمهم شيوخ وعمد العربان فابتدأ الرئيس  
بقبول أعيان المعمرين بتلك الناحية ثم تلقى مراسم الاحترام من مسيو  
برطران مدير اشغال الميلا المجلوبة من سيطة لصفاقس وعلى اثره تقدم  
للسلام على فخامته السيد محمد بن بلقاسم بن احمد المكلف بعمل ماجر  
يعضده خلفاوات ومشايخ العمل ثم اعربوا عن طاعتهم واخلاصهم للدولتين  
فشكر الرئيس مسعاهم واستحسن بزة اولئك الفرسان واعجب بمهارتهم  
في فنون الفرسنة وركوب الخيل اثناء الملعب العظيم الذين قاموا به امام  
فخامته

ثم قصد فخامته والموكب مائدة الفطور وهي عبارة عن مادبة ايقنة  
جدا ابداع ترتيبها المهندس مسيو موكري على نفقة شركة بون قائلة الحديدية  
فجاءت آية في الزينة وفي ضروب الترتيب وهذه المادبة قيمت وسط  
خيام مزر كش ومحلى بالترابي الرفيعة فجلس فخامته بصدر المائدة وجلس  
الوزراء عن يمينه وشماله وجلس بقية الدوات على الكراسي المعدة لهم  
وكان مجلس الطعام موسوما بالملاطفة وانيس الحديث

وفي ختام الطعام نهض فخامة الرئيس وتبعه الحاضرون وسار الموكب  
وذليه مسيو ميرلان مدير الانطكخانة لزيارة اطلال سيطة التي تقدم  
التعريف بها في اول هذا الباب فتأمل فخامته تمنع واعتبار من ذلك الطلل  
البالي الذي مسحت عظمته بيد الدهر منذ ثلاثة عشر قرنا ووقف معتبرا  
لدى قوس النصر الذي بني على عهد الامبراطور « ديوكليتيان » الذي كان  
متربعا على كرسي الانباطورية الرومانية اواخر المائة الثالثة بعد المسيح





### فضامة الرئيس فليار واقف على اطلال سيطة

ومنه توجه لمشاهدة اطلال الهيكل الضخم الذي كان اقامه الرومان  
لكوكب المشتري ثم ختم زيارته برؤية آثار الحصون التي كان اقامها  
الروم لدفع الغزوة العربية الثانية التي قضى فيها المسلمون القضاء الاخير  
على اروام القسطنطينية المتمكنين على سيطة وافريقية.

وبينما كان الموصكب الرئيسى يزور الاطلال كان العرب والبدو  
يلعبون على الخيول وكان البارود يبرق ويرعد الى ان اسود افق الجوفلما  
كانت الساعة الثالثة ونصف ركب الموكب القطار وسار قاصدا القيروان  
بين ضجبات اولئك الفرسان الشجعان وهتاف الالوف من العربات وعند  
وصوله لسبيبة وكانت تسمى عند الرومان سوفاس وقف القطار بها لحظة

تلقى فخامته أثناءها مراسم السلام والاحترام من اعيانها المعمرين والاهالي  
ثم فعل مثل ذلك عند وصوله لسيدي سعد وسيدي علي بن نصر الله وكان  
المطر اذاك متنازلاً بافراط حتى انه كاد ان يكون طوفانا عند مرور القطار  
بجهات الخزازية على ان تهاطل الامطار لم يمنع اهالي تلك الجهات عن  
التسابق في اعداد لا تحصى للسلام على فخامته اينما حل او ارتحل لان  
فخامته تقدمه بناديهم الذكر الجميل فجاءوا من كل حذب ينسلون  
للاعراب لدى فخامته عن طاعتهم واخلاصهم وتعلقهم بالدولتين المتحابتين  
الحامية والمحمية وبعد ان تجاوز الرتل جهة الخزازية تناقصت المياه التي  
كانت قد غمرت سطح الارض بعمق بلغ مغازل عجلات القطار والتحق  
بالارض الصماء وبعد قليل دخل القيروان بتحية وسلام



## الباب الثامن

في الكلام على القيروان واثارها المباركة

وزيارة رئيس الجمهورية لمدينتها

اعلم ان القيروان من اشرف مدن الاسلام بناها الصدر الاول وبها  
شعرات المصطفى صلى الله عليه وسلم ومشهد صاحبه سيدنا ابي زعمته  
البلوي رضي الله عنه وقد اختطها عقبة بن نافع سنة ٥٠ للهجرة وعقبة هذا  
اما صحابي المولد واما تابعي الاجماع وكان اختياره لبنائها في فلاة من الارض  
بداخل البرصونا لجماعة المسلمين من هجمات العدو من البحر وذلك العدو  
هم الروم الذين عاصتهم اذاك مدينة القسطنطينية العظمى وقال في معجم  
البلدان ما معناه ان عقبة قصد بتأسيس القيروان استدامة بقاء المسلمين بين  
اظهر البربر لان من اخلاقهم نكث العهد فضشى ان يعودوا للكفر  
بعد الايمان ويسري ذلك لاخوانهم الذين انتظموا في سلك جيوشه فيفسد  
نظام افريقية بارتدادهم على الاعقاب بعد ان اشرف فيهم دين الله حتى  
اتصل ببلاد السودان وكان عقبة نظرهم بمرءاة الحق لان ولي الدين ابن  
خلدون اثبت ارتدادهم بعد مرارا عن الاسلام والخلاصة ان القيروان  
كانت متمصرة على عهد بني امية والدولة العباسية ثم على عهد بني الاغلب  
وهكذا دام امرها الى اوائل المائة الرابعة حيث انتقل ملك افريقية منها  
للمهدية التي اسسها عبيد الله المهدي ونصب دولته بها في سنة ٣٠٨ للهجرة  
وجاء خلفه من بعده فاعاد عليها شبابها واسس بها ملكا ضخيما حتى

جاء زمن المعز بن باديس الصنهاجي فكانت على القيروان الطامة العظمى والافة الكبرى وداعية الخراب بهجوم الاعراب الوافدين عليها من مصر في سنة ٤٤١ وبعيئهم في الارض بالفساد واسفر ليل ذلك الضلام عن صبح الدولة الموحدية فالحفصية وجعلوا دار الملك بتونس ولم يزل بها الى هذا العهد

وتراجعت اذاك شئون القيروان بتقاصريد السلطة الحاكمة فيها بعد ان امتد سلطانها في ثالث القرون ورابعها الى الجزائر وطرابلس ومالطة وصقلية وقلورية من اعمال ايطاليا ناهيك ان قاضيا اسد ابن الفرات هو الذي غزا جزيرة صقلية ومات بحصار سرقوسة من اعمالها سنة ٢١٣ على المشهور

وكانت مدارسها يومئذ زاخرة بالعلوم حتى الطب والحكمة والفلسفة ومن اشهر اطبائها في القرن الرابع احمد بن الجزار الذي سياي ذكره اثناء حديث زيارة رئيس الجمهورية لمستشفى القيروان

ودامت القيروان منحدرة مع تيار الانحطاط السريع فيما بين القرن السابع والثاني عشر حتى كاد ان لا يكون لها ذكر في تواريخ تلك العصور وهكذا الى اواخر الدولة المرادية فكانت اذاك مسرح الفتن ومسرح المحن التي انجرت لها من اقراض المرادين وقيام الحسينيين مقامهم في ملك تونس فاعتنى بها المولى حسين بن علي بمض الاعتناء وجدد عمارتها واحيا دارسها كما سترلا بمحلها

هذا ولم يزل بالقيروان من المشاهد والمعالم والمعاهد الإسلامية - لا يوجد غيرها من بقية مدن المملكة التونسية وهذا المعاهد هي التي اكتسبتها شهرة مطبقة بالعالم الأروباوي لأنها كانت قبل الحماية مغلقة الأبواب في وجه الأروباويين وحذار حذار ان تطأها أقدام اليهود فاعتقدوا بحجل منهم ان في فتح مساجدها ومعاهدها لغير المسلمين فمحا ادبيا عظيما وهو ليس بذلك لانه خلافا لما يتوهمون ليست القيروان من التقديس في شيء وليست مساجدها ~~راس~~ أكثر احتراماً من مساجد بقية بلاد المسلمين في الشرق والغرب وقد زار ملك انكلتيرة ادوارد السابع وهو ولي عهد امه الملكة فيكتوريا قبر رسول الله سيدنا ابراهيم الخليل عليه السلام أيام السلطان عبد العزيز خان وبالرخصة منه ولم يجد المسلمون في نفوسهم من ذلك

على ان فخامة رئيس الجمهورية وهو الرجل المحنك الخير العالم بسياسة الامم ترفع عن اخراج نفوس القيروانيين بالدخول لمساجدهم فاكتمى بمشاهدتها من خارج او بمجرد المرور عليها كما سترلا بمحله ولا ريب ان في صنيعه هذا من المجاملة والملاطفة ما لا يخفى على لبيب

هذا وقد حان الاوان لكلام على زيرة فضامته للقيروان وما اذا تنقل حديثها للقاري الكريم متوسط بين الاختصار المخل والتطويل الممل وحيث لم يتقدم الكلام في هذا التمهيد التاريخي لنشأة معالم المدينة وترجمة رجالها فانه اتاماً للفائدة الحقت كل فرع باصله متكلاً في زيادة البيان على فطنة المطالع والحديث مع اهله



### استقبال الاهالي لموكب رئيس الجمهورية عند دخول فقامته القيروان

ففي مساء يوم الاثنين ٢٤ من ربيع الثاني عام ١٣٢٩ وفي ٢٥ افريل عام ١٩١١ على الساعة السابعة وصل الرتل الذي يحمل فقامته رئيس الجمهورية الفرنسية وحاشيته وكافة اعبان طبقات الاهالي والموظفين مصطفين بداخل المحطة على خط مستقيم مواز لشريط السكة من الشرق الى الغرب فتلقاه عند النزول مراقب القيروان مسيو منشكور وبعد ان صافحه اخذ في مصافحة صفوف المقبلين كاهية المجلس البلدي واعيان الفرنسيين واعضاء اللجنة البلدية وعامل القيروان السيد الهادي المرابط واذاك ارتجل العامل خطابا هدا معناه

## يا فخامة الرئيس

ان زيارتكم تدل على عناية فرنسا بالامة المحمية وتبعثنا على الرجا  
 بزيادة احكام روابط اللفة التي تجمعنا بالفرنساويين وقد قلتم ياسيدي  
 الرئيس ان القصد من رحلتكم هذه هو استطلاع احوال هذه الديار التي  
 لحمايتكم فلا شك ان زيارتكم والحالة هذه ستكون عاقبتها لدينا  
 خيرا من الوجهتين الحسية والمنعوية - فليمش فلبار ولتمش الجمهورية  
 وقد اجابه فخامة الرئيس بقوله

يسرني ان رحلتي قد اخذت في الاثمار لانكم اشرتم لكلام قلته اخيرا  
 بالعمالة التونسية ومعنا ان مرغوبي ليس التفسح فقط بل استقرا  
 احوال هذه البلاد وسماع صوت ابنا وطني وماذا يرغبون لذلك نرى من  
 وسائل النجاح ايتلاف العنصرين الفرنسيين والتونسي حتى تصبح مصالح  
 الطرفين ممتزجة ببعضها تحاكي مصالح وحيدة للجميع ومنه ترون ان  
 وظيفة الكل هي العمل لرفع شان فرنسا وتونس معا وحيث انكم ناديتهم قائلين  
 « لتعيش فرنسا » فانا اقول في نوبتي « لتعيش تونس » ثم اعاد فخامة الرئيس  
 مصافحة العامل والشيخ محمد صدام الباش مفتي وصافح بعدهما القاضي الشيخ  
 محمد العالاني فالسيد صالح النجار العضو بالمجلس الشوري فالسيد حميدة  
 الجربي رئيس المجلس العدلي فالسيد محمد المقداد نائب جمعية الاوقاف  
 فبقية الموظفين والاعيان الحاضرين من عمل القيروان

ثم صافح رجال عمل جلاص مبتديا بالعامل السيد الطاهر بن احمد  
 وابنه السيد محمد خليفة سيدي علي بن نصر الله والقي العامل المذكور

عبارات الاحترام والترحيب كما التقى ابنه جملا باللسان الفرنسي في الدعاء  
لفخامة الرئيس وبعد ذلك تقدم الى فخامته اعيان طائفة اليهود وخطب  
منهم باللسان الفرنسي للترحيب والاحترام لفخامته مسيو كوهين الوكيل  
بمضوية الصالح بالقيروان ثم تقدم للسلام على فخامته وفد خليط النزلاء  
فاعيان الجالية الطليانية يتقدمهم القبطان نريتو موشح الصدر بوسام الشرف  
الفرنساوي الذي كان اهدي اليه اثنا احتلال مدينة خانية بجيوش الدول  
الاروباوية ولما خاطبهم الرئيس اعرب لهم عن اشياحه لحضور الاسطول  
الطلياني للسلام عليه بميالا بنزرت وذكرهم ان جنسهم والجنس الفرنسي  
يجتمعان في اصل واحد وهو الاصل اللاتيني القديم واستفرقت هاتم  
التحيات نحو نصف ساعة قلد فخامة الرئيس اثناها وسام الشرف الفرنسي  
من الرتبة الثالثة للماجور ماسون كمدان عسكر التريوروم من الرتبة الرابعة  
للسيد صالح التجار العضو بمجلس الشورى كما احسن بالوسام الزراعى  
لمسيور وهن البيطار البلدي

ثم ركب فخامة الرئيس وحاشيته العربات التى اعدت لهم وقصد  
الموكب دار المراقبة بين صفوف الفرسان فنزل بها ضيفا مكرما ورئيسا معظما  
وبها قضى ليلته حتى الصباح

اما حاشيته فقد خرجت ليلا للتفسيح ولزيارة المدينة ومعايها الدينية واسواقها  
المزدانة بانواع المنسوجات الحريرية المختلفة الالوان وبازرابي وادوات  
الزينة الرفيعة الباهرة وكانت اذاك صوامع ومنازل المساجد تتلأل بالنور





### بيت الصلاة بجامع سيدي عقبه بن نافع بالقيروان

وأتفق ان كان احد الحوائب الحاضرين لخضر الركاب الرئيسي وهو الصبايحي احمد بوراس ممن تقدمت مصاحبته لركابه القخم اشاء زيارته لصفافس حيث خدم فخامته اذالك على مائدة الطعام فعرفه جنابه العالي وتنازل لمواسسته بالحديث عند حاوله بدار المراقبة حيث نال الحائبة المذكور ايضا بما عندنا من التهذيب والمهارة تترف الخدمة بين يدي فخامته اشاء تلك الليلة فكان حديث هذا الحائبة ينسقل بين الجموع والافراد من الاهالي الذين اخذوا منه دلالة صريحة على لطف وحلم فخامة الرئيس زيادة على ما هو متعلق بمنصبه العالي من العظمة والمهابة

وفي صباح الغدالة اي صباح يوم الثلاثاء من ٢٥ ربيع الثاني ١٣٢٩ ركب فخامة الرئيس في حدود الساعة الثامنة صباحا عربته وسار في موكبه

المحترم محاطا بكوكبة من السبايس تحت قيادة عامل جلاص وعامل  
القيروان وكانا راكبي فرسين عرييين من عتاق الخيل وعند الوصول  
لبطحاء باب الجلادين نزل فخامة الرئيس وحل في الرواق الذي اعدته  
شركة « الزربية » القيروانية وكان الرواق محاطا بأقواس النصر وجدراته  
مغطاة بالزرابي المختلفة التنيق والالوان فتلقتهم جميعتها واهدت له زربية  
قدمتها الى فخامته طي اطار مذهب فتكرم فخامته بقبولها واثني على ذوق  
ناسجي بردها وكانت بها صورة صومعة جامع سيدي عقبة بن نافع ومكتوب  
عليها بالنسج عبارة تفيد تاريخ صنعها ولم يكتب فخامته بذلك بل اخذ  
على نفسه اظهار رغبته في تنشيط تلك الشركة فاشترى من مصنوعيها من  
ماله الخاص زربية كبيرة ثمينة مزركشة بالوان الصوف الطبيعية من ايض  
ورملي وقرني واسود واسود كاحل

ولما نقد ثمنها لامين صندوق الشركة مازحه بقوله « قبيلة كنت  
تدفع والآن صرت تقبض » وهي عبارة تعطوي حكمة بالغة لان هذا العالم  
الانساني مبني على الاخذ والرد ولذا قالوا ان الانسان مدني بالطبع لانه  
يحتاج لغيره كما يحتاج غيره اليه

ومن هنالك تحرك ركاب فخامة الرئيس وحاشيته وعاد للمدينة  
فدخلها من باب الجلادين - وهذا الباب والسور المحقق بالمدينة وكان في طول  
اثني عشر ميلا على ما قصه التاريخ اسمه عقبة بن نافع الفهري - ومعلوم  
انه بتوالي السنين وتداول الدول طرا على اسوار القيروان ما طرا على غيرها  
من المدن فتارة كان شانها اليك اسعاده وتارة كان حليف الشقاوم  
هذا القبيل الثاني كان امر سور القيروان الذي بناه الصحابة والتابعون

اذ قد هدمه زيادة الله ان الاغلب سنة ٢٠٩ لما اتهم اهل القيروان بمظاهرة  
 القايم منصور الطنبذي ولم يستأنف بناءه إلا على عهد المعز بن باديس  
 سنة ٤٤٤ واذاك جعل تكسيرة اثنين وعشرين الف ذراع ثم خربت القيروان  
 واقفرت سنة ٤٤٩ بيد اعراب مصر المسلمين على المعز ابن باديس باذن  
 الخليفة الفاطمي المستنصر عند ما نبذ المعز الاعتراف بالدولة العبيدية بمصر  
 ودعى للقايم العباسي ببغداد ولما تراجع العمران وجدد السور كان  
 تكسيرة اقل مما كان عليه زمن المعز حتى ان دار الامام السيوري  
 المتوفى سنة ٤٦٧ وصارت له تربة فيما بعد بقيت خارج السور المستجد  
 بعد ان كانت في داخله زمن المعز

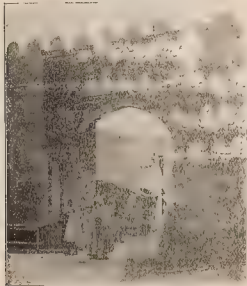


مشهد الامام السيوري

وكان اخر الامر باسوار القيروان تجديدها على يد حسين بن علي  
 مؤسس العايلة الحسينية ادامها الله ولا زال اسمه وتاريخ البناء على داخل  
 ابواب المدينة فعلى باب الجلادين الذي دخل منه فخامة الرئيس ما نصه

( ٢٢١ )

سور اتى في عزة وسرور ليرى غريب البعث بعد نشور  
احي مآثره حسين باينا شققا على المخلوق بعد دنور  
واتى به من ماله بكماله من غير مظلمة ولا تقيير  
يرجولذلك عفو خالقه اذا ما اضطر ذو ذنب لحي غفور  
بالمصطفى توجه بالتوفيق في حرثاته من نهي او مأمور  
مادام يثنى ذا البناء مؤرخا جددت بالباي حسين امير  
ثم جدد السور علي باي بن حسين باي وذلك لخرابه من حصار  
يونس بن الباشا علي بن محمد باي للامير حسين بن علي باي بقرى وان حيث  
استشهد هذا الامير سنة ١١٥٣



باب الجلادين

وسار الموكب بعد الدخول من باب الجلادين في النهج الكبير الممتد  
 باستقامة بين باب الجلادين وباب تونس وكانت الزينة والرايات التونسية  
 والفرنساوية على اكمل نظام ثم مر بالحفاوين ثم الحجامين



نهج الحجامين بالقيروان

ثم مر الموكب بسوق الخضار ثم عملة القصدير ثم الخزازين ثم  
 الزراعية ثم الصفارين ثم الجزارين وعند الوصول الى باب تونس عرج  
 الموكب الى اليمين وسلك مع داخل السور ومر على باب القصبة حيث مقام  
 الای التریور





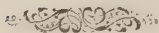
مدخل قصباء القيروان

ثم مر على بطحاء غسالة العظاظة فنهج الزاوية القادرية فنهج السور  
الى الجامع الاعظم جامع عقبة بن نافع



جامع عقبة بن نافع وصومعته

اما هذا الجامع الشريف فقد تداولت ايدي الولاة عليه فاونة بالاصلاح  
واخرى بالتوسيع والتفخيم واما بناؤه الحالي فهو من حسنات زيادة الله بن  
الاعجب الذي دام ملكه من عام ٢٠١ الى عام ٢٢٣ فقد جدد جميعه عدا  
جدار المحراب الذي بناه عقبه بن نافع فانه ابقاه واقام عليه حايطا حتى لا  
يظهر اثر في الجامع لغيره فعمر هذا الجامع اليوم الف ومائة ونيف من الاعوام  
لذلك كان جديرا بالتشريف والتكريم - ثم جاء من بعده ابو ابراهيم احمد  
ابن الاعجب الذي دام ملكه من عام ٢٤٢ الى عام ٢٤٨ وحسن المحراب  
وجعل عليه شبائيك من الرخام يرى من ورائها جداره العقبى العتيق  
وجلب ذلك الرخام من العراق - ورصع وجه حايط المحراب بقراميد  
صينية - واقام بالجامع منبرا غريب الصنع من ساج اتى به من بغداد وهو  
لم يزل قائم الذات اجريت به بعض اصلاحات عام ١٣٢٧ وفي الجامع بيت  
متسع من الواح مخربة على نمط عربي بديع مقام على باب مقصورة  
الامام على يمين المحراب بناه المعز بن باديس لخاصة الملك عند الصلاة  
ولعله قصد بذلك الانفراد اما الترافع عن الناس حتى لا يرون انفسهم  
متساوين معه ولو بين يدي الله القادر على كل شيء واما التباعد عن مقاصد  
اهل السوء والسطو والجرأة





### المحارب والمنبر بجامع سيدي عقبة بن نافع

وجامع عقبة هو الكعبة التي كان يحج إليها طلاب العلم من افريقية  
 والمغرب والاندلس على عهد امام المغرب سحنون بن سعيد التبوخي القاضي  
 المتوفى سنة ٢٤٠ ولاهيته العلمية والتاريخية كانت العناية به متواصلة  
 حفظا لذاته وحشا على نشر العلم في كل عهد وجيل وعليه اوقف جملة من  
 ربيع وعفار واشجار حتى في غير القيروان مثل اعمال الساحل وقاس  
 وافريقية وهو الآن محل عناية الدولة التونسية التي لم تنفك ساهرة بعين  
 كنانها العامة على حفظه والسعى في عود شبابه وليس احد بهذه الديار  
 بجمل ما لجناب مسيورو الوزير المفوض من الايادي البيضاء والهمة  
 المتواصلة والمساعدة على احياء ذكر هذا الجامع في الحافقين  
 ولما وفد ركاب رئيس الجمهورية لجهة الجامع وقفت عربة فخامته



بواب الصحن وطافت بقية العربات بالجامع من كل جهة حيث كانت ابواب  
 المصلى مفتحة جميعا ثم رجع الموكب بعد زيارة الجامع على هذه الصورة  
 وخرج من باب توس قاصدا زيارة المستشفى الاهلي الذي وقع احداه ثلث  
 سنوات فارطة فنزل فخامة الرئيس وحاشيته فتلقاهم على باب السياج المحيط  
 بساحة المستشفى الحكيم الماسوف عليه كارد اليافي مدير هذا المارستان  
 والمعاون الطبي السيد عبد القادر المرزوقي فشكر الرئيس الحكيم المذكور  
 وقال له بلغني اعتناؤك واجتهادك في مقاومة انواع الامراض وساله عن اطوار  
 خدمته في المملكة التونسية وعن بدلا بقرانسا فعرفه الطبيب بذلك وبين له ان  
 عدد الكشوفات الطبية التي جرت على يده في العام الفارط كانت تسعة عشر الفا  
 وعدد ذلك في الشهر الفارط « مارس ١٩١١ » الفان وخمسمائة وقدم الى فخامته  
 معاونه السيد عبد القادر المذكور فسأل فخامته عن نشاط المعاوين المسلمين  
 ونجاحهم فشكر له الطبيب التلامذة المتخرجين وقال ان مشروع تخريج التلامذة  
 المعاوين من انفس اعمال الحكومة وبعد ما شاهد بيوت الرجال والنساء خرج  
 من باب دار النساء وكان دخوله من باب دار الرجال وقبل ان يبارح  
 المستشفى احسن فخامته بالوسام العامي للحكيم كارد اليافي المذكور وبمثله  
 للسيد محمد المقداد الورتناني نائب عموم الاوقاف اما بالقيروان المستشفى  
 المذكور فقد كان الشروع في بنائه عام ١٣٢٦ وتم وفتح للمرضى يوم  
 الاثنين الثالث عشر من ربيع الثاني سنة ١٣٢٧ والثالث من ماي ١٩٠٩  
 في موكب حافل حصره جناب الوزير المقيم العام و جناب مسيو بلان

الكاتب العام ومراقب القيروان وعامها والمجلس الشرعي ونائب الاوقاف ووكلاء الاحباس بها وخطب يؤخذ المراقب المذكور وهو من المستعربين المجيدين وتنبى ان يرى من ابناء القيروان الميل الى تعلم الطب حتى يرى منهم امثال احمد بن الجزار الطبيب القيرواني في القرن العاشر للميلاد ( الرابع للهجرة ) ثم اعلن بافتتاحه للبؤساء وابناء السبيل واثنى على همته جناب الكاتب العام ونشاط نائب الاوقاف بالقيروان الذى اشار بتسميته بمستشفى ابن الجزار احياء لذكر ذلك الحكيم القيرواني الذى كان يعيش في القرن الرابع وتبنيها لمجد مدينة القيروان ثم ان فخامة الرئيس توجه من المستشفى لزيارة فسقية الاغابة وتعرف في التاريخ بماجل بني الاغلب بناب ابراهيم احمد بن الاغلب خارج باب تونس على شكل هندسي كثير الاضلاع وكان شرب اهالي القيروان منه وبنى في وسط الماجل صرحا مشتمن الشكل باعلاا قصبة ذات ابواب اربعة تحمل احد عشر رجلا يجلس فيها الامير مع حاشيته ولا زالت بقية ذلك الصرح الى الان في مركز محيط الفسقية المذكورة وهذا الماجل الذى اتمه احمد بن محمد بن الاغلب عام ٣٤٨ كاد ان يذهب ضحية الاهمال ويطوي الدهر خبزا لولائف تداركته الحكومة في عهد الحماية واظهرت محاسنه واجبت به ذكر صاحبه واليه تدفع الان المياه الفاضلة من عين الشريشيرة المجلوبة لشرب القيروان وهو شاهد عدل على ما تصدر الاسلام من الاعتناء بعلوم العمران وحسن الذوق وكمال الحضارة وعلى الماجل المذكور اوقاف مع بقية الفساقى التي لنظر جمعية الاوقاف

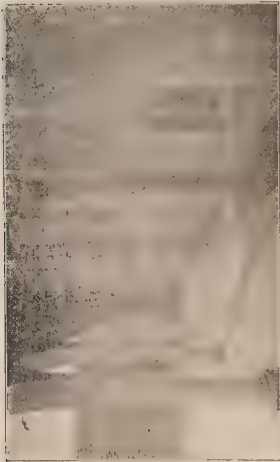


### ماجل بني الاغلب بالقيروان

ثم مر الموكب الرئيسي بمقام سيدنا ابي زمعة البلوي ورجع الى محطة سكة الحديد وكانت فرسان العروش فوق خيولها المطهمة باكمل زينة على سمطين ممتدين على طول الطرق التي سلكها ركاب فخامته ولما كانت الساعة العاشرة تحرك الرتل قاصدا مدينة سوسة

اما سيدنا ابو زمعة المذكور فهو عبد الله ابن آدم الصحابي دفين القيروان ومعه شعرات من جسد النبي صلى الله عليه وسلم اتى مع رجال الفتح ومات ودفن هناك ويوجد على جدار القببة التي بناها بترربة ابي زمعة الامير حمودة باشا المرادي في اواخر القرن الحادي عشر هذه العبارة « تاريخ وفاة ابي زمعة عام ٣٤٤ » ويتصل بالقببة صحن متسع

وروقات مكسوة بالقراميد الاندلسية ذات الطلاء الملون البديع ويلى  
الصحن مدرسة لطلاب العلم وحفظ القرآن الشريف



منظر داخلي من زاوية سيدنا ابي زمعة البلوي

ويتصل بذلك علو كان معداً لنزل امراء تونس عند وفودهم على  
القيروان يعرف بعلو الباشا



### منظر خارجي من زاوية سيدنا ابي زمة البلوي

هذا وبما لصاحب رسول الله صلى الله عليه وسلم من الاعتبار في النفوس ولاستصحابه شعرات النبوة لا اعتنى بثرته السلف والخلف ووقفوا عليها الموقوفات الطائفة ومن ريعها تخرج الان صدقات كثيرة على الفقراء ومستشفى ابن الجزار وطلبة العلم والقراء والمدرسين - هذا ولاستيفاء حديث الزيارة الرئيسية للقيروان لامندوحة للكاتب من التعرض للجسارة والمهارة التي قام بها ابوجناح بوفي صبيحة يوم مبارحة الرئيس للقيروان فان هذا الرجل الجسور قد انجز اثنا مرور الموكب بالمدينة نمرينات غريبة على صفحات الجو الان العميون رمته بسهام فوق جريحا فوق جدار وقامت حينئذ ضجة ارتياح بين كافة الناس واسرعوا لاغاثته فاما طيارته فقد تكسرت اربا اربا واما بدنه فقد عاينه الحكيم وبشر الحاضرين بان جرحه لا يخشى منه على حياته وقد اهتم فخامة الرئيس بامر دعوته له من يبلغه تحيته ويهنيه بالسلامة

## الباب التاسع

في الكلام على مدينة سوسة عاصمة البلاد الساحلية

واحتفالها بفخامة رئيس الجمهورية

اعلم ان سوسة اسمها الفينيقيون وعندهم ورثها الرومان وكانت تسمى على عهدهم هدر وميطوم وهي من اقدم ثغور الاسلام فتحها الصحابة في سنة ٢٥ للهجرة على يد معاوية بن حديج ناهي المهمة في خلافة معاوية بن ابي سفيان وكان ذلك في معركة مشهورة مع عساکر الروم الذي سبهم امبراطور القسطنطينية لمحاربة جيش العرب الفاتحين الا ان النصر كان حليف المسلمين في تلك الوقعة فهزموا عدوهم على مقربة من قصر الجهم الوارد ذكره في محله من هذه الرحلة ومن آثار السلف بها قصر الرباط وجامعها الاعظم وكلاهما احداثه السلطان محمد بن الازلب فاما القصر فكان معبدا اسكنى الغزاة حين كانت سوسة مرسى حريا لدول القيروان وفيها تحشد الجيوش والاساطيل المعدة لفتح جزيرة صقلية وفيه صومعة شهيرة شاهقة البناء كانت اخذوا للمراكطين ينترصدون منها طلائع العدو فيكشفون من بعد على اساطيلهم وينهبون لمواجهته لثيران الحامية والسبوف النوامع وفي هذا المقام روى الماربخ ان غالب الثغور الافريقية على ساحل البحر المتوسط من طرابلس الغرب الى طنجة كانت بها نواظير على نمط صومعة قصر الرباط سوسة ودلائل اساطيل العدو لو احد من هاتيك الثغور بادر مراتبها الى اعلام الثغر الفريب منهم بعلامات واشارات اصطلاحية ترى من بعد فيبادر اهل ذلك الثغر باعلام الذين يلونهم وهؤلاء

يفعلون على اثرهم مثل ذلك مع الدين ياونهم وهلم جرا بحيث ان كافة  
تغور الاسلام بافريقيا تكون في وقت واحد على علم من الخطر الذي  
يتهدد بلاد الاسلام فتأخذ حذرهما وتهاهب للدفاع او الهجوم وفي عصرنا  
هذا تحول قصر الرباط لمدرسة لطلبة العلم

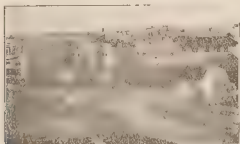


قصر الرباط وصومعته

اما الجامع الاعظم بسوسة وناهيته به من مسجد صلى فيه سجنون  
وغيره من ائمة الفقه فقد اسسه محمد بن الاعلى المذكور سنة ٢٣٦ ثم زيد  
في بنائه بعد سقوط دولة بني الاغلب الى ان تعظم شأنه واصبح من اضخم  
جوامع الاسلام بشمال افريقيا واتخذ نفوسا باعمدته في اواسط المائة الرابعة  
هذه العبارة وهي « القرآن كلام الله ليس بمخلوق » مما يؤيد ما قصده  
علينا التاريخ من اذلال وامتهان اهل السنة بسوسة في دولة القايم ابي القاسم  
محمد بن عبيد الله المهدي ثم تغلب الحق على الباطل واعتلا اهل السنة على  
الشيعة وهوما اشار له احد شعرائهم المجيدين احمد بن صالح السوسي حيث قال

مدينة سوسة في الغرب ثغر تدين لها المدائن والقصور  
لقد امن الذين بغوا عليها كما لغت قريظة والنضير

اتاهما الخارجون ليملكوها فكان من الادله لها نصير  
اعز الله خالق كل شئ بسوسة بعد ما التوت الامور  
ولولا نصره ظهرت دواهي يشيب لهولها الطفل الصغير  
سيبلغ ذكر سوسة كل ارض ويفشى اهلها العدد الفقير  
قيل ان الفحش والظالم والقساوة التي ارتكبها الشيعة نحو اهل سوسة  
اوائل المائة الرابعة جعلتها قاعا صفصفا لا يرى فيها انسانيا منيا الى ان اتاح  
الله نصره لاهل السنة فاستعادوها من اهل الشيعة واصبحوا كلهم على مذهب  
امام دار الهجرة ملك من انس لتوحيد المذاهب يومئذ بافرقية دفعا للشبهات  
ولمدينة سوسة ينسب جماعة من اهل العلم منهم الامام يحيى بن عمر  
الكناني وعنه اخذ علماء القير وان ( راجع كتاب اقتباس الانوار )



ضريح الامام يحيى بن عمر الكناني بالبطلحاء البلدية الجديدة بسوسة  
اما اليوم فسوسة هي عاصمة البلاد الساحلية جمعا يربو عدد ساكنيها على  
٢٥ الف نسمة وهي بلاد تجارة نافقة وغراسة دافقة ارجائها زاهية واحوازها  
زاهرة بغروس الزياتين والعمارات والمصانع وليس عمل من اعمال المملكة  
التوسية اكثر من عمل سوسة عمرانا ومدنا وقرى وشؤونها البلدية يدبرها



مجلس يديره نخبة من اهلها المسلمين والفرنساويين تحت اشراف عاملها  
الغيور ورئاسة معتمد فرنساوى تمحض خدفا وحزما وهو الاستاذ غاليني  
الذي سيأتي ذكره في هذا الباب من الرحلة

فلما دخلها الرئيس قرب زوال يوم الثلاثاء ٢٥ افريل ١٩١١ كان  
الهواء ناعما والفرجة نفشي باشعتها الابصار وكانت الغرس والزرع قد اخذ  
نصيبها من نعمة الفيث فاصبح جماله يسحر الابصار



الزينة بسوسة عند دخول القطار الرئيسي اليها

ولدى نزول فخامته بموقف الحديد تقدم للسلام عليه كل من مسيو  
دوماس المراقب المدني بسوسة وعاملها السيد البشير صفر والاميرال  
ييلوقايد اسطول بنزرت حيث عاد لساحلها باسطولها المهيب

بعد ان قضى اياما في ميلا صفاقس وعاد للالتحاق بفخامة  
الرئيس عند قدومه اسوسة ثم للعودة لبلاد بنزرت ليكون على اذن جنابه  
للرجوع بفخامته لفرنسا يوم ٣٧ افريل ١٩١١

وكانت محطة السكة بسوسة غاصة بوجوه المستقبلين يتقدمهم الجنرال  
ديزورت والمجلس البلدي والمجلس الشرعى والمجلس الافاقي ورجال العدالة  
الفرنساوية وسائر الادارات والهيئات الرسمية واصحاب الجيشتات من سائر  
الطبقات وعندئذ تقدم جناب الوزير ليقوم وعرف فخامته بالاعيان  
الحاضرين ثم عرض على جنابه مراسم تهنيتهم واحترامهم جميعا فشكر  
فخامته سعيهم وقلد اوسمة من درجات مختلفة منها الصنف الرابع من  
الليجون دونور للملازم السيد احمد بن حسين من جيش التريور



### موكب تقليد الاوسمة بسوسة

ثم انتظم الموكب وسار مخفورا بالعساكر على نغمات الموسيقى مارا  
بشوارع المدينة وكانت لابسة ثوب الزينة واعلام الفخر خاققة على معالمها  
والناس قد غص بهم رحب الفضاء فكان الموكب يسير الهونا لشدة

الازدحام والفرح الذي بلغ بالسكان حد الهيام ولما وصل الركاب الرئيسي  
لدار المراقبة نزل فخامته والوزراء ورجال الحاشية ودخلوها مع الاعيان  
المصاحبين لهم بحضور مادبة الاكرام واذاك اطلق الاسطول مدافعه  
اشعارا بالسلام على فخامته

وقد حضر هذه المادبة الفاخرة كل من جناب عامل سوسة ورئيس  
مجلسها البلدي وكاهيته مسيو غاليني السالف الذكر فلما حضرت ساعة شرب  
القهوة تنقل فخامته ومعيته لقاعة الاستقبال وتجاذب مع الحاضرين اطراف  
الحديث واذاك استدنى من فخامته صاحبنا السيد البشير صفر عامل سوسة



السيد البشير صفر عامل سوسة

وأنسه بلطيف القول ثم اخذ يساله عن حالة الراحة التي ما انفكت متواصلة  
 بجهات الساحل ولما اكده صاحبنا المذكور اخلاص الاهالي للسكون  
 والاقبال على شئونهم بفضل العدالة التي مدت رواقها فيما بينهم اتجرب  
 الحديث للكلام على الجرائم الشاذة التي هي من خصوصيات البدو  
 كاختطاف الابكار بداعي العشق والغرام وهنا افاض العامل القول على ما  
 يعقب ذلك من الدفاع عن شرف الأعراض الذي يؤول في غالب الاحوال  
 لطلاق بين العاشقين فاستفهم منه فخامة الرئيس صورة الطلاق في الشرع  
 الاسلامي فشرحه له مبتدأ بالاشارة لانه « انقض الجلال الى الله » ثم بين  
 درجات الطلاق الرجعي والبائن وختم كلامه بمعنى الطلاق بالثلاث  
 القاضي بالفصل بتاتا بين الزوجين وحينئذ اخذ فخامته يتتبع مجاري  
 الحديث بكل تفهم وتعمق فادته قريحته الصقيلة للاستفسار هل من سبيل  
 بعد ذلك للجمع بين الزوجين لانه استروح من جواز تكرار النكاح  
 والطلاق مرارا السر الخفي الذي ذهب بالشارع للركوب بامته مركب اليسر  
 لاستدامة الالفه والمعاشرة العائدة طبعاً بتنمية اعداد جماعة الملمين وصون  
 الرجال عن مد عيونهم لنساء الغير

فقص عليه صاحبنا العامل عندئذ حديث المراهق على المذهب الحنفي  
 واقفا دون (حديث العسيلة) واذا ادرك فخامته بقية النازلة فضحك كثيراً  
 ولما استاذن العامل للانصراف حياء فخامة الرئيس وصافحه مصافحة الكرام  
 ثم ان فخامة الرئيس تلقى مراسم المواعدة من كبار المأمورين  
 بسوسة وركب عربته وسار موكبه بعد الظهر محفوفاً بالاقبال



موكب فخامة رئيس الجمهورية عند مبارحته لسوسة

والاجلال قاصدا السكة الحديد حيث ركب الرتل عائدا لحاضرة  
تونس فوصلها بسلام

هذا ونختم كلامي على مدينة سوسة بذكر حكاية لطيفة ذكرها  
الحميدي في تاريخه قال « اخبرني بعض اصحابنا بالاندلس عن سليمان  
ابن محمد الهروي الصقلي قال كان بسوسة افريقية رجل اديب شاعر وكان  
يهوى غلاما جميلا من غلمانها وكان الغلام تجنني عليه ويعرض عنه قال  
فبينما هو ذات ليلة يشرب وحده على ما اخبر عن نفسه وقد غاب عليه غالب  
من السكر اذ خطر بباله ان ياخذ قيس نار ويحرق على الغلام داره لتجنني  
عليه فقام من حينه وجعل ذلك واتفق ان رآه بعض الجيران فبادروا النار  
بالاطفا ولما اصبحوا نهضوا الى القاضي فاعلموا فاحضره القاضي وسأله عما  
فعل فانشا يقول ارتجالا

لما تمادى على بمادي واضرم النار في فوادي  
 ولم اجد من هو لا بدا ولا معيناً على السهاد  
 حملت نفسي على وقوفي ببابها حملة الجواد  
 فطار من بعض نار قلبي اقل في الوصف من زناد  
 فاحرق الباب دون علم ولم يكن ذاك من مرادي  
 قال فاستظرف ذلك القاضي وتحمل عنه ما افسده واخذ عليه ان لا  
 يعود وقريب من تجاوز هذا القاضي اليبس صنيع الخليفة عبد الملك بن  
 مروان يقال انه هو الذي ابطل اول حد في الاسلام اذ رجع عن قطع يد  
 سارق لانه اشده ساعة الحكم عليه بقطع يده  
 يدي يا امير المؤمنين اعينها  
 بعفوك انت تلقى مقاماً يشينها  
 فلا خير في الدنيا ولا في نعيمها  
 اذا ما شمال فارقتها يعينها



## الباب العاشر

في الكلام على زيارة فخامة رئيس الجمهورية للجهات الغربية

ولخرابات دقة ورجوعه لفرنسا

بعد ان قضى رئيس الجمهورية ليلة الاربعاء ٢٦ افريل ١٩١١  
بدار السفارة العامة انتظم موكب فخامته صبيحة اليوم المذكور وتحرك  
ركابه على الساعة السابعة قاصدا محطة السكك الحديدية الجنوبية فمر  
موكبه بين اسطحة الجيش الفرنسي اوي على نعمات تشيد المراسيلار وكانت  
ساحة السفارة واحياء الحارة الاروباوية غاضمة بالخلايق والياتفين بالدعاء  
لفخامته واذالك اطلقت المدافع مائة طلقة وطلقة من الحصون وقلاع شعار  
بموادعة الحاضرة التونسية لفخامته وبينما كان البارود يتكلم استعرض جيب  
الجنرال يستور قائد جيش الاحتلال تحت انظار فخامته فرقة من العساكر  
المسلمين المنخرطين في الجندية الفرنسية جي\* بهم للمحطة بقصد ارسالهم  
للاتحاق بالجيش الفرنسي العامل بالديار المغربية فامتشق فخامة  
الرئيس بسالتهم واتنى عليهم وعلى قائد جيش الاحتلال بتونس



فخامة رئيس الجمهورية عبد ربه القطار بمرافقة

#### متوجها للجهات الغربية

ثم ركب جنابه رتلا مزر كشاً بابدع اسلوب وهو الرتل الذي كان في خدمة مسيولوبي عند زيارته للمملكة التونسية في ربيع عام ١٣٢٢ فتحرك الركب قاصداً مجاز الباب يحفه الاقبال والاكرام ولما مريبلد طبرية اوقف سيرا واذاك خرج فخامة الرئيس من غرفته واشرف من برطال العربية على جموع الوافدين للسلام عليه من اعيان النزلاء والاهالي بجهة طبرية فتقدم حينئذ نحو مدرج العربية السيد مصطفى دنقرلي عامل احواز الحاضرة واعرب لفخامته عن ولائه واحترامه ثم قدم لفخامته المرحوم الشيخ محمد العجايبي القاضي الشرعي بطبرية وهو شيخ على جانب

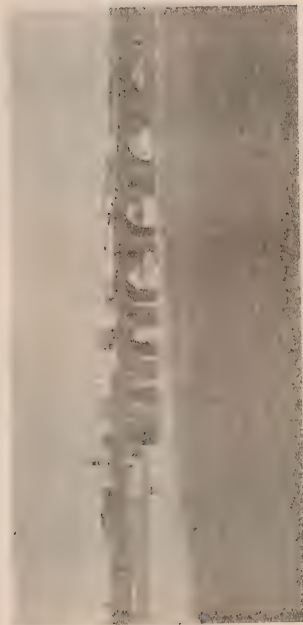


من الوقار اطل على ما وراء التسعين فحيلا جناب الرئيس تحية طيبة ثم  
تلقى فخامته مراسم السلام والاحترام من المجلس السادي فاعيان النزلاء  
فبقية الطوائف وادرس استئناف السير فتحرر لربل نحو بلد مجاز الباب



مدافن قدماء البرابرة بشواطئ من عمل الاحواز

وهذا البلد كان يسمى عند الروم « مبريست » قضي نجه في  
جلمة مدنها التي عفت رسومها بعدهم الى ان جاء الابدلس في جاليتهم  
الاخيرة سنة ١٠١٧ على عهد عثمان داي فحيوا كما احيوا واسسوا عدة  
مدن اخرى قال في كتاب المونس انهم بنوا اكثر من عشرين بلدا بشمال العمالة  
التونسية وذكر اغابها وانا انقلها عنه ها افادة للقاري وتمجيذا لذكر اهل



قطرة مجاز الباب

تلك الجالية الذين ادخلوا جملة من العوائد الحسنة واسسوا عدة مدائن  
واوجدوا نظاما مدنيا للعائلة في البلدان والجهات التي امتزجوا فيها بالعنصر  
الاهلي التوسي اما المدن التي اسسوها بالعمالة فهي على ما ذكره المورخ  
ابن ابي دينار في كتاب المونس المشار اليه

سليمان

بلي

نيانو

قربالية

تركي

الجديد

زغوان

طبرية

فريش الواد

مجاز الباب

الساوقية

تستور

العالية

قلعة الاندلس



الجسر الزوماني بقريش الواد  
وباغلب جهات تلك المداين آثار رومانية لم تنزل قائمة الذات تدل  
على ما كان لتلك الأرض من الرفعة والشان في فائت الا زمان  
وكذلك يوجد بها ايضا اثار للبرابرة كمواجل توكابر



هيكل عطارد بعين طنفة من عمل المجاز  
وهو الهة التجارة والفصاحة والتلصص عند الوثنيين



### مواجل البرابرة بتوكابر على مقربة من تستور

هذا وبعد ان تلقى فخامة الرئيس مراسم السلام والاحترام من اعيان  
 النزلاء ومن وفود الاهالي وكان في مقدمتهم عاملهم الامير الادي السيد محمد  
 الدويك ومشايخ الطرق والزوايا والعمد والاعيان انتظم بيباب المحطة  
 قطار مركب من نحو ثلاثين عربة سيارة في طليعتها السيارة الرئيسية وسار  
 الموكب على هذا النظام قاصدا تبرسق فمر بطريقه على بلد تستور ذات  
 الصومعة الاندلسية التي تحاكي شكل صومعة جامع اشبيلية على عهد  
 السلطة الاسلامية وهنالك النف حول ركابه جموع لا تحصى من الفرسان  
 والعربان وكانت بايديهم مباخر الطيب وطلقوا يلهجون بالدعاء لفخامته  
 ويخفقون اعلاما مثلثة كانوا قابضين عليها فوقع صنيعهم لدى فخامته  
 موقع الاستحسان



صومعة جامع سوسة الشهيرة وهي من بيئات الأندلس

ولا يسمع القاري إلا النظر بعين الاعتبار والاعجاب لهذه الصومعة التي بناها اخواننا الاندلس كما شيدوا بغيرها من الجهات كثيرا من الصوامع والمساجد التي يذكر فيها اسم الله ومنها جامع بلد السلوقية الذي يرى القاري ايضا مثالا من صومعته هنا



منظر من بلد السلوقية وصومعتها التي احدها الاندلس

في اوائل القرن الحادي عشر

هذا وبعد مبارحة تستور تقدم الموكب الرئيسي قاصدا تبرسق الواقعة بسفح جبل وهي من المدن الانثوية وكانت على عهد الروان طافحة بالعمران واسمها عندهم « تبرسكوم » فلما دخلها الموكب نزل فخامة الرئيس بدار المراقبة المدنية وبها تلقى مراسم السلام والاحترام من المعمرين

الفرنساويين ثم من العامل السيد مصطفى بن عصمان والمجلس الشرعي  
واعيان وعمد العمل وتنازل لاشباع الحديث معهم مظهرا عنايته واهتمامه  
بشئون ناحيتهم فاستطلع منهم اساليب حراثتهم في تلك الارض التي بطبيعتها  
حجرية واستعلم عن درجة خصوبتها وعن حال الزرع والضرع بها الى غير  
ذلك من الاستفادات الزراعية واتجربه الحديث معهم اسماع رغائبهم التي منها  
طلب توسيع المجال لهم في الاراضي الخصيبة التي ضاق نطاقها لديهم  
باقبال شركات الاستعمار على ناحيتهم وبعد انتهاء موكب القبول جلس  
فضامة الرئيس للفظور مع وزرائه وحاشيته الداتية

وبعد الزوال بساعة ونصف تحرك الموكب لزيارة اطلال

دقة الواقعة على بعد ستة اميال من تبرسق



جامع بلد تبرسق



وقريّة دقة كانت في القديم مدينة رومانية متمصرة وبها الهياكل  
العظيمة التي منها هيكل « المشتري » الذي اقامه الرومان حين  
كانوا على الديانة الصابئة اكراما للقيصرين مرقوس وفيروس في حدود  
سنة ٤٥٦ قبل الهجرة فطاف فخامة الرئيس بصحبة مدير الانطكخانة خلال  
تلك الاطلال وتامل منها بعين العبرة مستوقفا نظرا وفانجا اذنه للافادات الصافية  
التي كان المدير المذكور يلقبها بخصوص تلك الديار كانه كان اليها قبل الف  
عام من هذا الزمان وكانت تقريراته بخصوص المسرح والكنيسة والضريح  
التي هي اهم اطلال دقة محل اعجاب فخامة الرئيس وحزبه لان المسرح  
كان يحتوي على خمسة وعشرين طبقة من الدرج لصعود المتفرجين  
ويوجد فيه بالنقش على صفحات الحجر عبارة تدل على انه بني على نفقة  
احد اهل الثروة من الفلاحين اكراما لالاخوان المزارعين لدرقة انه لدرجة  
الشرف في نظام الدولة الرومانية اما الكنيسة فانها تشبه « الدار المربعة »  
الرومانية الموجودة الى الآن بنية من اعمال فرسا سوى ان هذا اصغر من  
تلك واما الضريح فانه يبلغ لعلو شاهق ويقال ان بناءه متقدم على دولة الرومان  
وبعد ان اجال فخامة الرئيس نظرا في بقية الاطلال وخصوصا حمامات  
المياه المعدنية وهيكل الالهة السماوية ومواجل المدينة الرومانية بارح  
فخامته دقة وركب سيارته وتبعه اهل دائرته وقصد الموكب مدينة الكاف  
البعيدة من هنالك بنحو سبعين ميلا

والكاف مدينة قديمة وكانت تعرف على عهد الرومان باسم (سيكافناريا)  
نسبة لكوكب الزهرة التي هي آلهة الجمال والخلاعة عند قدماء اليونان

وهي واقعة في سفح جبل على نسبة ميل ونصف فوق سطح الماء لاجل ذلك كانت لسبب ارتفاعها من اهم المعاقل الحربية

فلما وصل الموكب الرئيسي مدينة الكاف قبيل الغروب كان اهل البلدة باجمعهم في انتظار فخامة الرئيس وكانت معالم المدينة وانهاجها وبطاحها لابسة من الزينة ثوبا قشيبا وقواس النصر متعالية برحابها وشوارعها غاصت بجموع المستقبلين الوافدين من قرب ومن بعد وكانت المزامير العرية تعزف والطبول تقرع بافراط حتى يخال السامع والناظر انه المنام لما حصل للكافرين من الفرح والهيام فمر فخامة مسيو فليار وسط تلك الجموع والوفود الحشيدة ومن جملتهم وفود التلاميذ فحياهم فخامته وخاطبهم بقوله « ثابروا ابناي على التعلم فان عيون فرنسا ناظرة اليكم وهي لا تنساكم » ثم سار وعلائم البشربادية على محياله سيما عند مشاهدته لجملة من الاعراب كانت برانيسهم موشحة بميدالية مراكش اشعارا بانهم كانوا قاتلوا في سبيل المدنية الفرنسية بالمغرب الاقصى ولما وصل ركابه دار المراقبة نزل بها واذن بانتظام موكب القبول

واذاك تقدم مسيو برات المراقب المدني بالمكان وادى لفخامته عبارات التهنية والاحترام ثم تناول فخامته باقة من الزهور من يد اللطيفة ابنة المراقب المذكور ومثلها من يد الماجدة ابنة السيد المختار الجويني عامل تاجر وين وكلتيهما في نحو الساعة من عمرها



الماجدة الاصيلة تاج البخت

ابنة السيد المختار الجويني عامل تاجروين

وكانت هذه البنت الجوينية تحمل لبوسا بدوية فاخرة وعليها من  
الحلي والحلي قدر وفير فلما حيت فخامة الرئس بلسان فرنساوي فصيح اعجب  
بمنطقها وبزتها ولطفها ولم يتمالك عن حملها وتقبيلها

ثم تقدم نحو فخامته لاداء مراسم السلام والتهنئة المعمرين الفرنسيون  
فتموظفوا الادارات الفرنسية فاهالي الكاف يتقدمهم عاملهم السيد احمد  
السقاط محوطا بخلفاواته وباهل المجلس الشرعي والمشايخ والعمد والاعيان  
فالسيد المختار الجويني عامل تاجروين يعضد خلفاواته وشيوخ وعمد  
واعيان العمل

فبقية الطوائف على اختلاف الملل والنحل ومنهم ابناء الجالية الطليانية  
وقد حياهم فخامة الرئيس تحية ودية صرح لهم اثناءها بانسراحه لوفود

الاسطول الطلياني للسلام عليه بنزرت في هذا الساعة التي تحتفل فيها  
الامة الطليانية بماصمة رومة بتدكار مرور خمسين سنة على تاسيس الوحدة  
الطليانية التي اختلطت دماء رجالها مع دماء ابناء فرنسا في وقعة « مجنته »  
الشهيرة لتأييد مقصد واحد

ثم لما انتهى موكب القبول اشرف فخامة الرئيس من معارج الدار  
على العساكر واستعرض كتيبتين من ادي « الجوايو » وقد اعجب ببسالتهن  
وتسابقهم في مضمار الشجاعة ثم استعرض فخامته الخيالة المسلمين وعاد  
لداخل المراقبة حيث استراح ردهج زمن ثم تاهب للعشاء مع الاعيان  
الحاضرين

فاقام فخامته مائدة فاخرة بدار المراقبة دعى اليها الوزراء وبعض  
الدوات كما اقام ارباب الصحافة الباريسية مائدة حافلة اكراما لجناب مسيو  
بلان الكاتب العام و لجناب مسيو بير بال مدير للتعليم الصناعي وكاتب السر  
بالسفارة الفرنسية

وبعد ان تفسح اولئك الدوات بالمدينة وكانت آية في الزينة  
والاسراج بعناية مجلسها البلدي وعاملها النشط وحضروا الالعب النارية  
والشمار يخ توجوهوا لمرافدهم ونهضوا بكرة الغداة متاهيين للرحيل





### الجامع الاعظم بالكاف

فانتظم اذالك الركب الرئيسي وخرج فخامة مسيو فليار من دار المراقبة المدنية محفوفاً بوزرائه ورجال حاشيته وبعد ان تلقى مراسم الوداع والاحترام من المراقب المدني وعامل الكاف وبقية الاعيان امتطى سيارته السريعة وتبعه الجمع راكبين ثلاثين سيارة خفيفة وبارح الموكب الكاف ماراً بخنقة جبل الدير ومكتشفاً من علوشاهق على سهول السرس الخصيبة والبديعة المنظر ثم وقف موكبه لحظة عند وصوله لبلد نبر لمشاهدة الاشغال الجارية لنصب سكة حديدية منها الى ماطر القصد منها تسهيل نقل النتائج المعدنية من الجهات الغربية الى بحر نزلت ومنها لفرنسا واروبا ثم استأنف فخامته السير وبعد قليل وصل بجندوبة وكانت ارضها كالزبرجد تبشر بصابئة بعد العهد بمنلها فاحي مرهاها في اذهان فخامته ورجاله تدكار خصوبة دخلة جندوبة في العصور الخالية حتى وقع التعبير عنها في كتب التاريخ بمظمور رومة ولما كانت الساعة العاشرة وصل الركب لمدينة سوق الاربعاء وهي من المدائن المحدثه بعد الحماية الفرنسية



منظر من بلد سوق الاربعاء

وكانت تلك البلاد مزدانة بالرايات واقواس النصر وعلايم السرور بادية على وجه سكانها فدخنها فخامة الرئيس مارايين اسمطة العسكر الخفيف من الاي التريس الثالث وبين هتاف الوف العربان والبدو المتوافدين من اعمال الرقة وعين دراهم وجندوبة والشحية واولاد بوسالم وغيرها من الجهات الغربية



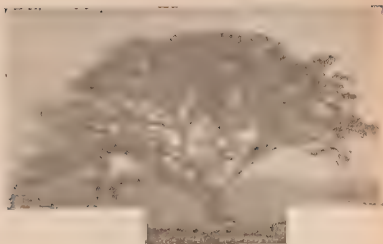
رسم اصلي من عربان دخلة جندوبة

واذاك تقدم الموكب ونزل الرئيس بمحطة السكة الحديد واخذ بانتظام  
موكب القبول ففتح فخا تمه المجلس سماع السيد الوطني الفرنسية تغنى  
به بين يديه تلاميذ المدارس ثم تلقى مراسم السلام والحزام من مراقب  
سوق الاربعاء ومن ليف المعمرين والمتوظفين الفرنسيين ثم من السيد  
حسونه الزواري عامل جندوبة والسيد الصادق بن خليفة عامل الشبيحة



ضريح روماني بعمل الشبيحة

والسيد احمد الاخوة عامل الرقة والسيد حميدة احبيب عامل عين دراهم  
يعضدهم خافواهم ومشايخ وعمد المدائن والقرى والتجوع بالاعمال المذكورة  
فأثنى فخامة الرئيس على الجميع واستحسن بزعم العربية ونظر بوجه خاص  
لجمع من اهالي جبل خيبر جاءوا مع عاملهم للاعراب لفخامته عن طاعتهم  
وجنوحهم للهدو والراحة وتمتعهم بالعدل والامان في ظل الحماية الفرنسية  
بعد ان كانوا قبل قد اخذوا حظا في الفتك والنهب بين الناس انشاء وقايح  
الاحتلال لانهم كانوا يعتقدون ان الارزاق معقودة باسنة الرياح



شجرة القرنان

التي كان عربان خمير يقدمون اليها الندور وقد احترقت عام ١٣٢٥

ثم ان فخامة الرئيس احسن بالميدالية العسكرية لثغرين من جيش  
الجندرية وتسلم عدة باقات من الزهور من يد تلميذات مسلمات وفرنساويات  
وخرج من محطة السكة قاصدا حضور مادية ابيقة اقيمت هنالك تحت  
خيام مزركش على نفقة شركته بون قائلة فجلس فخاوتها وجلس حولها  
الوزراء والوزير المقيم والسكراتب العام وبقية الدوات وكان مجلس الطعام  
موسوما باللطف والظرف وعلايم الفرح والنشاط تتلالا على جبين الحاضرين  
وفي ختام الفطور نهض جناب مسيو الابيت الوزير المقيم العام والقى خطابا  
عظيما هذا نصه





موصكب الخطب بسوق الأربعاء

### ياسيدي رئيس الجمهورية

المامل من الميسوتريالات الذي هو من اكرم اهل القرا والدى قام  
مع من شاركه في ذلك من معاويه بالعجب العجاب مدة اسابيع عديدة  
في تهيئة قبولكم بما يليق ان يتفضل بالتنازل لي عن مهمة الخطاب لتعرض  
على فخامتكم مراسم الوداع بالنيابة عن العمالة التونسية في هذا الحين الذي

وصلتم فيه لنهاية هذه الرحلة التي ستبقى خالدة بتواريخها ولا ينسى لها  
 بعد ذكر لان زيارتكم لم تغفل اي ناحية من النواحي  
 هذا وقد امكنكم ان تشاهدوا مقدار ما حصل عليه هذا القطر بسرعة  
 من استكمال عدته تحت نظر وصيته فرانسوا : فهذه طرقاته وهذه سركه  
 الحديدية قد استحققت من طرفكم الثناء الذي سنفتخر به كما ستفتخر به  
 ادارة الاشغال العمومية - ومعلوم ان هذه الادارة هي التي تولت هندسة  
 مجموع خطوط الحديدية ولا زالت وفقا لرغوب المعمرين الفرنسيين  
 متواصلة السعي في انجازها اكثر فاكثر ولا شك ان فخامتكم قد حكمت  
 عند فتحها للخط المنسوب بين سوسة وصفاقس بحسن اتقان خدمته  
 ذلك الخط

اما السرك الحديدية الشمالية المعدة لتزويد ثغر بنزرت فقد لاقت  
 عشرات طبيعية كانت مجهولة في البدء : فصحة المهندسين والنظار الواقفين  
 على الاشغال لم تكن باقل اصابة من صحة ملتزمي الاعمال والفعلة بحيث  
 انهم لم يغلبوا على تلك المصاعب الا باستعمال الاولين منهم لمهارة صناعية  
 عالية وايضا لمثابرة ونجدة اخذ الجميع منها نصيبه وليس هنالك شيء  
 ينسبهم عبء تلك المأمورية اجل من حسن الالتفات الذي قابلتم به صنيعهم  
 فلتسمح لي حينئذ فخامتكم بتقديم شعائر شكرهم المزوج  
 بشكران المملكة التونسية قاطبة

وان فخامتكم التي لم تفكر لحظة في سبيل الاشفاق على قواكم البدنية  
 لم يخطر لها ان تمحو اي حركة متعبة من فصول برنامج الرحلة الذي  
 عرض على انظاركم وما ذلك الا لرغبة منكم في المعانة والوقوف بداتكم

على كل شئ مع ان الخطب التي سمعتموها كانت تكرارا محضاً - وهذا برهن لكم على وجود احساسات هنا عامة لدى جميع الطبقات وهي احساسات مشتركة عند الجميع مسماها الاخلاص لفرنسا والاحترام العميق مع الاعزاز نحو ذاتكم وقد نال كل حظه من خطاباتكم حيث اطنبتم القول اينما حالتم بفصاحتكم النضاجة المعهودة ولطفكم الجامع بين الابداع والبساطة ذلك اللطف الذي سحر ببهائه كل من اقترب منكم لا بطريقة التمييز لان فخامتكم تنازل ايضا لسماع صوت الضعفاء بل بداعية الفرح والتسابق لتلقي ما يقول به جنابكم من الكلام

واذا بقي في فتح العمالة التونسية للنفوذ الفرنسي نقص يحتاج الى اتمام فان الفضل في انجازها يكون عائدا لاياديكم البيضاء

واني ارى نفسي بصدد محاولة شئ مفروغ منه حيث وقفت موقف الترجمة عن احساسات الشعب الذي ما انفك متسابقا منذ عشرة ايام للمثول امام ركابكم لان كاس فؤادنا قد طفحت بما انا عاجز عن وصفه كما يستحق

هذا واني بمحضر نواب المعمرين الفرنسيين من اهل الفلاحة والتجارة وبمحضر اهالي مراقبة سوق الاربعاء وبمحضر اللطفاء رجال الصحافة الذين لم يدركهم عياء والوزراء الذين تنمو اجورنا بسرورهم اشرب مع كامل المراعاة المتأصلة بجوارحنا على سلامة فخامة رئيس الجمهورية وعند انتهاء هذا الخطاب الذي تلقاه الحاضرون بمظاهر الاستحسان والتصفيق الطويل قام فخامة الرئيس وارتجل خطبا بديعا ادلا بصوت جهوري وبحماسة وقد نقله الصحافيون بطريقة الاختزال في الكتابة وكان سماع الحاضرين اليه وهم وقوف على القدم ونصه بعبارة

## أيها السادة

ان العبارات التي سمعتموها تزيد في الاسف الذي حصل لي لاقترب  
ساعة مفارقتكم لكن مرادي ان اقول كلمة اخيرة بالعمالة التونسية قبل  
افتراقنا من هذه الرحلة - ذلك اني جئت للعمالة لتبليغها سلام الاخوة من  
فرنسا وكذلك سابلغ عنها سلام الاخوة لفرنسا

وان ما شهدته وسمعته لم يغير شيئاً من الاحساس الذي هو بخلدي نحوكم  
من قبل فالاشغال العجيبة الذي تم انجازها بهذه الارض تشهد بان مهندسينا  
والشركات الحديدية هم الذين مهدوا حقاً مشروع المدينة لذلك اشكر  
كل الذين شاركوا اي مشاركة كنت في ذلك المشروع ومددوا بالمساعدة  
التي من الواجب ان لا تنسى ونعني بهم مدير الاشغال العامة ومهندسيه  
والواقفين على الاعمال والمستخدمين والعملة

وبازاء الطرقات الحديدية والاشغال العمومية التي ساعدت على الرفاهية  
وتنمية الثروة العامة يوجد ذلك الامر الذي ينقاد قلبي طبعاً نحو جهته ألا  
وهو المدارس المفتحة الابواب في وجوه الاطفال الفرنسيين والتونسيين  
الذين لا ارى فرقا بينهم لاني لا اطلب الا شيئا واحداً من التونسيين وهو  
تعلم اللغة الفرنسية التي هي بكل المعاني لغة العالم المتمدن والذي يظهر  
يا جناب المقيم العام ان من الواجب صرف عنايتكم الحثيثة نحو هذا  
المقصد اذ قد اصبحنا بفضل ادارة الحماية ليس في مقام الاعادي بل  
كاجاب يبسط الينا كل الناس ايديهم لتضافحها

ويقول بعضهم انه ودية وانه اسقط يدى سبهمة للمصافحة نعم انهم قالوا

التي صافحتها هنا فلكنى احسب من اعطاه من لى حسيه منى  
ومعلوم ان ضمايرنا لا يوجد وراها مقاصد خفية ولا نحر كما غاية  
الفتح اذ لا يرى الا مقصدا واحدا الا وهو فتح الغلوب -- على انه يوجد بين  
فرنسا وتونس مشاركة في عواطف شريفة واخرى في الوطنية ولدينا راموز  
من ذلك حيث شاهدنا البرجة بفصل فئد جيش الاحتلال استعراض ابناء  
القطر التونسي المتوجهين للمغرب الاقصى بقصد عنة اخوانهم في السلاح  
واعلاء مقام العام الفرنسي ان اقتضى الحال -- ولي العلم بان كثيرين  
يتوجعون لذلك السفر اعني العساكر الذين بقوا لانه لا يوجد مكان للكل  
ثم قال فخامة الرئيس ن رحلته هذلا لا ينساها وشكر اعضاء الصحافة  
الفرنساوية والتونسية عن كدهم الذي لم يتطرقه القتل وسرح لهم باعتمادا  
على حكمتهم وانصافهم لاثارة الراي العام كما شكر الميسو مرسيل تريالات  
رئيس مجلس ادارة بون فالمة عن براعته الفريية في ادارة الشؤون المنوطة بمهدته  
اثناء هذلا الرحلة التي ابرز نظامها وتم نجاحها على غاية ما يرام

ثم ختم خطابه قائلا -- قد قضينا رحلة عظيمة وجميلة والسادة الوزراء  
الذين رافقوني وشاركوني في ابتهاجي يشهدون بي بذلك واتجزنا عملا  
للسياسة العمومية بين الدول وجولنا الفكر الفرنسي باصقاعكم التي اشربت  
حب العدل والحمية الوطنية المنيرة ونباح هذا القطر معتقدين انه توجد له  
الأفرسا واحدة وعند شربنا على مجدها وعظمتها نشرب في آن واحد على  
مستقبل وسعادة المملكة التونسية

فلما انتهى الرئيس من خطابه قامت ضجة هتاف وتصفيق بلغت غنان السماء  
ورطب الحاضرون السنتهم بالدعاء لفخامته وللجمهورية ثم انتهى الموكب  
واذن مسيو فليار بالرحيل واذن بارح فخامته ناد سوق الاربعاء



جامع سوق الاربعاء الذي احدث سنة ١٩٠٩

وقبل ان نختم الكلام على حديث الرحلة الرئيسية بسوق الاربعاء قاعدة  
عمل جندوبة ينبغي ان اشير لماضى هذه الجهة: وما كانت اُعليه من  
السعادة والعمران على عهد الدولة الرومانية ويكفى في ذلك ان ننقل هنا  
للقاري راموزا من مدينة تلك البلاد الناطقة ارضها حتى اليوم باثار حضرية  
ومجد لم يمحه كره الدهور وتعاقب السنين والشهور



مساكن اهل الكهوف في القديم  
بجهة ربيعة المعروفة عند علماء الآثار باسم بولاريجا

كذلك يرى القاري تلو هذا من مناظر التمدن الروماني ومن ثروة المقاطع المعدنية والمرمية ومن الغيب الملتفة ما يدل على أهمية مناخ تلك الجهات التي أصبحت اليوم مقصدا للسواحين ومصيفا للاروباويين ناهيك ان الدولة التونسية اقامت بمزرعة السردوك على مقربة من عين دراهم خانا كبيرا لمن يرغب من مستخدميها ومتوظفيها تبديل الهواء عوض السفر لفرنسا



بلد عین دراهم



وهذا جبل شمتوم من عمل الرثبة وهو حجة ناطقة بتروية مقاطع  
المرمرية التي زينت الواحها بيوت الاغنياء والكبراء سواء ذلك بتونس وباروبا  
وكل من نظر لانواع رخامه من اللون القرمزي والبنفسجي والاحمر الناصع  
والاصفر الفاقع والاحضر والابيض والازرق الاولوا حب به ل دات المرمر  
النادر الوجود





مقطع الزمر بسمو

هذا ولما بارح صاحب الفخامة مسيو فليار بلد سوق الاربعاء ركب  
رقله الرئيسي وسار على طريق السكة الحديد قاصدا واد باجة ويعرف اليوم  
باسم قنطرة « طراجان » نسبة لانسراطور روماني كان من الرجال المصلحين  
على راس المائة الثانية للميلاد





منظر مدينة باجة

وباجة كانت تسمى على عهد الرومان « فاسكا » وكانت على عهدهم بلاد زرع وضرع كما هو شأنها ايضا في دولة الاسلام ناهيك انها تسمى في المعجمات الجغرافية العربية باسم « باجة القمح » قال ياقوت « سميت بذلك لكثرة حنطتها » وامتنح اهلها في اواسط المائة الرابعة في ايام مهملد بن يزيد بالقتل والسبي والحريق قال الراجز في ذلك

وبعدها باجة ايضا افسدا واهلها اجلى ومنها شردا

وهدم الاسوار والمعمرات والدور قد فتش والقصورا

وباجة انبتت غير واحد من العلماء الفحول منهم الشيخ صالح المغراوي

ذكره العبدري في رحلته واثى عليه ولا زال له عقب بها ليومنا هذا

فلما وصل رئيس الجمهورية لمحطة واد باجة كان في استقباله مسيو

كليبار المراقب المدني والمتوظفون ولفيف المعمرين والمجالس البلدي واعيان

اهالي العمل يتقدمهم عاملهم السيد محمد الصالح البكوش فالسيد عثمان

ابن عبد الرحمن العضو النائب عن مدينة باجة بالمجلس الشورى فالخلفاوت

والمشايخ والعمد فبقية اصحاب الجيشيات والمظاهر الرسمية واذاك دخل فخامة

الرئيس قاعة الاستقبال وانتظم الموكب لقبول مراسم التهنئة والاحترام فافتتح

المراقب المذكور تلك المراسم باداء سلامه واحترامه لجناب الرئيس وتشرف

بعدها باداء نظير تلك المراسم بقية الذوات الحاضرين ولما آلت نوبة الكلام

للسيد عثمان بن عبد الرحمن العضو بمجلس الشورى التقى على الاسماع

الرئيسية اياتا جاء فيها قوله

لنا ثلث قرن في السعادة والهناء ومنكم هذا العزيبى ويكمل  
نبذنا سلاح الاولين لعلنا بدولتكم هي السلاح الموفى  
واهديت تذكارا لكم بندقتي وسيفا على اليمن المويدي يقبل

ثم قدم لفخامته هذا السلاح الذي اشار اليه في الايات المذكورة  
معرفا اياه انه سلاح الرباء والاجداد وان الاهالي اصبحوا في غنى عنه بفضل  
العدل والامان الذي مد عليهم رواقه في ظل الحماية الفرنساوية فاخذ منه  
فخامة الرئيس تلك الهدية واجابه بشهامة قائلا

« نبقى هذا الاسلحة باغمادها كما فعلنا منذ ثلاثين سنة ونستعد  
مع ذلك لحفظ الراحة اما في زماننا هذا فسلح الانسان ذكاه وعلمه »  
ثم ان فخامة الرئيس استحضر السيد محمد الصالح البكوش واثني عليه  
ومجد ذكره وقلده بيده وسام الشرف الفرنساوي وهنالا به تهنئة فائقة بين  
تصفيق الاستحسان من كافة المعمرين والاهالي الحاضرين





السيد محمد الصالح البكوش عامل باجة

وبعد ان جامل فخامته اعيان الذوات تحادث مع مسيو فوردير العضو  
 بمجلس الشوري ورئيس الجمعية الاستعمارية بباجة وافاض معه القول  
 في الشئون الزراعية وتربية البقر ثم وعدا بانه سيرسل له باسم الجمعية  
 المذكورة على وجه التنسيط راسين من البقر الضخام المشهورة ببلاد «الجيرس»  
 من اعمال فرنسا لتنسيل جنسها بالعمالة التونسية فشكر مسيو فوردير هذه  
 العناية العالية الدالة على مزيد اعتناء فخامته بشئون الزراعة التونسية  
 وانجز فخامة الرئيس وعدة اذ وجه له في شهر فراير سنة ١٩١٢ فحلا  
 من الثيران وعجلة فاخرة من الجنس المذكور اعلا

ثم ان جناب الرئيس مر بصف البنات من تلميذات المدرسة الاسلامية  
وقصد العربية فصدقن وراءه بالولوة الكثيرة ورثما ارتقى رتله توادع مع  
الحاضرين واذن بالسفر فتحرك القطار قاصدا ترسخانة سيدي عبد الله  
ببحيرة بنزرت

واذاك كان في انتظاره برصيف الترسخانة اهل الحل والعقد والمجلس  
البلدي بمدينة فريفل فتقدم كاهية هذا المجلس والقي على مسامع  
فخامته الخطاب الاتي نصه

ياسيدي رئيس الجمهورية

اقدم لكم التحية والاحترام بلسان المجلس البلدي والمدينة واعرب  
لفخامتكم مع ذلك عن شعائر تعلقنا السدي لايفصم حبسه نحو فرنسا  
الجمهورية

انكم قد لقيتم اثناء هذا السفر الطويل المتعب ترحابا شائقا ومتكررا  
من اجناس سكان الايالة على اختلافهم الا انه لم يحصل ببلد مثل ما حصل  
ببلدنا من الشعور بالنخوة الوطنية والفرح والتشرف بزيارة نائب فرنسا  
الموقر وذلك لان بلدنا كاد ان يكون فرساويا بحثا فقد نشا وتكون بارض  
لم يكن بها شيء فكاننا قد شيدته يد ساحرة

ان هذا البلد احدث منذ عشرة سنين لخاصة خدة الترسخانة وهو اليوم  
ياوي طائفة من النوتية والعمامة وحسن مستقبله مقيد بحسن حظ بحريتنا  
الوطنية

وحيث كذا ولدنا وكذا نشانا كذلك كنا نطمح لزيارتكم وكذلك  
صرنا سعداء الحظ بتمكنا من رد السلام عليكم اعني على وطننا الجميل نفسه



وعند ركوبكم البحر في هذه الساعة للالتحاق بالارض التي هي  
مسقط راس جميعنا حيث سنباغون لمسامع اخواننا بام الوطن تحيتنا ورجائنا  
نستمنح منكم يا فخامة الرئيس مع الدعاء لكم بسفر ميمون وسعيد ان  
نصعد مرة زائدة بالديار التونسية قائلين « لتعش فرنسا ولتعش الجمهورية  
وليعيش فليار !

وقد اجابه فخامة الرئيس بهذه العبارات

اني لم اقف هنا في اليوم الآخر حيث كنت اعلم اني راجع ولكن  
مما لا ريب فيه عندكم اني لا امرينكم من دون ان احبكم واصافحكم  
وحيث اعرفكم فرفسايين عريين وجمهوريين مخلصين فكيف لا اجد  
من نفسي انبساطا عظيما للمحادثة معكم بعض دقائق

هذا واني لا اعلم كما بدأ غيري بفرنسا معرفته قيمة المشروع البهيج  
الذي وقع القيام به هنا وشاركتكم في انجازه باخلاص وكيف لا تكونون  
فرسايين وجمهوريين وانتم سكان بلد منسوب لغيري

انكم طليعة المدينة في هذا القطر الانيس الذي كنت اتجول به  
واني ابارحكم ومعني ذكر لا يمحي من جميع ما شاهدته واني لا اقول  
لكم « في الوديعة » بل اقول لكم « الى عودة الملاقاة ان شاء الله »  
واصافحكم كلكم مصافحة الوداد

وفلا فاته شوهده وشعران المصافحات عندئذ من مسيو فليار لاعضاء

المجلس البلدي كانت وداية قلبية

وفي تلك الاثناء حضرت ثلاث بنات لابسات ثيابا بيضا ومنتنقات  
باوشحة مثلثة الالوان وبايديهن ثلاث باقات من الزهر دفننها لفخامة

الرئيس وهن الابكار بنات لرنيو ورنندو واذاك نظقت كبيرتهن البكر  
جرمان لرنيو بالخطاب اللطيف الاتي  
يا سيدي الرئيس

حيث انا نحب الزهور وكنا ظريفات نقدم لكم من صميم الفؤاد هاتنا  
الباقية اللطيفة مع ابتسامات نفورنا لانكم على وشك الارتحال فعاها  
تكون تذكارا لطيفا من بلدنا الواقع تحت هذه القبة الزرقاء الصاحبة  
التي ترى شمسها في عيوننا النجل والمرجون تقولوا لخواتنا اللطيفات  
بفرنسا اتنا نحبهن ونتذكرهن وان تبلغوهن من طرفنا قبلا روحية لاننا  
نحن ايضا فرنساويات ونحب وطننا وجمهوريتنا

يا سيدي الرئيس تصاحبكم السلامة ولتعش فرنسا وليعش فليارا  
هذا وكان في زمرة المشيعين برصيف المرسى رفيع الشان البرنس  
سيدي المنصف باي اكبر انجال الحضرة العلية وبصحبه الفاريق فلنسي



المرفع شانه سيدي المنصف باي

فلما التقى مقام الرئيس العظيم والبرنس الكريم تصافحا مصافحة الكرام  
وقال سموه لفخامته ( ان الحضرة العلية كلفتني بالمجيء نيابة عنها لاهداء  
سلامها العالي لجنا ب رئيس الجمهورية قبل سفره وسوال فخامته هل رجع  
مسرورا من رحلته ) واجابه فخامة الرئيس عن هذلا الاحداث الشريفة  
قايلا ( انه لمسور جدا من رحلته كلها وانه يرغب من سموه ان ينهي  
للحضرة العلية شكراته الفاتحة عن العناية التي اظهرها كافة المامورين  
الاهليين بجنا ب )

ثم سلم فخامة مسيو فيليار للبرنس سيدي المنصف باي وسام الكمندور  
الاعلى من نيشان الزراعة برسم الحضرة الملكية والصنف الثاني من الوسام  
الموئا اليه بعنوان البرنس نفسه فشكر سمو البرنس فخامة الرئيس عن هذلا  
العواطف السامية وتقدم مع فخامته والوزراء وبقية الذوات لرصيف البحر  
واذاك ادت العساكر السلام وتصافح فخامته مع سيدي المنصف باي  
والجنرال بيستور وجنا ب الوزير مسيورا وجنا ب مسيو بلان وبقية  
الذوات وامطى مع جنا ب الوزير المقيم متن الطراة السماة ( المجتاز )  
فتحركت بفخامته نحو الدارعة الرئيسية ( الحق ) وهنالك توادم فخامته  
والوزراء مع المقيم العام ورفع العلم الرئيسي فوق اعالي المدرعة واقفح  
الاسطول عند الغروب بفخامته ووزرائه وحاشيته من ميلا بنزرت على  
طنين المدافع من كافة القلاع والثكنات البرية فسار به مع اليمن والسلامة  
الى ان عاد بفخامته لثغر طولون الحربي الذي ركب منه فخامته قبل عشرة  
ايام بقصد القدوم لتونس

## ﴿ الخاتمة ﴾

## الفصل الاول

في الكلام على الحماية بالنسبة لاروبا والمملكة التونسية  
يظهر من عبارة التوار يخ ان مبادي العلايق بين تونس واروبا كانت  
على عهد الحروب الصليبية اي بعد انتصار السلطان صلاح الدين  
الايوبي ورجوع النصارى من البلاد السورية يدلك عليه وجود الفاظ  
كثيرة قديمة جدا في الاصطلاح التونسي كقولهم « هذا رجل يتكلم  
ويلبس بالسوري » كناية على انه يحسن الاسنة واللبسة الفرنجية وما  
ذلك الاظنا منهم في البدء ان الشئ السوري هو الفرنجي بعينه ويا بعد  
ما بين المشرق والمغرب واما انحرلهم هذا الوهم من طريق اهل اروبا  
الذين وفدوا على افريقيا بعد افلامهم اجيالا متعاقبة بالديار الشامية  
فانت ترى ان اختلاط البلاد التونسية باروبا يرتقي في سلم القرون  
الخالية الى اواسط المائة السابعة للهجرة وهو العصر الذي كانت فيه اذاك  
سوق العلم بهذا الديار دقيقة وبحور فنونهم لتأليف التونسية طفحة دقيقة  
قال في كتاب المسامرات الادارية الذي افنه رؤساء دولة الحماية باذن  
العلامة الخطيب المصقع مسيو ملي الوزير المقيم الاسبق  
« ان موقع الايالة التونسية بحوض لبحر المتوسط من احسن المواقع  
الجغرافية ووجودها باقصى شمال افريقيا جعلها مع عمالة الجزائر متاخمة

للقسم الغربي من حوض البحر المذكور الذي تحيط به اراضي اروباوية  
يعني اسبانيا وفرنسا وإيطاليا - على ان سكان القطر التونسي اهالي المدن  
واهالي قرى السواحل كانت لهم في كل العصور علاقة متبعة بالاروباويين  
ومن دون احتياج للنظر في صحيفة الازمان السالفة اي في عهد ازهر  
عصورها الماضية فان تونس الاسلامية انما امتزجت ضمن المحفل  
الاروباوي الغربي بعلايق تجارية وسياسية لذلك كانت هي ملتقى  
العلماء في كل حين وآف فالقروان والمهدية وتونس كانت مراکز راقية  
للاداب العالية نعم ان صبح هذه المدائن العلمية اظلمته غيوم الفن في  
القرون الاخيرة إلا ان بقي على كل حال للتونسيين ذوق عميق وحب  
في العلم وثيق ولنا ان نرى في عصر الحماية الفرنسية نوع حركة  
وهضة سيقى اثرها خالدا بتاريخ هذه ادمة الراقية »

ولقد قال صاحب هذه العبارات حقا لان ارتقاء الافكار الاسلامية  
في تلك العصور كان بالغا جدا يدل ذلك عليه مسألة اختلاف المذاهب  
بهذه الديار عند ظهور دولة الشيعة اي الدولة العبيدية اذ كمل بظهورها  
اجتماع اشهر المذاهب الاسلامية الاعتقادية بهذه البلاد حيث جمعت اهل  
السنة بقسميهم « السلفية » الذين كانت عقيدتهم كعقيدة اهل السلف  
مبنية على ظواهر القرآن والسنة و « المنكمنين » الذين كانت عقيدتهم  
موسسة على الفوص في حقايق معاني الكتاب والاحاديث النبوية وجمعت  
« الشيعة » اي انصار سيدنا علي بن ابي طالب بقسميهم الاصليين قسم

« المتغالين » في الانتصار لمذهبهم المبني على ظواهر ضعيفة وقسم « المتفلسفين » وهو منشأ طائفة الصوفية في تلك العصور وذهب « الخوارج » المبني على ابطال الحكومة في الاسلام وعلى التغالي في التحاشي من مخالفة اوامر الله وعلى تكفير من حاد عن عقيدتهم واستحلال دمه وماله الذين يجوز ان نعتهم بانهم آباء طائفة الفوضيين المعروفة في هذه العصور

تلك الحالة الراقية التي كانت عليها المملكة التونسية في القرون الوسطى وما قبلها وهي حالة اعقبها الفشل والضعف لسوء الحظ في الثلاثة القرون الاخيرة حتى آل امرها للانحطاط الدفعي وسقوطها في حجر فرنسا التي مدت لها يد المساعدة حتى اصبحت تونس متعلقة بها تعلق البنت البارة بامها الحنية

ولم يكن استقرار فرنسا بتونس بالسهل عليها لانها كانت تمنعها ذلك دول اوروبا اعني الدول التي اصبحت فيما بعد بفصل سداد التدبير الفرنسي اجبا لفرنسا وليكن القاري على بينة من ذلك تنقل له ملخص مقالة سياسية نشرتها في هذا الموضوع جريدة الطان المقبرة - وهي اسان حال السياسة الخارجية لدولة الجمهورية - اثر اختتام زيارة مسيو فليار لتونس

قال - لا بد لمن له الملم بالتاريخ ان يستغرب كون الميلا التونسية اصبحت اليوم مرسحا لهذه المظاهرات الودية وذلك ان بريطانيا العظمى وايطاليا كانتا على التناوب اشد الدول معا كسة لمشروع فرنسا بالمملكة اولائم

اكثرهن مجادلة فيه . فلا شئ اعظم قيمة اليوم للفرنسيين من ان يروا  
تينك الدولتين مشاركتين لهم بحسن طوية في الابتهاج بانجاز مشروعاتهم  
ثم من يوم استيلاء فرنسا على القطر الجزائري اضطرت الحكومة  
الفرنسية للاهتمام بمراقبة الحوادث الواقعة بتونس وقد اعرب جول فري  
عن حقيقة لا تقبل النزاع اذ قال يوم ٥ نوفمبر سنة ١٨٨١ بمجلس نواب الامة  
« ان المسألة التونسية لا تقل قدما عن المسألة الجزائرية بل انها  
متعاصرتان ولا يمكن ان يخطر على بال فرنسي مخلص لبلاد ترك  
اكتساب وطن هو مفتاح دارنا باتم معنى الكلمة لغير دولة ضعيفة اوحيدة  
اوراضة لسلطاننا »

فجول فري لما نطق بهذه العبارات ذكر بتدقيق قضية مقررة منذ  
زمن طويل وذلك ان الاميرال الفرنسي هوكون كان منع في سنة ١٨٣٥  
الاسطول العثماني من انزال جيش الاحتلال تونس وفي سنة ١٨٤٥ رفض  
الباي بايعاز من القنصل الفرنسي الولاية اليه كان يروم الباب العالي الزامه  
بقبولها ثم في سنة ١٨٥٤ تعرض المقيم موتيي سفير فرنسا بالاستئذان لتدخل  
الأتراك وفي سنة ١٨٦٤ رامت الحكومة العثمانية ان تتدخل من جديد  
ولكنها لاقت من حكومة باريس مثل المعارضة الاولى بحيث ان جميع  
الحوادث التي حدثت في ذلك الوقت اثبتت صحة الملاحظة التي كان  
ابداها القنصل الفرنسي بتون . يوم ٢٨ ديسمبر ١٨٧١ حيث قال :  
« لست اعتقد بان يمكن اجتباب احتلال المملكة التونسية في المستقبل »

ومن المعلوم ان مسألة الاحتلال كانت عرضت لأول مرة في محادثة سياسية دارت بمؤتمر برلين وبيانه ان اللورد ساليز بوري سال في ٧ جويليه سنة ١٨٧٨ سفير الميسو ودينطون عن الشروط التي اشترطها فرنسا للموافقة على الاتفاق الانكليزي التركي المتعلق بقرص ولكن حيث ان اسفير الفرسوي الموما اليه لم يجبه بحواب دطمي وار اللورد ساليز بوري هو الذي قال لم من لقاء نفسه : « اعمالوا بالملكة التونسية ما تريدون . » فاستغرب الميسو وادينطون هذا الكلام اولاً ولكنه لما عاد الى باريس قال لبعض خواصه : « انني اتيت بالملكة التونسية هنا » ووضع يده على جيبه .

ولقد كان الميسو وادينطون على الصواب غير ان الامور جرت ساقط سرعة مما كان ينتظر وذلك ان اللورد ساليز بوري اظهر الاحتراز في المسألة منذ ٧ اوت ١٨٧٨ حيث كتب للورد ليونس ما معناه :

انه يوجد نوع عظيم بين الموقعة على امر وقع ونزل وتسليم للصورة الماشئة عن الضروف " سياسية فليس في مكان اسكترا ان تتجاوز هذا الحد ومن جهة اخرى فان الحادث الذي يشيرون اليه لم يزل بلا شك بعيدا جدا .

وفي اوقت نفسه كذب السير لازار بالاستدعاء كان شاع بان بريطانيا العظمى اباحت احتلال المملكة التونسية

ثم لما كانت فرنسا يوم ٢٦ افريل ١٨٨١ ازمة على العمل فان وزارة صان جامس ( الوزارة الانكليزية ) عرمت على ايقافها ولكنها لم تخف



ايضا اغتياضها من ذلك وبهذا المناسبة ابلى اللورد ساليزبوري الباب العالي ما معنالا :

« اني آسف كثيرا لكون فرنسا رات من واجبها ان تثير مسألة شرقية شديدة لفائدتها الشخصية » ومع ذلك فقد اقترح كبير وزراء انكلترا على فرنسا بنوع استيلاء في الحقيقة ان يتوسط بينها وبين الحكومة العثمانية في المسألة التونسية . ثم لما وقع امضاء معاهدة باردو بعد بضعة اسابيع قال اللورد غرائفيل للمسيو شاليل لاكور :

« من اخفاء الحقيقة ان اترككم تعتقدون بان عمل فرنسا في المملكة التونسية احدث تأثيرا حسنا بانكلترا وقد كنا ننتظر وقوع عمليات عسكرية ولكنكم اتيتمونا بمعاهدة حماية حقيقية »

ومن جهة اخرى فان اللورد ليونس اعتنى تسليم لائحة الى وزير خارجيتنا المسيو برتلمي صانت هيلير احتج فيها سلفا عن فكرة جعل بنزرت قلعة حربية وبالجمله فان استيلاء بريطانيا العظمى في المسألة التونسية كان جليا بقدر الامكان

١٠ ايطاليا فان حققها كان اشد وذلك انها ما كادت ان تتحقق حصول وحدتها حتى صارت تحلم بنشر سلطتها على البحر المتوسط حسبما كانت يعدها بذلك ادباؤها وفي هذا المقام قال متزيني في سنة ١٨٣٨ ان افريقيا الشمالية راجعة الى ايطاليا وفي سنة ١٨٦٦ كتب بيزمارك لمتزيني نفسه بان لا يمكن فرنسا وايطاليا ان تشتركا في البحر المتوسط لفائدتهما المشترك وان ذلك البحر ارث تستحيل قسمته بين اقرباء . ثم ان مملكة

البحر المتوسط ملك من املاك ايطاليا بلا نزاع فان لهذه الدولة من السواحل فيه ضعف ما لفرنسا . فمن الواجب اذن ان تكون مملكة البحر المتوسط موضوع اهتمام ايطاليا على الدوام والاستمرار والغاية التي يسعى لها وزراؤها والمقصد الاصلي لوزارة فيرنسيه ( ايطاليا ) . وبالجمله فان المؤلف الطلياني فيروزو كان يطلب في كتابه الذي سماه « ابل بريمانو ايطاليانو » مصر وطرابلس الغرب والمملكة التونسية والقطر الجزائري بصفة مستعمرات طبيعية لايطاليا فهل يمكن المرء والحالة هذه ان يستغرب هذا الامر وهو حدوث استياء شديد بايطاليا من العمل الذي قامت به فرنسا في سنة ١٨٨١ وقد القى ذلك الاستياء بعد بضعة اشهر بايطاليا في حجر المحالفة الثلاثية بحماسة عدوانية اشتد بسببها الخطر الذي كانت تتوقعه فرنسا من تلك المحالفة

فاذا امكن اليوم اعادة ذكرى تلك المقاومة بدون خطر وفي يوم عيد وسرور فما ذاك الا لكون الحالة باروبا تغيرت كثيرا ولكون فرنسا وايطاليا وانكترارات ان لكل واحدة منهما مكانا رجا في البحر المتوسط وان بريطانيا العظمى اولاثم ايطاليا اعترفتا بمركز فرنسا بتونس . ثم ان رئيس الجمهورية لما ذكر الارقام التي تدل على ترقى المملكة التونسية لم يتكبد عناء عظيما في اثبات هذا الامر وهو ان مساعينا خدمت الايالة التونسية واروبا معا ولقد مضت ثلاثون سنة على امضاء معاهدة باردو وبعد هذه المعاهدة باقل من عشرين سنة تمت المصالحة بين فرنسا وانكترا وايطاليا اه فهذه النبذة التاريخية التي قراها المطالع تدله على كنه سياسة فرنسا

بتونس من حيث العلائق الخارجية واما من حيث سياسة الحماية اعني  
السياسة الداخلية التي نسمع بها ونراها فعنوانها الخطاب السفيري الذي  
وقع به تنصيب سمو الحضرة العلية على اريكت اسلافها المكرمين  
والجواب عنه بلسانها الشريف وهما خطابان يبرهnan عن شدة الوثوق  
واستحكام روابط الالفة وعلائق الود بين الامة الحامية والامة المحمية  
وقد تقدم نقاهما بمقدمة هذه الرحلة الانيسة فليرجع لهما من شاء الوقوف  
على الخبر اليقين

## الفصل الثاني

في الكلام على هدايا الاكرام وشعائر الوداد والاحترام  
اهدى جناب رئيس الجمهورية الفرنسية للحضرة العلية يوم زيارة  
فخامته اسموها بسراية باردو المعمور مقطعا فضيلا لزهو حجمه  
ضخيم ونقشه جميل وفخيم وهذا المحمل الثمين النفيس كتب فوق قاعدته  
بالحرف الذهبي العبارة الاتية من ارمان فليار رئيس الجمهورية الفرنسية  
لسمو سيدي محمد الناصر باي - تفكرا زيارته لتونس في افريل ١٩١١ هـ  
كما اهدى فخامته لمقامها الملوكي عند مبارحته للميلا التونسية وسام  
الكمندور الاكبر من النيشان الزراعي

واهدى الجناب الملوكي لفخامة مسيو فليار عند تلقي زيارته بسراية  
باردو نيشان آل البيت الحسيني السني كما اهدى فخامته يوم سفرة عائدا  
للديار الفرنسية سفرا جميلا مموها بالذهب الوهاج مطرز الحواشي  
وشح الصفحات بمنظر ابنية ومعاهد ومعالم الحاضرة التونسية

وعند تمام زيارة فخامته ومبارحته لميلا بنزرت ارسل مقامه العالي  
لسمو الحضرة الملكية التلغراف الاتي نصه

الى حضرة سيدى محمد الناصر باي - بتونس

في هذا الوقت الذي ارحت فيه ارض الايالة التونسية اعرب لحضرتكم  
العلية عن كامل امتناني من اجل الاكرام الذي تفضلتم به نحوي  
وشاركتكم فيه الامة مشرقة فائقة كما اعرب لسموكم عن الابتهاج الذي  
حصل لي بما شاهدت في القطر التونسي من الاتحاد والوفاق المبشر  
بالسعادة وال عمران

الامضاء - فليار

واجاب المقام الملوكي عن تلك الرسالة البرقية بتلغراف نصه

الى فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية بطولون

ان زيارة فخامتكم ستبقى محفوظة بذهني الى ما شاء الله ومرادي  
ان اكرر لكم عن تلك الزيارة عبارات الشكر في حق نفسي وبالنيابة  
عن الامة واني لسميد الحظ من كون فخامتكم شاهدت بالذات مقدار ما  
لبلادي من التعلق بفرنسا وهو نعلق مبنا لا اعتراف القطر بما لفرنسا عليه من  
مزينة تحقيق سعادته وعمرانه

الامضاء - محمد الناصر باي

واصدر جناب المولى الوزير الاكبر بالدولة التونسية منشورا لكافة

العمال يعرب فيه عن رضاه عما قاموا به من اظهار الاحتفال والاحتفاء  
فخامة الرئيس الكريم اثناء رحلته بالامانة وهذا نص المنشور بعد فاتحته

اما بعد فان فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية اعرب لجناب المقيم العام عن شدة التأثير الحسن الذي حصل مما شاهدته من .ظاهر الاخلاص والصدقة نحو الدولة الجمهورية الفرنسية ومما اظهره اهالي العمالة التونسية من الاعتناء والاحترام الذي تلقوا به فخامة الرئيس وقد رغب جناب المقيم العام في تعريفكم بذلك وعليه فبمجرد اتصالكم بهذا تبادرون بجمع خلفاوت ومشايع واعيان ترابكم وتعرفونهم بما اظهره فخامة رئيس الجمهورية من الابتهاج التام بذلك كما نعرفكم بثناء الحضرة العلية على .ا. وقع من جميعكم مما ذكر ودمتم بخير والسلام من الفقير الى ربه تعالى امير الامراء يوسف جمط الوزير الاكبر وفقه الله

## الفصل الثالث

### في عطايا الكرام

احسن فخامة رئيس الجمهورية على جهات البر والفقراء بتونس عند مبارحته للحاضرة بخمسة الاف فرنك وقع توزيعها على الوجه الاتي

١٠٠٠	فرنكات	المستشفى الفرنسي
١٠٠٠	»	المستشفى الصادقي
٥٠٠	»	المستشفى الاسرائيلي
٥٠٠	»	المستشفى الطلياني
٥٠٠	»	الجمعية الخيرية الاسلامية
١٠٠٠	»	الجمعية الخيرية الفرنسية

الجمعية الخيرية الاسرائيلية فرنكات ٢٥٠

مستشفى الابيت ؟ ٢٥٠

كما ان الكتابة العامة احسنت بتلك المناسبة لارامل فقراء المسلمين بالفين من  
الفرنكات وزعتها عليهم توزيعا عادلا انظفهم الشكر الجميل والثناء الجزيل  
وكما ان فخامة الرئيس احسن بمبالغ اخرى للجمعيات الخيريات  
والفقراء بالمدن الاتي بيانها

قلمدينة القيروان بمبلغ قدره فرنكات ١٠٠٠

ولمدينة سوسة بمثل ذلك ١٠٠٠

ولمدينة صفاقس بمثل ذلك ١٠٠٠

ولمدينة بنزرت بمثل ذلك ١٠٠٠

ولمدينة الكاف بفرنكات ٥٠٠

ولمدينة قابس بمثل ذلك ٥٠٠

## الفصل الرابع

في مصاريف الرحلة الرئيسية

في الخامس عشر من جمادى الاخرة سنة ١٣٢٩ اصدرت الحضرة  
العلية امرا في تخصيص المال اللازم لدفع المصاريف الناتجة عن زيارة  
فخامة رئيس الجمهورية للمملكة التونسية وهذا نص محل الحاجة منه

### الفصل الاول

زيادة على المبالغ المرسومة بالارنؤرخ في ٢٩ ذي الحجة سنة ١٣٢٨  
وفي ٣١ دسمبر ١٩١٠ يرسم لادارة الاشغال العامة تحت عنوان

« المصاريف الغير اعتيادية بميزانية سنة ١٩١١ » مبلغ قدره مائتا الف فرنك وخمسون الف فرنك ويكون ترسيمه بالباب ٧ من القسم الثاني من ميزان سنة ١٩١١ تحت الفصل ٢٩ المراد فتحه بعنوان ( رحاة جناب رئيس الجمهورية الفرنسية بالعمالة التونسية في سنة ١٩١١ )

وكما اصدرت امرا ثانيا بعنوان ملحق الامر المذكور في تاريخ ١٨ ذي الحجة ١٣٢٩ ونص « حل الحاجة منه

( زيادة على المبالغ التي عينت يرسم لمدارة الاشغال العامة بمبلغ قدره ثمانية وثلاثون الف فرنك بعنوان سفر جناب رئيس الجمهورية الفرنسية بالعمالة التونسية في سنة ١٩١١ )

وزيادة على ذلك فان المجالس البلدية شاركت في مصاريف رحلة الضيف الكريم بالمبالغ الآتية

٥٠٠٠٠	فمدينة تونس اعدت لذلك مبلغا قدره فرنكات
٢٠٠٠٠	ومدينة سوسة مبلغا قدره
٢٠٠٠٠	ومدينة صفاقس مبلغا قدره ايضا
١٥٠٠٠	ومدينة بنزرت مبلغا قدره
٥٠٠٠	ومدينة القيروان مبلغا قدره
٥٠٠٠	ومدينة قابس مثلها
٣٠٠٠	ومدينة الكاف مبلغا قدره
٢٠٠٠	ومدينة قفصة مبلغا قدره
٢٠٠٠	ومدينة جاز الباب مثلها
٢٠٠٠	ومدينة سوق الاربعاء مثلها

## الفصل الخامس

### في عرايض التهاني وقصايد المديح

كان في مقدمة المهنيين بمقدم فخامة رئيس الجمهورية جناب والي عموم الجزائر اذ ارسل لفخامته تنغرافا في التهئة بقدم جنابه العالي لزيارة المملكة التونسية اعرب فيه عن عظيم احترامه وعن تعلق المستعمرة الجزائرية بالدولة الجمهورية وختمه باستدعاء فخامته لزيارة البلاد الجزائرية وقد اجابه المقام الرئيسي متذكرا عن تلك الاحساسات وواعدة ايالا بزيارة العمالة الجزائرية خلال هذا العام

اما المجالس البلدية بالمملكة التونسية فقد اجتمع اعضاء كل مجلس بلدي بمحل ادارته وقرروا باجاء الاصوات فرحهم واعربوا عن تهنيئتهم لمقام الرئيس العظيم والضيف الكريم

كما كتب مجلس الجمعية الخادوية في تقرير جاساته عبارة تشكراته وامتنانه وهنائه لفخامة مسبو فايار الذي احسن للجمعية بعطية قدرها الف فرنك على وجه التنشيط كما سبقت الاشارة لداك الباب الثاني من الرحلة وكه قدم اعيان الجزائريين والوهرانيين عريضة لجناب السفارة في

الاعراب عن ولائهم واخلاصهم لفخامة رئيس الجمهورية وقدمت الجمعية العلمية الفرنسية بسوسة عريضة هناء من قلم رئيسها كما قدمت قيت قابس الفرنسيات نظما حماسيا من فام المسودرجون في تهئة فخامته وكما قدم نادي قربالية باسان التنغراف تهئة لجنابه على طريق جناب الوزير المقيم وهذا نصها



ان النادي التونسي بقربالية الذي يمثل اهالي هذا البلد وناحيته  
يرجو منكم يا جناب الوزير ان تبلغوا فخامة رئيس الجمهورية عند حلوله  
بالبلاد التونسية مراسم الترحيب المقررة بالاحترام ولما للتونسيين من  
التشبث بحكومة الحماية فانهم بتحتهم لفخامته ليدون رئيس الدولة  
العظيم فقط بل ويحيون معه فرنسا ذات المبادي الكريمة الخيرية التي  
ملأت اشعتها العالم

#### الامضاء : ادارة النادي

ونشرت الجرائد العربية التونسية وفي مقدمتها الحاضرة والزهرة  
والصواب ومرشد الامة والمشير عبارات الهناء لفخامة الرئيس مكتوبة بقلم  
السرور ومشعرة بما حصل للبلاد التونسية من الفخر والعناية بزيارتها  
الكريمة

كما قدمت صحيفة « صباح » الاسرائيلية التي تطبع بالحاضرة  
لفخامته قصيدة في التهنئة والمديح من انشاء الموسيقي بنيني شمامه معلم  
النقر على البيانو

هذا ما وصل لعلنا في هذا الباب نقلنا هنا اسما للفائدة وجمعاً  
للطراف والشاردة

واما فصائد المديح التي وُنت في فخامة الرئيس فتذكر منها ما وقفنا  
عليه بالجرائد تنويها بشأن تلك الجرائد

فمن ذلك قصيدة اشهاها الشاعر الكبير الشيخ محمد الحشاشي الشريف  
متفقد الكنب بجامع الزيتونة قدمها لفخامة الممدوح على طريق الكتابة  
العامة ونصها

رئيس القوم يصحبك السلام      اضاء القطر وجهك يا هام  
 ولما ان قدمت قدوم غيث      لتونسنا وزان بك النظام  
 تباشرت البلاد ومن عليها      وثغر القطر راق لم ابتسام  
 ونادى البشر بشرى الناس طرا      بفليير وتصحبه العظام  
 تطلع بدر باريس يارض      حمت اقطارها قوم فحام  
 وشرفها قلنا به افتخارا      وامننا للبلاد فلا تضام  
 الست رئيس جمهور الفرنسي      وزورة ذاتك العظمى اغتنام  
 وسعد مقبل لا ريب فيه      وعز ليس يخلقه الدوام  
 وشمس تونس منها استارت      وادبر عن معالمها الظلام  
 فاهلائم سهلائم رجا      بيدر لا يفارقه التمام  
 فيا فليير انت رئيس قوم      لهم في العلم مرتبة تقام  
 لهم تعزى المعارف كل يوم      كما يعزى الى البحر الغمام  
 ودمت مطوقا بنظام عز      وبدرك لا يفارقه الدوام  
 وكما قدم ايضا لفخامته على الطريق      مذكور الفاضل الاديب السيد  
 علي الورداني احد كبار المترجمين بالدولة التونسية قصيدة هذا نصها  
 قدوم سموكم للقطر فخر      ويبقى للايالة منه ذكر  
 ولا عجب اذا شرفتمونا      وبان على الوجوه لديك بشر  
 فان ودادنا للعرش منكم      عليه قد انطوى قلب وصدور  
 وتنجذب النفوس الى مثال      له في الكون والارواح سر  
 وهذا العبد قد ود اقترابا      فقربه الى الاعتبار شعر  
 ومعترف بعجز عن مديح      لامتك الجليلية وهو فخر

فان الجمهورية لا يساوي مزاياها الجميلة مناشكر  
وامتك الفخيمة قد تعالت كثيرا والمعلوم بها تقر  
وهايتك الديار ديار امن وانصاف ونعم المستقر  
وكم نزل الغريب بها فالقى لحسن الحظ ما يرجوه حر  
جمالها قد كسا الاقطار حسنا واهلها كالنجوم وانت بدر  
بهمتها استتب الامن فينا وزالت كل منقصة وذعر  
 واصبحت البلاد تتيه عجبا تشد لها الرحال وتشمخ  
وقد نال التمدن ساكنوها وزاد شعورهم وتعالى فكر  
وبالاصلاح قد كسبوا ارتياحا وحفظا للجسوم فطال عمر  
 واصبح نسلهم ريان علما وخف الجبل عنهم واستقروا  
 وكلهم يدين بذاك شكرا وذاكر فضلكم في الناس غمر  
 اما زال الشقاء ببعده دار وحاكى قربهم في الحين نشر  
 وسار الرتل يخترق الثنايا يقربها ولم يرتد شفر  
 ونال نظام مال القطر عدلا وعين للمصالح وهي كثر  
 وفاز العدل عما كان قبلا ونال الخصم ما يهواه فكر  
 واستمت المحاكم بانتظام فاذهب بيننا ظلم وجور  
 وهل يخفى الضياء لدى صباح وبعد الجهل فينا بان فجر  
 نعم ارجو الاعانة من علاكم لاحياء فان الموت فقر  
 وليس المال إلا بعد جهد ومعرفة بها فوز وظفر  
 وقد ماتت صنائعنا وارجو يعيد حياتها طلب وذكر  
 وان تجري السياسة باشتراك يفوز بنيلها بدو وحضر

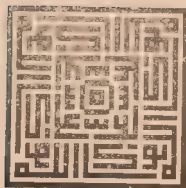
وتشترك المنافع بين كل وتحصل الفة وينال خير  
ودونكم مقالا من ضعيف يقدم كالمدينة وهو شعر  
يرجى ان يرى ثمرا نفيسا يفوز ببيله اهل وقطر  
وداست دولة الجمهور ترقى مراقبي العز لا ياتيها ضير  
وها انا قلت غب الختم ارخ قدوم رئيسنا فخر يقر

٣١٠ ٨٨٠ ٥٧١ ١٥٠

سنة ١٩١١

وقدم الفاضل الاديب الشيخ صالح سويسي الشريف من بيوت  
المجد القيرواني قصيدة لفخامته يوم زيارة جنابه للقيروان وهذا نصها  
عظيم الناس من نفع العباد واسعد من فضائله البلاد  
واكبر في نفوس القوم طرا همام بالمعارف قد افاد  
فمن غرس المصالح نال خيرا واضحى في حياته لا يعادى  
وكم في الدهر من دول عظام بسر العدل قد بلغوا المراد  
وكم في الشورى من امر عظيم وفخر ما راينا له نقاد  
بها كل الممالك راقيات ومن ايجادها سلكوا الرشاد  
لقد وافى (الرئيس) بكل خير الى قطر به غرس الوداد  
فاسفر بالرياسة صبح عدل بها تهوى نفوس القوم جاد  
وحل (القيروان) بكل بشر ولا تثار شاهد ما افاد  
ورحب اهلها بقدوم شهم بسر العدل والاصلاح ساد  
فيا اهل (الحمايت) اتقدونا من الجهل الذي عم السواد

وانواع (اله ارف) عموها. فداء الجهل فيلقه تماذى  
ومن علم (الصنائع) نورونا فقد الفت صنائعنا الكساد  
واحمال (الضرائب) خففوها فان الفقرة د هلك العباد  
لقد عرضت مطالبنا لديكم واتم خير من رفع العباد  
الستم من بني الاحرار حقا وكل منكم به الحق نادى  
فخير النصفين فتى ابلبي نداء مطالب القى القياد  
وقدم الوجيه التاجر السيد: ند علان لفخامته سفرا جيلا متقن الوضع  
والطبع يحتوي على مناظر وموقع قابس ونخيلها ضمنه القعيدة الالية  
لقد نال هذا السفر فخراموبدا ونال احتراما فائقا لن يحددا  
بلثم يد المولى المعظم من غدا بأرائه صدرا وملجا وسيدا  
يشار اليه بالبنات مهابة وقد مدت الدنيا لحضرته يدا  
فقال بها (فليس) عزا ورفعته واضحى بها بين الملوك ممجدا  
وقاد بها شعبا كريما الى العلى فعاش سعيدا ذلك الشعب واهتدا  
فكل عظيم حين يلقى رئيسه يطاطىء راسا ثم ينكب ساجدا  
فتد ايها القطر العزيز بزورقة ستسمو بها باقطر مادمت سرمدا  
الا وتيقن ان سعدك قد بدا بما ستر الامن مكارم ذي الندى  
تقدم هذا السفر مناهدية ونرجو قبولا بالمسرات عائدا  
ولا ريب عندي ان تمن به على عبيدك يا من طبت فرعا ومعتدا  
فمش ايها المولى الرئيس مبجلا وعش ايها الشعب العزيز مؤبدا



20



## ﴿ ذيل ﴾

يحتوي على اسماء الذوات والاعيان التونسيين الذين امكنني الوقوف  
على اسمائهم ممز احسن لهم فخامة رئيس الجمهورية بالنياشين والامتيازات  
بمناسبة زيارته للعمال التونسية

( الصنف الثالث من اللجيون دونور )

السيد محمد القروي      رئيس الخزنة العامة

السيد مصطفى دنقرلي      عامل احواز الحاضرة

السيد احمد اللوثقو      عامل الجريد

( الصنف الرابع من اللجيون دونور )

السيد علي بن مصطفى      رئيس القسم الاول بالوزارة الكبرى

السيد محمد بن الخوجة      رئيس قسم المحاسبة بالكتابة العامة

السيد عبد الجليل الزاوش      العضو بمجلس الشورى

السيد محمد الفوراتي      مثله

المسيو فيتوسي      مثله

السيد الكيلاني شلبي      العضو بالمجلس البلدي

السيد خير الله بن مصطفى      المترجم المحلف بالمجلس المختلط

السيد محمد الصالح البكوش      عامل باجة

السيد صالح النجار      العضو بمجلس الشورى

السيد مسعود بن العربي      عامل ورغمة



## ( الصنف الاول من نيشان العلوم )

السيد محمد العزيز الحيوني رئيس قسم الاشهاد بإدارة الفلاحة والتجارة  
« محمد الزعفراني رئيس قسم الاشهاد بإدارة الاشغال العامة

## الصنف الثاني من نيشان العلوم

السيد محمد بوسن رئيس المجلس الجنائي بمحكمة الوزارة  
« العربي بن عبد الله رئيس الترجمة بالقسم الاول من الوزارة الكبرى  
« عبد العزيز البكوش كاهية قسم الترجمة بالكتابة العامة  
« علي الورداني المترجم بالكتابة العامة  
« محمد المقداد الورتاني نائب جمعية الاوقاف بالقيروان  
« صالح سويسي من ادباء القيروان  
« احمد المحمودي معلم بمدرسة المرسى  
« احمد داود معلم بالمدرسة العلوية  
« محمد عظوم العضو بشركة الزربية بالقيروان  
« الحكيم حسين بوحاجب طبيب بالمستشفى الصادقي  
« علي ثامر عضو بالمجلس البلدي بتونس  
« محمد علان تاجر يقابس  
« حسن حسني عبد الوهاب رئيس قسم إدارة الغابة  
« الهادي بن عمار وكيل الكتب بالمدرسة الخلدونية  
« الهادي الصنادلي معلم بمدرسة الحدادين  
« هارون صفار محاسب بجريدة الديش توزيان

## الصف الثالث من نيشان اللياقة الزراعي

السيد محمد بن خليفه

عامل الاعراض

## الصف الرابع من نيشان اللياقة الزراعي

السيد الهادي الجيلاني

عامل بنزرت

١ عبد الرحمن اللزام

المضو بمجلس الشورى

٢ الحبيب بن رجب

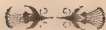
مثله

٣ عبد الله كاهية

مترجم المراقبة المدنية بقابس

٤ علي بن القروي

خليفة تربية يعمل صفاقس



## ✽ عبارة الختم ✽

هَذَا مَا وَصَلَ إِلَيْهِ جَهْدُ الْمُقَلِّ فِي تَدْوِينِ أَخْبَارِ هَذِهِ الرَّحْلَةِ الْحَافِظَةِ  
الَّتِي أَذِنْتُ بِتَحْرِيرِهَا مِنْ طَرَفِ الدَّوْلَةِ التُّونِسِيَّةِ وَقَدْ تَوَخَّيْتُ فِي كِتَابَتِهَا  
الِاعْتِدَالَ حَتَّى لَا يَمْلَ مِنْ قَرَأَتِهَا الْمُطَالَعُ . وَحَتَّى يَسْتَفِيدَ مِنْهَا النَّاضِرُ  
وَالسَّامِعُ . وَاعْتَمَدْتُ فِي تَكْمِيلِ انْقَاصِهَا عَلَى فِطْنَةِ الْقَارِي . رَاجِيًا مِنْهُ الصَّفْحَ  
عَمَّا عَسَى أَنْ يَجِدَ بِهَا مِنَ الْغَلَطِ الَّذِي سَتَبَدَّدَ سِحَابَتَهُ بِطُلُوعِ نَجْمِ  
السَّارِي . وَاللَّهُ الْمَسْئُولُ أَنْ يَغْفِرَ زَلَالَاتِ الْجَمِيعِ . وَأَنْ يُلْهِمَ الْكُلَّ لِمَا فِيهِ حَسَنُ  
الصَّنِيعِ . وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



